叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 行动之歌(songs Of Action) 000001

2. 行动之歌(songs Of Action) 000002

3. 行动之歌(songs Of Action) 000003

4. 行动之歌(songs Of Action) 000004

5. 行动之歌(songs Of Action) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

行动之歌(Songs of Action)
第1/5页

['sɔŋz]	[ʌv; əv]	['ækʃ(ə)n]
SONGS	**OF**	**ACTION**
歌曲	的	行动

行动之歌

[baɪ][ə; eɪ] .	['kəunən, 'kɔnən]	[dɔɪl]
BY A .	**CONAN**	**DOYLE**
经过 一个 .	柯南	多伊尔

作者：A·柯南·道尔

['ɔːθər]	[ʌv; əv]	- ['maɪkə]	['klɑːrk]	-
AUTHOR	**OF**	**' MICAH**	**CLARKE**	**'**
作者	的	- 米卡	克拉克	-

《米卡·克拉克》的作者

- [ðə; ði]	[waɪt]	['kʌmpəni]	-
' THE	**WHITE**	**COMPANY**	**'**
- 这	白色的	公司	-

《白色公司》

- ['rɔdni]	[stoʊn]	-
' RODNEY	**STONE**	**'**
- 罗德尼	石头	-

罗德尼·斯通

- ['ʌŋk(ə)l]	[bɜːnək]	- [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
' UNCLE	**BERNAC**	**' ETC .**
- 叔叔	贝尔纳克	- ETC .

“伯纳克叔叔”等等。

['sev(ə)nθ]	[ɪm'preʃ(ə)n]
SEVENTH	**IMPRESSION**
第七	印象

第七次印象

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[dʒɑːn]	['mɜːrri]	,	['ælbəˌmɑːrəl]	[striːt]	, ['dʌbljuː] .	-
JOHN	**MURRAY**	**,**	**ALBEMARLE**	**STREET**	**, W .**	**1916**
约翰	默里	,	阿尔伯马尔	街道	, W .	-

约翰·默里，阿尔伯马尔街，西1916年

[[ɔːl]	[raɪts]	[rɪ'zɜːrvd]]
[All	**rights**	**reserved]**
[全部	权利	预订的]

[版权所有]

[piː] . [ˌviːˌaɪ'aɪ]
p . vii
p . 七

第 vii 页

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] Bow1
The **Song** **of** **the** **Bow1**
这 歌曲 的 这 Bow1

弓之歌1

Cremona4
Cremona4
Cremona4

克雷莫纳4

[ðə; ði] ['stɔ:rmɪŋ] Party13
The **Storming** **Party13**
这 暴风雨 Party13

风暴党13

[ðə; ði] [frʌn'tɪr] Line18
The **Frontier** **Line18**
这 边境 Line18

边境线18

['kɔ:rpərəl] ['dɪks] Promotion21
Corporal **Dick's** **Promotion21**
下士 迪克的 Promotion21

迪克下士的晋升21

[ə; eɪ] [fər'gɑ:tn] Tale28
A **Forgotten** **Tale28**
一个 被遗忘的 Tale28

被遗忘的故事28

- Mine31
Pennarby **Mine31**
- Mine31

彭纳比矿31

[ə; eɪ]['roʊvər] Chanty35
A **Rover** **Chanty35**
一个 路虎 Chanty35

流浪者 Chanty35

[ə; eɪ]['bæləd][ʌv; əv][ðə; ði] Ranks40
A **Ballad** **of** **the** **Ranks40**
一个 民谣 的 这 Ranks40

军衔之歌40

[ə; eɪ] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] Links46
A **Lay** **of** **the** **Links46**
一个 莱 的 这 Links46

林克斯球场的景色46

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] Whip49
The **Dying** **Whip49**
这 垂死 Whip49

垂死的鞭子49

Master61
Master61
Master61

Master61

[eɪtʃ] . [em] . [es] . - -

H	.	M	.	S	.	'	Foudroyant'63
H	.	M	.	S	.	-	-

“富德罗扬”号军舰63

[ðə; ði] - Cup67

The	Farnshire	Cup67
这	-	Cup67

法恩郡杯67

[ðə; ði] [gruːmz] Story77

The	Groom's	Story77
这	新郎的	Story77

新郎的故事77

[piː] . [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]

p	.	viii
p	.	八

第 viii 页

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] Chiddingfolds88

With	the	Chiddingfolds88
和	这	Chiddingfolds88

与 Chiddingfolds88

[ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ] Morning91

A	Hunting	Morning91
一个	打猎	Morning91

狩猎的早晨91

[ðə; ði][oʊld] [greɪ] Fox96

The	Old	Gray	Fox96
这	老的	灰色的	Fox96

老灰狐96

- [wer] Holes101

'	Ware	Holes101
-	仓库	Holes101

'Ware Holes101

[ðə; ði] [hoʊm] - [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - -

The	Home	-	coming	of	the	'	Eurydice'105
这	家	-	未来	的	这	-	-

“欧律狄刻”号的归来105

[ðə; ði] [ˈɪnər] Room109

The	Inner	Room109
这	内	Room109

内室109

[ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] Colonel114

The	Irish	Colonel114
这	爱尔兰	Colonel114

爱尔兰上校114

[ðə; ði][blaɪnd] Archer115

The	Blind	Archer115
这	瞎的	Archer115

盲弓箭手115

[ə; eɪ] Parable118

A	Parable118
一个	Parable118

寓言118

[ə; eɪ] Tragedy119

A	**Tragedy119**
一个	Tragedy119

悲剧119

[ðə; ði] Passing121

The	**Passing121**
这	Passing121

过境121

[ðə; ði]['fræŋklənz] Maid131

The	**Franklin's**	**Maid131**
这	富兰克林的	Maid131

富兰克林的女仆131

[ðə; ði][oʊld] Huntsman133

The	**Old**	**Huntsman133**
这	老的	Huntsman133

老猎人133

[piː] . [wʌn]

p	**.**	**1**
p	.	1

第1页

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ]

THE	**SONG**	**OF**	**THE**	**BOW**
这	歌曲	的	这	弓

弓之歌

[wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ] ?

What	**of**	**the**	**bow**	**?**
什么	的	这	弓	?

弓呢?

[ðə; ði][baʊ; boʊ][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] :

The	**bow**	**was**	**made**	**in**	**England**	**:**
这	弓	曾是	制成	在	英格兰	:

这把弓产自英国:

[ʌv; əv] [truː] [wʊd] , [ʌv; əv] [juː] - [wʊd] ,

Of	**true**	**wood**	**,**	**of**	**yew**	**-**	**wood**	**,**
的	真的	木头	,	的	紫杉	-	木头	,

真正的木头，紫杉木，

[ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['baʊz, 'boʊz] ;

The	**wood**	**of**	**English**	**bows**	**;**
这	木头	的	英语	弓	;

英国弓的木材;

[soʊ][men] [huː] [ɑːr; ər] [friː]

So	**men**	**who**	**are**	**free**
所以	男人	WHO	是	自由的

所以，那些自由的人

[lʌv] [ðə; ði][oʊld] [juː] - [triː]

Love	**the**	**old**	**yew**	**-**	**tree**
爱	这	老的	紫杉	-	树

我喜欢那棵老紫杉树

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd] [wer] [ðə; ði] [juː] - [triː] [grəuz] .

And	**the**	**land**	**where**	**the**	**yew**	**-**	**tree**	**grows**	**.**
和	这	土地	在哪里	这	紫杉	-	树	生长	.

还有紫杉树生长的土地。

[wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrd] ?
What **of** **the** **cord** **?**
什么 的 这 绳索 ?

电线呢?

[ðə; ði][kɔːrd][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] :
The **cord** **was** **made** **in** **England** **:**
这 绳索 曾是 制成 在 英格兰 :

这条绳子产自英国:

[ə; eɪ] [rʌf] [kɔːrd] , [ə; eɪ] [tʌf] [kɔːrd] ,
A **rough** **cord** **,** **a** **tough** **cord** **,**
一个 粗糙的 绳索 , 一个 艰难的 绳索 ,

一根粗糙的绳子，一根坚韧的绳子

[ə; eɪ][kɔːrd] [ðæt] ['baʊmən] [lʌv] ;
A **cord** **that** **bowmen** **love** **;**
一个 绳索 那 弓箭手 爱 ;

弓箭手们喜爱的绳索;

[piː] . [ˌtuː'tuː]
p **.** **2**
p . 2

第2页

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [wɪl] [sɪŋ]
And **so** **we** **will** **sing**
和 所以 我们 将要 唱歌

所以我们将歌唱

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hempən] [strɪŋ]
Of **the** **hempen** **string**
的 这 麻杆 细绳

麻绳

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd] [wer] [ðə; ði][kɔːrd][wʌz; wəz][woʊv] .
And **the** **land** **where** **the** **cord** **was** **wove** **.**
和 这 土地 在哪里 这 绳索 曾是 编织 .

还有编织绳索的土地。

[wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] ?
What **of** **the** **shaft** **?**
什么 的 这 轴 ?

轴呢?

[ðə; ði] [ʃæft] [wʌz; wəz][kʌt][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] :
The **shaft** **was** **cut** **in** **England** **:**
这 轴 曾是 切 在 英格兰 :

轴是在英国切割的:

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃæft] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ʃæft] ,
A **long** **shaft** **,** **a** **strong** **shaft** **,**
一个 长的 轴 , 一个 强的 轴 ,

长柄，粗柄

[baːrbd] [ænd; ənd][trɪm][ænd; ənd] [truː] ;
Barbed **and** **trim** **and** **true** **;**
带倒刺的 和 修剪 和 真的 ;

带倒刺，修剪整齐，而且很正;

[soʊ] [wiːl] [drɪŋk] [ɔːl] [tə'geðər]
So **we'll** **drink** **all** **together**
所以 出色地 喝 全部 一起

所以我们就一起喝吧。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] [guːs] - ['feðər]
To **the** **grey** **goose** **-** **feather**
到 这 灰色的 鹅 - 羽毛

致灰鹅羽毛

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd] [wer] [ðə; ði] [greɪ] [guːs] [fluː] .
And **the** **land** **where** **the** **grey** **goose** **flew** **.**
和 这 土地 在哪里 这 灰色的 鹅 飞翔 .

还有灰雁飞翔的土地。

[wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrk] ?
What **of** **the** **mark** **?**
什么 的 这 标记 ?

标记呢?

[ɑː] , [siːk] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ɪn] ['ɪŋglənd] ,
Ah **,** **seek** **it** **not** **in** **England** **,**
啊 , 寻找 它 不是 在 英格兰 ,

啊，不要在英国寻找它。

[ə; eɪ][boʊld][mɑːrk] , ['aʊər; ɑːr][oʊld][mɑːrk]
A **bold** **mark** **,** **our** **old** **mark**
一个 大胆的 标记 , 我们的 老的 标记

一个醒目的标记，我们古老的标记

[ɪz] ['weɪtɪŋ] ['oʊvər] - [siː] .
Is **waiting** **over** **-** **sea** **.**
是 等待 超过 - 海 .

正在海外等待。

[wen] [ðə; ði] [strɪŋz] [hɑːrp][ɪn] ['kɔːrəs] ,
When **the** **strings** **harp** **in** **chorus** **,**
什么时候 这 字符串 竖琴 在 合唱 ,

当弦乐齐奏时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən][flæg][ɪz][ɔː(r)][ˌjuː 'es] ,
And **the** **lion** **flag** **is** **o'er** **us** **,**
和 这 狮子 旗帜 是 超过 我们 ,

狮子旗在我们头顶飘扬，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][mɑːrk] [wɪl] [biː; bi] .
It **is** **there** **that** **our** **mark** **will** **be** **.**
它 是 那里 那 我们的 标记 将要 是 .

我们将在那里留下我们的印记。

[piː] . [θriː]
p **.** **3**
p . 3

第3页

[wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ?
What **of** **the** **men** **?**
什么 的 这 男人 ?

男人们呢?

[ðə; ði][men][wɜːr; wər][bred][ɪn] ['ɪŋglənd] :
The **men** **were** **bred** **in** **England** **:**
这 男人 是 繁殖 在 英格兰 :

这些人都是在英国长大的:

[ðə; ði] ['baʊmən] — [ðə; ði] ['joʊmən] ,
The **bowmen** **—** **the** **yeomen** **,**
这 弓箭手 — 这 自耕农 ,

弓箭手——自耕农，

[ðə; ði] [lædz] [ʌv; əv] [deɪl] [ænd; ənd] [fel] .

The	lads	of	dale	and	fell	.
这	小伙子们	的	戴尔	和	跌倒	.

山谷和山丘上的小伙子们。

[hɪəz] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] !

Here's	to	you	—	and	to	you	!
这里是	到	你	—	和	到	你	!

敬你一杯——也敬你一杯!

[tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrts] [ðæt] [ɑːr; ər] [truː]

To	the	hearts	that	are	true
到	这	心	那	是	真的

致所有真心实意的人

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd] [wer] [ðə; ði] [truː] ['hɑːrts] [dwel] .

And	the	land	where	the	true	hearts	dwell	.
和	这	土地	在哪里	这	真的	心	住	.

还有那片真心安居之地。

[piː] . [fɔːr]

p	.	4
p	.	4

[krɛ'moʊnə]

CREMONA
克雷莫纳

克雷莫纳

[[ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [brɪ'geɪd] , ['ʌndər] ['mɑːrʃ(ə)l] ['vɪlə,rɔɪ] ,

[	The	French	Army	,	including	a	part	of	the	Irish	Brigade	,	under	Marshal	Villeroy	,
[	这	法语	军队	,	包括	一个	部分	的	这	爱尔兰	旅	,	在下面	元帅	维勒罗伊	,

[法国军队，包括爱尔兰旅的一部分，由维勒鲁瓦元帅指挥，

[held] [ðə; ði] ['fɔːtifaid] [taʊn] [ʌv; əv][krɛ'moʊnə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] - .

held	the	fortified	town	of	Cremona	during	the	winter	of	1702	.
握住	这	强化	镇	的	克雷莫纳	期间	这	冬天	的	-	.

1702 年冬季，他们占领了克雷莫纳要塞。

[prɪns] [juː'ʒɛn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['ɑːrmi] , [sər'praɪzd] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ,

Prince	Eugène	,	with	the	Imperial	Army	,	surprised	it	one	morning	,	and	,
王子	欧仁	,	和	这	帝国	军队	,	惊讶	它	一	早晨	,	和	,

一天早晨，欧仁王子率领帝国军队突袭了那里，

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tretʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [priːst] , ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ə'lɑːrm]

owing	to	the	treachery	of	a	priest	,	occupied	the	whole	city	before	the	alarm
欠款	到	这	背信弃义	的	一个	牧师	,	占领	这	所有的	城市	前	这	警报

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .

was	given	.
曾是	给定	.

由于一名牧师的背叛，在警报发出之前，整个城市就被占领了。

['vɪlə,rɔɪ] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['gærɪsn] .

Villeroy	was	captured	,	together	with	many	of	the	French	garrison	.
维勒罗伊	曾是	捕获	,	一起	和	许多	的	这	法语	驻军	.

维勒鲁瓦和许多法国驻军一起被俘。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] , [haʊ'evər] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənts][ʌv; əv] ['dɪlən] [ænd; ənd][ʌv; əv] [bɜːrk] ,

The	Irish	,	however	,	consisting	of	the	regiments	of	Dillon	and	of	Burke	,
这	爱尔兰	,	然而	,	由	的	这	军团	的	狄龙	和	的	伯克	,

然而，爱尔兰人则由狄龙和伯克的军团组成，

[held] [ə; eɪ] [fɔːrt] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [geɪt] , [ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [ðəm'selvz] [ɔːl] [deɪ] ,

held	a	fort	commanding	the	river	gate	,	and	defended	themselves	all	day	,
握住	一个	堡	指挥	这	河	门	,	和	辩护	他们自己	全部	天	,

他们占据了河口要塞，并进行了整日的防御。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [prɪns] - ['efərts] [tuː; tə] [wɪn] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kɔːz] .

in	spite	of	Prince	Eugène's	efforts	to	win	them	over	to	his	cause	.
在	尽管如此	的	王子	-	努力	到	赢	他们	超过	到	他的	原因	.

尽管欧仁王子竭尽全力争取他们支持自己。

[ɪ'ventʃuəli] [juː'ʒɛn] , ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [poʊst] , [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] .]

Eventually	Eugène	,	being	unable	to	take	the	post	,	was	compelled	to	withdraw	from	the	city	.]
最终	欧仁	,	存在	无法	到	拿	这	邮政	,	曾是	被迫	到	提取	从	这	城市	.]

最终，欧仁未能就任，被迫撤离这座城市。

[ðə; ði] [ˌgrenə'dɪr] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] [ɑːr; ər] ['prɑːpər] [men] [ænd; ənd] [tɔːl] ;

The	Grenadiers	of	Austria	are	proper	men	and	tall	;
这	掷弹兵	的	奥地利	是	恰当的	男人	和	高的	;

奥地利的掷弹兵都是身材高大、举止得体的男子汉；

[ðə; ði] [ˌgrenə'dɪr] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] [hæv; həv] [skeɪld] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl] ;

The	Grenadiers	of	Austria	have	scaled	the	city	wall	;
这	掷弹兵	的	奥地利	有	缩放	这	城市	墙	;

奥地利掷弹兵已经翻越了城墙；

[ðeɪ] [hæv; həv] ['mɑːtʃt] [frʌm; frəm] [fɑːr] [ə'weɪ]

They	have	marched	from	far	away
他们	有	行军	从	远的	离开

他们从遥远的地方行军而来

[er] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

Ere	the	dawning	of	the	day	,
埃雷	这	黎明	的	这	天	,

在黎明破晓之前，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sɔː] [ðem; ðəm] ['mæstərz] [ʌv; əv] [krɛ'moʊnə] .

And	the	morning	saw	them	masters	of	Cremona	.
和	这	早晨	锯	他们	大师	的	克雷莫纳	.

清晨，他们成为了克雷莫纳的主人。

[piː] . [faɪv]

p	.	5
p	.	5

[ðeəz; ðəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] ['wɪspər] , [ðeəz; ðəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə] [neɪ] ;

There's	not	a	man	to	whisper	,	there's	not	a	horse	to	neigh	;
有	不是	一个	男人	到	耳语	,	有	不是	一个	马	到	嘶	;

没有男人低语，没有马嘶鸣；

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['fʊtmən] [ʌv; əv] [lə'reɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['raɪdərz] [ʌv; əv] - ,

Of	the	footmen	of	Lorraine	and	the	riders	of	Duprés	,
的	这	侍从	的	洛林	和	这	骑手	的	-	,

洛林的步兵和杜普雷的骑兵，

[ðeɪ] [hæv; həv] [krept] [ʌp] ['evri] [striːt] ,

They	have	crept	up	every	street	,
他们	有	悄悄地爬	向上	每一个	街道	,

它们已经悄悄潜入了每条街道，

[ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [ðeɪ] [miːt] ,
In **the** **market** **-** **place** **they** **meet** **,**
在 这 市场 - 地方 他们 见面 ,

他们在集市上相遇，

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['hoʊldɪŋ] ['evri] ['væntɪdʒ] [ɪn][krɛ'moʊnə] .
They **are** **holding** **every** **vantage** **in** **Cremona** **.**
他们 是 保持 每一个 优势 在 克雷莫纳 .

他们占据了克雷莫纳的所有有利位置。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l] ['vɪləˌrɔɪ] [hiː; hi][hæz; həz]['stɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] ;
The **Marshal** **Villeroy** **he** **has** **started** **from** **his** **bed** **;**
这 元帅 维勒罗伊 他 有 开始 从 他的 床 ;

维勒罗伊元帅从床上起身；

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l] ['vɪləˌrɔɪ] [hæz; həz][noʊ][wɪg][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ;
The **Marshal** **Villeroy** **has** **no** **wig** **upon** **his** **head** **;**
这 元帅 维勒罗伊 有 不 假发 之上 他的 头 ;

维勒罗伊元帅头上没有戴假发；

- [aɪ][hæv; həv][lɔːst][maɪ][men] !
' **I** **have** **lost** **my** **men** **!**
- 我 有 丢失的 我的 男人 !

“我的部下都走了！”

- [kwoʊθ][hiː; hi] ,
' **quoth** **he** **,**
- 引用 他 ,

“他说，”

- [ænd; ənd][maɪ][men] [ðeɪ] [hæv; həv][lɔːst][ˌem 'iː] ,
' **And** **my** **men** **they** **have** **lost** **me** **,**
- 和 我的 男人 他们 有 丢失的 我 ,

“我的弟兄们，他们把我弄丢了。”

[ænd; ənd][aɪ] ['sɔːrli] [fɪr] [wiː; wi][bəuθ][hæv; həv][lɔːst][krɛ'moʊnə] .
And **I** **sorely** **fear** **we** **both** **have** **lost** **Cremona** **.**
和 我 非常 害怕 我们 两个都 有 丢失的 克雷莫纳 .

我非常担心我们俩都失去了克雷莫纳。

- [prɪns] [juː'ʒɛn] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] - [pleɪs] ;
' **Prince** **Eugène** **of** **Austria** **is** **in** **the** **market** **-** **place** **;**
- 王子 欧仁 的 奥地利 是 在 这 市场 - 地方 ;

奥地利的欧仁王子正在集市上；

[prɪns] [juː'ʒɛn] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] [hæz; həz][smaɪlz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
Prince **Eugène** **of** **Austria** **has** **smiles** **upon** **his** **face** **;**
王子 欧仁 的 奥地利 有 微笑 之上 他的 脸 ;

奥地利的欧仁王子脸上带着笑容；

[piː] . [sɪks]
p **.** **6**
p . 6

[sez] [hiː; hi] , - ['aʊər; ɑːr][wɜːrk][ɪz] [dʌn] ,
Says **he** **,** **'** **Our** **work** **is** **done** **,**
说道 他 , - 我们的 工作 是 完毕 ,

他说：“我们的工作完成了。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪtədel] [ɪz] [wʌn] ,
For **the** **Citadel** **is** **won** **,**
为了 这 堡垒 是 韩元 ,

因为城堡已被攻克。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [flæg][flaɪz][ɔ:(r)][krɛ'moʊnə] .
And **the** **black** **and** **yellow** **flag** **flies** **o'er** **Cremona** **.**
和 这 黑色的 和 黄色的 旗帜 苍蝇 超过 克雷莫纳 .

黑黄相间的旗帜在克雷莫纳上空飘扬。

- ['meɪdʒər][dæn][oʊmə'hoʊni][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['bærək] [skwer] ,
' **Major** **Dan** **O'Mahony** **is** **in** **the** **barrack** **square** **,**
- 主要的 担 奥马奥尼 是 在 这 营房 正方形 ,

“丹·奥马霍尼少校在营房广场上。”

[ænd; ənd][dʒʌst][sɪks] ['hʌndrəd] ['aɪrɪʃ] [lædz] [ɑ:r; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ;
And **just** **six** **hundred** **Irish** **lads** **are** **waiting** **for** **him** **there** **;**
和 只是 六 百 爱尔兰 小伙子们 是 等待 为了 他 那里 ;

只有六百名爱尔兰小伙子在那里等着他;

[sez] [hi:; hi] , - [kʌm] [ɪn][jʊr; jər] [ʃɜ:rt] ,
Says **he** **,** **'** **Come** **in** **your** **shirt** **,**
说道 他 , - 来 在 你的 衬衫 ,

他说：“穿着衬衫进来吧。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wəʊnt] [teɪk] ['eni] [hɜ:rt] ,
And **you** **won't** **take** **any** **hurt** **,**
和 你 惯于 拿 任何 伤害 ,

你不会受到任何伤害，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [er] [ɪz] ['plez(ə)nt] [ɪn][krɛ'moʊnə] .
For **the** **morning** **air** **is** **pleasant** **in** **Cremona** **.**
为了 这 早晨 空气 是 令人愉快的 在 克雷莫纳 .

克雷莫纳的早晨空气令人心旷神怡。

- [pi:] . ['sɛvən]
' **p** **.** **7**
- p . 7

第7页

['meɪdʒər][dæn][oʊmə'hoʊni][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bærək] [geɪt] ,
Major **Dan** **O'Mahony** **is** **at** **the** **barrack** **gate** **,**
主要的 担 奥马奥尼 是 在 这 营房 门 ,

丹·奥马霍尼少校在营房门口，

[ænd; ənd][dʒʌst][sɪks] ['hʌndrəd] ['aɪrɪʃ] [lædz] [wɪl] ['ni:ðər] [steɪ] [nɔ:r] [weɪt] ;
And **just** **six** **hundred** **Irish** **lads** **will** **neither** **stay** **nor** **wait** **;**
和 只是 六 百 爱尔兰 小伙子们 将要 两者都不 停留 也不 等待 ;

而仅有的六百名爱尔兰小伙子既不会留下也不会等待;

[ðeəz; ðəz] ['dɪlən] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [bɜ:rk] ,
There's **Dillon** **and** **there's** **Burke** **,**
有 狄龙 和 有 伯克 ,

有狄龙，还有伯克。

[ænd; ənd] ['ðɛrəl] [bi:; bi][sʌm; səm] ['blʌdi] [wɜ:rk]
And **there'll** **be** **some** **bloody** **work**
和 将会 是 一些 血腥 工作

而且还有一些非常艰苦的工作要做。

[er] [ðə; ði] - [ʃæl; ʃəl] [boʊst] [ðeɪ] [hoʊld][krɛ'moʊnə] .
Ere **the** **Kaiserlics** **shall** **boast** **they** **hold** **Cremona** **.**
埃雷 这 - 将 夸 他们 抓住 克雷莫纳 .

在皇帝们夸耀他们占领克雷莫纳之前。

['meɪdʒər][dæn][oʊmə'hoʊni][hæz; həz] [ri:tʃt] [ðə; ði]['rɪvər][fɔ:rt] ,
Major **Dan** **O'Mahony** **has** **reached** **the** **river** **fort** **,**
主要的 担 奥马奥尼 有 达到 这 河 堡 ,

丹·奥马霍尼少校已抵达河边要塞。

[ænd; ənd][dʒʌst][sɪks] ['hʌndrəd] ['aɪrɪʃ] [lædz] [ɑːr; ər]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði][spɔːrt] ;

And	just	six	hundred	Irish	lads	are	joining	in	the	sport	;
和	只是	六	百	爱尔兰	小伙子们	是	加入	在	这	运动	;

只有六百名爱尔兰小伙子参与这项运动;

- [kʌm] , [teɪk] [ə; eɪ][hænd] !

'	Come	,	take	a	hand	!
-	来	,	拿	一个	手	!

来，抓住一只手!

- [sez] [hiː; hi] ,

'	says	he	,
-	说道	他	,

他说，

- [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [stænd][baɪ][ˌem 'iː] ,

'	And	if	you	will	stand	by	me	,
-	和	如果	你	将要	站立	经过	我	,

"如果你愿意站在我这边，

[ðen] [its] ['glɔːri][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [teɪks] [krɛ'moʊnə] !

Then	it's	glory	to	the	man	who	takes	Cremona	!
然后	它是	荣耀	到	这	男人	WHO	需要	克雷莫纳	!

那么，拿下克雷莫纳的人就荣耀归于他!

- [prɪns] [juː'ʒɛn] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] [hæz; həz] [fraunz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

'	Prince	Eugène	of	Austria	has	frowns	upon	his	face	,
-	王子	欧仁	的	奥地利	有	皱眉	之上	他的	脸	,

奥地利的欧仁王子眉头紧锁。

[ænd; ənd] [laʊd] [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] ['gæləpər] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [blʌd] [ænd; ənd] [reɪs] :

And	loud	he	calls	his	Galloper	of	Irish	blood	and	race	:
和	大声	他	呼叫	他的	疾驰者	的	爱尔兰	血	和	种族	:

他大声呼唤着他那匹拥有爱尔兰血统的骏马:

- [ˌmækdə'nel] , [raɪd] , [aɪ] [preɪ] ,

'	MacDonnell	,	ride	,	I	pray	,
-	麦克唐纳	,	骑	,	我	祈祷	,

"麦克唐纳，请骑马，我祈祷。"

[tuː; tə][jʊr; jər] ['kʌntriːmɪn] , [ænd; ənd] [seɪ]

To	your	countrymen	,	and	say
到	你的	同胞们	,	和	说

对你的同胞们说:

[ðæt] ['oʊnli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [left] [ɪn] [ɔːl] [krɛ'moʊnə] !

That	only	they	are	left	in	all	Cremona	!
那	仅有的	他们	是	左边	在	全部	克雷莫纳	!

整个克雷莫纳只剩下他们了!

- [ˌmækdə'nel] [hiː; hi][hæz; həz] [reind] [hɪz; ɪz] [mer] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['rɪvər] [daɪk] ,

'	MacDonnell	he	has	reined	his	mare	beside	the	river	dyke	,
-	麦克唐纳	他	有	勒住	他的	母马	旁	这	河	堤防	,

"麦克唐奈尔已经把他的母马牵到河堤边了。"

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][taɪd][ðə; ði] ['pɑːrli] [flæg][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sɑːrdʒənts] [paɪk] ;

And	he	has	tied	the	parley	flag	upon	a	sergeant's	pike	;
和	他	有	系	这	谈判	旗帜	之上	一个	中士的	梭鱼	;

他把谈判旗系在了一名军士的长矛上;

[piː] . [eɪt]

p	.	8
p	.	8

[sɪks] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər][ðer; ðər]
Six companies were there
六 公司 是 那里

共有六家公司参加。

[frʌm; frəm] ['lɪmərɪk] [ænd; ənd] [kler] ,
From Limerick and Clare ,
从 利默里克 和 克莱尔 ,

来自利默里克和克莱尔郡

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv][krɛ'moʊnə] .
The last of all the guardians of Cremona .
这 最后的 的 全部 这 守护者 的 克雷莫纳 .

克雷莫纳最后一位守护者。

- [naʊ] , ['meɪdʒər][dæn][oʊmə'hoʊni] , [gɪv] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] [geɪt] ,
' Now , Major Dan O'Mahony , give up the river gate ,
- 现在 , 主要的 担 奥马奥尼 , 给 向上 这 河 门 ,

“丹·奥马霍尼少校，现在放弃河口闸门！”

[ɔːr] , ['meɪdʒər][dæn][oʊmə'hoʊni] , [juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] ;
Or , Major Dan O'Mahony , you'll find it is too late ;
或者 , 主要的 担 奥马奥尼 , 你会 寻找 它 是 也 晚的 ;

或者，丹·奥马霍尼少校，你会发现一切都太迟了；

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ]['gæləp] [bæk]
For when I gallop back
为了 什么时候 我 驰骋 后退

当我策马奔回时

- [tɪz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər] [ə'tæk] ,
' Tis the signal for attack ,
- 的 这 信号 为了 攻击 ,

这是进攻信号，

[ænd; ənd][noʊ]['kwɔːrtər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ɪn][krɛ'moʊnə] !
And no quarter for the Irish in Cremona !
和 不 四分之一 为了 这 爱尔兰 在 克雷莫纳 !

在克雷莫纳，爱尔兰人可得不到任何怜悯！

- [ænd; ənd]['meɪdʒər][dæn][hiː; hi] [læft] : - [feɪθ] , [ɪf] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [biː; bi] [truː] ,
' And Major Dan he laughed : ' Faith , if what you say be true ,
- 和 主要的 担 他 笑了 : - 信仰 , 如果 什么 你 说 是 真的 ,

“丹少校笑着说：‘费丝，如果你说的是真的，’”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hɪr] [ə'gen] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
And if they will not come until they hear again from you ,
和 如果 他们 将要 不是 来 直到 他们 听到 再次 从 你 ,

如果他们非要等到再次收到你的消息才肯来，

[ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ə'tæk] ,
Then there will be no attack ,
然后 那里 将要 是 不 攻击 ,

那样就不会发生袭击了。

[fɔːr; fər] [jʊə(r)] ['nevər]['goʊɪŋ] [bæk] ,
For you're never going back ,
为了 你是 绝不 去 后退 ,

因为你再也回不去了，

[ænd; ənd] [wiːl] [kiːp] [juː; jʊ] [snʌg] [ænd; ənd] ['seɪfli] [ɪn][krɛ'moʊnə] .
And we'll keep you snug and safely in Cremona .
和 出色地 保持 你 舒适 和 安全 在 克雷莫纳 .

我们会让您在克雷莫纳住得舒适安全。

- [piː] . [naɪn]
' p : 9
- p . 9

[ɔːl] [ðə; ði] ['wɪri] [deɪ] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['stɔːrmərz] [keɪm] ,
All the weary day the German stormers came ,
全部 这 厌倦 天 这 德语 风暴 来了 ,

德国突击队员整天都在疲惫地来袭，

[ɔːl] [ðə; ði] ['wɪri] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [feɪst] [baɪ] ['faɪər] [ænd; ənd] [fleɪm] ,
All the weary day they were faced by fire and flame ,
全部 这 厌倦 天 他们 是 面对 经过 火 和 火焰 ,

他们整天都疲惫不堪，面对着烈火和火焰。

[ðeɪ] [hæv; həv] [fɪld] [ðə; ði] [dɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [ded] ,
They have filled the ditch with dead ,
他们 有 已填 这 沟 和 死的 ,

他们用死尸填满了沟渠，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvɝz] ['rʌnɪŋ] [red] ;
And the river's running red ;
和 这 河流的 跑步 红色的 ;

河水都变红了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɑːt] [wɪn] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv] [krɛ'moʊnə] .
But they cannot win the gateway of Cremona .
但 他们 不能 赢 这 网关 的 克雷莫纳 .

但他们无法攻克克雷莫纳城门。

[ɔːl] [ðə; ði] ['wɪri] [deɪ] , [ə'gen] , [ə'gen] , [ə'gen] ,
All the weary day , again , again , again ,
全部 这 厌倦 天 , 再次 , 再次 , 再次 ,

一整天，一遍又一遍，一遍又一遍

[ðə; ði] ['hɔːsmən] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fʊtmən] [ʌv; əv] [lə'reɪn] ,
The horsemen of Duprés and the footmen of Lorraine ,
这 骑兵 的 - 和 这 侍从 的 洛林 ,

杜普雷的骑兵和洛林的步兵，

[tɑːf] [ænd; ənd] [hɝːbɝstiːn] ,
Taafe and Herberstein ,
塔菲 和 赫伯斯坦 ,

塔菲和赫伯斯坦

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['raɪdərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪn] ;
And the riders of the Rhine ;
和 这 骑手 的 这 莱茵河 ;

还有莱茵河上的骑兵；

[its] [ə; eɪ] ['maɪti] [praɪs] [ðeə(r)] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər] [krɛ'moʊnə] .
It's a mighty price they're paying for Cremona .
它是 一个 强大的 价格 它们是 付费 为了 克雷莫纳 .

他们为克雷莫纳付出了沉重的代价。

[taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [diːp] - [maʊðd] ['dʒɜːrmən] [rɔːr] ,
Time and time they came with the deep - mouthed German roar ,
时间 和 时间 他们 来了 和 这 深的 - 嘴巴 德语 吼 ,

他们一次又一次地发出低沉的德国式咆哮，

[taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [ðeɪ] [broʊk] [laɪk] [ðə; ði] [weɪv] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] ;
Time and time they broke like the wave upon the shore ;
时间 和 时间 他们 打破 喜欢 这 海浪 之上 这 支撑 ;

它们一次又一次地像海浪拍打海岸一样破碎；

[piː] . -

p	.	10
p	.	-

[fɔːr; fər] ['betər] [men][wɜːr; wər][ðer; ðər]

For	better	men	were	there
为了	更好的	男人	是	那里

因为有更优秀的人在那里。

[frʌm; frəm] ['lɪmərɪk] [ænd; ənd] [kler] ,

From	Limerick	and	Clare	,
从	利默里克	和	克莱尔	,

来自利默里克和克莱尔郡

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv][krɛ'moʊnə] ?

And	who	will	take	the	gateway	of	Cremona	?
和	WHO	将要	拿	这	网关	的	克雷莫纳	?

谁将攻入克雷莫纳?

[prɪns] [juː'ʒɛn] [hæz; həz] [wɑːtʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nɔːz] [hɪz; ɪz] ['neðər] [lɪp] ;

Prince	Eugène	has	watched	,	and	he	gnaws	his	nether	lip	;
王子	欧仁	有	观看	,	和	他	啃咬	他的	下	唇	;

欧仁王子目睹了这一切，他咬着下唇;

[prɪns] [juː'ʒɛn] [hæz; həz][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [slɪp] :

Prince	Eugène	has	cursed	as	he	saw	his	chances	slip	:
王子	欧仁	有	被诅咒的	作为	他	锯	他的	机会	滑	:

眼见机会溜走，欧仁王子咒骂起来:

- [kɔːl] [ɔːf] !

'	Call	off	!
-	称呼	离开	!

'取消!

[kɔːl] [ɔːf] !

Call	off	!
称呼	离开	!

取消!

- [hiː; hi][kraɪd] ,

'	he	cried	,
-	他	哭	,

他哭着说:

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrɪŋ] ['iːvntaɪd] ,

'	It	is	nearing	eventide	,
-	它	是	临近	黄昏	,

"天色渐晚，

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] ['aʊər; ɑːr][wɜːrk][ɪz] ['fɪnɪʃt] [ɪn][krɛ'moʊnə] .

And	I	fear	our	work	is	finished	in	Cremona	.
和	我	害怕	我们的	工作	是	完成的	在	克雷莫纳	.

恐怕我们在克雷莫纳的工作已经结束了。

- [sez] - [tuː; tə] [məkɔləf] , - [ðer; ðər]['faɪər][ɪz] ['groʊɪŋ] [slæk] .

'	Says	Wauchop	to	McAulliffe	,	'	Their	fire	is	growing	slack	.
-	说道	-	到	麦考利夫	,	-	他们的	火	是	生长	松弛	.

沃乔普对麦考利夫说："他们的热情正在减弱。"

- [sez] ['meɪdʒər][dæn][oʊmə'hoʊni] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər][læst] [ə'tæk] ;

'	Says	Major	Dan	O'Mahony	,	'	It	is	their	last	attack	;
-	说道	主要的	担	奥马奥尼	,	-	它	是	他们的	最后的	攻击	;

丹·奥马霍尼少校说："这是他们的最后一次进攻;

[bʌt; bət] [huː] [wɪl] [stɑːp][ðə; ði] [geɪm]
But **who** **will** **stop** **the** **game**
但 WHO 将要 停止 这 游戏

但谁来阻止这场游戏呢?

[waɪl] [ðeəz; ðəz] [laɪt] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [seɪm] ,
While **there's** **light** **to** **play** **the** **same** **,**
尽管 有 光 到 玩 这 相同的 ,

虽然光线充足，但情况依然如此。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wei] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][frʌm; frəm][krɛˈmoʊnə] ?
And **to** **walk** **a** **short** **way** **with** **them** **from** **Cremona** **?**
和 到 走 一个 短的 方式 和 他们 从 克雷莫纳 ?

和他们一起从克雷莫纳走一小段路?

- [piː] . -
' **p** **.** **11**
- p . -

第11页

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [snɑːrl][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][beg][ðem; ðəm][tɜːrn][ænd; ənd] [kʌm] ,
And **so** **they** **snarl** **behind** **them** **,** **and** **beg** **them** **turn** **and** **come** **,**
和 所以 他们 咆哮 在后面 他们 , 和 求 他们 转动 和 来 ,

于是它们在后面咆哮，恳求他们转身过来。

[ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] [nuːbɝgz] ['stændərd] , [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] - [drʌm] ;
They **have** **taken** **Neuberg's** **standard** **,** **they** **have** **taken** **Diak's** **drum** **;**
他们 有 已采取 纽伯格的 标准 , 他们 有 已采取 - 鼓 ;

他们采用了纽伯格的标准，他们采用了迪亚克的鼓;

[ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ˌpiː 'oʊ] ,
And **along** **the** **winding** **Po** **,**
和 沿着 这 绕线 波 ,

沿着蜿蜒的波河，

[bɪrd] [ɑːn] ['ʃoʊldər] , [stɜːrn][ænd; ənd] [sloʊ]
Beard **on** **shoulder** **,** **stern** **and** **slow**
胡须 在 肩膀 , 船尾 和 慢的

肩上长着胡须，神情严肃而缓慢

[ðə; ði] - [ɑːr; ər]['raɪdɪŋ][frʌm; frəm][krɛˈmoʊnə] .
The **Kaiserlics** **are** **riding** **from** **Cremona** **.**
这 - 是 骑术 从 克雷莫纳 .

凯撒军团正从克雷莫纳出发。

[dʒʌst] [tuː] ['hʌndrəd] ['aɪrɪʃ] [lædz] [ɑːr; ər] ['ʃaʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ;
Just **two** **hundred** **Irish** **lads** **are** **shouting** **on** **the** **wall** **;**
只是 二 百 爱尔兰 小伙子们 是 喊叫 在 这 墙 ;

只有两百名爱尔兰小伙子在墙上呐喊;

[fɔːr] ['hʌndrəd] [mɔːr] [ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] [huː] [kæn; kən] [hɪr] [noʊ]['sloʊgən][kɔːl] ;
Four **hundred** **more** **are** **lying** **who** **can** **hear** **no** **slogan** **call** **;**
四 百 更多的 是 说谎 WHO 能 听到 不 口号 称呼 ;

还有四百人撒谎，他们听不到任何口号。

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [ɑːdz] [ʌv; əv] [ðæt] ,
But **what's** **the** **odds** **of** **that** **,**
但 是什么 这 赔率 的 那 ,

但这种可能性有多大呢?

[fɔːr; fər] [ɨts] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][pæt]
For **it's** **all** **the** **same** **to** **Pat**
为了 它是 全部 这 相同的 到 拍

对帕特来说，这一切都一样。

[ɪf] [hiː; hi] [peɪz] [hɪz; ɪz] [det] [ɪn] ['dʌblɪn] [ɔːr][krɛ'moʊnə] .
If **he** **pays** **his** **debt** **in** **Dublin** **or** **Cremona** **.**
如果 他 支付 他的 债务 在 都柏林 或者 克雷莫纳 .

如果他能在都柏林或克雷莫纳偿还债务。

[sez] ['dʒen(ə)rəl][diː] - , - [juːv] [dʌn] [ə; eɪ]['soʊldʒɝz][wɜːrk] !
Says **General** **de** **Vaudray** **,** **'** **You've** **done** **a** **soldier's** **work** **!**
说道 一般的 德 - , - 你已经 完毕 一个 士兵的 工作 !

德沃德雷将军说："你做了一名士兵该做的事！"

[ænd; ənd] ['evri] [tʌŋ] [ɪn] [fræns] [ʃæl; ʃəl] [tɔːk] [ʌv; əv] ['dɪlən] [ænd; ənd][ʌv; əv] [bɜːrk] !
And **every** **tongue** **in** **France** **shall** **talk** **of** **Dillon** **and** **of** **Burke** **!**
和 每一个 舌头 在 法国 将 讲话 的 狄龙 和 的 伯克 !

法国的每一个人都会谈论狄龙和伯克!

[piː] . -
p **.** **12**
p . -

第12页

[æsk] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [ðɪs] [deɪ] ,
Ask **what** **you** **will** **this** **day** **,**
问 什么 你 将要 这 天 ,

今天你想问什么?

[ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,
And **be** **it** **what** **it** **may** **,**
和 是 它 什么 它 可能 ,

不管怎样,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['græntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][krɛ'moʊnə] . -
It **is** **granted** **to** **the** **heroes** **of** **Cremona** **.** **'**
它 是 的确 到 这 英雄 的 克雷莫纳 . -

这是授予克雷莫纳英雄的。

- [waɪ] , [ðen] , - [sez] [dæn][oʊmə'hoʊni] , - [wʌn] ['feɪvər] [wiː; wi] [ɪn'triːt] ,
' **Why** **,** **then** **,** **'** **says** **Dan** **O'Mahony** **,** **'** **one** **favour** **we** **entreat** **,**
- 为什么 , 然后 , - 说道 担 奥马奥尼 , - 一 偏爱 我们 恳求 ,

那么，丹·奥马霍尼说道："我们恳求您帮个忙，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [kɔːld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːrli] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['tɔɪləts] [nɑːt] [kəm'pliːt] .
We **were** **called** **a** **little** **early** **,** **and** **our** **toilet's** **not** **complete** **.**
我们 是 称为 一个 小的 早期的 , 和 我们的 洗手间 不是 完全的 .

我们被提前叫醒了，而且我们的厕所还没完工。

[wiːv] [noʊ]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɜːrt] ,
We've **no** **quarrel** **with** **the** **shirt** **,**
我们已经 不 争吵 和 这 衬衫 ,

我们对这件衬衫没有任何异议。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brɪtʃɪz] ['wʊdnt] [hɜːrt] ,
But **the** **breeches** **wouldn't** **hurt** **,**
但 这 马裤 不会 伤害 ,

但穿马裤不会有什么坏处。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [er] [ɪz] ['tʃɪli] [ɪn][krɛ'moʊnə] .
For **the** **evening** **air** **is** **chilly** **in** **Cremona** **.**
为了 这 晚上 空气 是 寒冷 在 克雷莫纳 .

克雷莫纳的夜晚空气寒冷。

- [piː] . -
' **p** **.** **13**
- p . -

第13页

[ðə; ði] ['stɔ:rmɪŋ] ['pɑ:rti]
THE STORMING PARTY
这 暴风雨 派对

突袭派对

[sed] [pɔ:l] ['lerɔi] [tu:; tə] ['bæroʊ] ,
Said Paul Leroy to Barrow ,
说 保罗 勒罗伊 到 巴罗 ,

保罗·勒罗伊对巴罗说：

- [ðoʊ] [ðə; ði] [bri:tʃ] [ɪz] [sti:p] [ænd; ənd] ['næroʊ] ,
' Though the breach is steep and narrow ,
- 尽管 这 违反 是 陡 和 狭窄的 ,

尽管缺口陡峭狭窄，

[ɪf] [wi:; wi]['oʊnli][geɪn][ðə; ði] ['sʌmɪt]
If we only gain the summit
如果 我们 仅有的 获得 这 首脑

如果我们只登上顶峰

[ðen] [its] [ɑ:dz] [wi:; wi][hoʊld][ðə; ði][fɔ:rt] .
Then it's odds we hold the fort .
然后 它是 赔率 我们 抓住 这 堡 .

那么我们守住阵地的几率就很大了。

[aɪ][hæv; həv][ten][ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] ['twenti] ,
I have ten and you have twenty ,
我 有 十 和 你 有 二十 ,

我有十个，你有二十个。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θɜ:rti] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['plenti] ,
And the thirty should be plenty ,
和 这 三十 应该 是 很多 ,

三十个人应该足够了。

[wɪð; wɪθ] ['hendərsən] [ænd; ənd] ['hɛnti]
With Henderson and Henty
和 亨德森 和 亨蒂

亨德森和亨蒂

[ænd; ənd] [mək'dɚ:mət] [ɪn] [sə'pɔ:rt] .
And McDermott in support .
和 麦克德莫特 在 支持 .

麦克德莫特也表示支持。

- [sed] ['bæroʊ] [tu:; tə] ['lerɔi] ,
' Said Barrow to Leroy ,
- 说 巴罗 到 勒罗伊 ,

巴罗对勒罗伊说：

- [its] [ə; eɪ]['sɑ:lɪd][dʒɑ:b] , [maɪ] [bɔɪ] ,
' It's a solid job , my boy ,
- 它是 一个 坚硬的 工作 , 我的 男生 ,

“孩子，这是一份稳定的工作。”

[fɔ:r; fər] [ðeɪv] ['flæŋkt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðeɪv] [bæŋkt] [ˌaɪ 'ti:] ,
For they've flanked it , and they've banked it ,
为了 他们有 侧翼 它 , 和 他们有 银行 它 ,

因为他们已经包围了它，并且已经占据了它的有利位置。

[ænd; ənd] [ðeɪv] [bɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪn] .
And they've bored it with a mine .
和 他们有 无聊的 它 和 一个 矿 .

他们还在里面埋了地雷。

第14页

[bʌt; bət] [its] ['oʊnli] ['fɪfti] ['peɪsɪz]
But it's only fifty paces
但 它是 仅有的 五十 步幅

但只有五十步远。

[er] [wiː; wi] [lʊk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz] ;
Ere we look them in the faces ;
埃雷 我们 看 他们 在 这 面孔 ;

在我们直视他们的脸之前;

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,
And the men are in their places ,
和 这 男人 是 在 他们的 地方 ,

男人们都各就各位。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][toʊz][ə'pɑːn][ðə; ði][laɪn] .
With their toes upon the line .
和 他们的 脚趾 之上 这 线 .

他们的脚尖都踩在了线上。

- [sed] [pɔːl] ['lerɔi] [tuː; tə] ['bæroʊ] ,
' Said Paul Leroy to Barrow ,
- 说 保罗 勒罗伊 到 巴罗 ,

保罗·勒罗伊对巴罗说:

- [siː] [ðæt] [fɜːrst] [reɪ] , [laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] ,
' See that first ray , like an arrow ,
- 看 那 第一的 射线 , 喜欢 一个 箭 ,

“看那第一道光线，像一支箭一样，

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪndʒz] [ɔːl][ðə; ði]['frɪndʒɪz]
How it tinges all the fringes
如何 它 色调 全部 这 边缘

它如何给所有边缘都染上色彩

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌlən] ['drɪftɪŋ] [skaɪz] .
Of the sullen drifting skies .
的 这 忧郁 漂流 天空 .

阴沉飘荡的天空。

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][bɪ'gɪn][ˌaɪ 'tiː]
They told me to begin it
他们 讲述 我 到 开始 它

他们让我开始。

[æt; ət][faɪv] - ['θɜːrti][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] ,
At five - thirty to the minute ,
在 五 - 三十 到 这 分钟 ,

精确到每分钟五点三十分,

[ænd; ənd][æt; ət] ['θɜːrti] - [wʌn][aɪm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
And at thirty - one I'm in it ,
和 在 三十 - 一 我是 在 它 ,

我31岁就身处其中了,

[ɔːr][maɪ][sʌb] [wɪl] [get][hɪz; ɪz][raɪz] .
Or my sub will get his rise .
或者 我的 子 将要 得到 他的 上升 .

否则我的下属就会升职。

- [soʊ] [wiːl] [weɪt] [ðə; ði] ['sɪgnəl] ['rɑːkɪt] ,
' So we'll wait the signal rocket ,
- 所以 出色地 等待 这 信号 火箭 ,

所以我们会等待信号火箭。

[tɪl] . . .
Till . . .
直到 . . .

直到.....

['bæroʊ] , [ʃoʊ] [ðæt] ['lɑːkɪt] ,
Barrow , show that locket ,
巴罗 , 展示 那 吊坠 ,

巴罗，把那枚小盒扣拿出来。

[ðæt] ['tɜːrkwɔɪz] - ['stʌdɪd] ['lɑːkɪt] ,
That turquoise - studded locket ,
那 绿松石 - 带钉的 吊坠 ,

那枚镶嵌着绿松石的吊坠，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [slɪpt] [frʌm; frəm] [aʊt] [jʊr; jər] ['pɑːkɪt]
Which you slipped from out your pocket
哪个 你 滑倒了 从 出去 你的 口袋

你从口袋里掏出来的东西

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['presɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɪs] !
And are pressing with a kiss !
和 是 紧迫 和 一个 吻 !

然后他们用亲吻来表达爱意!

[piː] . -
p . 15
p . -

第15页

['tɜːrkwɔɪz] - ['stʌdɪd] , ['spaɪrəl] - ['twɪstɪd] ,
Turquoise - studded , spiral - twisted ,
绿松石 - 带钉的 , 螺旋 - 扭曲 ,

镶嵌绿松石，螺旋状扭曲

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɜːrz] !
It is hers !
它 是 她的 !

这是她的!

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː]
And I had missed it
和 我 有 错过 它

我错过了。

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [tʃeɪn] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] :
From her chain ; and you have kissed it :
从 她 链 ; 和 你 有 亲吻 它 :

从她的项链上；你亲吻了它:

['bæroʊ] , ['vɪlən] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? -
Barrow , villain , what is this ? '
巴罗 , 恶棍 , 什么 是 这 ? -

巴罗，你这恶棍，这是什么?

- ['lerɔi] , [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ,
' Leroy , I had a warning ,
- 勒罗伊 , 我 有 一个 警告 ,

"勒罗伊，我收到过警告。"

[ðæt] [maɪ] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

That	my	time	has	come	this	morning	,
那	我的	时间	有	来	这	早晨	,

今天早上，我的时间到了。

[soʊ] [aɪ] [spiːk] [wɪð; wɪθ] ['fræŋknəs] , [skɔːnɪŋ]

So	I	speak	with	frankness	,	scorning
所以	我	说话	和	坦率	,	蔑视

所以我直言不讳，带着轻蔑。

[tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæts] [truː] .

To	deny	the	thing	that's	true	.
到	否定	这	事物	那就是	真的	.

否认事实。

[jes] , [its] ['eɪmiːz] , [ɪz] [ðə; ði] ['trɪŋkɪt] ,

Yes	,	it's	Amy's	,	is	the	trinket	,
是的	,	它是	艾米的	,	是	这	小饰品	,

是的，那是艾米的饰品。

['lɪt(ə)l] ['tɜːrkwɔɪz] - ['stʌdɪd] ['trɪŋkɪt] ,

Little	turquoise	-	studded	trinket	,
小的	绿松石	-	带钉的	小饰品	,

镶嵌着绿松石的小饰品，

[nɑːt] [hɜːr; hər] [gɪft] — [oʊ] , ['nevər] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] !

Not	her	gift	—	oh	,	never	think	it	!
不是	她	礼物	—	哦	,	绝不	思考	它	!

不是她的礼物——哦，千万别这么想！

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ɔːl] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

For	her	thoughts	were	all	for	you	.
为了	她	想法	是	全部	为了	你	.

因为她满脑子想的都是你。

- [æz; əz] [wiː; wi] [dɑːnst] [aɪ] ['dʒentli] [druː] [ˌaɪ 'tiː]

'	As	we	danced	I	gently	drew	it
-	作为	我们	跳舞	我	轻轻地	画	它

"我们跳舞时，我轻轻地画了它

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [tʃeɪn] — [ʃiː; ʃi] ['nevər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː]

From	her	chain	—	she	never	knew	it
从	她	链	—	她	绝不	知道	它

从她的项链上——她从未察觉。

[bʌt; bət] [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] — [jes] , [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] :

But	I	love	her	—	yes	,	I	love	her	:
但	我	爱	她	—	是的	,	我	爱	她	:

但我爱她——是的，我爱她：

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kændɪd] , [aɪ] [kən'fes] .

I	am	candid	,	I	confess	.
我	是	坦率	,	我	承认	.

我坦率地说。

[piː] . -

p	.	16
p	.	-

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [toʊld] [hɜːr; hər] , ['nevər] ,

But	I	never	told	her	,	never	,
但	我	绝不	讲述	她	,	绝不	,

但我从未告诉过她，从未。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] - [twʌz] [veɪn] [ɪn'devər] ,
For **I** **knew** **'** **twas** **vain** **endeavour** **,**
为了 我 知道 - 那是 徒劳 努力 ,

因为我知道这是徒劳的努力，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [juː; jʊ] — [lʌvd] [juː; jʊ]['evər] ,
And **she** **loved** **you** **—** **loved** **you** **ever** **,**
和 她 喜爱 你 一 喜爱 你 曾经 ,

她爱你——一直都爱你。

[wʊd] [tuː; tə][gɑːd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [juː; jʊ] [les] ! -
Would **to** **God** **she** **loved** **you** **less** **!** **'**
会 到 上帝 她 喜爱 你 较少的 ! -

但愿她少爱你一点！

- ['bæroʊ] , ['bæroʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ˌem 'iː] !
' **Barrow** **,** **Barrow** **,** **you** **shall** **pay** **me** **!**
- 巴罗 , 巴罗 , 你 将 支付 我 !

巴罗，巴罗，你得付钱给我！

[ˌem 'iː] , [jʊr; jər]['kɑːmræd] , [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] !
Me **,** **your** **comrade** **,** **to** **betray** **me** **!**
我 , 你的 同志 , 到 背叛 我 !

你竟敢背叛我，背叛你的同志！

[wel] [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['eɪmi]
Well **I** **know** **that** **little** **Amy**
出色地 我 知道 那 小的 艾米

我知道那个小艾米

[ɪz][æz; əz] [truː] [æz; əz][waɪf][kæn; kən][biː; bi] .
Is **as** **true** **as** **wife** **can** **be** **.**
是 作为 真的 作为 妻子 能 是 .

妻子的话句句属实。

[ʃiː; ʃi][tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [lʌv] - [bædʒd] ['lɑːkɪt] !
She **to** **give** **this** **love** **-** **badged** **locket** **!**
她 到 给 这 爱 - 徽章 吊坠 !

她要送出这个带有爱心徽章的吊坠！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ræðər] . . .
She **had** **rather** **.** **.** **.**
她 有 相当 . . .

她宁愿.....

[hɑː] , [ðə; ði] ['rɑːkɪt] !
Ha **,** **the** **rocket** **!**
哈 , 这 火箭 !

哈，火箭！

[haɪ] , [mək'duːgəl] !
Hi **,** **McDougall** **!**
你好 , 麦克杜格尔 !

嗨，麦克杜格尔！

[saʊnd] [ðə; ði]['bjuːgl] !
Sound **the** **bugle** **!**
声音 这 号角 !

吹响号角！

['jɔːkʃə] , ['jɔːkʃə] , ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] !
Yorkshires **,** **Yorkshires** **,** **follow** **me** **!**
约克郡人 , 约克郡人 , 跟随 我 !

约克郡的朋友们，约克郡的朋友们，跟我来！

- [sed] [pɔ:l] ['lerɔi] [tu:; tə]['eɪmi] ,
' **Said Paul Leroy to Amy ,**
- 说 保罗 勒罗伊 到 艾米 ,

保罗·勒罗伊对艾米说：

- [wel] , ['waifi] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bleɪm] [ˌem 'i:] ,
' **Well , wifie , you may blame me ,**
- 出色地， 妻子 , 你 可能 责备 我 ,

“好吧，老婆，你可以怪我。”

[fɔ:r; fər][maɪ] ['pæʃ(ə)n] [ˌoʊvər'keɪm][ˌem 'i:] ,
For my passion overcame me ,
为了 我的 热情 克服 我 ,

我的激情战胜了理智，

[wen] [hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃeɪm] ;
When he told me of his shame ;
什么时候 他 讲述 我 的 他的 耻辱 ;

当他向我倾诉他的羞愧时；

[pi:] . -
p . 17
p . -

第17页

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] ,
But when I saw him lying ,
但 什么时候 我 锯 他 说谎 ,

但当我看到他躺着时，

[ded] [ə'mɪd][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] ,
Dead amid a ring of dying ,
死的 之中 一个 戒指 的 垂死 ,

在一群垂死之人中死去，

[waɪ] , [pʊr] ['dev(ə)l] , [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ]
Why , poor devil , I was trying
为什么， 贫穷的 魔鬼 , 我 曾是 尝试

可怜的家伙，我只是想.....

[tu:; tə][fər'get] , [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [bleɪm] .
To forget , and not to blame .
到 忘记 , 和 不是 到 责备 .

遗忘，而非责备。

- [ænd; ənd] [ðɪs] ['lɑ:kɪt] , [aɪ] [ʌn'klæspt] [ˌaɪ 'ti:]
' **And this locket , I unclasped it**
- 和 这 吊坠 , 我 解开 它

“而这枚小盒坠，我解开了它

[frʌm; frəm][ðə; ði]['fɪŋgərz] [ðæt] [stɪl] [grɑ:spt] [ˌaɪ 'ti:] :
From the fingers that still grasped it :
从 这 手指 那 仍然 抓住 它 :

从仍紧紧握着它的手指间：

[hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] [haʊ] [hi:; hi][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] ,
He told me how he got it ,
他 讲述 我 如何 他 得到 它 ,

他告诉我他是怎么得到它的，

[haʊ] [hi:; hi] [stoʊl] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ][vɑ:ls] .
How he stole it in a valse .
如何 他 偷窃 它 在 一个 华尔兹 .

他是如何用华尔兹舞的方式偷走它的。

- [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['lisnd] ['ledn] - ['hɑrtɪd] :
' **And** **she** **listened** **leaden** - **hearted** :
- 和 她 听着 铅灰色 - 心地 :

她听得心灰意冷：

[oʊ] , [ðə; ði] ['wɪri] [deɪ] [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd] !
Oh , **the** **weary** **day** **they** **parted** !
哦 , 这 厌倦 天 他们 分手了 !

哦，他们分离的那天真是令人疲惫！

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] — [jes] , [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] —
For **she** **loved** **him** **—** **yes** , **she** **loved** **him** **—**
为了 她 喜爱 他 — 是的 , 她 喜爱 他 —

因为她爱他——是的，她爱他——

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ju:θ] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [tru:θ] ,
For **his** **youth** **and** **for** **his** **truth** ,
为了 他的 青年 和 为了 他的 真相 ,

因为他年轻，因为他真诚

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðoʊz] ['daɪɪŋ] [wɜ:rdz] , [soʊ] [fɔ:ls] .
And **for** **those** **dying** **words** , **so** **false** .
和 为了 那些 垂死 字 , 所以 错误的 .

那些临终遗言，全是谎言。

[pi:] . -
p . **18**
p . -

第18页

[ðə; ði] [frʌn'tɪr] [laɪn]
THE **FRONTIER** **LINE**
这 边境 线

边疆

[wʌt] [ma:rks][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [laɪn] ?
What **marks** **the** **frontier** **line** **?**
什么 标记 这 边境 线 ?

什么标志着边境线?

[ðaʊ] [mæn][ʌv; əv]['ɪndiə] , [seɪ] !
Thou **man** **of** **India** , **say** **!**
你 男人 的 印度 , 说 !

印度人啊，请说！

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][ˌhɪmə'leɪəz; hɪ'mɑ:ljəz] [ʃɪr] ,
Is **it** **the** **Himalayas** **sheer** ,
是 它 这 喜马拉雅山 透明 ,

是喜马拉雅山的陡峭山崖吗?

[ðə; ði]['rɑ:ks][ænd; ənd] ['væliz] [ʌv; əv] [kæʃmɪr] ,
The **rocks** **and** **valleys** **of** **Cashmere** ,
这 岩石 和 山谷 的 羊绒 ,

克什米尔的岩石和山谷，

[ɔ:r]['ɪndəs][æz; əz][ʃi:; ʃi] [si:ks] [ðə; ði] [saʊθ]
Or **Indus** **as** **she** **seeks** **the** **south**
或者 印度河 作为 她 寻找 这 南

或者说，印度河向南流去

[frʌm; frəm] - [tu:; tə][ðə; ði]['faɪvfoʊld] [maʊθ] ?
From **Attoch** **to** **the** **fivefold** **mouth** **?**
从 - 到 这 五倍 嘴 ?

从阿托克到五重口?

- [nɑ:t] [ðæt] ! [nɑ:t] [ðæt] !
' **Not that ! Not that !**
- 不是 那 ! 不是 那 !

不是那个！不是那个！

- [ðen] ['ænsər] [ˌem 'i:] , [aɪ] [preɪ] !
' **Then answer me , I pray !**
- 然后 回答 我 , 我 祈祷 !

那么请回答我，我祈求！

[wʌt] [ma:rks][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [laɪn] ?
What marks the frontier line ?
什么 标记 这 边境 线 ?

什么标志着边境线?

[wʌt] [ma:rks][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [laɪn] ?
What marks the frontier line ?
什么 标记 这 边境 线 ?

什么标志着边境线?

[ðaʊ] [mæn][ʌv; əv] ['bɝ:mə] , [spi:k] !
Thou man of Burmah , speak !
你 男人 的 缅甸 , 说话 !

缅甸人啊，请开口！

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [treɪst] [frʌm; frəm][ˌmændə'lei] ,
Is it traced from Mandalay ,
是 它 追踪 从 曼德勒 ,

它起源于曼德勒吗?

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['ma:tʃiz] [ʌv; əv][kæ'θeɪ; kə'θeɪ] ,
And down the marches of Cathay ,
和 向下 这 游行 的 国泰 ,

沿着契丹的行军路线，

[pi:] . -
p . 19
p . -

第19页

[frʌm; frəm] [bə'məj] [saʊθ] [tu:; tə][ki'æŋ] - ['maɪ] ,
From Bhamo south to Kiang - mai ,
从 巴莫 南 到 江 - 麦 ,

从八莫南到江迈，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['berid] ['ru:biz] [laɪ] ?
And where the buried rubies lie ?
和 在哪里 这 埋葬 红宝石 说谎 ?

那么，埋藏的红宝石在哪里呢?

- [nɑ:t] [ðæt] ! [nɑ:t] [ðæt] !
' **Not that ! Not that !**
- 不是 那 ! 不是 那 !

不是那个！不是那个！

- [ðen] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [aɪ] [si:k] :
' **Then tell me what I seek :**
- 然后 告诉 我 什么 我 寻找 :

那么请告诉我，我究竟在寻找什么:

[wʌt] [ma:rks][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [laɪn] ?
What marks the frontier line ?
什么 标记 这 边境 线 ?

什么标志着边境线?

[wʌt] [maːrks][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [laɪn] ?
What marks the frontier line ?
什么 标记 这 边境 线 ?

什么标志着边境线?

[ðaʊ] [ˌæfrɪ'kændər] , [seɪ] !
Thou Africander , say !
你 非洲人 , 说 !

你，非洲人，说!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [baɪ]['zuːluː] [krɑːl] ,
Is it shown by Zulu kraal ,
是 它 所示 经过 祖鲁语 克拉尔 ,

祖鲁克拉尔是否展示了这一点?

[baɪ] ['drɑːkənzb\\ː^] [ɔːr] ['waɪndɪŋ] [vɑːl] ,
By Drakensberg or winding Vaal ,
经过 德拉肯斯堡 或者 绕线 瓦尔 ,

通过德拉肯斯堡或蜿蜒的瓦尔，

[ɔːr] [wer] [ðə; ði] - ['wɔːtərz] [siːk]
Or where the Shiré waters seek
或者 在哪里 这 - 水 寻找

或者夏尔河水向往的地方

[ðer; ðər] ['aʊtlet] [iːst] [æt; ət] [ˌmoʊzæm'biːk] ?
Their outlet east at Mozambique ?
他们的 出路 东方 在 莫桑比克 ?

他们在莫桑比克东部的出口?

- [nɑːt] [ðæt] ! [nɑːt] [ðæt] !
' Not that ! Not that !
- 不是 那 ! 不是 那 !

不是那个！不是那个!

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['ʃʊrɚ] [wei]
There is a surer way
那里 是 一个 确定 方式

还有更稳妥的方法

[tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [laɪn] .
To mark the frontier line .
到 标记 这 边境 线 .

划定边界线。

- [wʌt] [maːrks][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [laɪn] ?
' What marks the frontier line ?
- 什么 标记 这 边境 线 ?

边界线的标志是什么?

[ðaʊ] [mæn][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] , [tel] !
Thou man of Egypt , tell !
你 男人 的 埃及 , 告诉 !

埃及人啊，说吧!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [treɪst] [ɑːn] [lʌksɚz] [sænd] ,
Is it traced on Luxor's sand ,
是 它 追踪 在 卢克索的 沙 ,

它是否在卢克索的沙滩上留下了痕迹?

[wer] - ['peɪntɪd] [piləs] [stænd] ,
Where Karnak's painted pillars stand ,
在哪里 - 绘 柱子 站立 ,

卡纳克神庙彩绘柱矗立之处，

[piː] . -

p . 20

p . -

[ɔːr] [wer] [ðə; ði]['rɪvər] [rʌnz] [bɪ'twiːn]

Or where the river runs between

或者 在哪里 这 河 跑步 之间

或者河流流经的地方

[ðə; ði] ['iːθiɔp] [ænd; ənd] [ˌbɪʃə'riːn] ?

The Ethiop and Bishareen ?

这 埃塞俄比亚 和 比沙琳 ?

埃塞俄比亚人和比沙林人?

- [nɑːt] [ðæt] ! [nɑːt] [ðæt] !

' Not that ! Not that !

- 不是 那 ! 不是 那 !

不是那个！不是那个！

[baɪ] ['niːðər] [striːm] [nɔːr] [wel]

By neither stream nor well

经过 两者都不 溪流 也不 出色地

既非溪流也非井

[wiː; wi][mɑːrk][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [laɪn] .

We mark the frontier line .

我们 标记 这 边境 线 .

我们划定了边界线。

- [bʌt; bət][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [iːst] [ɔːr] [west] ,

' But be it east or west ,

- 但 是 它 东方 或者 西方 ,

但无论是东方还是西方，

[wʌn] ['kɑːmən] [saɪn][wiː; wi] [ber] ,

One common sign we bear ,

一 常见的 符号 我们 熊 ,

我们身上都有一种共同的标志，

[ðə; ði] [tʌŋ] [meɪ] [tʃeɪndʒ] , [ðə; ði][sɔɪl] , [ðə; ði][skaɪ] ,

The tongue may change , the soil , the sky ,

这 舌头 可能 改变 , 这 土壤 , 这 天空 ,

舌头会变，土壤会变，天空也会变。

[bʌt; bət] [wer] [jʊr; jər] ['brɪtɪʃ] ['brʌðərz] [laɪ] ,

But where your British brothers lie ,

但 在哪里 你的 英国 兄弟 说谎 ,

但你的英国兄弟长眠于何处，

[ðə; ði] ['loʊnli] [kern] , [ðə; ði] ['neɪmləs] [greɪv] ,

The lonely cairn , the nameless grave ,

这 孤独 石堆 , 这 无名 严重 ,

孤零零的石冢，无名的坟墓

[stɪl] [frɪndʒ][ðə; ði] ['floʊɪŋ] ['sæksn] [weɪv] .

Still fringe the flowing Saxon wave .

仍然 边缘 这 流动 撒克逊 海浪 .

仍然处于撒克逊浪潮的边缘。

- [tɪz] [ðæt] !

' Tis that !

- 的 那 !

就是它！

- [tɪz] [wer]
' Tis where
- 的 在哪里

就是这里

[ðeɪ] [laɪ] — [ðə; ði][men] [huː] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ,
They lie — the men who placed it there ,
他们 说谎 — 这 男人 WHO 放置 它 那里 ,

他们撒谎——那些把它放在那里的人，

[ðæt] [maːrks][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [laɪn] .
That marks the frontier line .
那 标记 这 边境 线 .

那便是边界线。

- [piː] . -
' p . 21
- p . -

第21页

['kɔːrpərəl] ['dɪks] [prə'moʊʃ(ə)n]
CORPORAL DICK'S PROMOTION
下士 迪克的 晋升

迪克下士的晋升

[ə; eɪ] ['bæləd] [ʌv; əv] - -
A BALLAD OF ' 82
一个 民谣 的 - -

一首关于 1982 年的民谣

[ðə; ði] ['iːstərn] [deɪ] [wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] [ɔː(r)]
The Eastern day was well - nigh o'er
这 东 天 曾是 出色地 - 夜 超过

东方之日已近尾声

[wen] , [pɑːrtʃt] [wɪð; wɪθ] [θɜːrst] [ænd; ənd]['træv(ə)l] [sɔːr] ,
When , parched with thirst and travel sore ,
什么时候 , 干渴 和 口渴 和 旅行 疮 ,

当，口渴难耐，旅途劳顿时，

[tuː] [ʌv; əv] [mək'fɜːrsənz] ['flæŋkɪŋ] [kɔːr]
Two of McPherson's flanking corps
二 的 麦克弗森的 侧翼 兵团

麦克弗森的两个侧翼军团

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] [wɜːr; wər] ['træmpɪŋ] .
Across the Desert were tramping .
穿过 这 沙漠 是 徒步旅行 .

他们跋涉穿过沙漠。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['wɔndəd] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['biːtn] [træk]
They had wandered off from the beaten track
他们 有 漫步 离开 从 这 被打败 追踪

他们偏离了主路。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɜːr; wər] ['wɪrəli] [hɑːkɪŋ] [bæk] ,
And now were wearily harking back ,
和 现在 是 疲劳 倾听 后退 ,

而现在，我们却疲惫地回首往事。

['evər] ['sterɪŋ] [raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪgnəl][dʒæk]
Ever staring round for the signal jack
曾经 凝视 圆形的 为了 这 信号 杰克

一直四处张望寻找信号插孔

[ðæt] [mɑːrkt] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] ['kæmpɪŋ] .
That marked their comrades camping .
那 标记 他们的 同志们 野营 .

那是他们战友露营的标志。

[ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz]['kɔːrpərəl]['rɑːbərt] [dɪk] ,
The one was Corporal Robert Dick ,
这 一 曾是 下士 罗伯特 迪克 ,

其中一人是下士罗伯特·迪克。

['bɪrdɪd] [ænd; ənd]['bɜːrli] , [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [θɪk] ,
Bearded and burly , short and thick ,
留着胡子的 和 魁梧的 , 短的 和 厚的 ,

留着胡须，身材魁梧，矮壮，

[rʌf] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ɪn]['tempər] [kwɪk] ,
Rough of speech and in temper quick ,
粗糙的 的 演讲 和 在 脾气 快的 ,

说话粗鲁，脾气暴躁

[ə; eɪ][hɑːrd] - [feɪst] [oʊld][ræp'skæljən] .
A hard - faced old rapscallion .
一个 难的 - 面对 老的 恶棍 .

一个面目狰狞的老恶棍。

[piː] . -
p . 22
p . -

第22页

[ðə; ði] ['ʌðər] , [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bærək] [skwer] ,
The other , fresh from the barrack square ,
这 其他 , 新鲜的 从 这 营房 正方形 ,

另一个，刚从兵营广场上下来，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔː] [rɪ'kruːt] , [smuːð] - ['tʃiːkt] [ænd; ənd] [fer]
Was a raw recruit , smooth - cheeked and fair
曾是 一个 生的 招募 , 光滑的 - 脸颊 和 公平的

他是个新兵，脸颊光滑，皮肤白皙。

[hæf] [groʊn] , [hæf] [drɪld] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wiːdi] [er]
Half grown , half drilled , with the weedy air
一半 生长 , 一半 钻孔 , 和 这 杂草 空气

半熟，半播种，空气中弥漫着杂草的气息

[ʌv; əv][ə; eɪ][dræft][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊm] [bə'tæliən] .
Of a draft from the home battalion .
的 一个 草稿 从 这 家 营 .

来自本土营的征兵。

['wɪri] [ænd; ənd] [pɑːrtʃt] [ænd; ənd]['hʌŋgər] - [tɔːrn] ,
Weary and parched and hunger - torn ,
厌倦 和 干渴 和 饥饿 - 撕裂 ,

疲惫不堪，口干舌燥，饥肠辘辘，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['wɔndəd] [ɑːn][frʌm; frəm] ['ɜːrli] [mɔːrn] ,
They had wandered on from early morn ,
他们 有 漫步 在 从 早期的 早晨 ,

他们从清晨就开始漫步，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [bɔɪ] - ['soʊldʒər] [limpt] [fər'lɔːrn] ,
And the young boy - soldier limped forlorn ,
和 这 年轻的 男生 - 士兵 跛行 绝望 ,

那个年轻的男兵垂头丧气地一瘸一拐地走着，

[naʊ] [ˈstʌmbliŋ] [ænd; ənd] [naʊ] [ˈfɔːlɪŋ] .
Now stumbling and now falling .
现在 踉跄 和 现在 坠落 .

时而踉跄，时而跌倒。

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] [sænd] - [ˈkɝːvz] [leɪ] ,
Around the orange sand - curves lay ,
大约 这 橙子 沙 - 曲线 躺 ,

橙色的沙丘周围环绕着曲线，

[flekt] [wɪð; wɪθ] [ˈboʊldərz] , [blæk] [ɔːr] [greɪ] ,
Flecked with boulders , black or grey ,
有斑点的 和 巨石 , 黑色的 或者 灰色的 ,

点缀着黑色或灰色的巨石，

[deθ] - [ˈsaɪlənt] , [seɪv] [ðæt] [fɑːr] [əˈweɪ]
Death - silent , save that far away
死亡 - 沉默的 , 节省 那 远的 离开

死寂般的寂静，除了那遥远的地方

[ə; eɪ] [kaɪt] [wʌz; wəz] [ˈʃrɪlli] [ˈkɔːlɪŋ] .
A kite was shrilly calling .
一个 风筝 曾是 尖锐地 呼叫 .

一只风筝发出尖锐的鸣叫声。

[ə; eɪ] [kaɪt] ? [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [kaɪt] ?
A kite ? Was that a kite ?
一个 风筝 ? 曾是 那 一个 风筝 ?

是风筝吗？那是风筝吗？

[ðə; ði] [jel]
The yell
这 叫喊

喊叫

[ðæt] [ˈʃrɪlli] [roʊz] [ænd; ənd] [ˈfeɪntli] [fel] ?
That shrilly rose and faintly fell ?
那 尖锐地 玫瑰 和 淡淡的 跌倒 ?

那尖锐的升腾声，又轻轻地落下？

[noʊ] [kaɪts] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [kaɪt] [noʊz] [wel]
No kite's , and yet the kite knows well
不 风筝的 , 和 然而 这 风筝 知道 出色地

没有风筝，但风筝却心知肚明。

[ðə; ði] [lɔːŋ] - [drɔːn] [waɪld] [hæˈluː] .
The long - drawn wild halloo .
这 长的 - 绘制 荒野 你好 .

冗长的狂野呼喊。

[piː] . -
p . 23
p . -

第23页

[ænd; ənd] [raɪt] [əˈθwɔːrt] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [skaɪ]
And right athwart the evening sky
和 正确的 横穿 这 晚上 天空

正对着傍晚的天空

[ðə; ði] [ˈjeloʊ] [sænd] - [spreɪ] [haɪ] ,
The yellow sand - spray spurtled high ,
这 黄色的 沙 - 喷 喷溅 高的 ,

黄色的沙尘飞溅到高处，

[ænd; ənd] [ʃrɪl] [ænd; ənd] ['ʃrɪlər] [sweld] [ðə; ði][kraɪ]

And	shrill	and	shriller	swelled	the	cry
和	尖锐	和	更尖锐	肿胀	这	哭

哭喊声越来越尖锐刺耳。

[ʌv; əv] - ['ælə¸'ɑːlə¸ɑː'lɑː] ! ['ɑːlə¸huː] !

Of	'	Allah	!	Allahu	!
的	-	真主	!	真主	!

真主！真主！

- [ðə; ði]['kɔːrpərəl] [piəd] [æt; ət][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [west] ,

'	The	Corporal	peered	at	the	crimson	West	,
-	这	下士	窥视	在	这	赤红	西方	,

下士凝视着西边那片深红色的天空，

[hɪd][hɪz; ɪz][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːki] [vest] .

Hid	his	pipe	in	his	khaki	vest	.
隐藏	他的	管道	在	他的	卡其色	背心	.

他把烟斗藏在了卡其布背心里。

[grauld] [aʊt][æn; ən] [oʊθ] [ænd; ənd]['ɑːnwərd] [prest] ,

Growled	out	an	oath	and	onward	pressed	,
咆哮	出去	一个	誓言	和	向前	按下	,

他低声咒骂了一句，然后继续向前走去。

[stɪl] ['glænsɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Still	glancing	over	his	shoulder	.
仍然	瞥了一眼	超过	他的	肩膀	.

他时不时回头张望。

- ['bɛdoʊənz, 'bɛduː¸ɪnz, 'bɛdəwənz] , [meit] !

'	Bedouins	,	mate	!
-	贝都因人	,	伴侣	!

贝都因人，伙计！

- [hiː; hi]['kɜːrtli] [sed] ;

'	he	curtly	said	;
-	他	简短地	说	;

他简短地说；

- [wiːl] [faɪnd][sʌm; səm][wɜːrk][fɔːr; fər] [stiːl] [ænd; ənd] [liːd] ,

'	We'll	find	some	work	for	steel	and	lead	,
-	出色地	寻找	一些	工作	为了	钢	和	带领	,

“我们会找到钢铁和铅的用武之地。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ]['sændi][bed] ,

And	maybe	sleep	in	a	sandy	bed	,
和	或许	睡觉	在	一个	沙	床	,

或许还会睡在沙子床上。

[bɪ'fɔːr] [wɪə(r)][wʌn]['aʊər]['oʊldər] .

Before	we're	one	hour	older	.
前	是	一	小时	老	.

在我们年长一小时之前。

- [bʌt; bət][dʒʌst][wʌn] ['flʌtər] [bɪ'fɔːr] [wɪə(r)] [dʌn] .

'	But	just	one	flutter	before	we're	done	.
-	但	只是	一	扑	前	是	完毕	.

但就在我们完成之前，还有最后一次波动。

['stɪf(ə)n][jʊr; jər][lɪp][ænd; ənd][stænd] , [maɪ][sʌn] ;

Stiffen	your	lip	and	stand	,	my	son	;
变硬	你的	唇	和	站立	,	我的	儿子	;

孩子，咬紧牙关，站起来；

[wiːl] [teɪk] [ðɪs] ['blumin] - ['sɜːrkəs][ɑːn] :
We'll take this bloomin ' circus on :
出色地 拿 这 盛开 - 马戏团 在 :

我们要好好教训一下这个该死的马戏团:

[bɔːl] - ['kɑːrtrɪdʒ] [loʊd] !
Ball - cartridge load !
球 - 墨盒 加载 !

弹丸弹壳装填!

[naʊ] , ['stedi] !
Now , steady !
现在 , 稳定的 !

稳住!

- [piː] . -
' p . 24
- p . -

第24页

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [prer] [ðə; ði] [tuː] [feɪst] [raʊnd] ,
With a curse and a prayer the two faced round ,
和 一个 诅咒 和 一个 祷告 这 二 面对 圆形的 ,

两人咒骂着，祈祷着，然后转过身来。

['dɔːgɪd] [ænd; ənd][grɪm] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [graʊnd] ,
Dogged and grim they stood their ground ,
顽强 和 严峻 他们 站立 他们的 地面 ,

他们意志坚定，毫不动摇地坚守阵地。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [briːtʃ] - [blɑːks] [snæpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][krɪsp] [kliːn] [saʊnd]
And their breech - blocks snapped with a crisp clean sound
和 他们的 臀 - 积木 啪啪 和 一个 脆 干净的 声音

他们的枪栓发出清脆的断裂声。

[æz; əz][ðə; ði]['raɪfəlz] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - ['redi] .
As the rifles sprang to the ' ready .
作为 这 步枪 弹簧 到 这 - 准备好 .

步枪都已准备就绪。

- [ə'læs][fɔːr; fər][ðə; ði][e'mɪrˌeɪ'mɪr]['æli] [kɑːn] !
' Alas for the Emir Ali Khan !
- 唉 为了 这 埃米尔 阿里 可汗 !

唉，埃米尔·阿里·汗啊!

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][klæn] ,
A hundred paces before his clan ,
一个 百 步幅 前 他的 氏族 ,

在他族人前方一百步处，

[ðæt] ['ebəni] [stiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfəts] [briːd]
That ebony steed of the prophet's breed
那 乌木 骏马 的 这 先知的 品种

先知血统的那匹乌木骏马

[ɪz][ðə; ði][foʊl][ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd][ʌv; əv]['deɪndʒər] .
Is the foal of death and of danger .
是 这 驹 的 死亡 和 的 危险 .

它是死亡和危险的象征。

[ə; eɪ][spɜːrt][ʌv; əv]['faɪər] , [ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv][peɪn] ,
A spurt of fire , a gasp of pain ,
一个 喷 的 火 , 一个 喘气 的 疼痛 ,

一团火焰喷涌而出，一声痛苦的喘息，

[ə; eɪ] ['bluːɪʃ] [blɜːr] [ɑːn][ðə; ði] ['jeloʊ] [pleɪn] ,

A	blueish	blurr	on	the	yellow	plain	,
一个	蓝蓝色的	模糊	在	这	黄色的	清楚的	,

黄色的平原上模糊的蓝色光晕，

[ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz] [daʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l][reɪn]

The	chief	was	down	,	and	his	bridle	rein
这	首席	曾是	向下	,	和	他的	辔	缰绳

酋长倒下了，缰绳也断了。

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] .

Was	in	the	grip	of	the	stranger	.
曾是	在	这	紧握	的	这	陌生人	.

被陌生人控制住了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hoʊp][ɑːn][hɪz; ɪz] ['rʌgɪd] [feɪs] ,

With	the	light	of	hope	on	his	rugged	face	,
和	这	光	的	希望	在	他的	崎岖	脸	,

他那饱经风霜的脸上闪烁着希望的光芒，

[ðə; ði]['kɔːrpərəl] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] ['mænz] [pleɪs] ,

The	Corporal	sprang	to	the	dead	man's	place	,
这	下士	弹簧	到	这	死的	男人的	地方	,

下士跳到死者所在的地方，

[wʌn] [prɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stiːl] , [wʌn] [θrʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːl] ,

One	prick	with	the	steel	,	one	thrust	with	the	heel	,
一	刺	和	这	钢	,	一	推力	和	这	脚跟	,

用钢针刺一下，用脚后跟踹一下，

[ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][tuː; tə]['aʊtˌraɪd][hɪm; ɪm] ?

And	where	was	the	man	to	outride	him	?
和	在哪里	曾是	这	男人	到	超过	他	?

谁能骑马赶上他呢?

[piː] . -

p	.	25
p	.	-

第25页

[ə; eɪ][grɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niːz] , [ə; eɪ] [tɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][reɪn] ,

A	grip	of	his	knees	,	a	toss	of	his	rein	,
一个	紧握	的	他的	膝盖	,	一个	折腾	的	他的	缰绳	,

他紧紧抓住膝盖，甩动缰绳，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['setlɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər]['gæləp] [ə'gen] ,

He	was	settling	her	down	to	her	gallop	again	,
他	曾是	安顿	她	向下	到	她	驰骋	再次	,

他正让她重新恢复疾驰的状态。

[wen] [hiː; hi] [stɑːpt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [hɜːrd] [dʒʌst][wʌn] ['fɔːltərɪŋ] [wɜːrd]

When	he	stopped	,	for	he	heard	just	one	faltering	word
什么时候	他	停止	,	为了	他	听到	只是	一	摇摇欲坠	单词

他停了下来，因为他只听到了一个颤抖的字眼。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'kruːt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

From	the	young	recruit	beside	him	.
从	这	年轻的	招募	旁	他	.

来自他身旁那位年轻的新兵。

[wʌn] ['fɔːltərɪŋ] [wɜːrd][frʌm; frəm][pæl][tuː; tə][pæl] ,

One	faltering	word	from	pal	to	pal	,
一	摇摇欲坠	单词	从	朋友	到	朋友	,

朋友之间一个结结巴巴的字句，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrpərəl] .

But	it	found	the	heart	of	the	Corporal	.
但	它	成立	这	心	的	这	下士	.

但它触动了下士的内心。

[hiː; hi][hæd; həd] [sprʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sænd] , [hiː; hi][hæd; həd] [lent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hænd] ,

He	had	sprung	to	the	sand	,	he	had	lent	him	a	hand	,
他	有	弹簧	到	这	沙	,	他	有	借出的	他	一个	手	,

他跳到沙滩上，向他伸出了援手。

- [ʌp] , [meit] !

'	Up	,	mate	!
-	向上	,	伴侣	!

"起来，伙计！"

[ðeɪl] [biː; bi] - [er] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;

They'll	be	'	ere	in	a	minute	;
他们会	是	-	埃雷	在	一个	分钟	;

他们马上就到;

[ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

Off	with	you	!
离开	和	你	!

滚开!

[noʊ][pə'lɑːvər] !

No	palaver	!
不	闲聊	!

无需多言!

[goʊ] !

Go	!
去	!

去!

[aɪl] [baɪd] [baɪnd] [ænd; ənd] [rʌn] [ðɪs] [ʃoʊ] .

I'll	bide	be'ind	and	run	this	show	.
患病的	比德	内部	和	跑步	这	展示	.

我会留在后面，掌控全局。

[prə'moʊʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [sloʊ] ,

Promotion	has	been	cursed	slow	,
晋升	有	到过	被诅咒的	慢的	,

晋升之路异常缓慢，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [tʃæns] [tuː; tə][wɪn][ˌaɪ 'tiː] .

And	this	is	my	chance	to	win	it	.
和	这	是	我的	机会	到	赢	它	.

这是我赢得比赛的机会。

- ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l][hiː; hi] [θrʌst] [hɪm; ɪm] [kwɪk] ,

'	Into	the	saddle	he	thrust	him	quick	,
-	进入	这	鞍	他	推力	他	快的	,

他迅速将他推上马鞍，

[spɜːrd] [ðə; ði] [blæk] [mer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [prɪk] .

Spurred	the	black	mare	with	a	bayonet	prick	.
受到刺激	这	黑色的	母马	和	一个	刺刀	刺	.

用刺刀刺了一下那匹黑母马。

[piː] . -

p	.	26
p	.	-

[wɑːtʃt] [hɜːr; hər]['gæləp][wɪð; wɪθ] [plʌndʒ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kɪk]

Watched	her	gallop	with	plunge	and	with	kick
观看	她	驰骋	和	暴跌	和	和	踢

看着她疾驰而过，时而猛扑，时而踢腿。

[ə'weɪ] [ɔː(r)][ðə; ði]['dezərt] [kɜˈɪrɪŋ] .

Away	o'er	the	desert	careering	.
离开	超过	这	沙漠	职业	.

飞驰过沙漠。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɔfənd] [feɪs] ,

Then	he	turned	with	a	softened	face	,
然后	他	转向	和	一个	软化	脸	,

然后他转过身来，表情柔和了下来。

[ænd; ənd] ['luːsnd] [ðə; ði][stræp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːrtrɪdʒ] - [keɪs] ,

And	loosened	the	strap	of	his	cartridge	-	case	,
和	松动	这	带子	的	他的	墨盒	-	案件	,

他松开了弹药盒的带子。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [fluː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [pleɪs]

While	his	thoughts	flew	back	to	the	dear	old	place
尽管	他的	想法	飞翔	后退	到	这	亲爱的	老的	地方

他的思绪飞回到了那个亲爱的老地方。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌni] ['hæmpʃə] ['klɪrɪŋ] .

In	the	sunny	Hampshire	clearing	.
在	这	阳光明媚	汉普郡	清理	.

在阳光明媚的汉普郡林间空地。

[ðə; ði] [jʌŋ] [bɔɪ] - ['praɪvət] , ['glænsɪŋ] [bæk] ,

The	young	boy	-	private	,	glancing	back	,
这	年轻的	男生	-	私人的	,	瞥了一眼	后退	,

年轻的士兵回头望了一眼，

[sɔː] [ðə; ði]['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz] - [waɪld] [ə'tæk] ,

Saw	the	Bedouins	'	wild	attack	,
锯	这	贝都因人	-	荒野	攻击	,

目睹了贝都因人的猛烈攻击，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [mɑːr'tiːni] [kræk] .

And	heard	the	sharp	Martini	crack	.
和	听到	这	锋利的	马提尼	裂缝	.

然后听到马提尼酒杯清脆的裂开声。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] , [ɔːl'redi]

But	as	he	gazed	,	already
但	作为	他	凝视	,	已经

但他凝视着，已经

[ðə; ði] [fɪrs] [fə'nætɪk]['ærəb][bænd]

The	fierce	fanatic	Arab	band
这	凶猛的	狂热分子	阿拉伯	乐队

凶猛狂热的阿拉伯乐队

[wʌz; wəz]['kloʊzɪŋ][ɪn][ɑːn] ['evri] [hænd] ,

Was	closing	in	on	every	hand	,
曾是	结束	在	在	每一个	手	,

步步紧逼，节节败退。

[ʌn'tɪl] [wʌn] ['tɔːni] [swɜːrl][ʌv; əv][sænd] ,

Until	one	tawny	swirl	of	sand	,
直到	一	黄褐色	漩涡	的	沙	,

直到一团黄褐色的沙尘，

[kən'si:ld] [ðem; ðəm][ɪn][ɪts] ['edi] .
Concealed **them** **in** **its** **eddy** **.**
暗 他们 在 它是 涡流 .

将它们藏在漩涡中。

[ə; eɪ]['skwɑ:drən][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [hɔ:rs] [ðæt] [naɪt] ,
A **squadron** **of** **British** **horse** **that** **night** **,**
一个 中队 的 英国 马 那 夜晚 ,

当晚，一支英国骑兵中队

['gæləpɪŋ] [hɑ:rd][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊi] [laɪt] ,
Galloping **hard** **in** **the** **shadowy** **light** **,**
疾驰 难的 在 这 阴暗的 光 ,

在昏暗的光线下疾驰，

[pi:] . -
p **.** **27**
p . -

第27页

[keɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [ðæt] [læst][stɜ:rn] [faɪt] ,
Came **on** **the** **scene** **of** **that** **last** **stern** **fight** **,**
来 在 这 场景 的 那 最后的 船尾 斗争 ,

出现在那场最后激烈战斗的现场，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] ['laɪɪŋ]
And **found** **the** **Corporal** **lying**
和 成立 这 下士 说谎

结果发现下士躺在地上

['saɪlənt][ænd; ənd][grɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['træmpld] [sænd] ,
Silent **and** **grim** **on** **the** **trampled** **sand** **,**
沉默的 和 严峻 在 这 践踏 沙 ,

寂静而凄凉地躺在被践踏的沙地上，

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [grɑ:spt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɪfnd] [hænd] ,
His **rifle** **grasped** **in** **his** **stiffened** **hand** **,**
他的 步枪 抓住 在 他的 僵硬 手 ,

他僵硬的手中紧紧握着步枪。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔ:riər] [praɪd][ʌv; əv][wʌn] [hu:] [daɪd]
With **the** **warrior** **pride** **of** **one** **who** **died**
和 这 战士 自豪 的 一 WHO 死亡

带着死去的战士的骄傲

- [mɪd][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði]['daɪɪŋ] .
' **Mid** **a** **ring** **of** **the** **dead** **and** **the** **dying** **.**
- 中 一个 戒指 的 这 死的 和 这 垂死 .

“在死者和垂死者环绕的圈子中。”

[ænd; ənd] [stɪl] [wen] ['twaɪlaɪt] ['ʃæˌdoʊz] [fɔ:l] ,
And **still** **when** **twilight** **shadows** **fall** **,**
和 仍然 什么时候 暮 阴影 落下 ,

即使暮色降临，

['æftər][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['bju:gl][kɔ:l] ,
After **the** **evening** **bugle** **call** **,**
后 这 晚上 号角 称呼 ,

傍晚号角声响起后，

[ɪn] ['bɪvuæk] [ɔ:r][ɪn] ['bærək] - [hɔ:l] ,
In **bivouac** **or** **in** **barrack** **-** **hall** **,**
在 露营 或者 在 营房 - 大厅 ,

在露营地或营房里，

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrpərəl] ,

His	**comrades**	**speak**	**of**	**the**	**Corporal**	**,**
他的	同志们	说话	的	这	下士	,

他的战友们谈起这位下士时说：

[hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

His	**death**	**and**	**his**	**devotion**	**.**
他的	死亡	和	他的	虔诚	.

他的死亡和他的奉献。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [huː] [laɪk][tuː; tə] [seɪ]

And	**there**	**are**	**some**	**who**	**like**	**to**	**say**
和	那里	是	一些	WHO	喜欢	到	说

有些人喜欢说

[ðæt] [pər'hæps][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] ['miːnɪŋ] [leɪ]

That	**perhaps**	**a**	**hidden**	**meaning**	**lay**
那	也许	一个	隐	意义	躺

或许其中隐藏着某种含义。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ]

In	**the**	**words**	**he**	**spoke**	**,**	**and**	**that**	**the**	**day**
在	这	字	他	辐	,	和	那	这	天

从他所说的话，以及那一天

[wen] [hɪz; ɪz] [rʌf] [boʊld]['spɪrɪt] [pæst] [ə'weɪ]

When	**his**	**rough**	**bold**	**spirit**	**passed**	**away**
什么时候	他的	粗糙的	大胆的	精神	通过了	离开

当他那粗犷豪放的精神消逝时

[wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌn] [prə'moʊʃ(ə)n] .

Was	**the**	**day**	**that**	**he**	**won**	**promotion**	**.**
曾是	这	天	那	他	韩元	晋升	.

那天是他获得晋升的日子。

[piː] . -

p	**.**	**28**
p	.	-

第28页

[ə; eɪ] [fər'gɑːtn] [teɪl]

A	**FORGOTTEN**	**TALE**
一个	被遗忘的	故事

一个被遗忘的故事

[[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [faɪt] , [rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ][frwɑː'sɑːrt] , [ɪz] [stɪl] [kɔːld] - [æl'tʊrə][diː] [lɔːs]

[	**The**	**scene**	**of**	**this**	**ancient**	**fight**	**,**	**recorded**	**by**	**Froissart**	**,**	**is**	**still**	**called**	**'**	**Altura**	**de**	**los**
[	这	场景	的	这	古老的	斗争	,	记录	经过	弗鲁瓦萨尔	,	是	仍然	称为	-	阿尔图拉	德	洛杉矶

-	.

Inglesos	**.**
-	.

[弗鲁瓦萨尔记录的这场古代战斗的场景，至今仍被称为"英国高地"。

- [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['leɪtər] ['wɛlɪŋtənz] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] .]

'	**Five**	**hundred**	**years**	**later**	**Wellington's**	**soldiers**	**were**	**fighting**	**on**	**the**	**same**	**ground**	**.**	**]**
-	五	百	年	之后	惠灵顿	士兵	是	斗争	在	这	相同的	地面	.	]

五百年后，惠灵顿的士兵们在同一片土地上战斗。

- [seɪ] , [wʌt] [sɔː] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,

'	**Say**	**,**	**what**	**saw**	**you**	**on**	**the**	**hill**	**,**
-	说	,	什么	锯	你	在	这	爬坡道	,

"说说看，是什么人看到你在山上？"

[.kæmpə'si:nəu] ['^ɑ:ʃjə] ? -
Campesino **Garcia** **?** **'**
农民 加西亚 ? -

坎佩西诺·加西亚?

- [aɪ] [sɔ:] [maɪ] ['brɪndld] ['hefər] [ðer; ðər] ,
' **I** **saw** **my** **brindled** **heifer** **there** **,**
- 我 锯 我的 斑纹 小母牛 那里 ,

“我在那里看到了我的斑纹小母牛,”

[ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv] ['baʊmən] , [spent] [ænd; ənd] [ber] ,
A **trail** **of** **bowmen** **,** **spent** **and** **bare** **,**
一个 踪迹 的 弓箭手 , 花费 和 裸 ,

一群精疲力竭、赤身裸体的弓箭手,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['sɔ:rəl] [mer]
And **a** **little** **man** **on** **a** **sorrel** **mare**
和 一个 小的 男人 在 一个 酢浆草 母马

还有一个骑着栗色母马的小个子男人

['raɪdɪŋ] [sloʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] . -
Riding **slow** **before** **them** **.** **'**
骑术 慢的 前 他们 . -

骑车慢悠悠地走在他们前面。

- [seɪ] , [wʌt] [sɔ:] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [veɪl] ,
' **Say** **,** **what** **saw** **you** **in** **the** **vale** **,**
- 说 , 什么 锯 你 在 这 谷 ,

“说说看，你在山谷里看到了什么？”

[.kæmpə'si:nəu] ['^ɑ:ʃjə] ? -
Campesino **Garcia** **?** **'**
农民 加西亚 ? -

坎佩西诺·加西亚?

- [ðer; ðər] [aɪ] [sɔ:] [maɪ] ['læmɪŋ] [ju:]
' **There** **I** **saw** **my** **lambing** **ewe**
- 那里 我 锯 我的 羔羊出生 母羊

“我在那里看到了我的产羔母羊。”

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ɑ:rmi] ['raɪdɪŋ] [θru:] ,
And **an** **army** **riding** **through** **,**
和 一个 军队 骑术 通过 ,

一支军队行进中,

[θɪk] [ænd; ənd] [breɪv] [ðə; ði] ['penən] [flu:]
Thick **and** **brave** **the** **pennons** **flew**
厚的 和 勇敢的 这 旗帜 飞翔

旗帜浓密而勇敢地飘扬

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [læns] [ɔ:(r)] [ðem; ðəm] .
From **the** **lances** **o'er** **them** **.**
从 这 长矛 超过 他们 .

从他们头顶的长矛上。

- [pi:] . -
' **p** **.** **29**
- p . -

第29页

- [ðen] [wʌt] [sɔ:] [ju:; jʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɪl] ,
' **Then** **what** **saw** **you** **on** **the** **hill** **,**
- 然后 什么 锯 你 在 这 爬坡道 ,

那么，是什么让你在山上看到了你?

[.kæmpə'si:nəu] ['^ɑ:ʃjə] ? -
Campesino **Garcia** **?** **'**
农民 加西亚 ? -

坎佩西诺·加西亚?

- [aɪ] [sɔ:] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] ['baɪər] ,
' **I** **saw** **beside** **the** **milking** **byre** **,**
- 我 锯 旁 这 挤奶 牛棚 ,

“我看到挤奶棚旁边，

[waɪt] [wɪð; wɪθ][wɑ:nt][ænd; ənd] [blæk] [wɪð; wɪθ]['maɪər] ,
White **with** **want** **and** **black** **with** **mire** **,**
白色的 和 想 和 黑色的 和 沼泽 ,

白色代表贫困，黑色代表泥泞。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ə'faɪr]
The **little** **man** **with** **eyes** **afire**
这 小的 男人 和 眼睛 着火

那个双眼燃烧的小个子男人

['mɑ:ʃəliŋ] [hɪz; ɪz] ['baʊmən] . -
Marshalling **his** **bowmen** **.** **'**
编组 他的 弓箭手 . -

他正在集结弓箭手。

- [ðen] [wʌt] [sɔ:] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [veɪl] ,
' **Then** **what** **saw** **you** **in** **the** **vale** **,**
- 然后 什么 锯 你 在 这 谷 ,

那么，是什么在山谷里看到了你?

[.kæmpə'si:nəu] ['^ɑ:ʃjə] ? -
Campesino **Garcia** **?** **'**
农民 加西亚 ? -

坎佩西诺·加西亚?

- [ðer; ðər][aɪ] [sɔ:] [maɪ] ['bʊlək] [tweɪn] ,
' **There** **I** **saw** **my** **bullocks** **twain** **,**
- 那里 我 锯 我的 牛 马克·吐温 ,

“我在那里看到了我的两头小牛，

[ænd; ənd][ə'mɪd][maɪ][ˌʌn'kʌt] [greɪn]
And **amid** **my** **uncut** **grain**
和 之中 我的 未剪辑版 粮食

在我未收割的谷物中

[ɔ:l][ðə; ði]['hɑ:rdi][men][ʌv; əv][speɪn]
All **the** **hardy** **men** **of** **Spain**
全部 这 耐寒的 男人 的 西班牙

西班牙所有英勇的男人们

['spɜ:rɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['fəumən] . -
Spurring **for** **their** **foemen** **.** **'**
刺激 为了 他们的 敌人 . -

激励他们的敌人。

- [neɪ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [tu:; tə] [tel] ,
' **Nay** **,** **but** **there** **is** **more** **to** **tell** **,**
- 不 , 但 那里 是 更多的 到 告诉 ,

不，还有更多故事要讲。

[.kæmpə'si:nəu] ['^ɑ:ʃjə] ! -
Campesino **Garcia** **!** **'**
农民 加西亚 ! -

坎佩西诺·加西亚!

- [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][baɪd][ðə; ði][end][tuː; tə] [vjuː] ;
' I could not bide the end to view ;
- 我 可以 不是 比德 这 结尾 到 看法 ;

我等不及要看到结局了;

[aɪ][hæd; həd]['greɪvər] [θɪŋz] [tuː; tə][duː]
I had graver things to do
我 有 刻刀 事物 到 做

我还有更重要的事要做。

['tendɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['læmɪŋ] [juː]
Tending on the lambing ewe
倾向于 在 这 羔羊出生 母羊

照料正在分娩的母羊

[daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kloʊvər] .
Down among the clover .
向下 之中 这 三叶草 .

在三叶草丛中。

- [piː] . -
' p . 30
- p . -

第30页

- [ɑː] , [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [hɜːrd] ,
' Ah , but tell me what you heard ,
- 啊 , 但 告诉 我 什么 你 听到 ,

"啊，不过告诉我你听到了什么？"

[.kæmpə'siːnəu] ['^ɑːʃjə] ! -
Campesino Garcia ! '
农民 加西亚 ! -

坎佩西诺·加西亚！

- ['ʃaʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [saɪd] ,
' Shouting from the mountain - side ,
- 喊叫 从 这 山 - 边 ,

"从山坡上喊叫，

['ʃaʊtɪŋ] [ʌn'tɪl] ['iːvntaɪd] ;
Shouting until eventide ;
喊叫 直到 黄昏 ;

呐喊声持续到黄昏;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dwindld] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][daɪd]
But it dwindled and it died
但 它 减少 和 它 死亡

但它逐渐衰落，最终消亡了。

[er] ['mɪlkɪŋ] [taɪm][wʌz; wəz]['oʊvər] . -
Ere milking time was over . '
埃雷 挤奶 时间 曾是 超过 . -

挤奶时间结束了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

行动之歌(Songs of Action)
第2/5页

- [neɪ] , [bʌt; bət] [sɔ:] [ju:; jʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ,
' **Nay** , **but** **saw** **you** **nothing** **more** ,
- 不 , 但 锯 你 没有什么 更多的 ,

"不，但我之后再也没见过你。"

[.kæmpə'si:nəu] ['^ɑ:ʃjə] ? -
Campesino **Garcia** **?** '
农民 加西亚 ? -

坎佩西诺·加西亚?

- [jes] , [aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] ,
' **Yes** , **I** **saw** **them** **lying** **there** ,
- 是的 , 我 锯 他们 说谎 那里 ,

"是的，我看到他们躺在那里。"

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [ænd; ənd] ['sɔ:rəl] [mer] ;
The **little** **man** **and** **sorrel** **mare** **;**
这 小的 男人 和 酢浆草 母马 ;

小个子男人和栗色母马;

[ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] [ræŋks] [ðə; ði] ['baʊmən] [fer] ,
And **in** **their** **ranks** **the** **bowmen** **fair** **,**
和 在 他们的 排名 这 弓箭手 公平的 ,

他们的队伍中，弓箭手们英俊潇洒。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [steɪvz] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] . -
With **their** **staves** **before** **them** **.** '
和 他们的 杖 前 他们 . -

他们面前摆着木棍。

- [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɑ:rdi] [men] [ʌv; əv] [speɪn] ,
' **And** **the** **hardy** **men** **of** **Spain** **,**
- 和 这 耐寒的 男人 的 西班牙 ,

"还有西班牙的勇士们，

[.kæmpə'si:nəu] ['^ɑ:ʃjə] ? -
Campesino **Garcia** **?** '
农民 加西亚 ? -

坎佩西诺·加西亚?

- [hʌʃ] !
' **Hush** **!**
- 嘘 !

嘘!

[bʌt; bət] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['spænɪʃ] [tu:] ;
but **we** **are** **Spanish** **too** **;**
但 我们 是 西班牙语 也 ;

但我们也是西班牙人;

[mɔ:r] [aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [seɪ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] :
More **I** **may** **not** **say** **to** **you** **:**
更多的 我 可能 不是 说 到 你 :

还有一些东西我可能不会告诉你:

[meɪ] ['gɑ:dz]['benəzən] , [laɪk] [du:] ,
May God's benison , like dew ,
可能 神的 本尼森 , 喜欢 露 ,

愿上帝的祝福，如同露水般，

['dʒentli]['set(ə)l][ɔ:(r)][ðem; ðəm] .
Gently settle o'er them .
轻轻地 定居 超过 他们 .

轻轻地压在它们上面。

- [pi:] . -
' p . 31
- p . -

第31页

- [maɪn]
PENNARBY MINE
- 矿

彭纳比矿

- [ʃæft] [ɪz][dɑ:rk][ænd; ənd] [sti:p] ,
Pennarby shaft is dark and steep ,
- 轴 是 黑暗的 和 陡 ,

彭纳比竖井又黑又陡，

[eɪt] [fʊt] [waɪd] , [eɪt] ['hʌndrəd] [di:p] .
Eight foot wide , eight hundred deep .
八 脚 宽的 , 八 百 深的 .

宽八英尺，深八百英尺。

[staʊt] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [ænd; ənd] [tʌf] [ðə; ði][kɔ:rd] ,
Stout the bucket and tough the cord ,
肥硕 这 桶 和 艰难的 这 绳索 ,

把水桶装满，把绳子拉紧。

[strɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv] ['wɪntʃmən] [fɔ:rd] .
Strong as the arm of Winchman Ford .
强的 作为 这 手臂 的 绞车工 福特 .

力大如福特的绞盘手。

- ['nevər] [lʊk] [daʊn] !
' Never look down !
- 绝不 看 向下 !

永远不要往下看！

[stɪk] [tu:; tə][ðə; ði][laɪn] !
Stick to the line !
戳 到 这 线 !

别越界！

- [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [æt; ət] - [maɪn] .
' That was the saying at Pennarby mine .
- 那 曾是 这 说 在 - 矿 .

"那是彭纳比矿场的一句谚语。"

[ə; eɪ]['streɪndʒər] [keɪm] [tu:; tə] - [ʃæft] .
A stranger came to Pennarby shaft .
一个 陌生人 来了 到 - 轴 .

一个陌生人来到了彭纳比矿井。

[lɔ:rd] , [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði]['maɪnərz] [læft] !
Lord , to see how the miners laughed !
主 , 到 看 如何 这 矿工 笑了 !

上帝啊，看看矿工们笑得多开心啊！

[waɪt] [ɪn][ðə; ði]['kɑːlər][ænd; ənd] [stɪf] [ɪn][ðə; ði][hæt] ,

White	in	the	collar	and	stiff	in	the	hat	,
白色的	在	这	衣领	和	僵硬的	在	这	帽子	,

衣领洁白，帽子僵硬。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pæt(ə)nt] [buːts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɪlk][krə'væt] ,

With	his	patent	boots	and	his	silk	cravat	,
和	他的	专利	靴子	和	他的	丝绸	领结	,

他穿着漆皮靴，系着丝绸领巾，

['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

Picking	his	way	,
挑选	他的	方式	,

他小心翼翼地走着，

['deɪnti] [ænd; ənd][faɪn] ,

Dainty	and	fine	,
纤巧	和	美好的	,

精致而美好

['stepɪŋ] [ɑːn]['tɪptoʊ][tuː; tə] - [maɪn] .

Stepping	on	tiptoe	to	Pennarby	mine	.
步进	在	脚尖	到	-	矿	.

踮着脚尖走进彭纳比矿井。

[piː] . -

p	.	32
p	.	-

第32页

['tuərɪŋ] [frʌm; frəm] ['lʌndən] , [soʊ][hiː; hi] [sed] .

Touring	from	London	,	so	he	said	.
巡演	从	伦敦	，所以		他	说	.

他说，他从伦敦出发进行巡演。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['kɑːpər] [ðeɪ] [dʌg][fɔːr; fər] ? [ɔːr][goʊld] ? [ɔːr] [liːd] ?

Was	it	copper	they	dug	for	?	or	gold	?	or	lead	?
曾是	它	铜	他们	挖	为了	?	或者	金子	?	或者	带领	?

他们挖到的是铜？还是金？还是铅？

[wer] [dɪd] [ðeɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?

Where	did	they	find	it	?
在哪里	做过	他们	寻找	它	?

他们是从哪里找到的？

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ?

How	did	it	come	?
如何	做过	它	来	?

它是怎么来的？

[ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [maɪt] [hiː; hi][get][sʌm; səm] ?

If	he	tried	with	a	shovel	might	he	get	some	?
如果	他	尝试	和	一个	铲	可能	他	得到	一些	?

如果他用铲子挖，也许能挖到一些？

['stuːpɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ]

Stooping	so	much
弯腰	所以	很多

弯腰弯到什么程度

[wʌz; wəz][bæd][fɔːr; fər][ðə; ði][spaɪn] ;

Was	bad	for	the	spine	;
曾是	坏的	为了	这	脊柱	;

对脊椎有害；

[ænd; ənd] ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔːrmɪʃ] [ɪn] - [maɪn] ?
And **wasn't** **it** **warmish** **in** **Pennarby** **mine** **?**
和 不是 它 温暖 在 - 矿 ?

彭纳比矿井里是不是挺暖和的?

- [twʌz] [laɪk] [tuː] [wɜːrld] [ðæt] [met] [ðæt] [deɪ] —
' Twas like two worlds that met that day —
- 那是 喜欢 二 世界 那 遇见 那 天 —

那天仿佛两个世界相遇了——

[ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][wɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [pleɪ] ;
The world of work and the world of play ;
这 世界 的 工作 和 这 世界 的 玩 ;

工作世界和娱乐世界;

[ænd; ənd][ðə; ði]['graɪmi] [lædz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['riːkɪŋ] [ʃæft]
And the grimy lads from the reeking shaft
和 这 肮脏的 小伙子们 从 这 臭气熏天 轴

还有那些从臭气熏天的竖井里出来的脏兮兮的小伙子们。

[nʌdʒd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [grɪnd] [ænd; ənd][tʃɑːf; tʃæf] .
Nudged each other and grinned and chaffed .
轻推 每个 其他 和 咧嘴一笑 和 擦伤 .

两人互相推搡，咧嘴一笑，互相挖苦。

- [gɑːt] - [ɪm] [ɔːl] [aʊt] ! -
' Got ' em all out ! '
- 得到 - 呃 全部 出去 ! -

"全部抓出来了！"

- [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][maɪn] !
' A cousin of mine !
- 一个 表哥 的 矿 !

"我的一个表亲！"

- [soʊ][ræn][ðə; ði]['bæntər][æt; ət] - [maɪn] .
' So ran the banter at Pennarby mine .
- 所以 跑 这 闲聊 在 - 矿 .

"这就是彭纳比矿场上人们的玩笑话。"

[ænd; ənd] - [bɑːb] , [ðə; ði] - [wɪt] ,
And Carnbrae Bob , the Pennarby wit ,
和 - 鲍勃 , 这 - 有 ,

还有卡恩布雷·鲍勃，这位来自彭纳比的幽默家，

[toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði][fækts][ə'baʊt][ðə; ði][pɪt] :
Told him the facts about the pit :
讲述 他 这 事实 关于 这 坑 :

我把矿坑的情况告诉了他:

[piː] . -
p . 33
p . -

第33页

[haʊ] [ðeɪ] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃæft] [tɪl] [ðə; ði] ['brɪmstoʊn] [smel]
How they bored the shaft till the brimstone smell
如何 他们 无聊的 这 轴 直到 这 硫磺 闻

他们钻井钻到散发出硫磺味为止

[wɔːrnd] [ðem; ðəm][ɔːf][frʌm; frəm] ['tæpɪŋ] — [wel] ,
Warned them off from tapping — well ,
警告 他们 离开 从 窃听 — 出色地 ,

警告他们不要敲击——好吧,

[hiː; hi] ['wʊdnt] [seɪ] [wʌt] ,
He **wouldn't** **say** **what** **,**
他 不会 说 什么 ,

他不肯说是什么，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][saɪn]
But **they** **took** **it** **as** **sign**
但 他们 采取 它 作为 符号

但他们把它当作了一种征兆

[tuː; tə][dɪg][noʊ] [diːpər] [ɪn] - [maɪn] .
To **dig** **no** **deeper** **in** **Pennarby** **mine** **.**
到 挖 不 更深 在 - 矿 .

别再往彭纳比矿井深处挖掘了。

[ðen] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [ɪn] ,
Then **leaning** **over** **and** **peering** **in** **,**
然后 倾斜 超过 和 窥视 在 ,

然后俯身向里窥视，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz][tɪn]
He **was** **pointing** **out** **what** **he** **said** **was** **tin**
他 曾是 指向 出去 什么 他 说 曾是 锡

他指着他说是锡的东西。

[ɪn][ðə; ði][ten] - [fʊt] [loʊd] — [ə; eɪ] [kræʃ] !
In **the** **ten** **-** **foot** **lode** **—** **a** **crash** **!**
在 这 十 - 脚 矿脉 — 一个 碰撞 !

在十英尺深的矿脉中——砰!

[ə; eɪ][dʒɑːr] !
a **jar** **!**
一个 罐 !

一个罐子!

[ə; eɪ] ['græspɪŋ] [hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['splɪntəd] [bɑːr] .
A **grasping** **hand** **and** **a** **splintered** **bar** **.**
一个 抓握 手 和 一个 破碎的 酒吧 .

一只紧抓的手和一根断裂的铁条。

[gɔːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
Gone **in** **his** **strength** **,**
已消失 在 他的 力量 ,

他的力量消失了，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪps] [ðæt] [læft] —
With **the** **lips** **that** **laughed** **—**
和 这 嘴唇 那 笑了 —

带着那双会笑的嘴唇——

[oʊ] , [ðə; ði] [peɪl] ['feɪsɪz] [raʊnd] - [ʃæft] !
Oh **,** **the** **pale** **faces** **round** **Pennarby** **shaft** **!**
哦 , 这 苍白 面孔 圆形的 - 轴 !

哦，彭纳比竖井周围那些苍白的脸!

[fɑːr] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ledʒ] ,
Far **down** **on** **a** **narrow** **ledge** **,**
远的 向下 在 一个 狭窄的 壁架 ,

在下方狭窄的岩架上，

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [edʒ] .
They **saw** **him** **cling** **to** **the** **crumbling** **edge** **.**
他们 锯 他 黏着 到 这 摇摇欲坠 边缘 .

他们看到他紧紧抓住摇摇欲坠的边缘。

- [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bʌkɪt] !
' **Wait** **for** **the** **bucket** **!**
- 等待 为了 这 桶 !

等水桶来了!

[haɪ] , [mæn] !
Hi **,** **man** **!**
你好 , 男人 !

嗨，哥们!

[steɪ] !
Stay **!**
停留 !

停留!

[ðæt] [roʊp] [eint] [seɪf] !
That **rope** **ain't** **safe** **!**
那 绳索 不是 安全的 !

那根绳子不安全!

[its] [wɔːrn] [ə'weɪ] !
It's **worn** **away** **!**
它是 磨损 离开 !

它磨损了!

[piː] . -
p **.** **34**
p . -

第34页

['hiːz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃæns] ,
He's **taking** **his** **chance** **,**
他是 采取 他的 机会 ,

他正在抓住机会。

[slæk] [aʊt] [ðə; ði] [laɪn] !
Slack **out** **the** **line** **!**
松弛 出去 这 线 !

放松线!

[swiːt] [lɔːrd] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] !
Sweet **Lord** **be** **with** **him** **!**
甜的 主 是 和 他 !

愿上帝保佑他!

- [kraɪd] - [maɪn] .
' **cried** **Pennarby** **mine** **.**
- 哭 - 矿 .

“彭纳比矿井喊道。”

- ['hiːz] [gɑːt] [hɪm; ɪm] !
' **He's** **got** **him** **!**
- 他是 得到 他 !

“他抓住他了！”

[hiː; hi] [hæz; həz] [hɪm; ɪm] !
He **has** **him** **!**
他 有 他 !

他抓到他了!

[pʊl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪl] !
Pull **with** **a** **will** **!**
拉 和 一个 将要 !

用力拉!

[θæŋk] [gɑːd] !
Thank **God** **!**
感谢 上帝 !

感谢上帝!

['hiːz] ['oʊvər][ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [stɪl] .
He's **over** **and** **breathing** **still** **.**
他是 超过 和 呼吸 仍然 .

他已经倒下了，呼吸也停止了。

[ænd; ənd][hiː; hi] — [lɔː(r)dz] [seiks] [naʊ] !
And **he** **—** **Lord's** **sakes** **now** **!**
和 他 — 主场 清酒 现在 !

而他——我的天哪!

[wɒts] [ðæt] ?
What's **that** **?**
是什么 那 ?

那是什么?

[wel] !
Well **!**
出色地 !

出色地!

[bləʊd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['aʊər; ɑːr] ['lʌndən] [swel] .
Blowed **if** **it** **ain't** **our** **London** **swell** **.**
吹 如果 它 不是 我们的 伦敦 膨胀 .

如果不是我们伦敦的盛况，那就太糟糕了。

[jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz] [raɪt]
Your **heart** **is** **right**
你的 心 是 正确的

你的心是对的

[ɪf] [jʊr; jər][koʊt][ɪz][faɪn] :
If **your** **coat** **is** **fine** **:**
如果 你的 外套 是 美好的 :

如果你的外套没问题:

[gɪv] [ˌjuː 'es][jʊr; jər][hænd] !
Give **us** **your** **hand** **!**
给 我们 你的 手 !

把手给我们!

- [kraɪd] - [maɪn] .
' **cried** **Pennarby** **mine** **.**
- 哭 - 矿 .

“彭纳比矿井喊道。”

[piː] . -
p **.** **35**
p . -

第35页

[ə; eɪ] ['roʊvər] ['ʃænti]
A **ROVER** **CHANTY**
一个 探测车 船歌

流浪者号子

[ə; eɪ]['treɪdər] [seɪld] [frʌm; frəm] ['stepni] [taʊn] —
A **trader** **sailed** **from** **Stepney** **town** **—**
一个 商 航行 从 斯蒂普尼 镇 —

一名商人从斯蒂普尼镇乘船出发——

[weɪk] [hɜːr; hər][ʌp] !
Wake **her** **up** **!**
唤醒 她 向上 !

叫醒她!

[ʃeɪk] [hɜːr; hər][ʌp] !
Shake **her** **up** **!**
摇 她 向上 !

摇醒她!

[traɪ][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['meɪnseɪl,'meɪnsl] !
Try **her** **with** **the** **mainsail** **!**
尝试 她 和 这 主帆 !

试试用主帆!

[ə; eɪ]['treɪdər] [seɪld] [frʌm; frəm] ['stepni] [taʊn]
A **trader** **sailed** **from** **Stepney** **town**
一个 商 航行 从 斯蒂普尼 镇

一名商人从斯蒂普尼镇乘船出发

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][keg] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd][ə; eɪ] ['velvɪt] [gaʊn] :
With **a** **keg** **full** **of** **gold** **and** **a** **velvet** **gown** **:**
和 一个 桶 满的 的 金子 和 一个 天鹅绒 袍 :

她带着一桶黄金和一件天鹅绒长袍:

[hoʊ] , [ðə; ði] ['bʊli] ['roʊvər][dʒæk] ,
Ho **,** **the** **bully** **rover** **Jack** **,**
何 , 这 欺负 探测车 杰克 ,

嚯，那个欺负人的流浪汉杰克，

['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][jɑːrd] [ə'bæk]
Waiting **with** **his** **yard** **aback**
等待 和 他的 院子 背

他背对着院子等着

[aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['loʊlənd] [siː] !
Out **upon** **the** **Lowland** **sea** **!**
出去 之上 这 低地 海 !

驶向低地之海!

[ðə; ði]['treɪdər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtər] [fer] —
The **trader** **he** **had** **a** **daughter** **fair** **—**
这 商 他 有 一个 女儿 公平的 —

那个商人有个漂亮的女儿——

[weɪk] [hɜːr; hər][ʌp] !
Wake **her** **up** **!**
唤醒 她 向上 !

叫醒她!

[ʃeɪk] [hɜːr; hər][ʌp] !
Shake **her** **up** **!**
摇 她 向上 !

摇醒她!

[traɪ][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔːrseɪl,'fɔːrsl]
Try **her** **with** **the** **foresail**
尝试 她 和 这 前帆

试试让她升起前帆。

[ðə; ði]['treɪdər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtər] [fer] ,
The **trader** **he** **had** **a** **daughter** **fair** **,**
这 商 他 有 一个 女儿 公平的 ,

那个商人有个漂亮的女儿，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][goʊld][ɪn][hɜ:r; hər] [ɪrz] , [ænd; ənd][goʊld][ɪn][hɜ:r; hər] [her] :

She	had	gold	in	her	ears	,	and	gold	in	her	hair	:
她	有	金子	在	她	耳朵	,	和	金子	在	她	头发	:

她耳朵上戴着金饰，头发上也镶着金子:

[pi:] . -

p	.	36
p	.	-

第36页

[ɔ:l][fɔ:r; fər] ['bʊli] ['roʊvər][dʒæk] ,

All	for	bully	rover	Jack	,
全部	为了	欺负	探测车	杰克	,

一切都是为了恶霸流浪汉杰克，

['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][jɑ:rd] [ə'bæk] ,

Waiting	with	his	yard	aback	,
等待	和	他的	院子	背	,

他背对着院子等着，

[aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['loʊlənd] [si:] !

Out	upon	the	Lowland	sea	!
出去	之上	这	低地	海	!

驶向低地之海!

- [ə'læs][ðə; ði] [deɪ] , [oʊ] ['dɔ:tər] [maɪn] ! - —

'	Alas	the	day	,	oh	daughter	mine	!	'	—
-	唉	这	天	,	哦	女儿	矿	!	-	—

“唉，我的女儿啊！”

[ʃeɪk] [hɜ:r; hər][ʌp] !

Shake	her	up	!
摇	她	向上	!

摇醒她!

[weɪk] [hɜ:r; hər][ʌp] !

Wake	her	up	!
唤醒	她	向上	!

叫醒她!

[traɪ][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tɑ:pseɪl,'tɑ:psl] !

Try	her	with	the	topsail	!
尝试	她	和	这	顶帆	!

试试让她升上顶帆!

- [ə'læs][ðə; ði] [deɪ] , [oʊ] ['dɔ:tər] [maɪn] !

'	Alas	the	day	,	oh	daughter	mine	!
-	唉	这	天	,	哦	女儿	矿	!

唉，这一天啊，我的女儿!

[jɑ:n] [red] , [red] [flæg][ɪz][ə; eɪ] ['fɪrsəm] [saɪn] !

Yon	red	,	red	flag	is	a	fearsome	sign	!
扬	红色的	,	红色的	旗帜	是	一个	可怕的	符号	!

那面红旗，红旗是可怕的征兆!

- [hoʊ] , [ðə; ði] ['bʊli] ['roʊvər][dʒæk] ,

'	Ho	,	the	bully	rover	Jack	,
-	何	,	这	欺负	探测车	杰克	,

“嚯，是那个欺负人的流浪汉杰克，

[ri:tʃɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['weðər] [tæk] ,

Reaching	on	the	weather	tack	,
到达	在	这	天气	钉	,

顺着天气方向前进，

[aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['loʊlənd] [siː] !
Out upon the Lowland sea !
出去 之上 这 低地 海 !

驶向低地之海!

- [ə; eɪ] ['fɪrsəm] [flæg] !
' A fearsome flag !
- 一个 可怕的 旗帜 !

一面令人畏惧的旗帜!

- [ðə; ði]['meɪd(ə)n][kraɪd] —
' the maiden cried —
- 这 少女 哭 —

少女哭了——

[weɪk] [hɜːr; hər][ʌp] !
Wake her up !
唤醒 她 向上 !

叫醒她!

[ʃeɪk] [hɜːr; hər][ʌp] !
Shake her up !
摇 她 向上 !

摇醒她!

[traɪ][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - !
Try her with the jibsail !
尝试 她 和 这 - !

试试让她装上前帆!

- [ə; eɪ] ['fɪrsəm] [flæg] !
' A fearsome flag !
- 一个 可怕的 旗帜 !

一面令人畏惧的旗帜!

- [ðə; ði]['meɪd(ə)n][kraɪd] ,
' the maiden cried ,
- 这 少女 哭 ,

少女哭了起来,

[bʌt; bət] ['kʌmliːə] [men][aɪ]['nevər][hæv; həv][spaɪd] !
But comelier men I never have spied !
但 康米利尔 男人 我 绝不 有 间谍 !

但我从未见过比他更英俊的男人!

- [hoʊ] , [ðə; ði] ['bʊli] ['roʊvər][dʒæk] ,
' Ho , the bully rover Jack ,
- 何 , 这 欺负 探测车 杰克 ,

“嚯，是那个欺负人的流浪汉杰克，

[riːtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['weðər] [tæk] ,
Reaching on the weather tack ,
到达 在 这 天气 钉 ,

顺着天气方向前进,

[aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['loʊlənd] [siː] !
Out upon the Lowland sea !
出去 之上 这 低地 海 !

驶向低地之海!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [pæθ] [ðæt][ðə; ði]['roʊvɝz] [noʊ] —
There's a wooden path that the rovers know —
有 一个 木制的 小路 那 这 探测车 知道 —

探测车们熟悉一条木栈道——

[weɪk] [hɜːr; hər] [ʌp] !
Wake her up !
唤醒 她 向上 !

叫醒她!

[ʃeɪk] [hɜːr; hər] [ʌp] !
Shake her up !
摇 她 向上 !

摇醒她!

[traɪ] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hedsəl; 'hedˌseɪl] !
Try her with the headsails !
尝试 她 和 这 前帆 !

试试给她装上前帆!

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [pæθ] [ðæt] [ðə; ði] ['roʊvɝz] [noʊ] ,
There's a wooden path that the rovers know ,
有 一个 木制的 小路 那 这 探测车 知道 ,

探测车们熟悉一条木栈道。

[wer] [nʌn] [kʌm] [bæk] , [ðoʊ] ['meni] [mʌst; məst] [goʊ] :
Where none come back , though many must go :
在哪里 没有任何 来 后退 , 尽管 许多 必须 去 :

许多人必须离去，却无人归来:

[piː] . -
p . 37
p . -

第37页

[hoʊ] , [ðə; ði] ['bʊli] ['roʊvər] [dʒæk] ,
Ho , the bully rover Jack ,
何 , 这 欺负 探测车 杰克 ,

嚯，那个欺负人的流浪汉杰克，

['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [jɑːrd] [ə'bæk] ,
Lying with his yard aback ,
说谎 和 他的 院子 背 ,

他背对着院子躺着，

[aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['loʊlənd] [siː] !
Out upon the Lowland sea !
出去 之上 这 低地 海 !

驶向低地之海!

[wer] [ɪz] [ðə; ði] ['treɪdər] [ʌv; əv] ['stepni] [taʊn] ? —
Where is the trader of Stepney town ? —
在哪里 是 这 商 的 斯蒂普尼 镇 ? —

斯蒂普尼镇的商人在哪里?

[weɪk] [hɜːr; hər] [ʌp] !
Wake her up !
唤醒 她 向上 !

叫醒她!

[ʃeɪk] [hɜːr; hər] [ʌp] !
Shake her up !
摇 她 向上 !

摇醒她!

['evri] [stɪk] [ə; eɪ] - ['bendɪŋ] !
Every stick a - bending !
每一个 戳 一个 - 弯曲 !

每根棍子都弯曲了!

[wer] [ɪz][ðə; ði]['treɪdər][ʌv; əv] ['stepni] [taʊn] ?
Where is the trader of Stepney town ?
在哪里 是 这 商 的 斯蒂普尼 镇 ?

斯蒂普尼镇的商人在哪里?

[ðeəz; ðəz][goʊld][ɑːn][ðə; ði]['kæpstən] , [ænd; ənd] [blʌd] [ɑːn][ðə; ði] [gaʊn] :
There's gold on the capstan , and blood on the gown :
有 金子 在 这 绞盘 , 和 血 在 这 袍 :

绞盘上有金子，长袍上有血迹:

[piː] . -
p . 38
p . -

第38页

[hoʊ][fɔːr; fər] ['bʊli] ['roʊvər][dʒæk] ,
Ho for bully rover Jack ,
何 为了 欺负 探测车 杰克 ,

霍，恶霸流浪汉杰克，

['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][jɑːrd] [ə'bæk] ,
Waiting with his yard aback ,
等待 和 他的 院子 背 ,

他背对着院子等着，

[aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['loʊlənd] [siː] !
Out upon the Lowland sea !
出去 之上 这 低地 海 !

驶向低地之海!

[wer] [ɪz][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [huː] [nelt] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ? —
Where is the maiden who knelt at his side ? —
在哪里 是 这 少女 WHO 跪下 在 他的 边 ? —

那位曾跪在他身旁的少女在哪里?

[weɪk] [hɜːr; hər][ʌp] !
Wake her up !
唤醒 她 向上 !

叫醒她!

[ʃeɪk] [hɜːr; hər][ʌp] !
Shake her up !
摇 她 向上 !

摇醒她!

['evri] [stɪtʃ] [ə; eɪ] - ['drɔːɪŋ] !
Every stitch a - drawing !
每一个 缝 一个 - 绘画 !

每一针都是一幅画!

[wer] [ɪz][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [huː] [nelt] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ?
Where is the maiden who knelt at his side ?
在哪里 是 这 少女 WHO 跪下 在 他的 边 ?

那位跪在他身边的少女在哪里?

[wiː; wi] [gaʊnd] [hɜːr; hər][ɪn]['skɑːrlət] , [ænd; ənd] [tʃoʊz] [hɜːr; hər]['aʊər; ɑːr][braɪd] :
We gowned her in scarlet , and chose her our bride :
我们 身着礼服 她 在 猩红 , 和 选择 她 我们的 新娘 :

我们给她穿上猩红色的礼服，并选定她为我们的新娘:

[hoʊ] , [ðə; ði] ['bʊli] ['roʊvər][dʒæk] ,
Ho , the bully rover Jack ,
何 , 这 欺负 探测车 杰克 ,

嚯，那个欺负人的流浪汉杰克，

[ri:tʃɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['weðər] [tæk] ,
Reaching **on** **the** **weather** **tack** **,**
到达 在 这 天气 钉 ,

顺着天气方向前进，

[raɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['loʊlənd] [si:] !
Right **across** **the** **Lowland** **sea** **!**
正确的 穿过 这 低地 海 !

就在低地海对面!

[soʊ] [ɪts] [ʌp][ænd; ənd][ɪts]['oʊvər][tu:; tə] ['stɔ:nəweɪ] [beɪ] ,
So **it's** **up** **and** **its** **over** **to** **Stornoway** **Bay** **,**
所以 它是 向上 和 它是 超过 到 斯托诺韦 湾 ,

所以，现在轮到斯托诺韦湾了。

[pæk] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] !
Pack **it** **on** **!**
盒 它 在 !

继续前进!

[kræk] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] !
Crack **it** **on** **!**
裂缝 它 在 !

开始吧!

[traɪ][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stʌnsl] !
Try **her** **with** **the** **stunsails** **!**
尝试 她 和 这 突击帆 !

试试让她装上眩晕帆!

[ɪts] [ɔ:f][ɑ:n][ə; eɪ] ['baʊlaɪn] [tu:; tə] ['stɔ:nəweɪ] [beɪ] ,
It's **off** **on** **a** **bowline** **to** **Stornoway** **Bay** **,**
它是 离开 在 一个 保宾线 到 斯托诺韦 湾 ,

它正沿缆绳驶往斯托诺韦湾。

[wer] [ðə; ði] ['lɪkər] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [læsiz] [ɑ:r; ər] [geɪ] :
Where **the** **liquor** **is** **good** **and** **the** **lasses** **are** **gay** **:**
在哪里 这 酒 是 好的 和 这 姑娘们 是 同性恋 :

酒好喝，姑娘们热情奔放的地方:

[pi:] . -
p **.** **39**
p . -

第39页

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['bʊli] [dʒæk] ,
Waiting **for** **their** **bully** **Jack** **,**
等待 为了 他们的 欺负 杰克 ,

等待着他们的恶霸杰克，

['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ['seɪlɪŋ] [bæk] ,
Watching **for** **him** **sailing** **back** **,**
观看 为了 他 帆船 后退 ,

等待他乘船返回，

[raɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['loʊlənd] [si:] .
Right **across** **the** **Lowland** **sea** **.**
正确的 穿过 这 低地 海 .

就在低地海对面。

[pi:] . -
p **.** **40**
p . -

第40页

[ə; eɪ] ['bæləd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræŋks]
A BALLAD OF THE RANKS
一个 民谣 的 这 排名

军营之歌

[huː] ['kæriz] [ðə; ði][gʌn] ?
Who carries the gun ?
WHO 携带 这 枪 ?

谁携带枪支?

[ə; eɪ] [læd] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði] [twiːd] .
A lad from over the Tweed .
一个 小伙子 从 超过 这 粗花呢 .

来自特威德河对岸的小伙子。

[ðen] [let][hɪm; ɪm][goʊ] , [fɔːr; fər] [wel] [wiː; wi] [noʊ]
Then let him go , for well we know
然后 让 他 去 , 为了 出色地 我们 知道

那就放他走吧，因为我们都知道

[hiː; hi] [kʌmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] [briːd] .
He comes of a soldier breed .
他 来 的 一个 士兵 品种 .

他出身军人世家。

[soʊ][drɪŋk] [tə'geðər] [tuː; tə] [rɑːk] [ænd; ənd] ['heðər] ,
So drink together to rock and heather ,
所以 喝 一起 到 岩石 和 希瑟 ,

所以，让我们一起为摇滚和石楠花干杯吧!

[aʊt] [wer] [ðə; ði] [red] [dɪr] [rʌn] ,
Out where the red deer run ,
出去 在哪里 这 红色的 鹿 跑步 ,

在红鹿奔跑的地方，

[ænd; ənd][stænd][ə'saɪd][fɔːr; fər] ['skɑːtləndz] [praɪd] —
And stand aside for Scotland's pride —
和 站立 旁边 为了 苏格兰的 自豪 —

请为苏格兰的骄傲让路——

[ðə; ði][mæn] [ðæt] ['kæriz] [ðə; ði] [gʌn] !
The man that carries the gun !
这 男人 那 携带 这 枪 !

持枪者!

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [raɪdz] [bɪ'fɔːr] ,
For the Colonel rides before ,
为了 这 上校 骑行 前 ,

因为上校先行出发，

[ðə; ði]['meɪdʒɝz] [ɑːn][ðə; ði][flæŋk] ,
The Major's on the flank ,
这 专业的 在 这 侧翼 ,

少校在侧翼，

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ædʒʊtənt]
The Captains and the Adjutant
这 队长 和 这 副官

上尉和副官

[ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['fɔːrmoʊst][ræŋk] .
Are in the foremost rank .
是 在 这 首先 秩 .

处于最前列。

[piː] . -

p	.	41
p	.	-

[bʌt; bət] [wen] [its] - ['ækʃ(ə)n] [frʌnt] !

But	when	it's	'	Action	front	!
但	什么时候	它是	-	行动	正面	!

但当它是"行动前线!

- [ænd; ənd] ['faɪtɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

'	And	fighting's	to	be	done	,
-	和	战斗的	到	是	完毕	,

"战斗还将继续。"

[kʌm] [wʌn] , [kʌm] [ɔːl] , [juː; jʊ][stænd][ɔːr][fɔːl]

Come	one	,	come	all	,	you	stand	or	fall
来	一	,	来	全部	,	你	站立	或者	落下

欢迎大家，无论成败，都来吧!

[baɪ][ðə; ði][mæn] [huː] [hoʊldz][ðə; ði][gʌn] .

By	the	man	who	holds	the	gun	.
经过	这	男人	WHO	持有	这	枪	.

持枪者。

[huː] ['kæriz] [ðə; ði][gʌn] ?

Who	carries	the	gun	?
WHO	携带	这	枪	?

谁携带枪支?

[ə; eɪ] [læd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['jɔːkʃə] [deɪl] .

A	lad	from	a	Yorkshire	dale	.
一个	小伙子	从	一个	约克郡	戴尔	.

一个来自约克郡山谷的小伙子。

[ðen] [let][hɪm; ɪm][goʊ] , [fɔːr; fər] [wel] [wiː; wi] [noʊ]

Then	let	him	go	,	for	well	we	know
然后	让	他	去	,	为了	出色地	我们	知道

那就放他走吧，因为我们都知道

[ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] ['nevər] [wɪl] [feɪl] .

The	heart	that	never	will	fail	.
这	心	那	绝不	将要	失败	.

一颗永不衰竭的心。

[hɪəz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] ['læŋkəʃə] ,

Here's	to	the	fire	of	Lancashire	,
这里是	到	这	火	的	兰开夏郡	,

为兰开夏郡的火焰干杯!

[ænd; ənd] [hɪəz] [tuː; tə][hɜːr; hər]['soʊldʒər][sʌn] !

And	here's	to	her	soldier	son	!
和	这里是	到	她	士兵	儿子	!

向她当兵的儿子致敬!

[fɔːr; fər][ðə; ði][hɑːrd] - [bɪt] [nɔːrθ] [hæz; həz][sent][hɪm; ɪm] [fɔːrθ] —

For	the	hard	-	bit	north	has	sent	him	forth	—
为了	这	难的	-	少量	北	有	发送	他	前进	—

因为严酷的北方派他前去——

[ðə; ði] [læd] [ðæt] ['kæriz] [ðə; ði][gʌn] .

The	lad	that	carries	the	gun	.
这	小伙子	那	携带	这	枪	.

那个扛枪的小伙子。

[huː] ['kæriz] [ðə; ði] [gʌn] ?
Who carries the gun ?
WHO 携带 这 枪 ?

谁携带枪支?

[ə; eɪ] [læd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['mɪdlənd] ['ʃaɪəˌʃər] .
A lad from a Midland shire .
一个 小伙子 从 一个 米德兰 郡 .

一个来自英格兰中部郡的小伙子。

[ðen] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] , [fɔːr; fər] [wel] [wiː; wi] [noʊ]
Then let him go , for well we know
然后 让 他 去 , 为了 出色地 我们 知道

那就放他走吧，因为我们都知道

[hiː; hi] [kʌmz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['saɪər] .
He comes of an English sire .
他 来 的 一个 英语 父系 .

他的父系是英国马。

[piː] . -
p . 42
p . -

第42页

[hɪəz] [ə; eɪ] [glæs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɪdlənd] [læs] ,
Here's a glass to a Midland lass ,
这里是 一个 玻璃 到 一个 米德兰 小姐 ,

敬这位来自米德兰的姑娘一杯!

[ænd; ənd] [iːtʃ] [kæn; kən] [tʃuːz] [ðə; ði] [wʌn] ,
And each can choose the one ,
和 每个 能 选择 这 一 ,

每个人都可以选择其中一个，

[bʌt; bət] [iːst] [ænd; ənd] [west] [wiː; wi] [kleɪm] [ðə; ði] [best]
But east and west we claim the best
但 东方 和 西方 我们 宣称 这 最好的

但无论东西方，我们都声称拥有最好的。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] ['kæriz] [ðə; ði] [gʌn] .
For the man that carries the gun .
为了 这 男人 那 携带 这 枪 .

致持枪者。

[huː] ['kæriz] [ðə; ði] [gʌn] ?
Who carries the gun ?
WHO 携带 这 枪 ?

谁携带枪支?

[ə; eɪ] [læd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [weɪlz] .
A lad from the hills of Wales .
一个 小伙子 从 这 丘陵 的 威尔士 .

一位来自威尔士山区的少年。

[ðen] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] , [fɔːr; fər] [wel] [wiː; wi] [noʊ] ,
Then let him go , for well we know ,
然后 让 他 去 , 为了 出色地 我们 知道 ,

那就放他走吧，因为我们都知道。

[ðæt] ['tæfi] [ɪz] [hɑːrd] [æz; əz] [neɪlz] .
That Taffy is hard as nails .
那 太妃糖 是 难的 作为 指甲 .

那块太妃糖硬得像钉子一样。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] [ˌɛlˌɛlz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi:; hi] [dwelz] ,

There	are	several	ll's	in	the	place	where	he	dwells	,
那里	是	一些	ll 的	在	这	地方	在哪里	他	居住地	,

他居住的地方有好几个字母"ll"。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['dʌb(ə)lju:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] ,

And	of	w's	more	than	one	,
和	的	的	更多的	比	一	,

而且 w 不止一个，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [lɑ:n] - [ænd; ənd][ə; eɪ] - [pen] , - [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [bri:dz] [gʊd] [men] ,

With	a	'	Llan	'	and	a	'	pen	,	'	but	it	breeds	good	men	,
和	一个	-	兰	-	和	一个	-	笔	,	-	但	它	品种	好的	男人	,

带着"兰"和"笔"，但它培养出了优秀的人才。

[ænd; ənd] [its] [ðeɪ] [hu:] ['kæri] [ðə; ði] [gʌn] .

And	it's	they	who	carry	the	gun	.
和	它是	他们	WHO	携带	这	枪	.

而正是他们携带枪支。

[hu:] ['kæriz] [ðə; ði] [gʌn] ?

Who	carries	the	gun	?
WHO	携带	这	枪	?

谁携带枪支?

[ə; eɪ] [læd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndi] [west] .

A	lad	from	the	windy	west	.
一个	小伙子	从	这	刮风	西方	.

一个来自风大的西部的年轻人。

[ðen] [let][hɪm; ɪm][goʊ] , [fɔ:r; fər] [wel] [wi:; wi] [noʊ]

Then	let	him	go	,	for	well	we	know
然后	让	他	去	,	为了	出色地	我们	知道

那就放他走吧，因为我们都知道

[ðæt] [hi:; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] .

That	he	is	one	of	the	best	.
那	他	是	一	的	这	最好的	.

他是最优秀的球员之一。

[pi:] . -

p	.	43
p	.	-

第43页

[ðeəz; ðəz] ['brɪstl] [rʌf] , [ænd; ənd] ['glɑ:stər] [tʌf] ,

There's	Bristol	rough	,	and	Gloucester	tough	,
有	布里斯托尔	粗糙的	,	和	格洛斯特	艰难的	,

布里斯托尔比较粗犷，格洛斯特比较强悍。

[ænd; ənd] ['devən] [ji:ldz] [tu:; tə] [nʌn] .

And	Devon	yields	to	none	.
和	德文郡	产量	到	没有任何	.

德文郡不向任何人屈服。

[ɔ:r][ju:; jʊ] [meɪ] [get][ɪn]['sʌməsit, -set]

Or	you	may	get	in	Somerset
或者	你	可能	得到	在	萨默塞特郡

或者你也可以去萨默塞特郡。

[jʊr; jər] [læd] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] [gʌn] .

Your	lad	to	carry	the	gun	.
你的	小伙子	到	携带	这	枪	.

你儿子负责带枪。

[huː] ['kæriz] [ðə; ði] [gʌn] ?
Who carries the gun ?
WHO 携带 这 枪 ?

谁携带枪支?

[ə; eɪ] [læd] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [taʊn] .
A lad from London town .
一个 小伙子 从 伦敦 镇 .

一个来自伦敦小镇的小伙子。

[ðen] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] , [fɔːr; fər] [wel] [wiː; wi] [noʊ]
Then let him go , for well we know
然后 让 他 去 , 为了 出色地 我们 知道

那就放他走吧，因为我们都知道

[ðə; ði] [stʌf] [ðæt] ['nevər] [bæks] [daʊn] .
The stuff that never backs down .
这 东西 那 绝不 背部 向下 .

永不退缩的东西。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [dʒoʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['paʊdər] [smoʊk] ,
He has learned to joke at the powder smoke ,
他 有 学习 到 开玩笑 在 这 粉末 抽烟 ,

他已经学会了拿硝烟开玩笑。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [fɑːg] - [smoʊks] [sʌn] ,
For he is the fog - smoke's son ,
为了 他 是 这 多雾路段 - 烟雾 儿子 ,

因为他是雾霭之子，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz] [laɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [plʌk] [ɪz] [raɪt] —
And his heart is light and his pluck is right —
和 他的 心 是 光 和 他的 采摘 是 正确的 —

他心地善良，胆识过人——

[ðə; ði] [mæn] [huː] ['kæriz] [ðə; ði] [gʌn] .
The man who carries the gun .
这 男人 WHO 携带 这 枪 .

持枪者。

[huː] ['kæriz] [ðə; ði] [gʌn] ?
Who carries the gun ?
WHO 携带 这 枪 ?

谁携带枪支?

[ə; eɪ] [læd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['emərəld] [aɪl] .
A lad from the Emerald Isle .
一个 小伙子 从 这 翠 小岛 .

一位来自翡翠岛的小伙子。

[ðen] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] , [fɔːr; fər] [wel] [wiː; wi] [noʊ] ,
Then let him go , for well we know ,
然后 让 他 去 , 为了 出色地 我们 知道 ,

那就放他走吧，因为我们都知道。

[wiːv] [traɪd] [hɪm; ɪm] ['meni] [ə; eɪ] [waɪl] .
We've tried him many a while .
我们已经 尝试 他 许多 一个 尽管 .

我们已经多次尝试过他了。

[piː] . -
p . 44
p . -

[wiːv] [traɪd] [hɪm; ɪm] [iːst] , [wiːv] [traɪd] [hɪm; ɪm] [west] ,

We've	tried	him	east	,	we've	tried	him	west	,
我们已经	尝试	他	东方	,	我们已经	尝试	他	西方	,

我们试过带他去东部，也试过带他去西部，

[wiːv] [traɪd] [hɪm; ɪm] [siː] [ænd; ənd][lænd] ,

We've	tried	him	sea	and	land	,
我们已经	尝试	他	海	和	土地	,

我们让他体验过海上和陆地上的生活，

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [biːt] [oʊld] ['ɛrɪnz] [best]

But	the	man	to	beat	old	Erin's	best
但	这	男人	到	打	老的	艾琳的	最好的

但要击败老艾琳的最佳人选，非他莫属。

[hæz; həz]['nevər] [jet] [bɪn] [plænd] .

Has	never	yet	been	planned	.
有	绝不	然而	到过	计划	.

尚未制定计划。

[huː] ['kæriz] [ðə; ði] [gʌn] ?

Who	carries	the	gun	?
WHO	携带	这	枪	?

谁携带枪支?

[its] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ;

It's	you	,	and	you	,	and	you	;
它是	你	,	和	你	,	和	你	;

是你，是你，还有你;

[soʊ][let][ˌjuː 'es][goʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt] [seɪ] [noʊ]

So	let	us	go	,	and	we	won't	say	no
所以	让	我们	去	,	和	我们	惯于	说	不

所以让我们走吧，我们不会拒绝。

[ɪf] [ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][dʒɑːb][tuː; tə][duː] .

If	they	give	us	a	job	to	do	.
如果	他们	给	我们	一个	工作	到	做	.

如果他们给我们安排工作的话。

[hɪr] [wiː; wi][stænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krɔːs] - [lɪŋkt] [hænd] ,

Here	we	stand	with	a	cross	-	linked	hand	,
这里	我们	站立	和	一个	叉	-	链接	手	,

我们在此以一只交叉的手站在一起，

['kɒmreɪdz] ['evri] [wʌn] ;

Comrades	every	one	;
同志们	每一个	一	;

各位同志;

[soʊ][wʌn][læst][kʌp] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]

So	one	last	cup	,	and	drink	it	up
所以	一	最后的	杯子	,	和	喝	它	向上

再来最后一杯，喝光它

[tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] ['kæriz] [ðə; ði] [gʌn] !

To	the	man	who	carries	the	gun	!
到	这	男人	WHO	携带	这	枪	!

致持枪者!

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [raɪdz] [bɪ'fɔːr] ,

For	the	Colonel	rides	before	,
为了	这	上校	骑行	前	,

因为上校先行出发，

[ðə; ði]['meɪdʒɝz][ɑːn][ðə; ði][flæŋk] ,

The	Major's	on	the	flank	,
这	专业的	在	这	侧翼	,

少校在侧翼，

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ædʒʊtənt]

The	Captains	and	the	Adjutant
这	队长	和	这	副官

船长和副官

[ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['fɔːrmoʊst][ræŋk] .

Are	in	the	foremost	rank	.
是	在	这	首先	秩	.

处于最前列。

[piː] . -

p	.	45
p	.	-

第45页

[ænd; ənd] [wen] [its] - ['ækʃ(ə)n] [frʌnt] !

And	when	it's	'	Action	front	!
和	什么时候	它是	-	行动	正面	!

当它变成"行动前线！"时！

- [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

'	And	there's	fighting	to	be	done	,
-	和	有	斗争	到	是	完毕	,

"还有战斗要做。"

[kʌm] [wʌn] , [kʌm] [ɔːl] , [juː; jʊ][stænd][ɔːr][fɔːl]

Come	one	,	come	all	,	you	stand	or	fall
来	一	,	来	全部	,	你	站立	或者	落下

欢迎大家，无论成败，都来吧！

[baɪ][ðə; ði][mæn] [huː] [hoʊldz][ðə; ði][gʌn] .

By	the	man	who	holds	the	gun	.
经过	这	男人	WHO	持有	这	枪	.

持枪者。

[piː] . -

p	.	46
p	.	-

第46页

[ə; eɪ] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪŋks]

A	LAY	OF	THE	LINKS
一个	躺	的	这	链接

链接布局

[its] [ʌp][ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][wɜːrk][tuː; tə] - [deɪ] ,

It's	up	and	away	from	our	work	to	-	day	,
它是	向上	和	离开	从	我们的	工作	到	-	天	,

它已经从我们今天的工作中消失了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [briːz] [swiːps] ['oʊvər][ðə; ði] [daʊn] ;

For	the	breeze	sweeps	over	the	down	;
为了	这	微风	扫荡	超过	这	向下	;

微风拂过丘陵；

[ænd; ənd] [its] [heɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [geɪm] [wer] [ðə; ði] [gɔːrs] ['blɔsəmz] [fleɪm] ,

And	it's	hey	for	a	game	where	the	gorse	blossoms	flame	,
和	它是	嘿	为了	一个	游戏	在哪里	这	金雀花	花朵	火焰	,

而且，对于一款金雀花会燃起火焰的游戏来说，这真是太棒了！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brækən] [ɪz] ['brɑːnzɪŋ] [tuː; tə] [braʊn] .

And	the	bracken	is	bronzing	to	brown	.
和	这	蕨类植物	是	古铜色	到	棕色的	.

蕨类植物正在由古铜色变为棕色。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɜːrf] - [niːθ] ['aʊər; ɑːr] [tred] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [ˌoʊvər'hed] ,

With	the	turf	'	neath	our	tread	and	the	blue	overhead	,
和	这	草皮	-	下方	我们的	踏	和	这	蓝色的	开销	,

脚下是草地，头顶是蓝天，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrk][ɪn][ðə; ði] [wɪn] ;

And	the	song	of	the	lark	in	the	whin	;
和	这	歌曲	的	这	云雀	在	这	抱怨	;

还有云雀在金雀花丛中的歌声；

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][flæg][ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌŋkɝz] [bɪ'twiːn] —

There's	the	flag	and	the	green	,	with	the	bunkers	between	—
有	这	旗帜	和	这	绿色的	,	和	这	掩体	之间	—

那里有旗杆和果岭，中间是沙坑——

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi]['oʊvər][ɔːr][ɪn] ?

Now	will	you	be	over	or	in	?
现在	将要	你	是	超过	或者	在	?

现在你是要结束还是继续?

[ðə; ði]['dɑːktər] [meɪ] [kʌm] , [ænd; ənd] [wiːl] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ]

The	doctor	may	come	,	and	we'll	teach	him	to	know
这	医生	可能	来	,	和	出色地	教	他	到	知道

医生可能会来，我们会教他如何知道

[ə; eɪ] [tiː] [wer] [noʊ] ['tænɪn] [kæn; kən][lɜːrk] ;

A	tee	where	no	tannin	can	lurk	;
一个	球座	在哪里	不	单宁	能	潜伏	;

一块不含单宁的T恤；

[piː] . -

p	.	47
p	.	-

第47页

[ðə; ði]['soʊldʒər] [meɪ] [kʌm] , [ænd; ənd] [wiːl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [ʃoʊ]

The	soldier	may	come	,	and	we'll	promise	to	show
这	士兵	可能	来	,	和	出色地	承诺	到	展示

士兵可能会来，我们会保证会到场。

[sʌm; səm]['hæzərdz][ə; eɪ]['soʊldʒər] [meɪ] [ʃɜːrk] ;

Some	hazards	a	soldier	may	shirk	;
一些	危险	一个	士兵	可能	推脱	;

有些危险士兵可能会逃避；

[ðə; ði] ['steɪtsmən] [meɪ] [dʒoʊk] , [æz; əz][hiː; hi][tɑːps] ['evri] [stroʊk] ,

The	statesman	may	joke	,	as	he	tops	every	stroke	,
这	政治家	可能	开玩笑	,	作为	他	最高额	每一个	中风	,

这位政治家可能会开玩笑说，他每次都力压群雄。

[ðæt] [æt; ət][læst][hiː; hi][ɪz] [haɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][eɪmz] ;

That	at	last	he	is	high	in	his	aims	;
那	在	最后的	他	是	高的	在	他的	目标	;

最终，他的目标远大；

[ænd; ənd][ðə; ði]['klʌbˌmæn] [wɪl] [stænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌb] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]

And	the	clubman	will	stand	with	a	club	in	his	hand
和	这	俱乐部成员	将要	站立	和	一个	俱乐部	在	他的	手

而持棍者将手持棍棒站立。

[ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] ['evri] [klʌb] [ɪn][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] - .

That	is	worth	every	club	in	St	.	James	'	.
那	是	值得	每一个	俱乐部	在	英石	.	詹姆斯	-	.

这比圣詹姆斯公园球场的每个俱乐部都值钱。

[ðə; ði][pɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] ['leðər] [kʌm] ['rerli] [tə'geðər] ,

The	palm	and	the	leather	come	rarely	together	,
这	棕榈	和	这	皮革	来	很少	一起	,

手掌与皮革很少同时出现。

['grɪpɪŋ] [ðə; ði]['draɪvɚz][hæft] ,

Gripping	the	driver's	haft	,
扣人心弦	这	司机	半柄	,

紧握驾驶员的车把，

[ænd; ənd] [its] [gʊd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][dʒɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl]

And	it's	good	to	feel	the	jar	of	the	steel
和	它是	好的	到	感觉	这	罐	的	这	钢

感受钢铁的冲击力也挺好的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪkəri] [ʃæft] .

And	the	spring	of	the	hickory	shaft	.
和	这	春天	的	这	山胡桃木	轴	.

还有山核桃木箭杆的弹簧。

[waɪ] ['trʌb(ə)l] [ɔːr] [siːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kliːk] ?

Why	trouble	or	seek	for	the	praise	of	a	clique	?
为什么	麻烦	或者	寻找	为了	这	称赞	的	一个	集团	?

为什么要费心去讨好小团体，或者寻求他们的赞扬呢?

[ə; eɪ] [kliːk] [hɪr] [ɪz] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl] ;

A	cleek	here	is	common	to	all	;
一个	克里克	这里	是	常见的	到	全部	;

这里的溪流是所有人共有的;

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪ] [ðæt] [maɪt] [stɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [θɪŋ]

And	the	lie	that	might	sting	is	a	very	small	thing
和	这	说谎	那	可能	蜇	是	一个	非常	小的	事物

而那句可能伤人的谎言，其实微不足道。

[wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪ][ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl] .

When	compared	with	the	lie	of	the	ball	.
什么时候	比较的	和	这	说谎	的	这	球	.

与球的落点相比。

[piː] . -

p	.	48
p	.	-

第48页

[kʌm] [juːθ] [ænd; ənd] [kʌm] [eɪdʒ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stʌdi] [ɔːr][steɪdʒ] ,

Come	youth	and	come	age	,	from	the	study	or	stage	,
来	青年	和	来	年龄	,	从	这	学习	或者	阶段	,

无论青春年少还是暮年，无论来自书房还是舞台，

[frʌm; frəm][bɑːr][ɔːr][frʌm; frəm] [bentʃ] — [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] !

From	Bar	or	from	Bench	—	high	and	low	!
从	酒吧	或者	从	长椅	—	高的	和	低的	!

无论从吧台还是长凳上——无论高低!

[ə; eɪ] [griːn] [juː; jʊ][mʌst; məst][juːz][æz; əz][ə; eɪ] [kjʊr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bluːz] —

A	green	you	must	use	as	a	cure	for	the	blues	—
一个	绿色的	你	必须	使用	作为	一个	治愈	为了	这	蓝调	—

一种你必须用来治愈忧郁的绿色植物——

[juː; jʊ] [draɪv] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [æz; əz] [juː; jʊ] [goʊ] .

You	drive	them	away	as	you	go	.
你	驾驶	他们	离开	作为	你	去	.

你一路把他们赶走。

[wɪə(r)] [ˈaʊtwərd] [baʊnd] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [raʊnd] ,

We're	outward	bound	on	a	long	,	long	round	,
是	向外	边界	在	一个	长的	,	长的	圆形的	,

我们正踏上一段漫长的旅程，向外进发。

[ænd; ənd] [its] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd] [əˈweɪ] :

And	it's	time	to	be	up	and	away	:
和	它是	时间	到	是	向上	和	离开	:

是时候起身离开了:

[ɪf] [ˈwɜːri] [ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] ,

If	worry	and	sorrow	come	back	with	the	morrow	,
如果	担心	和	悲哀	来	后退	和	这	明天	,

如果明天忧虑和悲伤再次袭来，

[æt; ət] [liːst] [wiːl] [biː; bi] [ˈhæpi] [tuː; tə] - [deɪ] .

At	least	we'll	be	happy	to	-	day	.
在	至少	出色地	是	快乐的	到	-	天	.

至少今天我们会很开心。

[piː] . -

p	.	49
p	.	-

第49页

[ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [wɪp]

THE	DYING	WHIP
这	垂死	鞭

垂死的鞭子

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈgɛtɪn] -

It	came	from	gettin	'
它	来了	从	获得	-

它源于获得

- [iːt] , [ðæt] [wʌz; wəz] - [aʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [bɪˈgʌn] ,

'	eated	,	that	was	'	ow	the	thing	begun	,
-	吃过	,	那	曾是	-	现在	这	事物	开始	,

"吃"，事情就是这样开始的。

[ænd; ənd] - [ækɪn] - [bæk] [tuː; tə] [ˈkɛnəlz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈnaɪnti] - [ˈmɪnɪt] [rʌn] ;

And	'	ackin	'	back	to	kennels	from	a	ninety	-	minute	run	;
和	-	阿金	-	后退	到	犬舍	从	一个	九十	-	分钟	跑步	;

跑了九十分钟后，又"返回"犬舍;

- [aɪ] [ges] [aɪv] [kɔp] - , - [sez] [aɪ] [tuː; tə] [ˈbrʌðər] [dʒæk] ,

'	I	guess	I've	copped	brownchitis	,	'	says	I	to	brother	Jack	,
-	我	猜测	我已经	被抓	-	,	-	说道	我	到	兄弟	杰克	,

"我想我得了尿道口炎，"我对哥哥杰克说。

[æn; ən] - [ðen] [əˈfɔːr] [aɪ] [ˈnoʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [aɪ] [wʌz; wəz] [daʊn] [əˈpɑːn] [maɪ] [bæk] .

An	'	then	afore	I	knowed	it	I	was	down	upon	my	back	.
一个	-	然后	之前	我	已知	它	我	曾是	向下	之上	我的	后退	.

然后，我还没反应过来，就仰面摔倒在地。

[æt; ət] [naɪt] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈswɛtɪn] - [æz; əz] [left] [ˌem ˈiː] [ˈdedli] [wiːk] ,

At	night	there	came	a	sweatin	'	as	left	me	deadly	weak	,
在	夜晚	那里	来了	一个	出汗	-	作为	左边	我	致命	虚弱的	,

夜里一阵大汗淋漓，让我虚弱不堪。

[ænd; ənd][maɪ] [θroʊt] [wʌz; wəz][sɔːrt][ʌv; əv] ['tɪkli] [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] - [ɜːrt][ˌem 'iː][fɔːr; fər][tuː; tə] [spiːk] ;

And	my	throat	was	sort	of	tickly	an	'	it	'	urt	me	for	to	speak	;
和	我的	喉	曾是	种类	的	痒痒的	一个	-	它	-	urt	我	为了	到	说话	;

我的喉咙有点痒，说话都觉得疼；

[piː] . -

p	.	50
p	.	-

第50页

[æn; ən] - [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] - [ækɪn] - [kɔːf] [æz; əz] ['wʊdnt] [liːv] [ə'loʊn] ,

An	'	then	there	came	an	'	ackin	'	cough	as	wouldn't	leave	alone	,
一个	-	然后	那里	来了	一个	-	阿金	-	咳嗽	作为	不会	离开	独自的	,

然后就传来一阵剧烈的咳嗽声，久久不散。

[æn; ən] - [ðen] [ə'fɔːr] [aɪ] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][skɪn][ænd; ənd][boʊn]

An	'	then	afore	I	knowed	it	I	was	only	skin	and	bone
一个	-	然后	之前	我	已知	它	我	曾是	仅有的	皮肤	和	骨

不知不觉间，我就只剩下一副皮包骨了。

[aɪ]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['iːvi] [weɪt] .

I	never	was	a	'	eavy	weight	.
我	绝不	曾是	一个	-	重	重量	.

我从来就不是个"重量级"选手。

[aɪ] [skeɪld] [æt; ət]['sev(ə)n] [fɔːr] ,

I	scaled	at	seven	four	,
我	缩放	在	七	四	,

我的体重是七分四。

[æn; ən] - [roʊd][æt; ət] [eɪt] , [ɔːr] ['meɪbi] [æt; ət][dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [mɔːr] ;

An	'	rode	at	eight	,	or	maybe	at	just	a	trifle	more	;
一个	-	骑	在	八	,	或者	或许	在	只是	一个	琐事	更多的	;

安骑马时八点钟，或者可能稍微多一点钟；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [steɪk] [maɪ]['deɪvi][aɪ] ['wʊdnt] [skeɪl] [æt; ət][faɪv] ,

And	now	I'll	stake	my	davy	I	wouldn't	scale	at	five	,
和	现在	患病的	赌注	我的	戴维	我	不会	规模	在	五	,

现在我可以打赌，我不会以五级的强度来衡量自己。

[ænd; ənd][aɪ'd] - [oʊld][maɪ] [oʊn] [æt; ət] [kætʃ] - [weɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skɪniːəst] [dʒɑːk] [ə'laɪv] .

And	I'd	'	old	my	own	at	catch	-	weights	with	the	skinniest	jock	alive	.
和	ID	-	老的	我的	自己的	在	抓住	-	重量	和	这	最瘦的	运动健将	活	.

而且我还能在标准体重赛中和最瘦的运动员较量。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][sɪt][æn; ən] - [kɔːf] [æn; ən] [wiːz]

And	the	doctor	says	the	reason	why	I	sit	an	'	cough	an	wheeze
和	这	医生	说道	这	原因	为什么	我	坐	一个	-	咳嗽	一个	喘息

医生说我坐着咳嗽喘息的原因是.....

[ɪz][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [oʊ] - ['vɑːrmɪnt] , [laɪk][ðə; ði] [tʃiːz] - [maɪts] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːz] ;

Is	all	along	o	'	varmint	,	like	the	cheese	-	mites	in	the	cheese	;
是	全部	沿着	o	-	害兽	,	喜欢	这	奶酪	-	螨虫	在	这	奶酪	;

到处都是害虫，就像奶酪里的螨虫一样；

[piː] . -

p	.	51
p	.	-

第51页

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [kaɪnd][oʊ] - ['vɑːrmɪnt] , [bʌt; bət]['vɑːrmɪnt][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

The	smallest	kind	o	'	varmint	,	but	varmint	all	the	same	,
这	最小	种类	o	-	害兽	,	但	害兽	全部	这	相同的	,

体型最小的害兽，但终究是害兽。

['maɪkrəskəʊps][ɔːr] ['sʌmθɪn] - — [aɪ][fər'get][ðə; ði] ['vɑːrmɪnt] - [neɪm] .

Microscopes	**or**	**somethin**	**'**	**—**	**I**	**forget**	**the**	**varmints**	**'**	**name**	**.**
显微镜	或者	某物	-	—	我	忘记	这	害兽	-	姓名	.

显微镜之类的东西——我忘了那些害虫叫什么了。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊz] [æz; əz][aɪm][ə; eɪ]['gɔːnər] .

But	**I**	**knows**	**as**	**I'm**	**a**	**goner**	**.**
但	我	知道	作为	我是	一个	倒霉蛋	.

但我知道我死定了。

[ðeɪ] ['nevər] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] ,

They	**never**	**said**	**as**	**much**	**,**
他们	绝不	说	作为	很多	,

他们从未明确说过这样的话。

[bʌt; bət][aɪ] [riːdz] [ðə; ði] ['piːpəlz] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊz] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] ;

But	**I**	**reads**	**the**	**people's**	**faces**	**,**	**and**	**I**	**knows**	**as**	**I**	**am**	**such**	**;**
但	我	阅读	这	人们的	面孔	,	和	我	知道	作为	我	是	这样的	;

但我能读懂人们的表情，我知道自己就是这样的人；

[wel] , [ðeəz; ðəz] - - [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] - [ɔrsəz] [ænd; ənd][ðə; ði] - [aʊndz] [kæn; kən] [lʊk] [tuː; tə]

Well	**,**	**there's**	**'**	**Urst**	**to**	**mind**	**the**	**'**	**orses**	**and**	**the**	**'**	**ounds**	**can**	**look**	**to**
出色地	,	有	-	-	到	头脑	这	-	奥尔斯	和	这	-	声音	能	看	到

[dʒæk] ,

Jack	**,**
杰克	,

嗯，有厄斯特照看马匹，狗儿们可以指望杰克。

[ðoʊ] - [iː]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pætʃ] [ɑːn][ˌem 'iː][ɪn] - - - [ʌv; əv][ə; eɪ] [pæk] .

Though	**'**	**e**	**never**	**was**	**a**	**patch**	**on**	**me**	**in**	**'**	**andlin**	**'**	**of**	**a**	**pack**	**.**
尽管	-	e	绝不	曾是	一个	修补	在	我	在	-	-	-	的	一个	盒	.

虽然他在团队合作方面从来都比不上我。

[juːl] ['meɪbi] [θɪŋk] [aɪm] - - , [bʌt; bət] [juːl] [faɪnd] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griː]

You'll	**maybe**	**think**	**I'm**	**boastin**	**'**	**,**	**but**	**you'll**	**find**	**they**	**all**	**agree**
你会	或许	思考	我是	-	-	,	但	你会	寻找	他们	全部	同意

你或许会觉得我在吹牛，但你会发现他们都同意。

[ðæt] [ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] [wɪp] [ɪn] ['sɜːri] [æz; əz][kæn; kən] - - - [aʊndz] [laɪk][ˌem 'iː] ;

That	**there's**	**not**	**a**	**whip**	**in**	**Surrey**	**as**	**can**	**'**	**andle**	**'**	**ounds**	**like**	**me**	**;**
那	有	不是	一个	鞭	在	萨里	作为	能	-	-	-	声音	喜欢	我	;

在萨里郡，没有哪条鞭子能像我一样驾驭猎物；

[piː] . -

p	**.**	**52**
p	.	-

第52页

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] - [ɪm] [ɔːl][frʌm; frəm] ['pʌpiz] , [ænd; ənd][aɪ'd] [tel] - [ɪm] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] —

For	**I**	**knew**	**'**	**em**	**all**	**from**	**puppies**	**,**	**and**	**I'd**	**tell**	**'**	**em**	**without**	**fail**	**—**
为了	我	知道	-	呃	全部	从	小狗	,	和	ID	告诉	-	呃	没有	失败	—

因为我从小就认识他们，我会毫不犹豫地告诉他们——

[ɪf] [aɪ] [siːd] [ə; eɪ][teɪl][ə; eɪ] - ['wægɪn] - , [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [huː] [wægd] [ðə; ði][teɪl] .

If	**I**	**seed**	**a**	**tail**	**a**	**-**	**waggin**	**'**	**,**	**I**	**could**	**tell**	**who**	**wagged**	**the**	**tail**	**.**
如果	我	种子	一个	尾巴	一个	-	篷车	-	,	我	可以	告诉	WHO	摇晃	这	尾巴	.

如果我看到一条尾巴在摇，我就能知道是谁摇的尾巴。

[ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] — [waɪ] , [lɔː] - [lʌv] [juː; jʊ] , [its] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] - ['iːˌɛl'piː] ,

And	**voices**	**—**	**why**	**,**	**Lor**	**'**	**love**	**you**	**,**	**it's**	**more**	**than**	**I**	**can**	**'**	**elp**	**,**
和	声音	—	为什么	,	洛尔	-	爱	你	,	它是	更多的	比	我	能	-	帮助	,

还有那些声音——哎呀，洛尔，我爱你，这已经超出了我的能力范围，

[ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [kʌmz] [kaɪnd][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [noʊ] [iːtʃ] [waɪn] [æn; ən] - [jelp] ;

It	just	comes	kind	of	natural	to	know	each	whine	an	-	yelp	;
它	只是	来	种类	的	自然的	到	知道	每个	抱怨	一个	-	喊叫	;

熟悉每一种呜咽和叫喊声似乎是自然而然的事情；

[juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] [ðem; ðəm] ['twenti] ['kʌp(ə)l] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [ænd; ənd] [let] - [ɪm] [rʌn] ,

You	might	take	them	twenty	couple	where	you	will	and	let	-	em	run	,
你	可能	拿	他们	二十	夫妻	在哪里	你	将要	和	让	-	呃	跑步	,

你可以带他们二十来对儿去任何你想去的地方，让他们跑跑。

[æn; ən] - [aɪ'd]['lɪs(ə)n][baɪ][ðə; ði]['kʌvərˌsaɪd][ænd; ənd] [neɪm] - [ɪm] [wʌn][baɪ][wʌn] .

An	-	I'd	listen	by	the	coverside	and	name	-	em	one	by	one	.
一个	-	ID	听	经过	这	封面	和	姓名	-	呃	一	经过	一	.

我会坐在唱片封面旁，一个一个地听，然后把它们的名字一个个念出来。

[aɪ] [seɪ] [its] [kaɪnd][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] , [fɔːr; fər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bræt]

I	say	it's	kind	of	natural	,	for	since	I	was	a	brat
我	说	它是	种类	的	自然的	,	为了	自从	我	曾是	一个	小子

我觉得这很自然，因为我从小就是个小霸王。

[aɪ]['nevər] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['riːdɪn] - [bʊks] , [ɔːr]['fænsi] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ;

I	never	cared	for	readin	-	books	,	or	fancy	things	like	that	;
我	绝不	关心	为了	阅读	-	图书	,	或者	想要	事物	喜欢	那	;

我从来不喜欢读书，或者类似那样的花哨的东西；

[piː] . -

p	.	53
p	.	-

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː] - [aʊndz] [ænd; ənd] - [ɔrsəz] [æn; ən] - [aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt]['kɑːntent] ,

But	give	me	-	ounds	and	-	orses	an	-	I	was	quite	content	,
但	给	我	-	声音	和	-	奥尔斯	一个	-	我	曾是	相当	内容	,

但只要给我成堆的马和骏马，我就心满意足了。

[æn; ən] - [aɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [ɪr] - [ɪm] ['tɑːkən] - [ænd; ənd][tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [ment] .

An	-	I	loved	to	ear	-	em	talkin	-	and	to	wonder	what	they	meant	.
一个	-	我	喜爱	到	耳朵	-	呃	谈话	-	和	到	想知道	什么	他们	意思是	.

我喜欢听他们说话，也喜欢琢磨他们话里的意思。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] - - [keɪm] [faɪv] [jɪr] [ə'goʊ][nekst] [meɪ] ,

And	when	the	-	ydrophoby	came	five	year	ago	next	May	,
和	什么时候	这	-	-	来了	五	年	前	下一个	可能	,

而当“恐水症”在明年五月到来时，

[wen] ['neɪlər] [wʌz; wəz] - - [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [wei] ,

When	Nailer	was	be'avin	-	-	in	a	most	owdacious	way	,
什么时候	钉枪	曾是	-	-	在	一个	最多	owdacious	方式	,

当Nailer以一种极其古怪的方式行事时，

[aɪ] [fɪkst] - [ɪm] ['soʊz] - [iː] ['kudnt] [baɪt] , [maɪ] - ['ændz][ɑːn] [nek] [æn; ən] - [bæk] ,

I	fixed	-	im	so's	-	e	couldn't	bite	,	my	-	ands	on	neck	an	-	back	,
我	固定的	-	我是	所以也是	-	e	不能	咬	,	我的	-	和	在	脖子	一个	-	后退	,

我把他固定住，让他咬不着，我的手放在他的脖子和背上。

[æn; ən] - [aɪ] - [iːvd] - [ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɛnəlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [aɪ] [seɪvd] [ðə; ði] [pæk] .

An	-	I	-	eaved	-	im	from	the	kennels	,	and	they	say	I	saved	the	pack	.
一个	-	我	-	被掀开	-	我是	从	这	犬舍	,	和	他们	说	我	已保存	这	盒	.

我把他从狗舍里救了出来，他们说我救了整个狗群。

[æn; ən] - [wen] [ðə; ði]['mæstər] - [ɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [iː][ʌp][æn; ən] - [sez] , [sez] - [iː] ,

An	-	when	the	Master	-	eard	of	it	,	-	e	up	an	-	says	,	says	-	e	,
一个	-	什么时候	这	掌握	-	耳朵	的	它	,	-	e	向上	一个	-	说道	,	说道	-	e	,

当主人听到这件事后，他站起来说，他说：

- [ɪf] [ðæt] [tʃæp] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['soʊldʒər][mæn] , [ðeid] [gɪv] - [ɪm][ðə; ði][viː] . [siː] .
' If that chap were a soldier man , they'd give ' im the V . C .
- 如果 那 小伙子 是 一个 士兵 男人 , 他们会 给 - 我是 这 V . C .

“如果那家伙是军人，他们会给他维多利亚十字勋章。”

- [piː] . -
' p . 54
- p . -

第54页

[wɪtʃ] [ɪz][sʌm; səm][kaɪnd][ə; eɪ] - ['med(ə)l] [wʌt] [ðeɪ] [gɪv] [tuː; tə]['soʊldʒər][men] ;
Which is some kind a ' medal what they give to soldier men ;
哪个 是 一些 种类 一个 - 勋章 什么 他们 给 到 士兵 男人 ;

那是颁发给士兵的一种勋章;

[æn; ən] - ['mæstər] [sed] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [aɪ] [wʊd] - [ə; eɪ] - [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [ðen] .
An ' Master said if I were such I would ' a ' got it then .
一个 - 掌握 说 如果 我 是 这样的 我 会 - 一个 - 得到 它 然后 .

师父说，如果真是那样，我当时就明白了。

['pɑːrsn] [brɔːt] - [ɪz]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; -
Parson brought ' is Bible and come to read to me ; '
牧师 带来 - 是 圣经 和 来 到 读 到 我 ; -

牧师带来了圣经，过来读给我听;

- ['ɑːveɪ] [wʌt] [juː; jʊ][laɪk] , [ðeəz; ðəz] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [bʊk] , - [sez] - [iː] .
' Ave what you like , there's everythink within this Book , ' says ' e .
- 大道 什么 你 喜欢 , 有 一切 之内 这 书 , - 说道 - e .

“想看什么就看什么，这本书里应有尽有，”他说。

[sez] [aɪ] , - [ðeɪv] [left][ðə; ði] - [ɔrsəz] [aʊt] !
Says I , ' They've left the ' orses out !
说道 我 , - 他们有 左边 这 - 奥尔斯 出去 !

我说：“他们把马匹排除在外了！”

- [sez] - [iː] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'stʊk] ;
' Says ' e , ' You are mistook ;
- 说道 - e , - 你 是 误 ;

他说：“你误会了;

- [æn; ən] -
' An '
- 一个 -

'一个'

- [iː][ʌp][æn; ən] - [riːd] [ə; eɪ] - [ˌiː eɪ 'piː][ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] .
' e up an ' read a ' eap of things about them from the Book .
- e 向上 一个 - 读 一个 - 伊普 的 事物 关于 他们 从 这 书 .

起来，从书中读了一大堆关于他们的事情。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə'meɪzɪn] - [faɪn] ; [ɔːl'ðoʊ] [aɪm][fɪt][tuː; tə] [swer]
And some of it amazin ' fine ; although I'm fit to swear
和 一些 的 它 太棒了 - 美好的 ; 虽然 我是 合身 到 发誓

有些东西真是好得惊人；虽然我真想骂人。

[noʊ] - ['ɔːrs] [wʊd] ['evər] [seɪ] - [ɑː] , [ɑː] !
No ' orse would ever say ' Ah , ah !
不 - 奥尔斯 会 曾经 说 - 啊 , 啊 !

没有哪匹马会说“啊，啊！”

- [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .
' same as they said it there .
- 相同的 作为 他们 说 它 那里 .

跟他们说的一样。

[piː] . -

p . 55

p . -

- [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] - [ɛbruː] - [ˈɔːrs] [ðə; ði] [tʃæp] - [æd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Per'aps it was an ' Ebrew ' orse the chap ' ad in his mind ,

- 它 曾是 一个 - 酿造 - 奥尔斯 这 小伙子 - 广告 在 他的 头脑 ,

也许那是一匹"伊布马"，那家伙心里想的就是这个。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] - [ɜːrd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] - ['ɔːrs] [seɪ] ['nɑːθɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

But I never ' eard an English ' orse say nothin ' of the kind .

但 我 绝不 - 耳朵 一个 英语 - 奥尔斯 说 什么也没有 - 的 这 种类 .

但我从未听过英国马说过这样的话。

['pɑːrsn] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] - [ən] .

Parson is a good ' un .

牧师 是 一个 好的 - 联合国 .

帕森是个好人。

[aɪv] [noʊn] - [ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [læd] ;

I've known ' im from a lad ;

我已经 已知 - 我是 从 一个 小伙子 ;

我从小就认识他；

- [twʌz] [ˌem ˈiː][æz; əz] [tɔːt] - [ɪm]['raɪdɪn] - , [æn; ən] -

' Twas me as taught ' im ridin ' , an '

- 那是 我 作为 教授 - 我是 骑行 - , 一个 -

是我教他骑马的，而且

- [iː] [raɪdz] [ʌn'kɑːmən] [bæd] ;

' e rides uncommon bad ;

- e 骑行 罕见 坏的 ;

他骑着不寻常的坏车；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] — [bʌt; bət] - [ɑːrk][æn; ən] - ['lɪs(ə)n] !

And he says — But ' ark an ' listen !

和 他 说道 — 但 - 方舟 一个 - 听 !

他说——但是"听着！"

[ðeəz; ðəz][æn; ən] - ['ɔrn] !

There's an ' orn !

有 一个 - 奥恩 !

有一只"角"!

[aɪ] - [ɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [bloʊ] ;

I ' eard it blow ;

我 - 耳朵 它 吹 ;

我听见它吹响了；

[pʊl] [ðə; ði][blaɪnd][frʌm; frəm] [ɔːf] [ðə; ði]['waɪndər] !

Pull the blind from off the winder !

拉 这 瞎的 从 离开 这 卷线器 !

把百叶窗从卷帘器上拉下来!

[prɑːp][ˌem ˈiː] [ʌp] , [ænd; ənd] - [oʊld][ˌem ˈiː][soʊ] .

Prop me up , and ' old me so .

支柱 我 向上 , 和 - 老的 我 所以 .

扶我起来，让我老去。

[ðeə(r)] ['drɔːɪn] - [ðə; ði] [blæk] - ['æŋgər] , [dʒʌst][ə'saɪd][ðə; ði]['skwaɪərz] [graʊndz] .

They're drawin ' the black ' anger , just aside the Squire's grounds .

它们是 画 - 这 黑色的 - 愤怒 , 只是 旁边 这 乡绅的 理由 .

他们在乡绅的庄园旁边画着黑色的"愤怒"。

- [ɑːrk][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ! - [ɑːrk][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] !

'	**Ark**	**and**	**listen**	**!**	'	**Ark**	**and**	**listen**	**!**
-	方舟	和	听	!	-	方舟	和	听	!

“方舟，听着！方舟，听着！”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['jæpɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði] - [aʊndz] :

There's	**the**	**yappin**	'	**of**	**the**	'	**ounds**	**:**	
有	这	喋喋不休	-	的	这	-	声音	:	

那是一群狗的叫声：

[piː] . -

p	**.**	**56**
p	.	-

第56页

[ðeəz; ðəz] ['fæni] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][aɪ] - [ɪr] [oʊld]['bɑːksər][kɔːl] ;

There's	**Fanny**	**and**	**Beltinker**	**,**	**and**	**I**	'	**ear**	**old**	**Boxer**	**call**	**;**
有	舳	和	-	,	和	我	-	耳朵	老的	拳击手	称呼	;

那里有芬妮和贝尔廷克，我还听到老拳击手的叫声；

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] ['wɔznt] - - [wen] [aɪ] [sed] [aɪ] [nuː] - [ɪm] [ɔːl] .

You	**see**	**I**	**wasn't**	**boastin**	'	**when**	**I**	**said**	**I**	**knew**	'	**em**	**all**	**.**
你	看	我	不是	-	-	什么时候	我	说	我	知道	-	呃	全部	.

你看，我说我认识他们所有人，可不是吹牛。

[let] [ˌem ˈiː][sɪt][æn; ən] -

Let	**me**	**sit**	**an**	**'**
让	我	坐	一个	-

让我坐下

- [oʊld][ðə; ði]['bedreɪl] !

'	**old**	**the**	**bedrail**	**!**
-	老的	这	床栏	!

旧床栏杆！

[naʊ] [aɪ] [siː] - [ɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [pæs] :

Now	**I**	**see**	'	**em**	**as**	**they**	**pass**	**:**
现在	我	看	-	呃	作为	他们	经过	:

现在我看到他们经过时：

[ðeəz; ðəz]['skwaɪər][ə'pɑːn][ðə; ði]['mɪdlənd] [mer] , [ə; eɪ] [gʊd] - [ən] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ;

There's	**Squire**	**upon**	**the**	**Midland**	**mare**	**,**	**a**	**good**	'	**un**	**on**	**the**	**grass**	**;**
有	乡绅	之上	这	米德兰	母马	,	一个	好的	-	联合国	在	这	草	;

斯奎尔骑着米德兰母马，在草地上跑得很好；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['kloʊʃɪʃ] ['kʌntri] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['wɒnts][ə; eɪ]['klevər] - ['ɔːrs]

But	**this**	**is**	**closish**	**country**	**,**	**and**	**you**	**wants**	**a**	**clever**	'	**orse**
但	这	是	接近	国家	,	和	你	想要	一个	聪明的	-	奥尔斯

但这里地处偏僻，你需要一匹聪明的马。

[wen] - [ælf] [ðə; ði][taɪm] [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [æn; ən] -

When	'	**alf**	**the**	**time**	**you're**	**in**	**the**	**woods**	**an**	'
什么时候	-	阿尔夫	这	时间	你是	在	这	树林	一个	-

“当你一半时间都在树林里的时候”

- [ælf] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [gɔːrs] .

'	**alf**	**among**	**the**	**gorse**	**.**
-	阿尔夫	之中	这	金雀花	.

一半在金雀花丛中。

- [ɑːrk][tuː; tə][dʒæk] - — [ə; eɪ] - - - [laɪk][ə; eɪ] [læm] .

'	**Ark**	**to**	**Jack**	**a'ollering**	**—**	**a**	**-**	**bleatin**	'	**like**	**a**	**lamb**	**.**
-	方舟	到	杰克	-	—	一个	-	-	-	喜欢	一个	羊肉	.

'Ark to Jack a'ollering—a-bleatin like a lamb.

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [pər'hæps] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ;

You	wouldn't	think	it	now	,	perhaps	,	to	see	the	thing	I	am	;
你	不会	思考	它	现在	,	也许	,	到	看	这	事物	我	是	;

你现在看到我现在的样子，或许不会这么想；

[piː] . -

p	.	57
p	.	-

第57页

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði]['leɪdiz] [juːst] [tuː; tə]['lɪŋgər][æt; ət][ðə; ði] [miːt]

But	there	was	a	time	the	ladies	used	to	linger	at	the	meet
但	那里	曾是	一个	时间	这	女士们	用过的	到	萦绕	在	这	见面

但曾几何时，女士们会在聚会上逗留很久。

[dʒʌst][tuː; tə] - [ɪr] [ˌem 'iː]['kælɪn] - [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] : [maɪ]['kælɪn] - [wʌz; wəz][soʊ] [swiːt] .

Just	to	'	ear	me	callin	'	in	the	woods	:	my	callin	'	was	so	sweet	.
只是	到	-	耳朵	我	卡林	-	在	这	树林	:	我的	卡林	-	曾是	所以	甜的	.

只听见我在树林里呼唤：我的呼唤如此甜美。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['krɔːsroʊdz] ['kɔːrnər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fiːld] [əweɪtɪn] - [ðer; ðər] ,

I	see	the	crossroads	corner	,	with	the	field	awaitin	'	there	,
我	看	这	十字路口	角落	,	和	这	场地	等待	-	那里	,

我看到了十字路口，那里有一片田野等着我。

[ðeəz; ðəz] ['pəːsl] [ɑːn] - [ɪz]['paɪbɔːld] - ['ɔːrs] , [æn; ən] - ['dɑːktər][ɑːn][ðə; ði] [mer] ,

There's	Purcell	on	'	is	piebald	'	orse	,	an	'	Doctor	on	the	mare	,
有	珀塞尔	在	-	是	花斑	-	奥尔斯	,	一个	-	医生	在	这	母马	,

珀塞尔骑着他的花斑马，医生骑着母马。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər][ɑːn] - [ɪz]['aɪərn] [greɪ] ; [ʃiː; ʃi] ['iːznt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk] ,

And	the	Master	on	'	is	iron	grey	;	she	isn't	much	to	look	,
和	这	掌握	在	-	是	铁	灰色的	;	她	不是	很多	到	看	,

而那位"主人"是铁灰色的；她长相并不出众。

[bʌt; bət][aɪ] [siːd] - [ɜːr; ər][duː] [kliːn] ['twenti] [fʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] - ['iːθli] [brʊk] .

But	I	seed	'	er	do	clean	twenty	foot	across	the	'	eathly	brook	.
但	我	种子	-	呃	做	干净的	二十	脚	穿过	这	-	地球	溪	.

但我看到她干净利落地穿过了那条致命的小溪，足足有二十英尺远。

[ðeəz; ðəz] ['kæptɪn] [keɪn] [æn; ən] - ['mækintaiə][æn; ən] -

There's	Captain	Kane	an	'	McIntyre	an	'
有	队长	凯恩	一个	-	麦金泰尔	一个	-

有凯恩队长和麦金泰尔，还有

- [ælf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mɔːr] ,

'	alf	a	dozen	more	,
-	阿尔夫	一个	打	更多的	,

又过了六个，

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɑːr; ər] - [ʌn'tɪn] - [huːm] [aɪ]['nevər] [siːd] [ə'fɔːr] ;

And	two	or	three	are	'	untin	'	whom	I	never	seed	afore	;
和	二	或者	三	是	-	不	-	谁	我	绝不	种子	之前	;

还有两三个是我以前从未见过的"乌丁"；

[piː] . -

p	.	58
p	.	-

第58页

['laɪkli] - ['lʊkɪn] - [tʃæps] [ðeɪ] [biː; bi] , [wel] [gruːmd] [ænd; ənd] - - [ænd; ənd] [drest] —

Likely	-	lookin	'	chaps	they	be	,	well	groomed	and	'	orsed	and	dressed	—
可能	-	在看	-	小伙子们	他们	是	,	出色地	修剪过的	和	-	-	和	穿着	—

他们看起来都是些很靠谱的小伙子，衣着整洁，马儿健壮——

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] - [ə; eɪ] [siːn] [ðə; ði] [pæk] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [best] .

I	wish	they	could	'	a	seen	the	pack	when	it	was	at	its	best	.
我	希望	他们	可以	-	一个	已见	这	盒	什么时候	它	曾是	在	它是最好的		.

我真希望他们能看到这支球队巅峰时期的风采。

[its] [ə; eɪ] [tʃek] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['drɔːɪn] - [daʊn] [ðə; ði] ['kɑːpɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sent] ,

It's	a	check	,	and	they	are	drawin	'	down	the	coppice	for	a	scent	,
它是	一个	查看	,	和	他们	是	画	-	向下	这	矮林	为了	一个	香味	,

这是一次检查，他们正在林间小树林里搜寻气味。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [æz; əz] [ðeɪv] [bɪn] ['rʌnɪn] - , [fɔːr; fər][ðə; ði] - [ɔrsəz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [spent] ;

You	can	see	as	they've	been	runnin	'	,	for	the	'	orses	they	are	spent	;
你	能	看	作为	他们有	到过	跑步	-	,	为了	这	-	奥尔斯	他们	是	花费	;

你可以看出他们一直在奔跑，为了马匹，他们已经筋疲力尽了；

[aɪl] [leɪ] [ðə; ði][fɑːks] [wɪl] [breɪk] [ðɪs] [weɪ] , [ˌdaʊn'wɪnd] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [feɪt] ,

I'll	lay	the	fox	will	break	this	way	,	downwind	as	sure	as	fate	,
患病的	躺	这	狐狸	将要	休息	这	方式	,	顺风	作为	当然	作为	命运	,

我敢打赌，狐狸会顺风而行，就像命运注定的那样。

[æn; ən] - [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [juːl] [siː] [ðə; ði] [fiːld] [kʌm] ['paʊndɪn] - [θruː] ['aʊər; ɑːr] [geɪt] .

An	'	if	he	does	you'll	see	the	field	come	poundin	'	through	our	gate	.
一个	-	如果	他	做	你会	看	这	场地	来	重击	-	通过	我们的	门	.

如果他真这么做了，你就会看到全场的人涌进我们的大门。

[bʌt; bət] , ['mægi] , [wɒts] [ðæt] - - [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['kʌvər] ? — [siː] !

But	,	Maggie	,	what's	that	slinkin	'	beside	the	cover	?	—	See	!
但	,	玛吉	,	是什么	那	-	-	旁	这	覆盖	?	—	看	!

但是，玛吉，封面旁边那是什么在偷偷摸摸地爬？——看！

[naʊ] [its] [ɪn][ðə; ði]['kloʊvər] [fiːld] , [ænd; ənd]['gɔɪn] - [fæst][æn; ən] - [friː] ,

Now	it's	in	the	clover	field	,	and	goin	'	fast	an	'	free	,
现在	它是	在	这	三叶草	场地	,	和	去	-	快速地	一个	-	自由的	,

现在它在三叶草田里，自由自在地飞驰。

[piː] . -

p	.	59
p	.	-

[its] - [ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [siː] - [ɪm] .

It's	'	im	,	and	they	don't	see	'	im	.
它是	-	我是	,	和	他们	不	看	-	我是	.

就是他，但他们没看见他。

[its] - [ɪm] ! - [əˈluː] ! - [əˈluː] !

It's	'	im	!	'	Alloo	!	'	Alloo	!
它是	-	我是	!	-	啊卢	!	-	啊卢	!

是他！喂！喂！

[maɪ]['broʊkən] [wɪnd] [wəʊnt] [rʌn] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] — [aɪl] [liːv] [ðə; ði][dʒɑːb][tuː; tə][juː; jʊ] .

My	broken	wind	won't	run	to	it	—	I'll	leave	the	job	to	you	.
我的	破碎的	风	惯于	跑步	到	它	—	患病的	离开	这	工作	到	你	.

我这破气儿可跑不动了——这活儿就交给你吧。

[ðer; ðər] [naʊ] [aɪ] - [ɪr] [ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðeə(r)] [ɑːn][hɪz; ɪz] [træk] ;

There	now	I	'	ear	the	music	,	and	I	know	they're	on	his	track	;
那里	现在	我	-	耳朵	这	音乐	,	和	我	知道	它们是	在	他的	追踪	;

现在我听到了音乐，我知道他们正在追踪他的线索；

[oʊ] , [wɑːtʃ] - [ɪm] , ['mægi] , [wɑːtʃ] - [ɪm] !

Oh	,	watch	'	em	,	Maggie	,	watch	'	em	!
哦	,	手表	-	呃	,	玛吉	,	手表	-	呃	!

哦，玛吉，小心他们，小心他们！

[eint] [ðeɪ] [dʒʌst][ə; eɪ] ['lʌvli] [pæk] !
Ain't they just a lovely pack !
不是 他们 只是 一个 迷人的 盒 !

他们真是个可爱的小团队!

[aɪv] [nə:st] - [ɪm] [θru:] [dɪ'stempər] , [æn; ən] - [aɪv] [treɪnd] [æn; ən] - [broʊk] - [ɪm] [ɪn] ,
I've nursed ' em through distemper , an ' I've trained an ' broke ' em in ,
我已经 护理 - 呃 通过 犬瘟热 , 一个 - 我已经 受过训练 一个 - 打破 - 呃 在 ,

我曾悉心照料它们度过犬瘟热，也曾训练它们、驯服它们。

[æn; ən] - [maɪ] - [ɜ:rt] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][goʊz] [aʊt][tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz][maɪ][kɪn] .
An ' my ' eart it just goes out to them as if they was my kin .
一个 - 我的 - 地球 它 只是 去 出去 到 他们 作为 如果 他们 曾是 我的 亲属 .

我的心都碎了，我感觉他们就像我的亲人一样。

[wel] , [ɔ:l] [θɪŋz] - [æz; əz][æn; ən]['ɛndɪn] - , [æz; əz] [aɪv] - [ɜ:rd] [ðə; ði] ['pɑ:rsn] [seɪ] ,
Well , all things ' as an endin ' , as I've ' eard the parson say ,
出色地 , 全部 事物 - 作为 一个 结束 - , 作为 我已经 - 耳朵 这 牧师 说 ,

嗯，正如我听牧师说的，万物皆有终结。

[ðə; ði] - ['ɔ:rs] [ɪz][kæst] , [æn; ən] - [ðə; ði] - [aʊnd] [ɪz][pæst] , [æn; ən] - [ðə; ði] - ['ʊntər] - [æz; əz] - [ɪz] [deɪ] ;
The ' orse is cast , an ' the ' ound is past , an ' the ' unter ' as ' is day ;
这 - 奥尔斯 是 投掷 , 一个 - 这 - 一 是 过去的 , 一个 - 这 - 在 - 作为 - 是 天 ;

马已出局，猎场已过，猎人已如白昼;

[pi:] . -
p . 60
p . -

第60页

[bʌt; bət][maɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] , [soʊ] [leɪ] [ˌem 'i:] [daʊn] [ə'gen] .
But my day was yesterday , so lay me down again .
但 我的 天 曾是 昨天 , 所以 躺 我 向下 再次 .

但我的一天已经过去了，所以请让我再次躺下吧。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [drɔ:] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] , ['mægi] , [raɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['waɪndər] [peɪn] .
You can draw the curtain , Maggie , right across the winder pane .
你 能 画 这 窗帘 , 玛吉 , 正确的 穿过 这 卷线器 窗格 .

玛吉，你可以把窗帘拉到窗户上。

[pi:] . -
p . 61
p . -

第61页

['mæstər]
MASTER
掌握

掌握

['mæstər] [went] [ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] ,
Master went a - hunting ,
掌握 去 一个 - 打猎 ,

师父去打猎了，

[wen] [ðə; ði] [li:vz] [wɜ:r; wər] ['fɔ:lɪŋ] ;
When the leaves were falling ;
什么时候 这 树叶 是 坠落 ;

落叶纷飞之时;

[wi:; wi] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]['braɪd(ə)l] [pæθ] ,
We saw him on the bridle path ,
我们 锯 他 在 这 辔 小路 ,

我们在马道上看到了他。

[wiː; wi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['geɪli] ['kɔːlɪŋ] .

We	heard	him	gaily	calling	.
我们	听到	他	兴高采烈地	呼叫	.

我们听到他欢快地喊叫。

- [oʊ]['mæstər] , ['mæstər] , [kʌm] [juː; jʊ] [bæk] ,

' Oh	master	,	master	,	come	you	back	,
- 哦	掌握	,	掌握	,	来	你	后退	,

"哦，主人，主人，您回来吧。"

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [driːmd] [ə; eɪ] [driːm] [soʊ] [blæk] !

For	I	have	dreamed	a	dream	so	black	!
为了	我	有	梦见	一个	梦	所以	黑色的	!

因为我做了一个漆黑的梦!

- [ə; eɪ][glɪnt][ʌv; əv] [stiːl] [frʌm; frəm][bɪt][ænd; ənd] [hiːl] ,

' A	glint	of	steel	from	bit	and	heel	,
- 一个	闪烁	的	钢	从	少量	和	脚跟	,

"马嚼子和马蹄跟处闪过一丝钢光。"

[ðə; ði] ['tʃesnʌt] ['kæntəd] ['fæstər] ;

The	chestnut	cantered	faster	;
这	板栗	慢跑	快点	;

那匹栗色马跑得更快了;

[ə; eɪ] [red] [flæʃ] [siːn] [ə'mɪd][ðə; ði] [griːn] ,

A	red	flash	seen	amid	the	green	,
一个	红色的	闪光	已见	之中	这	绿色的	,

绿色背景中出现了一道红光,

[ænd; ənd][soʊ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]['mæstər] .

And	so	good	-	bye	to	master	.
和	所以	好的	-	再见	到	掌握	.

就这样，师傅再见了。

['mæstər] [keɪm] [frʌm; frəm] ['hʌntɪŋ] ,

Master	came	from	hunting	,
掌握	来了	从	打猎	,

主人是从狩猎中回来的,

[tuː] ['saɪlənt] ['kɒmreɪdz] [bɔːr] [hɪm; ɪm] ;

Two	silent	comrades	bore	him	;
二	沉默的	同志们	钻孔	他	;

两个沉默的同伴抬着他;

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][dɪm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] ,

His	eyes	were	dim	,	his	face	was	white	,
他的	眼睛	是	暗淡	,	他的	脸	曾是	白色的	,

他双目失明，脸色苍白。

[ðə; ði] [mer] [wʌz; wəz][led] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

The	mare	was	led	before	him	.
这	母马	曾是	引领	前	他	.

那匹母马被牵到他前面。

[piː] . -

p	.	62
p	.	-

- [oʊ] , ['mæstər] , ['mæstər] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs]

' Oh	,	master	,	master	,	is	it	thus
- 哦	,	掌握	,	掌握	,	是	它	因此

"哦，师父，师父，真是这样吗？"

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?
That you have come again to us ?
那 你 有 来 再次 到 我们 ?

你又来找我们了?

- [aɪ][held][maɪ]['leɪdiːz][aɪs] - [koʊld][hænd] ,
' I held my lady's ice - cold hand ,
- 我 握住 我的 女士的 冰 - 寒冷的 手 ,

我握着我爱人冰冷的手,

[ðeɪ] [bɔːr] [ðə; ði]['hɜːrd(ə)l][pæst][hɜːr; hər] ;
They bore the hurdle past her ;
他们 钻孔 这 栏 过去的 她 ;

他们扛着障碍物从她身边经过;

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [goʊ][soʊ][sɔːft][ænd; ənd] [sloʊ] ?
Why should they go so soft and slow ?
为什么 应该 他们 去 所以 柔软的 和 慢的 ?

他们为什么要走得这么轻柔缓慢?

[ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [nɑːt][tuː; tə]['mæstər] .
It matters not to master .
它 事情 不是 到 掌握 .

精通与否并不重要。

[piː] . -
p . 63
p . -

第63页

[eɪtʃ] . [em] . [es] . - [fuː'drɔɪənt]
H . M . S . ' FOUDROYANT
H . M . S . - 富德罗扬

皇家海军"富德罗扬"号

- [['biːɪŋ] [æn; ən]['hʌmb(ə)l] [ə'dres] [tuː; tə][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz]['neɪv(ə)l][əd'vaɪzəz] ,
' [Being an humble address to Her Majesty's Naval advisers ,
- [存在 一个 谦逊的 地址 到 她 陛下的 海军 顾问 ,

(谨以此谦卑的讲话献给女王陛下的海军顾问们)

[huː] [soʊld] ['nɛlsənz] [oʊld] ['flægʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmənz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .]
who sold Nelson's old flagship to the Germans for a thousand pounds .]
WHO 卖 纳尔逊的 老的 旗舰 到 这 德国人 为了 一个 千 磅 .]

他以一千英镑的价格将纳尔逊的旧旗舰卖给了德国人。

[huː] [sez] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [pɜːrs] [ɪz] [liːn] ,
Who says the Nation's purse is lean ,
WHO 说道 这 国家的 钱包 是 倾斜 ,

谁说国家财政拮据?

[huː] [fɪrz] [fɔːr; fər][kleɪm][ɔːr][bɑːnd][ɔːr] [det] ,
Who fears for claim or bond or debt ,
WHO 恐惧 为了 宣称 或者 纽带 或者 债务 ,

谁担心索赔、债券或债务?

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['glɔːriz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn]
When all the glories that have been
什么时候全部 这 荣耀 那 有 到过

当所有曾经的荣耀都已消逝

[ɑːr; ər] ['skedʒuːld] [æz; əz][ə; eɪ] [kæʃ] ['æset] ?
Are scheduled as a cash asset ?
是 已安排 作为 一个 现金 资产 ?

是否已列入现金资产清单?

[ɪf] [taɪmz] [ɑːr; ər] [blæk] [ænd; ənd] [treɪd] [ɪz] [slæk] ,

If	times	are	black	and	trade	is	slack	,
如果	时代	是	黑色的	和	贸易	是	松弛	,

如果时局艰难，贸易不景气，

[ɪf] [koʊl] [ænd; ənd] ['kɑːt(ə)n] [feɪl] [æt; ət] [læst] ,

If	coal	and	cotton	fail	at	last	,
如果	煤炭	和	棉布	失败	在	最后的	,

如果煤炭和棉花最终枯竭，

[wiːv] ['sʌmθɪŋ] [left] [tuː; tə] ['bɑːrtər] [jet] —

We've	something	left	to	barter	yet	—
我们已经	某物	左边	到	物物交换	然而	—

我们还有一些东西可以用来交换——

['aʊər; ɑːr] ['glɔːriəs] [pæst] .

Our	glorious	past	.
我们的	辉煌	过去的	.

我们辉煌的过去。

[ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] [krɪpt] [ɪn] [wɪtʃ] [laɪz] [hɪd]

There's	many	a	crypt	in	which	lies	hid
有	许多	一个	密室	在	哪个	谎言	隐藏

有很多墓穴，里面藏着谎言。

[ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] ['steɪtsmən] [ɔːr] [ʌv; əv] [kɪŋ] ;

The	dust	of	statesman	or	of	king	;
这	灰尘	的	政治家	或者	的	国王	;

政治家或国王的尘埃;

[ðeəz; ðəz] ['ʃeɪkˌspiːrz] [hoʊm] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [bɪd] ,

There's	Shakespeare's	home	to	raise	a	bid	,
有	莎士比亚的	家	到	增加	一个	出价	,

还有莎士比亚故居可以竞标，

[ænd; ənd] ['mɪltənz] [haʊs] [ɪts] [praɪs] [wʊd] [brɪŋ] .

And	Milton's	house	its	price	would	bring	.
和	米尔顿的	房子	它是	价格	会	带来	.

以及米尔顿的房子，它的价格会带来什么。

[piː] . -

p	.	64
p	.	-

第64页

[wʌt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sɔːrd] [ðæt] ['krɔmwel] [druː] ?

What	for	the	sword	that	Cromwell	drew	?
什么	为了	这	剑	那	克伦威尔	画	?

克伦威尔拔出的剑是为了什么?

[wʌt] [fɔːr; fər] [prɪns] ['ɛdwɜ-dz] [koʊt] [ʌv; əv] [meɪl] ?

What	for	Prince	Edward's	coat	of	mail	?
什么	为了	王子	爱德华的	外套	的	邮件	?

爱德华王子的锁子甲是做什么用的?

[wʌt] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['sæksn] ['ælfərdz] [tuːm] ?

What	for	our	Saxon	Alfred's	tomb	?
什么	为了	我们的	撒克逊	阿尔弗雷德的	墓	?

我们撒克逊人阿尔弗雷德的陵墓该如何建造?

[ðeə(r)] [ɔːl] [fɔːr; fər] [seɪl] !

They're	all	for	sale	!
它们是	全部	为了	销售	!

它们都在出售!

[ænd; ənd] [stoʊn] [ænd; ənd] ['mɑːrb(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [soʊld]
And **stone** **and** **marble** **may** **be** **sold**
和 石头 和 大理石 可能 是 卖

石头和大理石也可以出售。

[wɪtʃ] [sɜːrv] [noʊ] ['prez(ə)nt] ['deɪli] [niːd] ;
Which **serve** **no** **present** **daily** **need** **;**
哪个 服务 不 展示 日常的 需要 ;

无法满足当前的日常需求;

[ðeəz; ðəz] ['ɛdwɚdz] ['wɪnzər] , ['leɪbld] [oʊld] ,
There's **Edward's** **Windsor** **,** **labelled** **old** **,**
有 爱德华的 温莎 , 标签 老的 ,

那里有爱德华的温莎城堡，上面标着"旧"字样。

[ænd; ənd] ['wʊlziz] ['pæləs] , [ˌgærən'tiːd] .
And **Wolsey's** **palace** **,** **guaranteed** **.**
和 沃尔西的 宫殿 , 保证 .

还有沃尔西的宫殿，绝对没问题。

[ˌes 'tiː] . ['klemənt] [deɪnz] [ænd; ənd] ['fɪfti] [feɪn] ,
St **.** **Clement** **Danes** **and** **fifty** **fanes** **,**
英石 . 克莱门特 丹麦人 和 五十 法内斯 ,

圣克莱门特·丹尼斯和五十座圣殿，

[ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [graʊndz] ;
The **Tower** **and** **the** **Temple** **grounds** **;**
这 塔 和 这 寺庙 理由 ;

塔楼和圣殿庭院;

[haʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðiːz] ?
How **much** **for** **these** **?**
如何 很多 为了 这些 ?

这些多少钱?

[dʒʌst] [praɪs] [ðem; ðəm] , [pliːz] ,
Just **price** **them** **,** **please** **,**
只是 价格 他们 , 请 ,

请直接标价。

[ɪn] ['brɪtɪʃ] [paʊndz] .
In **British** **pounds** **.**
在 英国 磅 .

以英镑计。

[juː; jʊ] ['hʌkstər] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [stɪl] [tuː; tə] [lɜːrn] ,
You **hucksters** **,** **have** **you** **still** **to** **learn** **,**
你 兜售者 , 有 你 仍然 到 学习 ,

你们这些骗子，还有什么要学的吗?

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['mʌni] [wɪl] [nɑːt] [bai] ?
The **things** **which** **money** **will** **not** **buy** **?**
这 事物 哪个 钱 将要 不是 买 ?

金钱买不到的东西?

[kæn; kən] [juː; jʊ] [nɑːt] [riːd] [ðæt] , [koʊld] [ænd; ənd] [stɜːrn]
Can **you** **not** **read** **that** **,** **cold** **and** **stern**
能 你 不是 读 那 , 寒冷的 和 船尾

你难道看不懂吗，冷酷无情?

[æz; əz] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] , [ðer; ðər] [stɪl] [dʌz] [laɪ]
As **we** **may** **be** **,** **there** **still** **does** **lie**
作为 我们 可能 是 , 那里 仍然 做 说谎

即便我们身处其中，仍然存在着某种东西。

[piː] . -

p . 65

p . -

[diːp] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [lʌv]

Deep	**in**	**our**	**hearts**	**a**	**hungry**	**love**
深的	在	我们的	心	一个	饥饿的	爱

我们内心深处，有一种渴望的爱

[fɔːr; fər] [wʌt] [kən'sɜːrnz]['aʊər; ɑːr]['aɪlənd]['stɔːri] ?

For	**what**	**concerns**	**our**	**island**	**story**	**?**
为了	什么	担忧	我们的	岛	故事	?

那么，关于我们岛屿的故事，又有什么关系呢?

[wiː; wi] [sel] ['aʊər; ɑːr][wɜːrk] — [pər'tʃæns] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ,

We	**sell**	**our**	**work**	**—**	**perchance**	**our**	**lives**	**,**
我们	卖	我们的	工作	—	或许	我们的	生活	,

我们出卖自己的作品——或许也出卖自己的生命。

[bʌt; bət][nɑːt]['aʊər; ɑːr]['glɔːri] .

But	**not**	**our**	**glory**	**.**
但	不是	我们的	荣耀	.

但不是我们的荣耀。

[goʊ]['bɑːrtər][tuː; tə][ðə; ði] [nækɜ-z] [jɑːrd]

Go	**barter**	**to**	**the**	**knacker's**	**yard**
去	物物交换	到	这	屠宰场	院子

去屠宰场以物易物

[ðə; ði] [stiːd] [ðæt] [hæz; həz] [aʊt'lɪvd] [ɪts] [taɪm] !

The	**steed**	**that**	**has**	**outlived**	**its**	**time**	**!**
这	骏马	那	有	活得更久	它是	时间	!

这匹马已经过了它的时代!

[send] ['hʌŋgri] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːpər] [wɔːrd]

Send	**hungry**	**to**	**the**	**pauper**	**ward**
发送	饥饿的	到	这	穷光蛋	病房

把饥饿的人送到贫民病房

[ðə; ði][mæn] [huː] [sɜːrvd] [juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [praɪm] !

The	**man**	**who**	**served**	**you**	**in**	**his**	**prime**	**!**
这	男人	WHO	服务	你	在	他的	主要的	!

那个在你最年轻的时候为你服务的人!

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [stɔːr] ,

But	**when**	**you**	**touch**	**the**	**Nation's**	**store**	**,**
但	什么时候	你	触碰	这	国家的	店铺	,

但当你触碰国家的商店时，

[biː; bi] [brɔːd] [jʊr; jər][maɪnd][ænd; ənd] [taɪt] [jʊr; jər][grɪp] .

Be	**broad**	**your**	**mind**	**and**	**tight**	**your**	**grip**	**.**
是	广阔	你的	头脑	和	紧的	你的	紧握	.

要胸怀宽广，手脚要紧握。

[teɪk] [hiːd] ! [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [bæk] [wʌns] [mɔːr]

Take	**heed**	**!**	**And**	**bring**	**us**	**back**	**once**	**more**
拿	注意	!	和	带来	我们	后退	一次	更多的

注意！请再次带我们回来。

['aʊər; ɑːr] ['nɛlsənz] [ʃɪp] .

Our	**Nelson's**	**ship**	**.**
我们的	纳尔逊的	船	.

我们的纳尔逊号。

[ænd; ənd] [ɪf] [noʊ] ['mʊrɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd]
And **if** **no** **mooring** **can** **be** **found**
和 如果 不 停泊 能 是 成立

如果找不到系泊处

[ɪn] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrbər] [nɪr] [ɔːr][fɑːr] ,
In **all** **our** **harbours** **near** **or** **far** **,**
在 全部 我们的 港口 靠近 或者 远的 ,

在我们所有近海或远海的港口，

[ðen] [toʊ] [ðə; ði][oʊld] [θriː] - ['dekər] [raʊnd]
Then **tow** **the** **old** **three** **-** **decker** **round**
然后 拖 这 老的 三 - 德克 圆形的

然后拖着那辆老式三层巴士绕圈行驶。

[tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [diːp] - [siː] ['saʊndɪŋz] [ɑːr; ər] ;
To **where** **the** **deep** **-** **sea** **soundings** **are** **;**
到 在哪里 这 深的 - 海 探测 是 ;

前往深海测深点；

[piː] . -
p **.** **66**
p . -

第66页

[ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['penən] ['flaɪɪŋ] [klɪr] ,
There **,** **with** **her** **pennon** **flying** **clear** **,**
那里 , 和 她 佩农 飞行 清除 ,

在那里，她的旗帜高高飘扬，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ensən] [læʃ] [piːk] [haɪ] ,
And **with** **her** **ensign** **lashed** **peak** **high** **,**
和 和 她 军旗 鞭打 顶峰 高的 ,

她的旗帜高高飘扬，

[sɪŋk][hɜːr; hər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['fæðəmz] [ʃɪr] .
Sink **her** **a** **thousand** **fathoms** **sheer** **.**
下沉 她 一个 千 英寻 透明 .

让她沉入一千英寻深的海底。

[ðer; ðər][let][hɜːr; hər][laɪ] !
There **let** **her** **lie** **!**
那里 让 她 说谎 !

让她躺在那儿吧!

[piː] . -
p **.** **67**
p . -

第67页

[ðə; ði] - [kʌp]
THE **FARNSHIRE** **CUP**
这 - 杯子

法恩郡杯

['krɪstəfər] ['deivis][wʌz; wəz][ʌp][ə'pɑːn]['meɪvɪs]
Christopher **Davis** **was** **up** **upon** **Mavis**
克里斯托弗 戴维斯 曾是 向上 之上 梅维斯

克里斯托弗·戴维斯在梅维斯

[ænd; ənd] ['sæmi] [mə'grɛgɝ] [ɑːn][fləj] ,
And **Sammy** **MacGregor** **on** **Flo** **,**
和 萨米 麦格雷戈 在 弗洛 ,

还有 Sammy MacGregor 在 Flo 上，

[dʒoʊ] ['tʃɔnsi] [roʊd]['spaɪdər] , [ðə; ði]['ræŋkɪst][ˌaʊt'saɪdər] ,

Jo	Chauncy	rode	Spider	,	the	rankest	outsider	,
乔	昌西	骑	蜘蛛	,	这	排名最高	局外人	,

乔·昌西骑着蜘蛛，那匹最不被看好的马。

[bʌt; bət]['hiːd] [meɪk] [ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [hɔːrs] [goʊ] .

But	he'd	make	a	wooden	horse	go	.
但	他会	制作	一个	木制的	马	去	.

但他能让木马走起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['rɑːbɪn][ænd; ənd] ['liːə] [ænd; ənd][ˌbəuədi'siə] ,

There	was	Robin	and	Leah	and	Boadicea	,
那里	曾是	罗宾	和	莉亚	和	博阿迪西亚	,

还有罗宾、利亚和波狄西亚，

[ænd; ənd] ['tʃɛstərˌfildz] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ;

And	Chesterfield's	Son	of	the	Sea	;
和	切斯特菲尔德	儿子	的	这	海	;

还有切斯特菲尔德的《海之子》;

[ænd; ənd]['aɪrɪʃ] [ˌnʌn'iːtən] , [huː] ['nevər][wʌz; wəz] ['biːtn] ,

And	Irish	Nuneaton	,	who	never	was	beaten	,
和	爱尔兰	纽尼顿	,	WHO	绝不	曾是	被打败	,

还有从未被打败过的爱尔兰努尼顿队，

[ðeɪ] [bækt] [hɜːr; hər][æt; ət]['sev(ə)n][tuː; tə] [θriː] .

They	backed	her	at	seven	to	three	.
他们	支持的	她	在	七	到	三	.

他们以七比三的赔率支持她。

[ðə; ði] [kɔːrs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dev(ə)l] !

The	course	was	the	devil	!
这	课程	曾是	这	魔鬼	!

这门课简直太难了!

[ə; eɪ][stɑːrt][ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l] ,

A	start	on	the	level	,
一个	开始	在	这	等级	,

起点很高，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [stɪf] ['briːðər] [ˌʌp'hɪl] ;

And	then	a	stiff	breather	uphill	;
和	然后	一个	僵硬的	喘息	上坡	;

然后是一段艰难的上坡路;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

行动之歌(Songs of Action)
第3/5页

[ə; eɪ][bæŋk][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːr] - [fʊt] [drɑːp] ,
A **bank** **at** **the** **top** **with** **a** **four** **-** **foot** **drop** **,**
一个 银行 在 这 顶部 和 一个 四 - 脚 降低 ,

顶部是一个斜坡，落差达四英尺。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlfɪntʃ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [mɪl] .
And **a** **bullfinch** **down** **by** **the** **mill** **.**
和 一个 红腹灰雀 向下 经过 这 磨 .

还有一只红腹灰雀在磨坊附近。

[ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪtəlˌsi] [geɪt] ,
A **stretch** **of** **straight** **from** **the** **Whittlesea** **gate** **,**
一个 拉紧 的 直的 从 这 惠特尔西 门 ,

从惠特尔西大门到前方的一段直线，

[ðen] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd][ʌp] ;
Then **up** **and** **down** **and** **up** **;**
然后 向上 和 向下 和 向上 ;

然后上下上下；

[piː] . -
p **.** **68**
p . -

第68页

[ænd; ənd][ðə; ði] [maʊnts] [ðæt] [steɪ] [θruː] - [kleɪ]
And **the** **mounts** **that** **stay** **through** **Farnshire** **clay**
和 这 安装 那 停留 通过 - 黏土

以及那些留在法恩郡黏土中的山丘。

[meɪ] [bɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] - [kʌp] .
May **bid** **for** **the** **Farnshire** **Cup** **.**
可能 出价 为了 这 - 杯子 .

或许会竞标法恩郡杯。

[ðə; ði] ['tipstəz] [wɜːr; wər] ['taʊtɪŋ] , [ðə; ði] ['bukiz] [wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪŋ]
The **tipsters** **were** **touting** **,** **the** **bookies** **were** **shouting**
这 线人 是 吹嘘 , 这 博彩公司 是 喊叫

内幕消息人士在叫卖，博彩公司老板在叫喊。

- [bɑːr][wʌn] , [bɑːr][wʌn] , [bɑːr][wʌn] !
' **Bar** **one** **,** **bar** **one** **,** **bar** **one** **!**
- 酒吧 一 , 酒吧 一 , 酒吧 一 !

除一以外，除一以外，除一以外！

- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glɪnt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv]['sɪlkən] ['ʃɪmər]
' **With** **a** **glint** **and** **a** **glimmer** **of** **silken** **shimmer**
- 和 一个 闪烁 和 一个 微光 的 丝 闪烁

闪烁着丝滑的光泽

[ðə; ði] [fiːld] [ʃoʊn] [braɪt] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,
The **field** **shone** **bright** **in** **the** **sun** **,**
这 场地 闪耀 明亮的 在 这 太阳 ,

阳光下，田野闪闪发光。

[wen] ['fɑːrmər] [braʊn] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [daʊn] :
When Farmer Brown came riding down :
什么时候 农民 棕色的 来了 骑术 向下 :

布朗农夫骑马下来的时候:

- [aɪ] [heɪnt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [sper] ,
' I hain't much time to spare ,
- 我 没有 很多 时间 到 空闲的 ,

我没多少空闲时间，

[bʌt; bət] [aɪv] ['entərd] [hɜːr; hər] [neɪm] , [soʊ] [aɪl] [pleɪ] [aʊt] [ðə; ði] [geɪm] ,
But I've entered her name , so I'll play out the game ,
但 我已经 进入 她 姓名 , 所以 患病的 玩 出去 这 游戏 ,

但我已经输入了她的名字，所以我会继续玩下去。

[ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [oʊ] - [maɪ] [oʊld] [greɪ] [mer] .
On the back o ' my old gray mare .
在 这 后退 o - 我的 老的 灰色的 母马 .

骑在我那匹老灰马的背上。

- [juː; jʊ] ['nevər] [wʊd] [θɪŋk] - [ɜːr; ər] [ə; eɪ] ['θɜːroʊbred] ['klɪŋkər] ,
' You never would think ' er a thoroughbred clinker ,
- 你 绝不 会 思考 - 呃 一个 纯种马 熟料 ,

你绝对想不到她会是个血统纯正的混血儿，

[ðeəz; ðəz] ['nevər] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ðæt] [wʊd] ;
There's never a judge that would ;
有 绝不 一个 法官 那 会 ;

从来没有哪个法官会这样做;

[iːtʃ] [leg] [baɪnd] - [æz; əz] [ə; eɪ] [splɪnt] , [juːl] [faɪnd] ,
Each leg be'ind ' as a splint , you'll find ,
每个 腿 内部 - 作为 一个 夹板 , 你会 寻找 ,

你会发现，每条腿都像夹板一样固定着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːr] [ɑːr; ər] [nʌn] [tuː] [gʊd] .
And the fore are none too good .
和 这 前 是 没有任何 也 好的 .

而前锋也不太好。

[piː] . -
p . 69
p . -

第69页

[ʃiː; ʃi] ['rɔrz] [ə; eɪ] [bɪt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dəunt] [lʊk] [fɪt] ,
She roars a bit , and she don't look fit ,
她 咆哮 一个 少量 , 和 她 不 看 合身 ,

她吼了几声，看起来不太舒服。

[ʃiːz] [moʊlt] - [ælf] - [ɜːr; ər] - [er] ;
She's moulted ' alf ' er ' air ;
她是 换毛 - 阿尔夫 - 呃 - 空气 ;

她脱掉了一半的毛;

[bʌt; bət] — - [hiː; hi] [smaɪld] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ,
But — ' He smiled in a way that seemed to say ,
但 — - 他 微笑 在 一个 方式 那 似乎 到 说 ,

但是——"他笑了笑，那笑容仿佛在说，

[ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [oʊld] [greɪ] [mer] .
That he knew that old gray mare .
那 他 知道 那 老的 灰色的 母马 .

他认识那匹老灰马。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bukiz] [læft] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bukiz] [tʃɑ:f; tʃæf] ,

And	the	bookies	laughed	and	the	bookies	chaffed	,
和	这	博彩公司	笑了	和	这	博彩公司	擦伤	,

博彩公司的人嘲笑，博彩公司的人恼怒。

- [hu:] [bæks] [ðə; ði] [mer] ? - [kraɪd] [ðeɪ] .

'	Who	backs	the	mare	?	'	cried	they	.
-	WHO	背部	这	母马	?	-	哭	他们	.

“谁来支持这匹母马？”他们喊道。

- [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tu:; tə][wʌn] ! -

'	A	hundred	to	one	!	'
-	一个	百	到	一	!	-

“一百比一！”

- [its] [dʌn] — [ænd; ənd] [dʌn] ! -

'	It's	done	—	and	done	!	'
-	它是	完毕	—	和	完毕	!	-

“搞定了——彻底搞定了！”

- [wi:l] [teɪk] [ðæt] [praɪs] [ɔ:l] [deɪ] . -

'	We'll	take	that	price	all	day	.	'
-	出色地	拿	那	价格	全部	天	.	-

“我们绝对接受这个价格。”

- [wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [mer] [ɪz] ['ʃedɪŋ] [her] !

'	What	if	the	mare	is	shedding	hair	!
-	什么	如果	这	母马	是	脱落	头发	!

“如果母马正在掉毛呢！”

[wʌt] [ɪf] [hɜ:r; hər] [aɪ] [ɪz][waɪld] !

What	if	her	eye	is	wild	!
什么	如果	她	眼睛	是	荒野	!

如果她眼神狂野呢！

[wi:; wi] [ri:d] [hɜ:r; hər] [wɜ:rθ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['pedɪgri:] [bɜ:rθ]

We	read	her	worth	and	her	pedigree	birth
我们	读	她	值得	和	她	谱系	出生

我们了解了她的价值和她的出身。

[ɪn][ðə; ði][smaɪl] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['oʊnər] [smaɪld] .

In	the	smile	that	her	owner	smiled	.
在	这	微笑	那	她	所有者	微笑	.

在她主人的微笑中。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪspər] [gru:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪspər] [flu:]

'	And	the	whisper	grew	and	the	whisper	flew
-	和	这	耳语	生长	和	这	耳语	飞翔

于是低语声越来越大，越来越响亮。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ʌv; əv][aɪ'sɑ:nəmi] [stɑ:k] .

That	she	came	of	Isonomy	stock	.
那	她	来了	的	等距性	库存	.

她出身于伊索诺米家族。

- ['fɪfti] [tu:; tə][wʌn] ! -

'	Fifty	to	one	!	'
-	五十	到	一	!	-

“五十比一！”

- [its] [dʌn] — [ænd; ənd] [dʌn] !

'	It's	done	—	and	done	!
-	它是	完毕	—	和	完毕	!

完成了——彻底完成了！

[lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɔːntʃ] [ænd; ənd] [hɑːk] !
Look **at** **her** **haunch** **and** **hock** **!**
看 在 她 臀部 和 跺脚 !

看看她的后腿和跗关节!

[piː] . -
p **.** **70**
p . -

第70页

[ɪl] - [gruːmd] !
Ill **-** **groomed** **!**
患病的 - 修剪过的 !

衣着邋遢!

[waɪ] [jes] , [bʌt; bət][wʌn] [meɪ] [ges]
Why **yes** **,** **but** **one** **may** **guess**
为什么 是的 , 但 一 可能 猜测

没错，但人们可能会猜到。

[ðæt] [ðæt] [ɪz][hɜːr; hər] ['oʊnɚz] [gaɪl] .
That **that** **is** **her** **owner's** **guile** **.**
那 那 是 她 所有者的 诡计 .

那是她主人的诡计。

- [ɑː] , ['fɑːrmər] [braʊn] , [ðə; ði] [ʃɑːps] [frʌm; frəm] [taʊn] ,
' **Ah** **,** **Farmer** **Brown** **,** **the** **sharps** **from** **town** **,**
- 啊 , 农民 棕色的 , 这 尖锐 从 镇 ,

“啊，布朗农夫，镇上的那些小混混.....”

[hæv; həv] [riːd] [jʊr; jər]['sɪmp(ə)l] [smaɪl] !
Have **read** **your** **simple** **smile** **!**
有 读 你的 简单的 微笑 !

我读懂了你那纯真的微笑!

[ðeɪv] [weid] [hɪm; ɪm][ɪn] .
They've **weighed** **him** **in** **.**
他们有 称重 他 在 .

他们已经对他进行过评估。

- [naʊ] [luːz] [ɔːr][wɪn] ,
' **Now** **lose** **or** **win** **,**
- 现在 失去 或者 赢 ,

现在，无论输赢，

[aɪv] ['mʌni] [æt; ət] [steɪk] [ðɪs] [deɪ] ;
I've **money** **at** **stake** **this** **day** **;**
我已经 钱 在 赌注 这 天 ;

我今天有钱可拿;

[dʒiː] - [lɔːŋ] , [maɪ] [swiːt] , [ænd; ənd] [ɪf] [wɪə(r)] [biːt] ,
Gee **-** **long** **,** **my** **sweet** **,** **and** **if** **we're** **beat** **,**
吉 - 长的 , 我的 甜的 , 和 如果 是 打 ,

吉朗，我的宝贝，如果我们输了，

[wiːl] [bəuθ][duː][ɔːl][wiː; wi] [meɪ] !
We'll **both** **do** **all** **we** **may** **!**
出色地 两个都 做 全部 我们 可能 !

我们都会尽我们所能!

- [hiː; hi][dʒɔɪnz][ðə; ði][rest] , [ðeɪ] [laɪn] [ə'brest] ,
' **He** **joins** **the** **rest** **,** **they** **line** **abreast** **,**
- 他 加入 这 休息 , 他们 线 并排 ,

他加入其他人，他们并排站好。

- [bæk] ['liːə] ! ['meɪvɪs][ʌp] !
' **Back Leah ! Mavis up !**
- 后退 莉亚 ！ 梅维斯 向上！

“莉亚，退后！梅维斯，起来！”

- [ðə; ði][flæg][ɪz] ['dɪpt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] [ɪz] [slɪpt] ,
' **The flag is dipped and the field is slipped ,**
- 这 旗帜 是 浸入 和 这 场地 是 滑倒了 ,

“旗帜降下，场地滑入水中。”

[fʊl] [splɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] - [kʌp] .
Full split for the Farnshire Cup .
满的 分裂 为了 这 - 杯子 .

法恩郡杯完整赛程。

['krɪstəfər] ['deivis][ɪz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɑːn]['meɪvɪs] ,
Christopher Davis is leading on Mavis ,
克里斯托弗 戴维斯 是 领导 在 梅维斯 ,

克里斯托弗·戴维斯在梅维斯项目中处于领先地位。

['spaɪdər][ɪz] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][fləj] ;
Spider is waiting on Flo ;
蜘蛛 是 等待 在 弗洛 ;

蜘蛛正在等弗洛；

[ˌbəuədi'siə][ɪz] ['geɪnɪŋ] [ɑːn] ['liːə] ,
Boadicea is gaining on Leah ,
博阿迪西亚 是 获得 在 莉亚 ,

博阿迪西亚正在追赶利亚，

['aɪrɪʃ] [ˌnʌn'iːtən] [laɪz] [loʊ] ;
Irish Nuneaton lies low ;
爱尔兰 纽尼顿 谎言 低的 ;

爱尔兰纽尼顿低迷；

[piː] . -
p . 71
p . -

第71页

['rɑːbɪn][ɪz] ['teɪlɪŋ] , [hɪz; ɪz][wɪnd][hæz; həz] [bɪn] ['feɪlɪŋ] ,
Robin is tailing , his wind has been failing ,
罗宾 是 尾部 , 他的 风 有 到过 失败 ,

罗宾跟在后面，他快喘不过气来了。

[sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] ['goʊɪŋ][fæst] :
Son of the Sea's going fast :
儿子 的 这 海域 去 快速地 :

《海洋之子》进展迅速：

[soʊ] [kræk] [ɑːn][ðə; ði] [peɪs] [fɔːr; fər] [its] ['ɛniːˌwənz] [reɪs] ,
So crack on the pace for it's anyone's race ,
所以 裂缝 在 这 步伐 为了 它是 任何人的 种族 ,

所以加快速度吧，因为这场比赛胜负难料。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪnɚz] [ðə; ði] [hɔːrs] [ðæt] [kæn; kən][læst] .
And the winner's the horse that can last .
和 这 获胜者 这 马 那 能 最后的 .

而最终的赢家，是能够坚持到最后的那匹马。

['tʃesnʌt] [ænd; ənd] [beɪ] , [ænd; ənd] ['sɔːrəl] [ænd; ənd] [greɪ] ,
Chestnut and bay , and sorrel and gray ,
板栗 和 湾 , 和 酢浆草 和 灰色的 ,

栗色和月桂色，以及酢浆草色和灰色，

[siː] [haʊ] [ðeɪ] ['glɪmər] [ænd; ənd] [gliːm] !
See how they glimmer and gleam !
看 如何 他们 微光 和 闪耀 !

瞧它们闪闪发光!

['bendɪŋ] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] ,
Bending and straining , and losing and gaining ,
弯曲 和 紧张 , 和 输 和 获得 ,

弯腰、用力、失去和获得

[sɪlk] ['dʒækɪts] ['flʌtər] [ænd; ənd] [striːm] ;
Silk jackets flutter and stream ;
丝绸 夹克 扑 和 溪流 ;

丝绸外套飘动飘逸;

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['oʊvər] [ðə; ði] [græs] [æz; əz] [ðə; ði] [klaʊd] ['ʃæˌdoʊz] [pæs] ,
They are over the grass as the cloud shadows pass ,
他们 是 超过 这 草 作为 这 云 阴影 经过 ,

当云影飘过时，它们正掠过草地。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [fens] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] ;
They are up to the fence at the top ;
他们 是 向上 到 这 栅栏 在 这 顶部 ;

它们已经爬到顶端的围栏那里了;

[its] - [heɪ] [ðen] !
It's ' hey then !
它是 - 嘿 然后 !

是"嘿，那就这样吧！"

- [ænd; ənd] ['oʊvər] , [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kloʊvər] ,
' and over , and into the clover ,
- 和 超过 , 和 进入 这 三叶草 ,

翻过三叶草丛，

[ðer; ðər] ['wɔznt] [wʌn] [slɪp] [æt; ət] [ðə; ði] [drɑːp] .
There wasn't one slip at the drop .
那里 不是 一 滑 在 这 降低 .

整个过程中没有出现任何失误。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['goʊɪŋ] [stɪl] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [raʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [mɪl] ,
They are all going still ; they are round by the mill ,
他们 是 全部 去 仍然 ; 他们 是 圆形的 经过 这 磨 ,

他们都静止不动了；他们都围在磨坊周围。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪtəlˌsi] [geɪt] ;
They are down by the Whittlesea gate ;
他们 是 向下 经过 这 惠特尔西 门 ;

他们就在惠特尔西大门附近;

['liːəz] [kəm'pleɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['meɪvɪs] [ɪz] ['geɪnɪŋ] ,
Leah's complaining , and Mavis is gaining ,
莉亚的 抱怨 , 和 梅维斯 是 获得 ,

莉娅在抱怨，而梅维斯却节节胜利。

[ænd; ənd] ['floʊz] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [streɪt] .
And Flo's catching up in the straight .
和 弗洛的 捕捉 向上 在 这 直的 .

弗洛在直道上追赶上来。

[piː] . -
p . 72
p . -

['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [gɔːn] [rɔːŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['spaɪdər] [rʌnz] [strɔːŋ] ,

Robin's	gone	wrong	,	but	the	Spider	runs	strong	,
罗宾的	已消失	错误的	,	但	这	蜘蛛	跑步	强的	,

罗宾走错了路，但蜘蛛侠依然势不可挡。

[hiː; hi] [stɪks] [tuː; tə][ðə; ði] ['liːdər] [laɪk][wæks] ;

He	sticks	to	the	leader	like	wax	;
他	棍子	到	这	领导者	喜欢	蜡	;

他像蜡一样黏在领导身上；

[æn; ən] ['ʌtər] [ˌaʊt'saɪdər] , [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['raɪdər] —

An	utter	outsider	,	but	look	at	his	rider	—
一个	说出	局外人	,	但	看	在	他的	骑士	—

他完全是个局外人，但看看他的骑手——

[dʒoʊ] ['tʃɔnsi] , [ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kræks] !

Jo	Chauncy	,	the	pick	of	the	cracks	!
乔	昌西	,	这	挑选	的	这	裂缝	!

Jo Chauncy，裂缝中的佼佼者！

['rɑːbɪn][wʌz; wəz] ['teɪlɪŋ] [ænd; ənd] [pekt] [æt; ət][ə; eɪ] ['peɪlɪŋ] ,

Robin	was	tailing	and	pecked	at	a	paling	,
罗宾	曾是	尾部	和	啄食	在	一个	苍白	,

罗宾尾随并啄着栅栏，

['liːəz] [gɔːn] [wiːk] [ɪn][hɜːr; hər] [fiːt] ;

Leah's	gone	weak	in	her	feet	;
莉亚的	已消失	虚弱的	在	她	脚	;

莉娅双脚无力；

[ˌbəuədi'siə] [keɪm] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ,

Boadicea	came	down	at	the	railing	,
博阿迪西亚	来了	向下	在	这	栏杆	,

布狄卡从栏杆边走了下来，

[sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪz] [ded] [biːt] .

Son	of	the	Sea	is	dead	beat	.
儿子	的	这	海	是	死的	打	.

海之子是个十足的废物。

['leðər] [tuː; tə] ['leðər] , [ðeə(r)] ['paʊndɪŋ] [tə'geðər] ,

Leather	to	leather	,	they're	pounding	together	,
皮革	到	皮革	,	它们是	猛击	一起	,

皮革与皮革，它们互相拍打着。

[θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ;

Three	of	them	all	in	a	row	;
三	的	他们	全部	在	一个	排	;

连续三个；

[ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] [ˌnʌn'iːtən] , [huː] ['nevər][wʌz; wəz] ['biːtn] ,

And	Irish	Nuneaton	,	who	never	was	beaten	,
和	爱尔兰	纽尼顿	,	WHO	绝不	曾是	被打败	,

还有从未被打败过的爱尔兰努尼顿队，

[ɪz]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ]['spaɪdər][ænd; ənd][fləj] .

Is	level	with	Spider	and	Flo	.
是	等级	和	蜘蛛	和	弗洛	.

与 Spider 和 Flo 处于同一水平。

[its] ['ɪntuː][ðə; ði] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪtəlˌsi] [geɪt] ,

It's	into	the	straight	from	the	Whittlesea	gate	,
它是	进入	这	直的	从	这	惠特尔西	门	,

从惠特尔西大门出来就是直道了。

[kliːn] ['gæləpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [griːn] ,
Clean galloping over the green ,
干净的 疾驰 超过 这 绿色的 ,

干净利落地驰骋在绿茵场上，

[bʌt; bət] [fɔːr] [fʊt] [haɪ] [ðə; ði]['hɜːrd(ə)lz][laɪ]
But four foot high the hurdles lie
但 四 脚 高的 这 障碍 说谎

但障碍物高达四英尺。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌŋkən] [dɪtʃ] [bɪ'twiːn] .
With a sunken ditch between .
和 一个 凹陷 沟 之间 .

中间有一条下沉式沟渠。

[piː] . -
p . 73
p . -

第73页

- [tɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][test][fɔːr; fər][ə; eɪ] [biːst] [æt; ət][ɪts][best] ,
' Tis a bit of a test for a beast at its best ,
- 的 一个 少量 的 一个 测试 为了 一个 兽 在 它是最好的 ,

这对于一头状态最佳的猛兽来说，也是一次不小的考验。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][ɪts][wɜːrst] ;
And the devil and all at its worst ;
和 这 魔鬼 和 全部 在 它是 最差 ;

还有魔鬼以及它最邪恶的一面；

[bʌt; bət] [ɪts] [klɪr] [rʌn] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʌp] [tuː; tə][wɪn]
But it's clear run in with the Cup to win
但 它是 清除 跑步 在 和 这 杯子 到 赢

但很明显，这是赢得杯赛冠军的关键一步。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːrs] [ðæt] [ɪz]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] .
For the horse that is over it first .
为了 这 马 那 是 超过 它 第一的 .

给第一个克服困难的马。

[soʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['bjuːtiːz] , [ænd; ənd][flai][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['bjuːtiːz] ,
So try it , my beauties , and fly it , my beauties ,
所以 尝试 它 , 我的 美女 , 和 飞 它 , 我的 美女 ,

所以，我的美人儿们，试试吧，我的美人儿们，飞翔吧！

['spaɪdər] , [ˌnʌn'iːtən] , [ænd; ənd][fləj] ;
Spider , Nuneaton , and Flo ;
蜘蛛 , 纽尼顿 , 和 弗洛 ;

蜘蛛、纽尼顿和弗洛；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][trɪp][ænd; ənd][ə; eɪ] ['blʌndər] [ðeəz; ðəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ʌndər] ,
With a trip and a blunder there's one of them under ,
和 一个 旅行 和 一个 错误 有 一 的 他们 在下面 ,

一次旅行加上一次失误，其中一人被埋在了下面。

[hɑːrk][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['kræʃɪŋ] [bɪ'loʊ] !
Hark to it crashing below !
听着 到 它 崩溃 以下 !

听，下面传来它坠落的声音！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [braʊn] [ɔːr][ðə; ði] ['sɔːrəl] [ðæts] [daʊn] ?
Is it the brown or the sorrel that's down ?
是 它 这 棕色的 或者 这 酢浆草 那就是 向下 ?

是棕色的还是酢浆草的叶子下绒毛了？

[ðə; ði] [braʊn] !
The brown !
这 棕色的 !

棕色的!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fləj] [huː] [ɪz][ɪn] !
It is Flo who is in !
它 是 弗洛 WHO 是 在 !

是弗洛!

[ænd; ənd]['spaɪdər][wɪð; wɪθ] ['tʃɔnsi] , [ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['fænsi] ,
And Spider with Chauncy , the pick of the fancy ,
和 蜘蛛 和 昌西 , 这 挑选 的 这 想要 ,

还有蜘蛛侠和昌西，这是最时髦的选择。

[ɪz]['goʊɪŋ] [fʊl] [splɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ][wɪn] .
Is going full split for a win .
是 去 满的 分裂 为了 一个 赢 .

为了胜利，他要全力以赴。

- ['spaɪdər][ɪz] ['wɪnɪŋ] ! -
' Spider is winning ! '
- 蜘蛛 是 获胜 ! -

“蜘蛛侠赢了！”

- [dʒoʊ] ['tʃɔnsi] [ɪz] ['wɪnɪŋ] ! -
' Jo Chauncy is winning ! '
- 乔 昌西 是 获胜 ! -

“乔·昌西赢了！”

- ['hiːz] ['wɪnɪŋ] !
' He's winning !
- 他是 获胜 !

他赢了!

['hiːz] ['wɪnɪŋ] !
He's winning !
他是 获胜 !

他赢了!

['brɑːvoʊ] !
Bravo !
Bravo !

太棒了!

- [ðə; ði] ['bukiz] [ɑːr; ər] ['reɪvɪŋ] , [ðə; ði] ['leɪdiz] [ɑːr; ər] ['weɪvɪŋ] ,
' The bookies are raving , the ladies are waving ,
- 这 博彩公司 是 狂言 , 这 女士们 是 挥手 ,

“博彩公司的人欢呼雀跃，女士们挥手致意，

[ðə; ði][stænd][ɪz][ɔːl] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔːr; fər][dʒoʊ] .
The Stand is all shouting for Jo .
这 站立 是 全部 喊叫 为了 乔 .

《末日逼近》全剧都在为乔呐喊。

[piː] . -
p . 74
p . -

第74页

[ðə; ði] [hɔːrs] [ɪz] [kliːn] [dʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [reɪs] [meɪ] [biː; bi] [wʌn]
The horse is clean done , but the race may be won
这 马 是 干净的 完毕 , 但 这 种族 可能 是 韩元

马已经彻底不行了，但比赛仍有可能获胜。

[baɪ][ðə; ði] ['nu:mɑ:rkɪt] [læd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ;
By the Newmarket lad on his back ;
经过 这 纽马克特 小伙子 在 他的 后退 ;

被纽马克特的小伙子仰面摔倒在地;

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪdər] [meɪ] [brɪŋ] [æn; ən][ˌaʊt'saɪdər]
For the fire of the rider may bring an outsider
为了 这 火 的 这 骑士 可能 带来 一个 局外人

骑手的火焰可能会带来外来者

[ə'hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɜ:roʊbred] [kræk] .
Ahead of a thoroughbred crack .
前方 的 一个 纯种马 裂缝 .

在纯种马出现裂缝之前。

- ['spaɪdər][ɪz] ['wɪnɪŋ] ! -
' Spider is winning ! '
- 蜘蛛 是 获胜 ! -

“蜘蛛侠赢了！”

- [dʒoʊ] ['tʃɔnsi] [ɪz] ['wɪnɪŋ] !
' Jo Chauncy is winning !
- 乔 昌西 是 获胜 !

乔·昌西赢了！

- [ˌaɪ 'ti:] [swelz] [laɪk][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ;
' It swells like the roar of the sea ;
- 它 涌浪 喜欢 这 吼 的 这 海 ;

它像海浪的咆哮一样汹涌澎湃;

[bʌt; bət][dʒoʊ] ['hi:rz] [ðə; ði] ['drʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmbɑ:di] ['kʌmɪŋ] ,
But Jo hears the drumming of somebody coming ,
但 乔 听到 这 打鼓 的 某人 未来 ,

但乔听到有人敲鼓的声音，好像有人来了。

[ænd; ənd] [si:z] [ə; eɪ] [li:n] [hed] [baɪ][hɪz; ɪz] [ni:] .
And sees a lean head by his knee .
和 看到 一个 倾斜 头 经过 他的 膝盖 .

他看到膝盖旁有一个瘦削的脑袋。

- [ˌnʌn'i:tən] ! [ˌnʌn'i:tən] !
' Nuneaton ! Nuneaton !
- 纽尼顿 ! 纽尼顿 !

纽尼顿！纽尼顿！

[ðə; ði]['spaɪdər][ɪz] ['bi:tn] !
The Spider is beaten !
这 蜘蛛 是 被打败 !

蜘蛛被打败了！

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][spɜ:rt][æt; ət][ðə; ði][moʊst] ;
' It is but a spurt at the most ;
- 它 是 但 一个 喷 在 这 最多 ;

充其量只是一小股力量;

[fɔ:r; fər] [lu:z] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:r][wɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ðeɪ] [hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt]
For lose it or win it , they have but a minute
为了 失去 它 或者 赢 它 , 他们 有 但 一个 分钟

成败在此一举，他们只有一分钟时间。

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][poʊst] .
Before they are up with the post .
前 他们 是 向上 和 这 邮政 .

在他们发布帖子之前。

[ˌnʌn'i:tən] [ɪz] ['streɪnɪŋ] , [ˌnʌn'i:tən] [ɪz] ['geɪnɪŋ] ,
Nuneaton is straining , Nuneaton is gaining ,
纽尼顿 是 紧张 , 纽尼顿 是 获得 ,

纽尼顿正在努力，纽尼顿正在进步，

['ni:ðər] [wɪl] ['fɔ:ltər][nɔ:r] [flɪntʃ] ;
Neither will falter nor flinch ;
两者都不 将要 犹豫不决 也不 退缩 ;

两人都不会动摇，也不会退缩；

[wɪps] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [plaɪɪŋ] [ænd; ənd]['dʒækɪts][ɑ:r; ər] ['flaɪɪŋ] ,
Whips they are plying and jackets are flying ,
鞭子 他们 是 合奏 和 夹克 是 飞行 ,

他们挥舞着鞭子，外套四处飞舞。

[ðeə(r)] ['ferli] [ə'brest] [tu:; tə][æn; ən] [ɪntʃ] .
They're fairly abreast to an inch .
它们是 相当 并排 到 一个 英寸 .

它们之间的距离几乎相差不到一英寸。

[pi:] . -
p . 75
p . -

第75页

- [kræk] - [ɪm] [ʌp] !
' Crack ' em up !
- 裂缝 - 呃 向上 !

把他们逗乐！

[let] - [ɪm] [goʊ] !
Let ' em go !
让 - 呃 去 !

放他们走！

[wel] ['rɪdn] ! ['brɑ:voʊ] !
Well ridden ! Bravo !
出色地 骑 ! Bravo !

骑得真棒！太好了！

- ['geɪmər][wʌnz]['nevər][wɜ:r; wər][bred] ;
' Gamer ones never were bred ;
- 游戏玩家 一个 绝不 是 繁殖 ;

“游戏玩家从来不是人工培育的；

[dʒoʊ] ['tʃɔnsi] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] !
Jo Chauncy has done it !
乔 昌西 有 完毕 它 !

乔·昌西做到了！

['hi:z] [spɜ:rt] !
He's spurted !
他是 喷涌而出 !

他喷发了！

['hi:z] [wʌn] [ˌaɪ 'ti:] !
He's won it !
他是 韩元 它 !

他赢了！

- [ðə; ði] ['feɪvərɪts] [bi:t] [baɪ][ə; eɪ] [hed] !
' The favourite's beat by a head !
- 这 最喜欢的 打 经过 一个 头 !

热门选手以一个马头的劣势落败！

[dəunt] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [lʌk] , [fɔːr; fər][ɪts]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [plʌk]
Don't tell me of luck , for its judgment and pluck
不 告诉 我 的 运气 , 为了 它是 判断 和 采摘

别跟我提运气，它关乎判断力和勇气。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt] ['nevər] [wɪl] [ʃɜːrk] ;
And a courage that never will shirk ;
和 一个 勇气 那 绝不 将要 推脱 ;

以及永不退缩的勇气;

[tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]
To give your mind to it and know how to do it
到 给 你的 头脑 到 它 和 知道 如何 到 做 它

要全心投入并知道如何去做

[ænd; ənd][pʊt][ɔːl][jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪn][jʊr; jər][wɜːrk] .
And put all your heart in your work .
和 放 全部 你的 心 在 你的 工作 .

全身心投入工作。

[soʊ] [hɪəz] [tuː; tə][ðə; ði]['spaɪdər] , [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ˌaʊt'saɪdər] ,
So here's to the Spider , the winning outsider ,
所以 这里是 到 这 蜘蛛 , 这 获胜 局外人 ,

所以，让我们为"蜘蛛"——这位最终获胜的黑马——干杯!

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][dʒoʊ] ['tʃɔnsi] [ʌp] ;
With little Jo Chauncy up ;
和 小的 乔 昌西 向上 ;

小乔·昌西也来了;

[meɪ] [ðeɪ] [steɪ] ['laɪfs] [kɔːrs] , [bəuθ] ['dʒɑːki] [ænd; ənd] [hɔːrs] ,
May they stay life's course , both jockey and horse ,
可能 他们 停留 生活的 课程 , 两个都 骑师 和 马 ,

愿他们，无论是骑师还是马，都能继续走完人生旅程。

[æz; əz] [ðeɪ] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] - [kʌp] .
As they stayed in the Farnshire Cup .
作为 他们 入住 在 这 - 杯子 .

他们最终留在了法恩郡杯赛场上。

[bʌt; bət] [its] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wʌndərɪŋ] [wʌt]
But it's possible that you are wondering what
但 它是 可能的 那 你 是 好奇 什么

但你可能想知道什么

[meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə]['fɑːrmər] [braʊn] ,
May have happened to Farmer Brown ,
可能 有 发生 到 农民 棕色的 ,

布朗农夫可能就遇到过这种情况。

[piː] . -
p . 76
p . -

第76页

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [greɪ] [krɑːk] [ʌv; əv][aɪ'sɑːnəmi] [stɑːk]
And the old gray crock of Isonomy stock
和 这 老的 灰色的 缸 的 等距性 库存

还有那老旧的灰色伊索诺米股票

[huː] [wʌz; wəz] [bækt] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːps] [frʌm; frəm] [taʊn] .
Who was backed by the sharps from town .
WHO 曾是 支持的 经过 这 尖锐 从 镇 .

谁得到了镇上那些投机分子的支持?

[ʃi:; ʃi] [blu:] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sni:zd] , [ʃi:; ʃi] [kɔft] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hwi:zd] ,

She	blew	and	she	sneezed	,	she	coughed	and	she	wheezed	,
她	吹	和	她	打喷嚏	,	她	咳嗽	和	她	喘息	,

她吹气、打喷嚏、咳嗽、喘息，

[ʃi:; ʃi][ræn] [tɪl] [hɜ:r; hər] [ni:z] [geɪv] [wei] .

She	ran	till	her	knees	gave	way	.
她	跑	直到	她	膝盖	给予	方式	.

她一直跑，直到双膝发软才停下来。

[bʌt; bət]['nevər][ə; eɪ]['grʌmb(ə)l][æt; ət][trɪp][ɔ:r][æt; ət]['stʌmb(ə)l]

But	never	a	grumble	at	trip	or	at	stumble
但	绝不	一个	叽	在	旅行	或者	在	绊倒

但从不抱怨绊倒或跌倒

[wʌz; wəz] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [dʒɑ:k] [ðæt] [deɪ] .

Was	heard	from	her	jock	that	day	.
曾是	听到	从	她	运动健将	那	天	.

那天从她运动健将那里听到了消息。

[fɔ:r; fər] ['sʌmbɑ:di] [leɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪ] ,

For	somebody	laid	against	the	gray	,
为了	某人	铺设	反对	这	灰色的	,

对于一个躺在灰色阴影中的人来说，

[ænd; ənd] ['sʌmbɑ:di] [meɪd] [ə; eɪ][paɪl] ;

And	somebody	made	a	pile	;
和	某人	制成	一个	桩	;

有人堆了一堆；

[ænd; ənd] [braʊn] [sez] [hi:; hi][kæn; kən] [meɪk] ['fɑ:rmɪŋ] [peɪ] ,

And	Brown	says	he	can	make	farming	pay	,
和	棕色的	说道	他	能	制作	农业	支付	,

布朗说他能让务农赚钱。

[ænd; ənd][hi:; hi] [smaɪlz] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [smaɪl] .

And	he	smiles	a	simple	smile	.
和	他	微笑	一个	简单的	微笑	.

他露出了淡淡的微笑。

- [ðem; ðəm] [ʃɑ:ps] [frʌm; frəm] [taʊn] [wɜ:r; wər][raɪld] , - [sez] [braʊn] ;

'	Them	sharps	from	town	were	riled	,	'	says	Brown	;
-	他们	尖锐	从	镇	是	激怒	,	-	说道	棕色的	;

布朗说："镇上的那些狐朋狗友都被激怒了。"

- [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [si:] [waɪ] — [kæn; kən][ju:; jʊ] ?

'	But	I	can't	see	why	—	can	you	?
-	但	我	不能	看	为什么	—	能	你	?

但我实在不明白为什么——你能明白吗?

[fɔ:r; fər][aɪ] [sed] [kwaɪt] [fer] [æz; əz][aɪ] [nu:] [ðæt] [mer] ,

For	I	said	quite	fair	as	I	knew	that	mare	,
为了	我	说	相当	公平的	作为	我	知道	那	母马	,

因为我说，据我所知，那匹母马相当漂亮。

[ænd; ənd][aɪ] [pru:vd] [maɪ][wɜ:rdz][wʌz; wəz] [tru:] .

And	I	proved	my	words	was	true	.
和	我	已证实	我的	字	曾是	真的	.

我用事实证明我的话是正确的。

- [pi:] . -

'	p	.	77
-	p	.	-

[ðə; ði] [gruːmz] ['stɔːri]
THE GROOM'S STORY
这 新郎的 故事

新郎的故事

[ten] [maɪl] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] !
Ten mile in twenty minutes !
十 英里 在 二十 分钟 !

20分钟跑完10英里!

- [iː] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] .
' E done it , sir .
- E 完毕 它 , 先生 .

"他做到了，先生。"

[ðæts] [truː] .
That's true .
那就是 真的 .

这是真的。

[ðə; ði] [bɪg] [beɪ] - ['ɔːrs] [ɪn] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [stɔːl] — [ðə; ði] [wʌn] [wɑːts] [nekst] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
The big bay ' orse in the further stall — the one wot's next to you .
这 大的 湾 - 奥尔斯 在 这 更远 摊位 — 这 一 什么? 下一个 到 你 .

更远处马厩里的那匹大枣红色马——就是你旁边的那匹。

[aɪv] [siːn] [sʌm; səm] ['betər] - [ɔrsəz] ; [aɪv] ['seldəm] [siːn] [ə; eɪ] [wʊs] ,
I've seen some better ' orses ; I've seldom seen a wuss ,
我已经 已见 一些 更好的 - 奥尔斯 ; 我已经 很少 已见 一个 懦夫 ,

我见过比这更好的马；但我很少见到懦夫。

[bʌt; bət] - [iː] - ['oʊldz] [ðə; ði] ['blumin] - ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [æn; ən] - [ðæts] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .
But ' e ' olds the bloomin ' record , an ' that's good enough for us .
但 - e - 老 这 盛开 - 记录 , 一个 - 那就是 好的 足够的 为了 我们 .

但他保持着这项纪录，这对我们来说就足够了。

[wiː; wi] [nuː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɑːz] [ɪn] - [ɪm] . - ['iːz] ['θɜːroʊbred] , [θriː] [pɑːrt] ,
We knew as it wa's in ' im . ' E's thoroughbred , three part ,
我们 知道 作为 它 曾是 在 - 我是 . - 的 纯种马 , 三 部分 ,

我们知道他就是这样的人。他是纯种马，三部分，

[wiː; wi] [bɔːt] - [ɪm] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [reɪs] - [ɪm] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [faʊnd] - [iː] - [æd] [noʊ] - [ɜːrt] ;
We bought ' im for to race ' im , but we found ' e ' ad no ' eart ;
我们 买 - 我是 为了 到 种族 - 我是 , 但 我们 成立 - e - 广告 不 - 地球 ;

我们买它是为了让它参加比赛，但我们发现它没有斗志；

[piː] . -
p . 78
p . -

第78页

[fɔːr; fər] - [iː] [wʌz; wəz] [sæd] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'meɪzɪn] - ['dɪgnɪfaɪd] ,
For ' e was sad and thoughtful , and amazin ' dignified ,
为了 - e 曾是 伤心 和 周到 , 和 太棒了 - 凝重 ,

因为他悲伤而沉思，而且极其庄重。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [oʊ] - ['lɪbərti] [tuː; tə] [draɪv] - [ɪm] [ɔːr] [tuː; tə] [raɪd] ;
It seemed a kind o ' liberty to drive ' im or to ride ;
它 似乎 一个 种类 o - 自由 到 驾驶 - 我是 或者 到 骑 ;

开车或骑着他似乎是一种自由；

[fɔːr; fər] - [iː] ['nevər] [siːmd] [ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv] [wʌt] - [iː] - [æd] [tuː; tə] [duː] ,
For ' e never seemed a - thinkin ' of what ' e ' ad to do ,
为了 - e 绝不 似乎 一个 - 思考 - 的 什么 - e - 广告 到 做 ,

他似乎从没想过自己该做什么，

[bʌt; bət] - [ɪz] [θɔːts] [wʌz; wəz][set][ɑːn] - [aɪgɝ] [θɪŋz] , [ædmɪrɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði] [vjuː] .

But	'	is	thoughts	was	set	on	'	igher	things	,	admirin	'	of	the	view	.
但	-	是	想法	曾是	放	在	-	更高	事物	,	钦佩	-	的	这	看法	.

但他的心思却放在了更高层次的事情上，欣赏着眼前的景色。

- [iː] [lʊkt] [ə; eɪ] - ['pɪktər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɪktər] - [iː] [wʊd] [steɪ] ,

'	E	looked	a	puffeck	pictur	,	and	a	pictur	'	e	would	stay	,
-	E	看起来	一个	-	图片	,	和	一个	图片	-	e	会	停留	,

“他看起来像一幅美丽的画，一幅他会一直停留的画。”

- [iː] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n] [swɪtʃ] - [ɪz][teɪl][tuː; tə][draɪv][ðə; ði][flaɪz] [ə'weɪ] .

'	E	wouldn't	even	switch	'	is	tail	to	drive	the	flies	away	.
-	E	不会	甚至	转变	-	是	尾巴	到	驾驶	这	苍蝇	离开	.

它甚至都不肯转动尾巴去赶走苍蝇。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [nuː] - [twʌz] [ɪn] - [ɪm] , [wiː; wi] [nuː] [æz; əz] - [iː][kʊd; kəd][flai] ;

And	yet	we	knew	'	twas	in	'	im	,	we	knew	as	'	e	could	fly	;
和	然而	我们	知道	-	那是	在	-	我是	,	我们	知道	作为	-	e	可以	飞	;

然而我们知道，那东西就在他身上，我们知道，就像他能飞翔一样；

[bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi] ['kudnt] [gɪt][æt; ət][wʌz; wəz] - [aʊ] [tuː; tə] [meɪk] - [ɪm][traɪ] .

But	what	we	couldn't	git	at	was	'	ow	to	make	'	im	try	.
但	什么	我们	不能	git	在	曾是	-	现在	到	制作	-	我是	尝试	.

但我们始终无法弄明白的是“如何让他尝试”。

[piː] . -

p	.	79
p	.	-

[wiːd] ['ɔːlmoʊst] [tɜːrnd] [ðə; ði][dʒɑːb][ʌp] , [ʌn'tɪl][æt; ət][læst][wʌn] [deɪ]

We'd	almost	turned	the	job	up	,	until	at	last	one	day
我们会	几乎	转向	这	工作	向上	,	直到	在	最后的	一	天

我们几乎已经把工作做完了，直到有一天.....

[wiː; wi][gɑːt][ðə; ði][læst][jɑːrd][aʊt][ʌv; əv] - [ɪm][ɪn][ə; eɪ][moʊst][ə'meɪzɪn] - [wei] .

We	got	the	last	yard	out	of	'	im	in	a	most	amazin	'	way	.
我们	得到	这	最后的	院子	出去	的	-	我是	在	一个	最多	太棒了	-	方式	.

我们用一种非常神奇的方式榨干了他最后一分潜力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [oʊ] - ['mæstər] ; [wɪtʃ] ['mæstər] - [æz; əz][ðə; ði] [neɪm]

It	was	all	along	o	'	master	;	which	master	'	as	the	name
它	曾是	全部	沿着	o	-	掌握	;	哪个	掌握	-	作为	这	姓名

一直以来都是主人；哪个主人就是名字

[ʌv; əv][ə; eɪ] [rɛglɝ] [truː] [bluː] - , [æn; ən] - ['ɔːlweɪz][ækts][ðə; ði] [seɪm] ;

Of	a	reg'lar	true	blue	sportman	,	an	'	always	acts	the	same	;
的	一个	reg'lar	真的	蓝色的	-	,	一个	-	总是	行为	这	相同的	;

一个真正的、正统的运动健将，始终如一；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl] - [æz; əz] ['wikər] ['moʊmənts] , [wɪtʃ] ['mæstər] - [iː] - [æd][wʌn] ,

But	we	all	'	as	weaker	moments	,	which	master	'	e	'	ad	one	,
但	我们	全部	-	作为	较弱	时刻	,	哪个	掌握	-	e	-	广告	一	,

但我们都有脆弱的时刻，哪个时刻能战胜他?

[æn; ən] -

An	'
一个	-

一个'

- [iː] [went] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ]['moʊtər] - [kɑːr] [wen] ['moʊtər] - [kɑːrz] [bɪ'gʌn] .

'	e	went	and	bought	a	motor	-	car	when	motor	-	cars	begun	.
-	e	去	和	买	一个	发动机	-	车	什么时候	发动机	-	汽车	开始	.

汽车刚出现的时候，他就去买了一辆汽车。

[aɪ] [siːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l][jɑːrd] — [ˌaɪ 'tiː] ['ferli] [tɜːrnd] [ˌem 'iː] [sɪk] —
I seed it in the stable yard — it fairly turned me sick —
我 种子 它 在 这 稳定的 院子 — 它 相当 转向 我 生病的 —

我把它种在马厩里——它让我非常不舒服——

[ə; eɪ] ['griːsi] , ['wiːzi] ['endʒɪn][æz; əz][kæn; kən] ['niːðər] [bʌk] [nɔːr] [kɪk] .
A greasy , wheezy engine as can neither buck nor kick .
一个 腻 , 喘息 引擎 作为 能 两者都不 巴克 也不 踢 .

一台油腻腻、喘息不止的发动机，既不能加速也不能加速。

[piː] . -
p . 80
p . -

第80页

[juːv] [ə; eɪ] [skruː] [tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [fə'rɑːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [skruː] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][stɑːp] ,
You've a screw to drive it forrard , and a screw to make it stop ,
你已经 一个 拧紧 到 驾驶 它 福拉德 , 和 一个 拧紧 到 制作 它 停止 ,

你有一个螺丝用来向前拧，还有一个螺丝用来停止。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fəʊld] [ɪn][ə; eɪ] ['smɪθi] [stoʊv][æn; ən] - [bred][ɪn][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] [ʃɑːp] .
For it was foaled in a smithy stove an ' bred in a blacksmith shop .
为了 它 曾是 小马驹 在 一个 铁匠铺 火炉 一个 - 繁殖 在 一个 铁匠 店铺 .

因为它是在铁匠铺的炉子里出生，在铁匠铺里养大的。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [wɑːnt][noʊ]['steɪb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [æsk][noʊ] [gruːm] ,
It didn't want no stable , it didn't ask no groom ,
它 没有 想 不 稳定的 , 它 没有 问 不 新郎 ,

它不需要马厩，也不需要马夫。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [niːd] [noʊ] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - ['stændɪn] - [ruːm] .
It didn't need no nothin ' but a bit o ' standin ' room .
它 没有 需要 不 什么也没有 - 但 一个 少量 o - 替身 - 房间 .

它只需要一点站立空间就够了。

[dʒʌst] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['pærəfɪn] [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ][ɔːl] [deɪ] ,
Just fill it up with paraffin an ' it would go all day ,
只是 充满 它 向上 和 石蜡 一个 - 它 会 去 全部 天 ,

只要灌满煤油，它就能运转一整天。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'^in][ðə; ði] [lɔː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] - ['ɑːveɪ][maɪ] [weɪ] .
Which the same should be agin the law if I could ' ave my way .
哪个 这 相同的 应该 是 再次 这 法律 如果 我 可以 - 大道 我的 方式 .

如果我能随心所欲，我也应该这样做，但这同样违反法律。

[wel] , ['mæstər] [tʊk] - [ɪz]['moʊtər] - [kɑːr] , [æn; ən] - ['məʊtɪd] - [er] [æn; ən] - [ðer; ðər] ,
Well , master took ' is motor - car , an ' moted ' ere an ' there ,
出色地 , 掌握 采取 - 是 发动机 - 车 , 一个 - 动力 - 埃雷 一个 - 那里 ,

嗯，主人开着他的汽车，到处兜风。

[ə; eɪ] - - [ðə; ði] - [ɔrsəz] [æn; ən] - [ə; eɪ] [pɔɪzənɪn] - [ðə; ði] [er] .
A frightenin ' the ' orses an ' a poisonin ' the air .
一个 - - 这 - 奥尔斯 一个 - 一个 中毒 - 这 空气 .

吓唬马匹，污染空气。

[piː] . -
p . 81
p . -

第81页

- [iː] [wɔːr] [ə; eɪ] ['blumin] - - - [kæp] , [bʌt; bət] [lɔː] - !
' E wore a bloomin ' yachtin ' cap , but Lor ' !
- E 穿着 一个 盛开 - - - 帽 , 但 洛尔 - !

“他戴着一顶该死的游艇帽，但是 Lor！”

[wɑːtˌwʌt][dɪd]
wot **did**
什么 做过

做了什么

- [iː] [noʊ] ,
' e know ,
- e 知道 ,

他们知道，

[ɛksˈɛp] - [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][tɜːrn][ə; eɪ] [skruː] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [stɑːp][ɔːr][goʊ] ?
Excep ' that if you turn a screw the thing would stop or go ?
除外 - 那 如果 你 转动 一个 拧紧 这 事物 会 停止 或者 去 ?

只不过，如果你拧动螺丝，它就会停止或继续前进?

[æn; ən] - [ðen] [wʌn] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ['wʊdnt] [goʊ] .
An ' then one day it wouldn't go .
一个 - 然后 一 天 它 不会 去 .

然后有一天，它突然就走不动了。

- [iː] [skruːd] [ænd; ənd] [skruːd] [əˈgen] ,
' E screwed and screwed again ,
- E 螺丝 和 螺丝 再次 ,

“他一次又一次地犯错。”

[bʌt; bət] ['sʌmθɪn] - [dʒæmd] , [æn; ən] - [ðer; ðər] - [iː] [stʌk] [ɪn][ðə; ði][mʌd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [leɪn] .
But somethin ' jammed , an ' there ' e stuck in the mud of a country lane .
但 某物 - 卡住 , 一个 - 那里 - e 卡住 在 这 泥 的 一个 国家 车道 .

但是车子卡住了，陷在乡间小路的泥泞里了。

[ˌaɪ ˈtiː] - [ɜːrt] - [ɪz] [praɪd] [moʊst]['kruːəl] , [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] - [iː][tuː; tə][duː] ?
It ' urt ' is pride most cruel , but what was ' e to do ?
它 - urt - 是 自豪 最多 残忍的 , 但 什么 曾是 - e 到 做 ?

这深深伤害了他的自尊心，但他又能怎么办呢?

[soʊ][æt; ət][læst] - [iː] [beɪd] [ˌem ˈiː] [fetʃ] [ə; eɪ] - ['ɔːrs] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði]['moʊtər] [θruː] .
So at last ' e bade me fetch a ' orse to pull the motor through .
所以 在 最后的 - e 巴德 我 拿来 一个 - 奥尔斯 到 拉 这 发动机 通过 .

最后他让我去找匹马来拉动发动机。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] - ['ɔːrs] [wiː; wi] [fetʃt] - [ɪm] ; [æn; ən] - [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][kɑːr] ,
This was the ' orse we fetched ' im ; an ' when we reached the car ,
这 曾是 这 - 奥尔斯 我们 已获取 - 我是 ; 一个 - 什么时候 我们 达到 这 车 ,

这就是我们给他牵来的那匹马；当我们走到车旁时，

[wiː; wi] [breɪst] - [ɪm] [taɪt] [ænd; ənd]['prɑːpər][tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] ,
We braced ' im tight and proper to the middle of the bar ,
我们 支撑 - 我是 紧的 和 恰当的 到 这 中间 的 这 酒吧 ,

我们把他牢牢地固定在吧台中央。

[piː] . -
p . 82
p . -

第82页

[ænd; ənd] ['bʌkld] [ʌp] - [ɪz]['treɪsɪz][ænd; ənd] [læʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [iːtʃ] [saɪd] ,
And buckled up ' is traces and lashed them to each side ,
和 弯曲 向上 - 是 痕迹 和 鞭打 他们 到 每个 边 ,

然后把缰绳系好，绑在两边。

[waɪl] - [iː] - [eld] - [ɪz] - [iːd] [soʊ] - - , [æn; ən] - [lʊkt] [moʊst]['dɪgnɪfaɪd] .
While ' e ' eld ' is ' ead so ' aughtily , an ' looked most dignified .
尽管 - e - 田野 - 是 - 头 所以 - - , 一个 - 看起来 最多 凝重 .

虽然“e 'eld 'is 'ead so 'aughtlies, an” look most dignitude.

[nɑːt][bæd] ['tempərd] , [maɪnd][juː; jʊ] , [bʌt; bət][kaɪnd][ʌv; əv] [peɪnd] [ænd; ənd] [vekst] ,

Not	bad	tempered	,	mind	you	,	but	kind	of	pained	and	vexed	,
不是	坏的	淬火	,	头脑	你	,	但	种类	的	痛苦	和	烦恼	,

说真的，他脾气并不坏，只是有点痛苦和恼火。

[ænd; ənd] - [iː] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , - [wel] , [ˌbiːˌɛl'aɪ] - [ˌem 'iː] !

And	'	e	seemed	to	say	,	'	Well	,	bli	'	me	!
和	-	e	似乎	到	说	,	-	出色地	,	bli	-	我	!

他似乎在说："好吧，让我高兴高兴！"

[wɑːtˌwʌt] [wɪl] [ðeɪ] [æsk][ˌem 'iː][nekst] ?

wot	will	they	ask	me	next	?
什么	将要	他们	问	我	下一个	?

他们接下来会问我什么?

[aɪv] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['lɪbətɪz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [kæps] [ɔːl] [baɪ] [fɑːr] ,

I've	put	up	with	some	liberties	,	but	this	caps	all	by	far	,
我已经	放	向上	和	一些	自由	,	但	这	帽子	全部	经过	远的	,

我容忍了一些不公平的待遇，但这绝对是迄今为止最过分的一次。

[tuː; tə] [biː; bi] [ə'sɪstənt] ['endʒɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['krɔki] ['moʊtər] - [kɑːr] !

To	be	assistant	engine	to	a	crocky	motor	-	car	!
到	是	助手	引擎	到	一个	痛苦	发动机	-	车	!

成为一辆破旧汽车的辅助引擎!

- [wel] , ['mæstər] - [iː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kɑːr] , [ə; eɪ] - ['fɪdlɪn] - [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [gɪr] ,

-	Well	,	master	'	e	was	in	the	car	,	a	-	fiddlin	'	with	the	gear	,
-	出色地	,	掌握	-	e	曾是	在	这	车	,	一个	-	小提琴	-	和	这	齿轮	,

"嗯，老爷当时在车里，摆弄着变速器。"

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] - ['ɔːrs] [wʌz; wəz] - - , [æn; ən] - [aɪ] [wʌz; wəz] ['stændɪn] - [nɪr] ,

And	the	'	orse	was	meditatin	'	,	an	'	I	was	standin	'	near	,
和	这	-	奥尔斯	曾是	-	-	,	一个	-	我	曾是	替身	-	靠近	,

那匹马正在沉思，我就站在附近。

[piː] . -

p	.	83
p	.	-

第83页

[wen] ['mæstər] - [iː] [tʌtʃt] ['sʌmθɪn] - — [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wiːl] ['nevər] [noʊ] —

When	master	'	e	touched	somethin	'	—	what	it	was	we'll	never	know	—
什么时候	掌握	-	e	感动	某物	-	—	什么	它	曾是	出色地	绝不	知道	—

当大师"e"触碰了某样东西——究竟是什么，我们永远不会知道——

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [sɔːrt] [oʊ] - [spɜːrd] [ðə; ðɪ] ['bɔɪlər] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['endʒɪn] [goʊ] . -

But	it	sort	o	'	spurred	the	boiler	up	and	made	the	engine	go	.	'
但	它	种类	o	-	受到刺激	这	锅炉	向上	和	制成	这	引擎	去	.	-

但这反而刺激了锅炉，使发动机运转起来。

- [oʊld] - ['ɑːrd] , [oʊld] [gæl] ! - [sez] ['mæstər] , [ænd; ənd] - ['dʒentli] [ðen] !

'	Old	'	ard	,	old	gal	!	'	says	master	,	and	'	Gently	then	!
-	老的	-	硬	,	老的	女孩	!	-	说道	掌握	,	和	-	轻轻地	然后	!

"老家伙，老姑娘！"主人说，"那就轻点儿吧！"

- [sez] [aɪ] ,

'	says	I	,
-	说道	我	,

我说，

[bʌt; bət] [æn; ən] ['endʒɪn] [wəʊnt] - [iːd] - - [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [noʊ] [juːz] [tuː; tə] [traɪ] ;

But	an	engine	won't	'	eed	coaxin	'	an	'	it	ain't	no	use	to	try	;
但	一个	引擎	惯于	-	种子	-	-	一个	-	它	不是	不	使用	到	尝试	;

但发动机不需要"哄劝"，试图哄劝也没用;

[soʊ][fɜːrst] - [iː] [pʊld] [ə; eɪ]['levər] , [æn; ən] - [ðen] - [iː] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [skruː] ,
So first ' e pulled a lever , an ' then ' e turned a screw ,
所以 第一的 - e 拉 一个 杠杆 , 一个 - 然后 - e 转向 一个 拧紧 ,

所以他先拉动了一个拉杆，然后拧动了一个螺丝。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [kept] ['krɔːlɪn] - [fə'rɑːd] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] - [iː][kʊd; kəd][duː] .
But the thing kept crawlin ' forrard spite of all that ' e could do .
但 这 事物 保留 爬行 - 福拉德 尽管如此 的 全部 那 - e 可以 做 .

但尽管它竭尽全力，那东西还是不停地向前爬行。

[ænd; ənd][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [went] [kwaɪt] ['sloʊli] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['ɔːrs] [went] ['ɔːlsoʊ] [sloʊ] ,
And first it went quite slowly and the ' orse went also slow ,
和 第一的 它 去 相当 缓慢地 和 这 - 奥尔斯 去 还 慢的 ,

起初速度很慢，马也走得很慢。

[bʌt; bət] - [iː] - [æd][tuː; tə] [bʌk] [ʌp]['fæstər] [wen] [ðə; ði] [wiːlz] [bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ] ;
But ' e ' ad to buck up faster when the wheels began to go ;
但 - e - 广告 到 巴克 向上 快点 什么时候 这 车轮 开始 到 去 ;

但当车轮开始转动时，他不得不加快速度；

[piː] . -
p . 84
p . -

第84页

[fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːr] [kept] [kraʊdɪn] - [ɑːn] - [ɪm][ænd; ənd] ['bʌtɪn] -
For the car kept crowdin ' on ' im and buttin '
为了 这 车 保留 克劳丁 - 在 - 我是 和 按钮 -

因为那辆车一直挤着他，还不停地撞他。

- [ɪm] [ə'lɔːŋ] ,
' im along ,
- 我是 沿着 ,

他独自一人，

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] - [ælf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [sɜːr] , [ðæt] - ['ɔːrs] [wʌz; wəz]['gɔɪn] - [strɔːŋ] .
And in less than ' alf a minute , sir , that ' orse was goin ' strong .
和 在 较少的 比 - 阿尔夫 一个 分钟 , 先生 , 那 - 奥尔斯 曾是 去 - 强的 .

先生，不到半分钟，那匹马就跑得飞快。

[æt; ət][fɜːrst] - [iː] [wɔːkt] [kwaɪt] ['dɪgnɪfaɪd] , [æn; ən] - [ðen] - [iː] - [æd][tuː; tə][trɑːt] ,
At first ' e walked quite dignified , an ' then ' e ' ad to trot ,
在 第一的 - e 步行 相当 凝重 , 一个 - 然后 - e - 广告 到 小跑 ,

起初他走得相当端庄，后来就不得不小跑起来了。

[ænd; ənd] [ðen] - [iː][traɪd][ə; eɪ]['kæntər] [wen] [ðə; ði] [peɪs] [bɪ'keɪm] [tuː] - ['ɔt, 'oʊ'tiː] .
And then ' e tried a canter when the pace became too ' ot .
和 然后 - e 尝试 一个 慢跑 什么时候 这 步伐 成为 也 - ot .

然后，当速度变得太快时，他尝试慢跑。

- [iː] [lʊkt] - [ɪz] ['veri] - - , [æz; əz] [ɪf] - [iː] ['dɪdnt] - [iː][maɪnd] ,
' E looked ' is very ' aughtiest , as if ' e didn't ' e mind ,
- E 看起来 - 是 非常 - - , 作为 如果 - e 没有 - e 头脑 ,

他看起来非常淘气，好像毫不在意似的。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['moʊtər] - [kɑːr][wʌz; wəz] ['pʊʃɪn] -
And all the time the motor - car was pushin '
和 全部 这 时间 这 发动机 - 车 曾是 推入 -

汽车一直在推着

- [ɪm] [baɪnd] .
' im be'ind .
- 我是 内部 .

他在里面。

[naʊ] , ['mæstər] [lɔ:st] - [ɪz] - [i:d] [wen] - [i:] [faʊnd] - [i:] ['kudnt] [stɑ:p] ,
Now , master lost ' is ' ead when ' e found ' e couldn't stop ,
现在 , 掌握 丢失的 - 是 - 头 什么时候 - e 成立 - e 不能 停止 ,

现在，主人失去了"是"头，因为他发现自己无法停止，

[ænd; ənd] - [i:] [pʊld] [ə; eɪ] [vælv] [ɔ:r] ['sʌmθɪn] - [æn; ən] - ['sʌmθɪn] - [els] [went] [pɑ:p] ,
And ' e pulled a valve or somethin ' an ' somethin ' else went pop ,
和 - e 拉 一个 阀门 或者 某物 - 一个 - 某物 - 别的 去 流行音乐 ,

然后他拉动了阀门之类的东西，接着又有什么东西爆裂了。

[pi:] . -
p . 85
p . -

第85页

[æn; ən] - ['sʌmθɪn] - [els] [went] - , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] , [ɔ:r] [les] ,
An ' somethin ' else went fizzywiz , and in a flash , or less ,
一个 - 某物 - 别的 去 - , 和 在 一个 闪光 , 或者较少的 ,

然后另一件事也突然发生了，转眼间，或者更短的时间内，

[ðæt] ['blesɪd; blest] [kɑ:r] [wʌz; wəz] ['gɔɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'spres] .
That blessed car was goin ' like a limited express .
那 蒙福 车 曾是 去 - 喜欢 一个 有限的 表达 .

那辆车开得跟特快列车一样快。

['mæstər] - [eld] [ðə; ði] - - [gɪr] , [æn; ən] - [kept] [ðə; ði] [roʊd] [ɔ:l] [raɪt] ,
Master ' eld the steerin ' gear , an ' kept the road all right ,
掌握 - 田野 这 - - 齿轮 , 一个 - 保留 这 路 全部 正确的 ,

车主稳稳地控制住方向盘，让道路保持畅通。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [wɪzd] [ænd; ənd] ['klætərd] — [maɪ] [ænt] !
And away they whizzed and clattered — my aunt !
和 离开 他们 嗖嗖 和 咔嗒咔嗒地 — 我的 阿姨 !

于是它们嗖地一声、哐当一声飞走了——我的姑妈！

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saɪt] .
it was a sight .
它 曾是 一个 视线 .

那景象真是壮观。

- [i:] [si:md] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [drɑ:ft] - ['ɔ:rs] [æz; əz] ['evər] [lɪvd] [baɪ] [fɑ:r] ,
' E seemed the finest draught ' orse as ever lived by far ,
- E 似乎 这 最好的 草稿 - 奥尔斯 作为 曾经 居住地 经过 远的 ,

"它似乎是迄今为止最优秀的挽马。"

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kʌntri] ['dʒʌginz] [θɔ:t] - [twʌz] - [ɪm] [wɑ:tˌwʌt] [pʊld] [ðə; ði] [kɑ:r] .
For all the country Juggins thought ' twas ' im wot pulled the car .
为了 全部 这 国家 贾金斯 想法 - 那是 - 我是 什么 拉 这 车 .

全国上下都认为，是他把车拉走了。

- [i:] [wʌz; wəz] ['strɛtʃɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] - , - [i:] [wʌz; wəz] ['gɔɪn] - [ɔ:l] - [i:] [nu:] ;
' E was stretchin ' like a grey'ound , ' e was goin ' all ' e knew ;
- E 曾是 拉伸 - 喜欢 一个 - , - e 曾是 去 - 全部 - e 知道 ;

他像灰狗一样伸展着身体，他尽其所能地奔跑着；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [bʌmpt] [æn; ən] - [ʃʌvd] [baɪnd] - [ɪm] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðæt] - [i:] [kʊd; kəd] [du:] ;
But it bumped an ' shoved be'ind ' im , for all that ' e could do ;
但 它 撞 一个 - 推搡 内部 - 我是 , 为了 全部 那 - e 可以 做 ;

但他竭尽全力，却还是被它在后面推来推去；

[pi:] . -
p . 86
p . -

第86页

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈbʌtɪd] - [ɪm][æn; ən] - [ˈbuːstɪd] - [ɪm][æn; ən] - [spæŋkt] - [ɪm][ɑːn] - ,

It	butted	'	im	an	'	boosted	'	im	an	'	spanked	'	im	on	a'ead	,
它	对接	-	我是	一个	-	增强	-	我是	一个	-	被打屁股	-	我是	在	-	,

它撞了他一下，把他推了起来，然后打了他的头。

[tɪl] - [iː][broʊk][ðə; ði][ten] - [maɪl]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [seɪm] [æz; əz][aɪ] [ɔːl'redi] [sed] .

Till	'	e	broke	the	ten	-	mile	record	,	same	as	I	already	said	.
直到	-	e	打破	这	十	-	英里	记录	,	相同的	作为	我	已经	说	.

直到他打破了十英里纪录，就像我之前说的那样。

[ten] [maɪl][ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] !

Ten	mile	in	twenty	minutes	!
十	英里	在	二十	分钟	!

20分钟跑完10英里!

- [iː] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] , [sɜːr] .

'	E	done	it	,	sir	.
-	E	完毕	它	,	先生	.

“他做到了，先生。”

[ðæts] [truː] .

That's	true	.
那就是	真的	.

这是真的。

[ðə; ði]['oʊnli][taɪm][wiː; wi]['evər] [faʊnd] [wʌt] [ðæt] - [er] - ['ɔːrs] [kʊd; kəd][duː] .

The	only	time	we	ever	found	what	that	'	ere	'	orse	could	do	.
这	仅有的	时间	我们	曾经	成立	什么	那	-	埃雷	-	奥尔斯	可以	做	.

我们唯一一次发现那匹马能做什么。

[sʌm; səm] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] - [ɑːrdli] [fer] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pepərz] [meɪd] [ə; eɪ] [fʌs] ,

Some	say	it	wasn't	'	ardly	fair	,	and	the	papers	made	a	fuss	,
一些	说	它	不是	-	几乎不	公平的	,	和	这	文件	制成	一个	大惊小怪	,

有人说这“很不公平”，报纸也对此大肆报道。

[bʌt; bət] - [iː] [broʊk] [ðə; ði] [ten] - [maɪl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ænd; ənd] [ðæts] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː 'es] .

But	'	e	broke	the	ten	-	mile	record	,	and	that's	good	enough	for	us	.
但	-	e	打破	这	十	-	英里	记录	,	和	那就是	好的	足够的	为了	我们	.

但他打破了十英里纪录，这对我们来说就足够了。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] - - [teɪl] , [sɜːr] ?

You	see	that	'	orse's	tail	,	sir	?
你	看	那	-	-	尾巴	,	先生	?

先生，您看到那条马尾巴了吗?

[juː; jʊ][dəunt] !

You	don't	!
你	不	!

你没有!

[noʊ] [mɔːr] [duː][wiː; wi] ,

No	more	do	we	,
不	更多的	做	我们	,

我们现在不再这样了。

[wɪtʃ] ['riːəli] [eint] - - , [fɔːr; fər] - [iː] - [æz; əz][noʊ][teɪl][tuː; tə] [siː] ;

Which	really	ain't	surprisin	'	,	for	'	e	'	as	no	tail	to	see	;
哪个	真的	不是	-	-	,	为了	-	e	-	作为	不	尾巴	到	看	;

这其实并不奇怪，因为他没有尾巴可看；

[piː] . -

p	.	87
p	.	-

[ðæt] ['endʒɪn] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] - [ɪm] [bɪ'fɔːr] ['mæstər] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][stɑːp] ,

That	engine	wore	it	off	'	im	before	master	made	it	stop	,
那	引擎	穿着	它	离开	-	我是	前	掌握	制成	它	停止	,

那台引擎在他被主人勒令停下来之前就已经把他磨没了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] ['lɪtəd] [laɪk][ə; eɪ] ['blumin] - ['bɑːrbɚz] [ʃɑːp] .

And	all	the	road	was	littered	like	a	bloomin	'	barber's	shop	.
和	全部	这	路	曾是	垃圾	喜欢	一个	盛开	-	理发师	店铺	.

整条路都乱糟糟的，就像个理发店一样。

[ænd; ənd]['mæstər] ?

And	master	?
和	掌握	?

师傅呢?

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [kjʊr] - [ɪm] . - [iː] ['ɔːltərd] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] ,

Well	,	it	cured	'	im	.	'	E	altered	from	that	day	,
出色地	,	它	治愈	-	我是	.	-	E	已修改	从	那	天	,

嗯，它治好了他的病。从那天起，他就变了。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - [ɪz] - [ɔrsəz] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] - ['fæʃnd] [weɪ] .

And	come	back	to	'	is	'	orses	in	the	good	old	-	fashioned	way	.
和	来	后退	到	-	是	-	奥尔斯	在	这	好的	老的	-	造型	方式	.

然后，用老式的方法回到"is 'morses"这个话题。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['wɒnts][tuː; tə][gɪt][ðə; ði] [sæk] , [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [weɪ] [baɪ][fɑːr]

And	if	you	wants	to	git	the	sack	,	the	quickest	way	by	far
和	如果	你	想要	到	git	这	解雇	,	这	最快	方式	经过	远的

如果你想被炒鱿鱼，最快的方法莫过于此。

[ɪz][tuː; tə] - [ɪnt][æz; əz] - [aʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] - [iː] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['moʊtər] - [kɑːr] .

Is	to	'	int	as	'	ow	you	think	'	e	ought	to	keep	a	motor	-	car	.
是	到	-	整数	作为	-	现在	你	思考	-	e	应该	到	保持	一个	发动机	-	车	.

就是"你认为他应该如何拥有一辆汽车"。

[piː] . -

p	.	88
p	.	-

第88页

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] -

WITH	THE	CHIDDINGFOLDS
和	这	-

与奇丁福尔兹

[ðə; ði] [hɔːrs] [ɪz] ['bedɪd] [daʊn]

The	horse	is	bedded	down
这	马	是	卧床	向下

马匹卧床休息

[wer] [ðə; ði] [strɔː] [laɪz] [diːp] .

Where	the	straw	lies	deep	.
在哪里	这	稻草	谎言	深的	.

稻草铺得很深。

[ðə; ði] [haʊnd] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ken(ə)l] ;

The	hound	is	in	the	kennel	;
这	猎犬	是	在	这	狗窝	;

猎犬在犬舍里;

[let] [ðə; ði] [pʊr] [haʊnd] [sliːp] !

Let	the	poor	hound	sleep	!
让	这	贫穷的	猎犬	睡觉	!

让可怜的猎犬安睡吧!

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑːks][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['spɪni]
And the fox is in the spinney
和 这 狐狸 是 在 这 小树林

狐狸在小树林里。

[baɪ][ðə; ði][rʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['hɔːntɪŋ] ,
By the run which he is haunting ,
经过 这 跑步 哪个 他 是 令人难忘 ,

他一直萦绕在耳边的那条路上，

[ænd; ənd] [aɪl] [leɪ][æn; ən]['iːv(ə)n] ['gɪni]
And I'll lay an even guinea
和 患病的 躺 一个 甚至 几内亚

我愿意出一枚金币。

[ðæt] [ə; eɪ] [guːs] [ɔːr] [tuː] [ɪz] ['wɑːntɪŋ]
That a goose or two is wanting
那 一个 鹅 或者 二 是 想要

好像缺一两只鹅。

[wen] [ðə; ði]['fɑːrmər] [kʌmz] [tuː; tə][kaʊnt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
When the farmer comes to count them in the morning .
什么时候 这 农民 来 到 数数 他们 在 这 早晨 .

早上农夫来清点的时候。

[ðə; ði] [hɔːrs] [ɪz][ʌp][ænd; ənd] ['sædəld] ;
The horse is up and saddled ;
这 马 是 向上 和 鞍 ;

马匹已备好鞍辔；

[gɜːrθ][ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [taɪt] !
Girth the old horse tight !
周长 这 老的 马 紧的 !

给老马系紧肚带!

[ðə; ði] [haʊndz] [ɑːr; ər][aʊt][ænd; ənd] ['drɔːɪŋ]
The hounds are out and drawing
这 猎犬 是 出去 和 绘画

猎犬们出来了，正在拉扯。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] .
In the morning light .
在 这 早晨 光 .

在晨光中。

[piː] . -
p . 89
p . -

第89页

[naʊ] [its] - [jɔik] !
Now it's ' Yoick !
现在 它是 - yoick !

现在是"Yoick!

- [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['heðər] ,
' among the heather ,
- 之中 这 希瑟 ,

在石楠丛中，

[ænd; ənd] [its] - [jɔik] !
And it's ' Yoick !
和 它是 - yoick !

是"Yoick！"

- [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kloʊvər] ,
' across the clover ,
- 穿过 这 三叶草 ,

穿过三叶草，

[ænd; ənd] [its] - [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɔːl] [tə'geðər] ! -
And it's ' To him , all together ! '
和 它是 - 到 他 , 全部 一起 ! -

歌词是"敬他，大家一起！"

- [haɪk] [ə; eɪ] ['bɜːrθə] ! [haɪk] [ə; eɪ]['roʊvər] !
' Hyke a Bertha ! Hyke a Rover !
- 海克 一个 伯莎 ! 海克 一个 路虎 !

"嘿，贝莎！嘿，罗孚！"

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdləndz] [smel] [soʊ] ['swiːtli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
' And the woodlands smell so sweetly in the morning .
- 和 这 林地 闻 所以 甜蜜地 在 这 早晨 .

"清晨，林间空气中弥漫着甜美的气息。"

- [ðeəz; ðəz] ['tɜːrməgənt] [ə; eɪ] - ['wɪmpərɪŋ] ;
' There's Termagant a - whimpering ;
- 有 泼妇 一个 - 呜咽 ;

"那里有只母老虎在呜咽;

[ʃiː; ʃi] ['hwɪmpəz] [soʊ] . -
She whimpers so . '
她 呜咽 所以 . -

她呜咽着。

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [haʊnd] [jæpɪŋ] !
' There's a young hound yapping !
- 有 一个 年轻的 猎犬 喋喋不休 !

"有只小猎犬在叫！"

- [let] [ðə; ði] [jʌŋ] [haʊnd] [goʊ] !
' Let the young hound go !
- 让 这 年轻的 猎犬 去 !

放了这只小猎犬!

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [haʊnd] [ɪz] ['kʌnɪŋ] ,
But the old hound is cunning ,
但 这 老的 猎犬 是 狡猾 ,

但这条老猎犬很狡猾。

[ænd; ənd] [its] [hɪm; ɪm][wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,
And it's him we mean to follow ,
和 它是 他 我们 意思是 到 跟随 ,

我们正是要追随他。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] !
' They are running !
- 他们 是 跑步 !

他们在跑!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] !
They are running !
他们 是 跑步 !

他们在奔跑!

[ænd; ənd] [its] - [fə'rɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ] !
And it's ' Forrard to the hollo !
和 它是 - 福拉德 到 这 你好 !

是"Forrard to the hollo！"

- [fɔːr; fər][ðə; ði] [sent] [ɪz]['laɪɪŋ] ['strɔːŋli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

'	For	the	scent	is	lying	strongly	in	the	morning	.
-	为了	这	香味	是	说谎	强烈	在	这	早晨	.

"因为清晨的香气浓郁。"

- [huːz] [ðə; ði] [fuːl] [ðæt] ['hedz] [hɪm; ɪm] ?

'	Who's	the	fool	that	heads	him	?
-	谁是	这	傻子	那	头部	他	?

"谁是他的头上那个傻瓜？"

- [hoʊld][hɑːrd] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [pæs] !

'	Hold	hard	,	and	let	him	pass	!
-	抓住	难的	,	和	让	他	经过	!

坚持住，让他过去!

[piː] . -

p	.	90
p	.	-

第90页

['hiːz] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

He's	out	among	the	oziers
他是	出去	之中	这	奥齐尔斯

他和奥兹人在一起

['hiːz] [klɪr] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] .

He's	clear	upon	the	grass	.
他是	清除	之上	这	草	.

他已经倒在草地上了。

[juː; jʊ][grɪp][hɪz; ɪz][flæŋks][ænd; ənd]['set(ə)l] ,

You	grip	his	flanks	and	settle	,
你	紧握	他的	侧翼	和	定居	,

你抓住他的肋部，然后坐稳。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːrs] [ɪz] [stretʃt] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] ,

For	the	horse	is	stretched	and	straining	,
为了	这	马	是	拉伸	和	紧张	,

因为马匹已经伸展并绷紧了身体。

[hɪəz] [ə; eɪ] [geɪm] [tuː; tə] [test] [jʊr; jər]['met(ə)l] ,

Here's	a	game	to	test	your	mettle	,
这里是	一个	游戏	到	测试	你的	气概	,

这里有个游戏可以考验你的勇气和胆量，

[ænd; ənd][ə; eɪ][spɔːrt][tuː; tə][traɪ][jʊr; jər] ['treɪnɪŋ] ,

And	a	sport	to	try	your	training	,
和	一个	运动	到	尝试	你的	训练	,

以及一项可以尝试进行训练的运动，

[wen] [ðə; ði] - [ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

When	the	Chiddingfolds	are	running	in	the	morning	.
什么时候	这	-	是	跑步	在	这	早晨	.

奇丁福尔德一家早上跑步的时候。

[wɪə(r)] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['kɑːpɪs]

We're	up	by	the	Coppice
是	向上	经过	这	矮林

我们在小树林附近。

[ænd; ənd][wɪə(r)] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [mɪl] ,

And	we're	down	by	the	Mill	,
和	是	向下	经过	这	磨	,

我们现在在磨坊附近，

[wɪə(r)] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kɑːmən] ,
We're out upon the Common ,
是 出去 之上 这 常见的 ,

我们现在在公共用地上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊndz] [ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [stɪl] .
And the hounds are running still .
和 这 猎犬 是 跑步 仍然 .

猎犬们依然在奔跑。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] ['taɪt(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['leðər] ,
You must tighten on the leather ,
你 必须 拧紧 在 这 皮革 ,

你必须把皮革勒紧。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] ['blʌndər] [θruː] [ðə; ði] ['brækən] ;
For we blunder through the bracken ;
为了 我们 错误 通过 这 蕨类植物 ;

我们跌跌撞撞地穿过蕨丛;

[ðoʊ] [jʊə(r)] ['oʊvər] [hɑːks] [ɪn] ['heðər]
Though you're over hocks in heather
尽管 你是 超过 后腿 在 希瑟

虽然你已经厌倦了石楠花中的蹄子

[stɪl] [ðə; ði] [peɪs] [mʌst; məst] ['nevər] ['slækən]
Still the pace must never slacken
仍然 这 步伐 必须 绝不 放松

但节奏绝不能放慢

[æz; əz] [wiː; wi] [reɪs] [θruː] - ['kɑːmən] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
As we race through Thursley Common in the morning .
作为 我们 种族 通过 - 常见的 在 这 早晨 .

清晨，我们飞驰穿过瑟斯利公园。

[piː] . -
p . 91
p . -

第91页

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['breɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)l]
We are breaking from the tangle
我们 是 打破 从 这 纠纷

我们正在挣脱束缚

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [griːn] ,
We are out upon the green ,
我们 是 出去 之上 这 绿色的 ,

我们现在在草坪上，

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bæŋk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hɜːrd(ə)l]
There's a bank and a hurdle
有 一个 银行 和 一个 栏

这里有银行，还有一个障碍。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kwɪkˌset] [bɪ'twiːn] .
With a quickset between .
和 一个 快速设置 之间 .

中间快速设置。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] ['stedi] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
You must steady him and try it ,
你 必须 稳定的 他 和 尝试 它 ,

你必须稳住他，然后试一试。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skræmb(ə)l] .

You	**are**	**over**	**with**	**a**	**scramble**	**.**
你	是	超过	和	一个	争夺	.

你已经通过一场混乱结束了。

[hɪəz] [ə; eɪ] ['wɑːtl] !

Here's	**a**	**wattle**	**!**
这里是	一个	金合欢	!

这是一棵金合欢树!

[juː; jʊ][mʌst; məst][flai][ˌaɪ 'tiː] ,

You	**must**	**fly**	**it**	**,**
你	必须	飞	它	,

你必须驾驶它。

[ænd; ənd][juː; jʊ][lænd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræmbl] ,

And	**you**	**land**	**among**	**the**	**bramble**	**,**
和	你	土地	之中	这	荆棘	,

你落在了荆棘丛中，

[fɔːr; fər] [its] ['rʌfɪʃ] , ['tʌfɪʃ] ['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

For	**it's**	**roughish**	**,**	**toughish**	**going**	**in**	**the**	**morning**	**.**
为了	它是	粗糙	,	比较难	去	在	这	早晨	.

因为早上路况比较崎岖，比较难走。

- [wer] [ðə; ði][bɑːg][baɪ][ðə; ði] [groʊv]

'	**Ware**	**the**	**bog**	**by**	**the**	**Grove**
-	仓库	这	沼泽	经过	这	树林

小心小树林旁的沼泽

[æz; əz][juː; jʊ] [paʊnd] [θruː] [ðə; ði] [slʌʃ] .

As	**you**	**pound**	**through**	**the**	**slush**	**.**
作为	你	磅	通过	这	泥浆	.

当你奋力穿过泥泞的路面时。

[siː] [ðə; ði] [wɪp] !

See	**the**	**whip**	**!**
看	这	鞭	!

看那鞭子!

[siː] [ðə; ði] ['hʌntsmən] !

See	**the**	**huntsman**	**!**
看	这	猎人	!

看，猎人!

[wiː; wi][ɑːr; ər][kloʊz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brʌʃ] .

We	**are**	**close**	**upon**	**his**	**brush**	**.**
我们	是	关闭	之上	他的	刷子	.

我们离他的画笔很近了。

- [wer] [ðə; ði] [ruːt] [ðæt] [laɪz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] !

'	**Ware**	**the**	**root**	**that**	**lies**	**before**	**you**	**!**
-	仓库	这	根	那	谎言	前	你	!

警惕摆在你面前的根源!

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [trɪp][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['blʌndər] .

It	**will**	**trip**	**you**	**if**	**you**	**blunder**	**.**
它	将要	旅行	你	如果	你	错误	.

如果你犯错，它会绊倒你。

[piː] . -

p	**.**	**92**
p	.	-

- [wer] [ðə; ði] [brænʧ] [ðæts] ['druːpɪŋ] [ɔː(r)][juː; jʊ] !
' **Ware the branch that's drooping o'er you !**
- 仓库 这 分支 那就是 下垂 超过 你 !

小心那垂在你头上的树枝!

[juː; jʊ][mʌst; məst][dɪp][ænd; ənd] [swɜːrv] [frʌm; frəm]['ʌndər]
You must dip and swerve from under
你 必须 蘸 和 急转弯 从 在下面

你必须从下方俯冲并急转弯。

[æz; əz][juː; jʊ]['gæləp] [θruː] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
As you gallop through the woodland in the morning .
作为 你 驰骋 通过 这 林地 在 这 早晨 .

清晨，你策马驰骋在林间。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fɪfti] [æt; ət][ðə; ði][faɪnd] ,
There were fifty at the find ,
那里 是 五十 在 这 寻找 ,

发现现场共有五十具遗骸。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fɔːrti] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] ,
There were forty at the mill ,
那里 是 四十 在 这 磨 ,

磨坊里有四十个人，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['twenti] [ɑːn][ðə; ði] [hiːθ] ,
There were twenty on the heath ,
那里 是 二十 在 这 希思 ,

荒原上有二十个人，

[ænd; ənd][ten][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [stɪl] .
And ten are going still .
和 十 是 去 仍然 .

还有十个人正在前往。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] ['paʊndɪd] , [sʌm; səm][ɑːr; ər] ['ʃɜːrkɪŋ] ,
Some are pounded , some are shirking ,
一些 是 猛击 , 一些 是 偷懒 ,

有些人被痛击，有些人却在逃避。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dwɪnd(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃ]
And they dwindle and diminish
和 他们 减少 和 减少

它们逐渐减少，最终消失。

[tɪl] [ə; eɪ] ['wɪri] [per] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] ,
Till a weary pair are working ,
直到 一个 厌倦 一对 是 在职的 ,

直到一对疲惫的夫妇还在工作，

[spent] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] ,
Spent and blowing , to the finish ,
花费 和 吹 , 到 这 结束 ,

精疲力竭，气喘吁吁，直至终点。

[ænd; ənd][wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði] [ʃrɪl] ['wuː] - [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
And we hear the shrill whoo - ooping in the morning .
和 我们 听到 这 尖锐 哇哦 - 俯卧撑 在 这 早晨 .

清晨，我们听到刺耳的呼啸声。

[ðə; ði] [hɔːrs] [ɪz] ['bedɪd] [daʊn]
The horse is bedded down
这 马 是 卧床 向下

马匹卧床休息

[wer] [ðə; ði] [strɔ:] [laɪz] [di:p] ,
Where the straw lies deep ,
在哪里 这 稻草 谎言 深的 ,

稻草铺得很深的地方，

[ðə; ði] [haʊnd] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ken(ə)l] ,
The hound is in the kennel ,
这 猎犬 是 在 这 狗窝 ,

猎犬在犬舍里。

[hi:; hi][ɪz] [jæpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] .
He is yapping in his sleep .
他 是 喋喋不休 在 他的 睡觉 .

他睡着的时候都在叫。

[pi:] . -
p . 93
p . -

第93页

[bʌt; bət][ðə; ði][fɑ:ks][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['spɪni]
But the fox is in the spinney
但 这 狐狸 是 在 这 小树林

但狐狸在小树林里。

['laɪɪŋ] [snʌg] [ɪn] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] ['bɜ:roʊ] .
Lying snug in earth and burrow .
说谎 舒适 在 地球 和 洞穴 .

舒舒服服地躺在泥土里，挖个洞。

[ænd; ənd] [aɪl] [leɪ] [æn; ən]['i:v(ə)n] ['gɪni]
And I'll lay an even guinea
和 患病的 躺 一个 甚至 几内亚

我愿意出一枚金币。

[wi:; wi][kʊd; kəd][faɪnd] [ə'gen] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
We could find again to - morrow ,
我们 可以 寻找 再次 到 - 明天 ,

我们明天或许还能找到。

[ɪf] [wi:; wi] [tʃoʊz] [tu:; tə][goʊ][ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
If we chose to go a - hunting in the morning .
如果 我们 选择 到 去 一个 - 打猎 在 这 早晨 .

如果我们选择早上去打猎。

[pi:] . -
p . 94
p . -

第94页

[ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ]
A HUNTING MORNING
一个 打猎 早晨

狩猎的早晨

[pʊt][ðə; ði]['sæd(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [mer] ,
Put the saddle on the mare ,
放 这 鞍 在 这 母马 ,

把马鞍套在母马身上。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][wet]['waɪndz] [bloʊ] ;
For the wet winds blow ;
为了 这 湿的 风 吹 ;

湿风吹拂；

[ðeəz; ðəz] ['wɪntər] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,
There's **winter** **in** **the** **air** **,**
有 冬天 在 这 空气 ,

空气中弥漫着冬天的气息。

[ænd; ənd] ['ɔ:təm] [ɔ:l] [bɪ'loʊ] .
And **autumn** **all** **below** **.**
和 秋天 全部 以下 .

而秋天就在下方。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [red] [li:vz] [ɑ:r; ər] ['flaɪɪŋ]
For **the** **red** **leaves** **are** **flying**
为了 这 红色的 树叶 是 飞行

红叶飞舞

[ænd; ənd] [ðə; ði] [red] ['brækən] ['daɪɪŋ] ,
And **the** **red** **bracken** **dying** **,**
和 这 红色的 蕨类植物 垂死 ,

而枯萎的红色蕨类植物，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [red] [fɑ:ks] ['laɪɪŋ]
And **the** **red** **fox** **lying**
和 这 红色的 狐狸 说谎

还有那只躺着的红狐

[wer] [ðə; ði] [groʊ] .
Where **the** **oziers** **grow** **.**
在哪里 这 奥齐尔斯 生长 .

奥兹尔生长的地方。

[pʊt] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] [ɑ:n] [ðə; ði] [mer] ,
Put **the** **bridle** **on** **the** **mare** **,**
放 这 辔 在 这 母马 ,

给母马套上笼头，

[fɔ:r; fər] [maɪ] [blʌd] [rʌnz] [tʃɪl] ;
For **my** **blood** **runs** **chill** **;**
为了 我的 血 跑步 寒意 ;

我的血液里充满了寒意；

[ænd; ənd] [maɪ] [hɑ:rt] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðer; ðər] ,
And **my** **heart** **,** **it** **is** **there** **,**
和 我的 心 , 它 是 那里 ,

我的心，就在那里。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['heðər] - ['tʌftɪd] [hɪl] ,
On **the** **heather** **-** **tufted** **hill** **,**
在 这 希瑟 - 簇绒 爬坡道 ,

在长满石楠花的山坡上，

[pi:] . -
p **.** **95**
p . -

第95页

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [greɪ] [skaɪz] [ɔ:(r)] [ˌju: 'es] ,
With **the** **gray** **skies** **o'er** **us** **,**
和 这 灰色的 天空 超过 我们 ,

阴沉的天空笼罩着我们，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] ['kɔ:rəs]
And **the** **long** **-** **drawn** **chorus**
和 这 长的 - 绘制 合唱

以及冗长的合唱

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [pæk] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es]
Of **a** **running** **pack** **before** **us**
的 一个 跑步 盒 前 我们

我们前面有一群跑步者。

[frʌm; frəm][ðə; ði][faɪnd][tu:; tə][ðə; ði] [kɪl] .
From **the** **find** **to** **the** **kill** **.**
从 这 寻找 到 这 杀 .

从发现到猎杀。

[ðen] [li:d] [raʊnd] [ðə; ði] [mer] ,
Then **lead** **round** **the** **mare** **,**
然后 带领 圆形的 这 母马 ,

然后牵着母马绕圈走，

[fɔ:r; fər] [ɪts] [taɪm] [ðæt] [wi:; wi][bɪ'gæn] ,
For **it's** **time** **that** **we** **began** **,**
为了 它是 时间 那 我们 开始 ,

是时候开始了，

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [θɔ:t] [ænd; ənd] [ker] ,
And **away** **with** **thought** **and** **care** **,**
和 离开 和 想法 和 关心 ,

抛却思虑和忧虑，

[seɪv] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] ,
Save **to** **live** **and** **be** **a** **man** **,**
节省 到 居住 和 是 一个 男人 ,

存钱是为了活下去，为了做一个真正的男人。

[waɪl] [ðə; ði] [ki:n] [er] [ɪz] ['bloʊɪŋ] ,
While **the** **keen** **air** **is** **blowing** **,**
尽管 这 敏锐的 空气 是 吹 ,

当凛冽的寒风吹拂时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntsmən] ['hɑ:lˌoʊ; hə'loʊ] ,
And **the** **huntsman** **holloing** **,**
和 这 猎人 呼喊 ,

猎人高声喊道：

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [mer] ['goʊɪŋ]
And **the** **black** **mare** **going**
和 这 黑色的 母马 去

还有那匹黑母马

[æz; əz][ðə; ði] [blæk] [mer] [kæn; kən] .
As **the** **black** **mare** **can** **.**
作为 这 黑色的 母马 能 .

就像那匹黑母马一样。

[pi:] . -
p **.** **96**
p . -

第96页

[ðə; ði][oʊld] [greɪ] [fɑ:ks]
THE **OLD** **GRAY** **FOX**
这 老的 灰色的 狐狸

老灰狐

[wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] [praɪd] ,
We **started** **from** **the** **Valley** **Pride** **,**
我们 开始 从 这 谷 自豪 ,

我们从山谷骄傲号开始，

[ænd; ənd] ['fɑːrnəm] [wei] [wiː; wi] [went] .

And	Farnham	way	we	went	.
和	法纳姆	方式	我们	去	.

我们一路向法纳姆方向走去。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʌvər] - [saɪd] ,

We	waited	at	the	cover	-	side	,
我们	等待	在	这	覆盖	-	边	,

我们在封面旁等候，

[bʌt; bət] ['nevər] [faʊnd] [ə; eɪ] [sent] .

But	never	found	a	scent	.
但	绝不	成立	一个	香味	.

但始终没闻到任何气味。

[ðen] [wiː; wi] [traɪd] [ðə; ði] ['wɪði] [bedz]

Then	we	tried	the	withy	beds
然后	我们	尝试	这	威蒂	床

然后我们试了柳条床。

[wɪtʃ] [groʊ] [baɪ] ['frɛnʃəm] [taʊn] ,

Which	grow	by	Frensham	town	,
哪个	生长	经过	弗伦沙姆	镇	,

它们生长在弗伦舍姆镇附近，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld] [greɪ] [fɑːks] ,

And	there	we	found	the	old	gray	fox	,
和	那里	我们	成立	这	老的	灰色的	狐狸	,

我们在那里发现了那只老灰狐。

[ðə; ði] [seɪm] [oʊld][fɑːks] ,

The	same	old	fox	,
这	相同的	老的	狐狸	,

还是那只老狐狸，

[ðə; ði] [geɪm] [oʊld][fɑːks] ;

The	game	old	fox	;
这	游戏	老的	狐狸	;

老狐狸的游戏；

[jes] , [ðer; ðər][wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld] [greɪ] [fɑːks] ,

Yes	,	there	we	found	the	old	gray	fox	,
是的	,	那里	我们	成立	这	老的	灰色的	狐狸	,

是的，我们在那里找到了那只老灰狐。

[wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz][ɑːn] [hæŋkli] [daʊn] .

Which	lives	on	Hankley	Down	.
哪个	生活	在	汉克利	向下	.

它住在汉克利丘陵上。

[soʊ] [hɪəz] [tuː; tə][ðə; ði]['mæstər] ,

So	here's	to	the	master	,
所以	这里是	到	这	掌握	,

谨以此致敬大师！

[ænd; ənd] [hɪəz] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] !

And	here's	to	the	man	!
和	这里是	到	这	男人	!

向他致敬！

[ænd; ənd] [hɪəz] [tuː; tə] ['twenti] ['kʌp(ə)l]

And	here's	to	twenty	couple
和	这里是	到	二十	夫妻

祝愿这二十对夫妇幸福美满

[ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [tæn] !

Of	**the**	**white**	**and**	**black**	**and**	**tan**	**!**
的	这	白色的	和	黑色的	和	棕褐色	！

白色、黑色和棕褐色!

[piː] . -

p	**.**	**97**
p	.	-

第97页

[hɪəz] [ə; eɪ][faɪnd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][weɪt] !

Here's	**a**	**find**	**without**	**a**	**wait**	**!**
这里是	一个	寻找	没有	一个	等待	！

无需等待，即可找到!

[hɪəz] [ə; eɪ] [hedʒ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [geɪt] !

Here's	**a**	**hedge**	**without**	**a**	**gate**	**!**
这里是	一个	对冲	没有	一个	门	！

这是一排没有栅栏门的树篱!

[hɪəz] [ðə; ði][mæn] [huː] [ˈfɑːloʊz] [streɪt] ,

Here's	**the**	**man**	**who**	**follows**	**straight**	**,**
这里是	这	男人	WHO	跟随	直的	，

这位男士径直向前，

[wer] [ðə; ði][oʊld][fɑːks][ræn] .

Where	**the**	**old**	**fox**	**ran**	**.**
在哪里	这	老的	狐狸	跑	.

老狐狸逃跑的地方。

[ðə; ði] [ˈmembər] [roʊd][hɪz; ɪz] [ˈθɜːroʊbred] ,

The	**Member**	**rode**	**his**	**thoroughbred**	**,**
这	成员	骑	他的	纯种马	，

这位议员骑着他的纯种马，

[ˈdɑːktər][hæd; həd][ðə; ði] [greɪ] ,

Doctor	**had**	**the**	**gray**	**,**
医生	有	这	灰色的	，

医生患有灰发，

[ðə; ði][ˈsoʊldʒər][led][ɑːn][ə; eɪ][roʊn] [red] ,

The	**Soldier**	**led**	**on**	**a**	**roan**	**red**	**,**
这	士兵	引领	在	一个	杂色	红色的	，

士兵骑着一匹红棕色的马领头，

[ðə; ði][ˈseɪlər][roʊd][ðə; ði] [beɪ] .

The	**Sailor**	**rode**	**the**	**bay**	**.**
这	水手	骑	这	湾	.

水手乘船驶过海湾。

[ˈskwaɪər][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈaɪrɪʃ] [mer] ,

Squire	**was**	**there**	**on**	**his**	**Irish**	**mare**	**,**
乡绅	曾是	那里	在	他的	爱尔兰	母马	，

乡绅骑着他的爱尔兰母马也在那里。

[ænd; ənd] [ˈpɑːrsn] [ɑːn][ðə; ði] [braʊn] ;

And	**Parson**	**on**	**the**	**brown**	**;**
和	牧师	在	这	棕色的	；

还有帕森在棕色上；

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [tʃeɪst] [ðə; ði][oʊld] [greɪ] [fɑːks] ,

And	**so**	**we**	**chased**	**the**	**old**	**gray**	**fox**	**,**
和	所以	我们	追逐	这	老的	灰色的	狐狸	，

于是我们追赶那只老灰狐。

[ðə; ði] [seɪm] [oʊld][fɑːks] ,

The	same	old	fox	,
这	相同的	老的	狐狸	,

还是那只老狐狸，

[ðə; ði] [geɪm] [oʊld][fɑːks] ,

The	game	old	fox	,
这	游戏	老的	狐狸	,

游戏老狐狸，

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [tʃeɪst] [ðə; ði][oʊld] [greɪ] [fɑːks]

And	so	we	chased	the	old	gray	fox
和	所以	我们	追逐	这	老的	灰色的	狐狸

于是，我们追赶那只老灰狐。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [hæŋkli] [daʊn] .

Across	the	Hankley	Down	.
穿过	这	汉克利	向下	.

穿过汉克利丘陵。

[soʊ] [hɪəz] [tuː; tə][ðə; ði]['mæstər] ,

So	here's	to	the	master	,
所以	这里是	到	这	掌握	,

谨以此致敬大师！

[ænd; ənd] [hɪəz] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] ! &

And	here's	to	the	man	!	&
和	这里是	到	这	男人	!	&

向他致敬！

[siː] . & [siː] . & [siː] .

c	.	&	c	.	&	c	.
c	.	&	c	.	&	c	.

c. 等等。

[piː] . -

p	.	98
p	.	-

第98页

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [greɪ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [strɔːŋ]

The	Doctor's	gray	was	going	strong
这	医生的	灰色的	曾是	去	强的

博士的灰发已经很浓密了。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] ;

Until	she	slipped	and	fell	;
直到	她	滑倒了	和	跌倒	;

直到她滑倒摔伤；

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][bed][soʊ] [lɔːŋ]

He	had	to	keep	his	bed	so	long
他	有	到	保持	他的	床	所以	长的

他不得不卧床这么久。

[hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] [ɔːl][gɑːt] [wel] .

His	patients	all	got	well	.
他的	患者	全部	得到	出色地	.

他的病人全部康复了。

[ðə; ði]['membər][hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] [siːt] ,

The	Member	he	had	lost	his	seat	,
这	成员	他	有	丢失的	他的	座位	,

他失去席位的议员

- [twʌz] ['kærid] [baɪ][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ;
' **Twas carried by his horse ;**
- 那是 携带 经过 他的 马 ;

它被他的马驮着;

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [tʃeɪst] [ðə; ði][oʊld] [greɪ] [fɑːks] ,
And so we chased the old gray fox ,
和 所以 我们 追逐 这 老的 灰色的 狐狸 ,

于是我们追赶那只老灰狐。

[ðə; ði] [seɪm] [oʊld][fɑːks] ,
The same old fox ,
这 相同的 老的 狐狸 ,

还是那只老狐狸,

[ðə; ði] [geɪm] [oʊld][fɑːks] ;
The game old fox ;
这 游戏 老的 狐狸 ;

老狐狸的游戏;

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [tʃeɪst] [ðə; ði][oʊld] [greɪ] [fɑːks]
And so we chased the old gray fox
和 所以 我们 追逐 这 老的 灰色的 狐狸

于是，我们追赶那只老灰狐。

[ðæt] [əːθt] [ɪn] [hæŋkli] [gɔːrs] .
That earthed in Hankley Gorse .
那 接地 在 汉克利 金雀花 .

那东西落在了汉克利金雀花丛里。

[soʊ] [hɪəz] [tuː; tə][ðə; ði]['mæstər] ,
So here's to the master ,
所以 这里是 到 这 掌握 ,

谨以此致敬大师!

[ænd; ənd] [hɪəz] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] ! &
And here's to the man ! &
和 这里是 到 这 男人 ! &

向他致敬!

[siː] . & [siː] . & [siː] .
c . & c . & c .
c . & c . & c .

c. 等等。

[ðə; ði] ['pɑːrsn] ['sædli] [fel] [ə'weɪ] ,
The Parson sadly fell away ,
这 牧师 令人遗憾的是 跌倒 离开 ,

牧师悲伤地离去。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fɜːrz] [dɪd][laɪ] ;
And in the furze did lie ;
和 在 这 金雀花 做过 说谎 ;

而他，就躺在荆棘丛中;

[ðə; ði][wɜːrdz][wiː; wi] [hɜːrd] [ðæt] ['pɑːrsn] [seɪ]
The words we heard that Parson say
这 字 我们 听到 那 牧师 说

我们听到牧师说的话

[meɪd] [ɔːl][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [ʃaɪ] !
Made all the horses shy !
制成 全部 这 马匹 害羞的 !

把所有的马都吓得害羞了!

[piː] . -

p	.	99
p	.	-

[ðə; ðiˌ] ['seɪlər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [siːn] [noʊ] [mɔːr]

The	Sailor	he	was	seen	no	more
这	水手	他	曾是	已见	不	更多的

水手再也没有出现过。

[əˈpɑːn] [ðæt] ['stɔːrmi] [beɪ] ;

Upon	that	stormy	bay	;
之上	那	暴风雨	湾	;

在那风暴肆虐的海湾;

[bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi] [tʃeɪst] [ðə; ðiˌ] [oʊld] [greɪ] [fɑːks] ,

But	still	we	chased	the	old	gray	fox	,
但	仍然	我们	追逐	这	老的	灰色的	狐狸	,

但我们还是追赶那只老灰狐。

[ðə; ðiˌ] [seɪm] [oʊld] [fɑːks] ,

The	same	old	fox	,
这	相同的	老的	狐狸	,

还是那只老狐狸,

[ðə; ðiˌ] [geɪm] [oʊld] [fɑːks] ;

The	game	old	fox	;
这	游戏	老的	狐狸	;

老狐狸的游戏;

[stɪl] [wiː; wi] [tʃeɪst] [ðə; ðiˌ] [oʊld] [greɪ] [fɑːks]

Still	we	chased	the	old	gray	fox
仍然	我们	追逐	这	老的	灰色的	狐狸

我们依然追赶着那只老灰狐。

[θruː] [ɔːl] [ðə; ðiˌ] ['wɪntər] [deɪ] .

Through	all	the	winter	day	.
通过	全部	这	冬天	天	.

整个冬日。

[soʊ] [hɪəz] [tuː; tə] [ðə; ðiˌ] ['mæstər] ,

So	here's	to	the	master	,
所以	这里是	到	这	掌握	,

谨以此致敬大师!

[ænd; ənd] [hɪəz] [tuː; tə] [ðə; ðiˌ] [mæn] ! &

And	here's	to	the	man	!	&
和	这里是	到	这	男人	!	&

向他致敬!

[siː] . & [siː] . & [siː] .

c	.	&	c	.	&	c	.
c	.	&	c	.	&	c	.

C. 等等。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [gɔːn] [tuː; tə] [graʊnd] ,

And	when	we	found	him	gone	to	ground	,
和	什么时候	我们	成立	他	已消失	到	地面	,

当我们发现他躲藏起来的时候,

[ðeɪ] [sent] [fɔːr; fər] [speɪd] [ænd; ənd] [mæn] ;

They	sent	for	spade	and	man	;
他们	发送	为了	铲	和	男人	;

他们派人去拿铁锹和人;

[bʌt; bət]['skwaɪər] [sed] - [ʃeɪm] !
But **Squire** **said** **'** **Shame** **!**
但 乡绅 说 - 耻辱 !

但乡绅说："真丢人！"

[ðə; ði] [biːst] [wʌz; wəz] [geɪm] !
The **beast** **was** **game** **!**
这 兽 曾是 游戏 !

这头野兽竟然敢玩!

[ə; eɪ]['geɪmər]['nevər][ræn] !
A **gamer** **never** **ran** **!**
一个 游戏玩家 绝不 跑 !

游戏玩家从不逃跑!

[hɪz; ɪz][wɪnd][ænd; ənd] [peɪs] [hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði] [reɪs] ,
His **wind** **and** **pace** **have** **gained** **the** **race** **,**
他的 风 和 步伐 有 获得 这 种族 ,

他的速度和节奏已经赢得了比赛。

[hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] ['ferli] [wʌn] .
His **life** **is** **fairly** **won** **.**
他的 生活 是 相当 韩元 .

他的人生赢得光明正大。

[piː] . -
p **.** **100**
p . -

第100页

[bʌt; bət] [meɪ] [wiː; wi] [miːt] [ðə; ði][oʊld] [greɪ] [fɑːks] ,
But **may** **we** **meet** **the** **old** **gray** **fox** **,**
但 可能 我们 见面 这 老的 灰色的 狐狸 ,

但愿我们能遇见那只老灰狐。

[ðə; ði] [seɪm] [oʊld][fɑːks] ,
The **same** **old** **fox** **,**
这 相同的 老的 狐狸 ,

还是那只老狐狸,

[ðə; ði] [geɪm] [oʊld][fɑːks] ;
The **game** **old** **fox** **;**
这 游戏 老的 狐狸 ;

老狐狸的游戏;

[meɪ] [wiː; wi] [miːt] [ðə; ði][oʊld] [greɪ] [fɑːks]
May **we** **meet** **the** **old** **gray** **fox**
可能 我们 见面 这 老的 灰色的 狐狸

愿我们能遇见那只老灰狐。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jɪr] [ɪz] [dʌn] .
Before **the** **year** **is** **done** **.**
前 这 年 是 完毕 .

在年底之前。

[soʊ] [hɪəz] [tuː; tə][ðə; ði]['mæstər] ,
So **here's** **to** **the** **master** **,**
所以 这里是 到 这 掌握 ,

谨以此致敬大师!

[ænd; ənd] [hɪəz] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] !
And **here's** **to** **the** **man** **!**
和 这里是 到 这 男人 !

向他致敬!

[ænd; ənd] [hɪəz] [tuː; tə] ['twenti] ['kʌp(ə)l]
And **here's** **to** **twenty** **couple**
和 这里是 到 二十 夫妻

祝愿这二十对夫妇幸福美满

[ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [tæn] !
Of **the** **white** **and** **black** **and** **tan** **!**
的 这 白色的 和 黑色的 和 棕褐色 !

白色、黑色和棕褐色!

[hɪəz] [ə; eɪ][faɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ə'weɪt] !
Here's **a** **find** **without** **await** **!**
这里是 一个 寻找 没有 等待 !

无需等待，即可发现宝藏!

[hɪəz] [ə; eɪ] [hedʒ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [geɪt] !
Here's **a** **hedge** **without** **a** **gate** **!**
这里是 一个 对冲 没有 一个 门 !

这是一排没有栅栏门的树篱!

[hɪəz] [ðə; ði][mæn] [huː] ['fɑːloʊz] [streɪt] ,
Here's **the** **man** **who** **follows** **straight** **,**
这里是 这 男人 WHO 跟随 直的 ,

这位男士径直向前，

[wer] [ðə; ði][oʊld][fɑːks][ræn] .
Where **the** **old** **fox** **ran** **.**
在哪里 这 老的 狐狸 跑 .

老狐狸逃跑的地方。

[piː] . -
p **.** **101**
p . -

第101页

- [wer] [hoʊlz] [-
' **WARE** **HOLES** **[** **'**
- 仓库 孔 [-

'磨损孔洞['

- [wer] [hoʊlz] !
' **Ware** **Holes** **!**
- 仓库 孔 !

磨损的洞!

- [ɪz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [fiːld] [tuː; tə][wɔːrn] [ðoʊz] [bɪ'haɪnd] [ə'genst] ['ræbɪt] -
' **is** **the** **expression** **used** **in** **the** **hunting** **-** **field** **to** **warn** **those** **behind** **against** **rabbit** **-**
- 是 这 表达 用过的 在 这 打猎 - 场地 到 警告 那些 在后面 反对 兔子 -
['bɜːroʊz] [ɔːr] ['ʌðər] [sʌtʃ] ['deindʒəz] .]
burrows **or** **other** **such** **dangers** **.** **]**
洞穴 或者 其他 这样的 危险 .]

“这是狩猎场上用来警告后面的人注意兔子洞或其他类似危险的表达方式。”

[ə; eɪ]['spɔːrtɪn] - [deθ] !
A **sportin** **'** **death** **!**
一个 运动 - 死亡 !

死得其所!

[maɪ][wɜːrd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !
My **word** **it** **was** **!**
我的 单词 它 曾是 !

没错!

[æn; ən] - ['teɪkən][ɪn][ə; eɪ]['spɔːrtɪn] - [wei] .
An ' taken in a sportin ' way .
一个 - 已采取 在 一个 运动 - 方式 .

以一种竞技的方式进行。

[maɪnd][juː; jʊ] , [aɪ] ['wɔznt] [ðer; ðər][tuː; tə] [siː] ;
Mind you , I wasn't there to see ;
头脑 你 , 我 不是 那里 到 看 ;

不过，我当时不在现场;

[aɪ]['oʊnli] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] .
I only tell you what they say .
我 仅有的 告诉 你 什么 他们 说 .

我只是把他们说的话转述给你。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] - ,
They found that day at Shillinglee ,
他们 成立 那 天 在 - ,

那天他们在希林利发现了

[æn; ən] - [ræn] - [ɪm] [daʊn] [tuː; tə] - ;
An ' ran ' im down to Chillinghurst ;
一个 - 跑 - 我是 向下 到 - ;

安把他追到了奇灵赫斯特;

[ðə; ði][fɑːks][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [streɪt] [æn; ən] - [friː]
The fox was goin ' straight an ' free
这 狐狸 曾是 去 - 直的 一个 - 自由的

狐狸径直自由地走了。

[fɔːr; fər] ['naɪnti] ['mɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ][bɜːrst] .
For ninety minutes at a burst .
为了 九十 分钟 在 一个 爆裂 .

连续九十分钟。

[ðeɪ] - [æd][ə; eɪ] [tʃek] [æt; ət] -
They ' ad a check at Ebernoe
他们 - 广告 一个 查看 在 -

他们在埃伯诺有一张支票

[æn; ən] - [meɪd] [ə; eɪ][kæst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [daʊn] ,
An ' made a cast across the Down ,
一个 - 制成 一个 投掷 穿过 这 向下 ,

安在唐河上抛了一竿，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

行动之歌(Songs of Action)
第4/5页

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ] [vjuː] - ['ʊloʊ]
Until they got a view ' ullo
直到 他们 得到 一个 看法 - 乌洛

直到他们看到了"ullo"

[æn; ən] - [tʃeɪst] - [ɪm][ʌp][tuː; tə] - [taʊn] .
An ' chased ' im up to Kirdford town .
一个 - 追逐 - 我是向上 到 - 镇 .

安追着他到了柯德福德镇。

[piː] . -
p . 102
p . -

第102页

[frʌm; frəm] - - [iː][rʌn]['bræmbər] [weɪ] ,
From Kirdford ' e run Bramber way ,
从 - - e 跑步 布兰伯 方式 ,

从柯德福德出发，沿着布兰伯路行驶，

[æn; ən] - [tʊk] - [ɪm]['oʊvər] - [ælf] [ðə; ði] ['wiːld] .
An ' took ' em over ' alf the Weald .
一个 - 采取 - 呃 超过 - 阿尔夫 这 威尔德 .

安占领了韦尔德的一半。

[ɪf] [juː; jʊ] - ['ɑːveɪ][traɪd][ðə; ði] ['sʌsɪks] [kleɪ] ,
If you ' ave tried the Sussex clay ,
如果 你 - 大道 尝试 这 苏塞克斯 黏土 ,

如果你试过苏塞克斯粘土，

[juːl] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ['wiːdɪd] [aʊt][ðə; ði] [fiːld] .
You'll guess it weeded out the field .
你会 猜测 它 除草 出去 这 场地 .

你猜它把田里的杂草都清除掉了。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][læst][aɪ][dəunt] [sə'poʊz]
Until at last I don't suppose
直到 在 最后的 我 不 认为

直到最后，我才意识到这一点。

[æz; əz] - [ɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði][moʊst] ,
As ' arf a dozen , at the most ,
作为 - 啊 一个 打 , 在 这 最多 ,

最多也就半打吧。

[keɪm] [seɪf] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['græslænd] [goʊz]
Came safe to where the grassland goes
来 安全的 到 在哪里 这 草原 去

安全抵达草原尽头

- - ['saʊθwərdz] [tuː; tə][ðə; ði][koʊst] .
Switchbackin ' southwards to the coast .
- - 向南 到 这 海岸 .

一路折返向南，前往海岸。

[jʌŋ] ['kæptɪn] - - , - [iː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
Young Captain ' Eadley , ' e was there ,
年轻的 队长 - - , - e 曾是 那里 ,

年轻的伊德利上尉也在那里。

[ænd; ənd]['dʒɪm][ðə; ði] [wɪp] [æn; ən] - ['pəːsi] [deɪ] ;
And Jim the whip an ' Percy Day ;
和 吉姆 这 鞭 一个 - 珀西 天 ;

还有吉姆·皮鞭和珀西·戴;

[ðə; ði] ['pɜːrsəlz] [æn; ən] - [sɜːr] [tʃɑːrlz] [ə'dɛr] ,
The Purcells an ' Sir Charles Adair ,
这 珀塞尔 一个 - 先生 查尔斯 阿代尔 ,

珀塞尔家族和查尔斯·阿代尔爵士

[æn; ən] - [ðɪs] - [er] [dʒent][frʌm; frəm] ['lʌndən] [wei] .
An ' this ' ere gent from London way .
一个 - 这 - 埃雷 绅士 从 伦敦 方式 .

还有这位来自伦敦的绅士。

[fɔːr; fər] - [iː] - [æd] [gɔːn] [ə'meɪzɪn] - [faɪn] ,
For ' e ' ad gone amazin ' fine ,
为了 - e - 广告 已消失 太棒了 - 美好的 ,

因为他做得非常棒，

[tuː] - [əndɚd] [paʊndz] [bɪ'twiːn] - [ɪz] [niːz] ;
Two ' undred pounds between ' is knees ;
二 - 一百 磅 之间 - 是 膝盖 ;

两膝之间有两百磅重;

[eɪt] [stoʊn] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [æn; ən] - [roʊd][æt; ət][naɪn] ,
Eight stone he was , an ' rode at nine ,
八 石头 他 曾是 , 一个 - 骑 在 九 ,

他体重八英石，骑马时九岁。

[æz; əz] [laɪt] [æn; ən] - ['lɪmbər][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
As light an ' limber as you please .
作为 光 一个 - 柔韧 作为 你 请 .

随心所欲，轻盈灵活。

[piː] . -
p . 103
p . -

第103页

- [iː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] - [ʌnt] ,
' E was a stranger to the ' Unt ,
- E 曾是 一个 陌生人 到 这 - 未 ,

“E 对‘Unt’来说是个陌生人，

[ðer; ðər][wəːnt, weənt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][æz; əz] - [iː] [nuː] [ðer; ðər] ;
There weren't a person as ' e knew there ;
那里 不是 一个 人 作为 - e 知道 那里 ;

那里没有他认识的任何人;

[bʌt; bət] - [iː][kʊd; kəd][raɪd] , [ðæt] ['lʌndən] [dʒent] —
But ' e could ride , that London gent —
但 - e 可以 骑 , 那 伦敦 绅士 —

但他骑术精湛，那位伦敦绅士——

- [iː][sæt] - [ɪz] [mer] [æz; əz] [ɪf] - [iː] [gruː] [ðer; ðər] .
' E sat ' is mare as if ' e grew there .
- E 卫星 - 是 母马 作为 如果 - e 生长 那里 .

'E sat 'is mare 仿佛'e 在那里生长。

[ðeɪ] [siːd] [ðə; ði] - [aʊndz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [sent] ,
They seed the ' ounds upon the scent ,
他们 种子 这 - 声音 之上 这 香味 ,

他们循着气味播撒种子，

[bʌt; bət] [faʊnd] [ə; eɪ] [fens] [əˈkrɔːs] [ðer; ðər] [træk] ,
But found a fence across their track ,
但 成立 一个 栅栏 穿过 他们的 追踪 ,

但他们发现前进的路上有一道栅栏。

[ænd; ənd] - [æd] [tuː; tə] [flai] [ˌaɪ ˈtiː] ; [els] [ˌaɪ ˈtiː] [ment]
And ' ad to fly it ; else it meant
和 - 广告 到 飞 它 ; 别的 它 意思是

必须让它飞上天空；否则就意味着

[ə; eɪ] [ˈtɜːrnɪn] - [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [ˈɑːrkɪn] - [bæk] .
A turnin ' and a ' arkin ' back .
一个 转弯 - 和 一个 - 阿金 - 后退 .

转身，然后“回头”。

- [iː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈfɔːrmoʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [fens] ,
' E was the foremost at the fence ,
- E 曾是 这 首先 在 这 栅栏 ,

“E是围栏边最前面的人，

[ænd; ənd] [æz; əz] - [ɪz] [mer] [dʒʌst] [klɪrd] [ðə; ði] [reɪl]
And as ' is mare just cleared the rail
和 作为 - 是 母马 只是 已清除 这 轨

而这匹母马刚刚越过栏杆。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [roʊd] [baɪnd] ,
He turned to them that rode be'ind ,
他 转向 到 他们 那 骑 内部 ,

他转向后面骑马的人，

[fɔːr; fər] [θriː] [wʌz; wəz] [æt; ət] - [ɪz] [ˈveri] [teɪl] . -
For three was at ' is very tail . '
为了 三 曾是 在 - 是 非常 尾巴 . -

三个都在“非常尾巴”。

- [wer] - [ˈoʊlz, ˌoʊˈleɪz] ! - [sez] - [iː] , [æn; ən] - [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrd] ,
' Ware ' oles ! ' says ' e , an ' with the word ,
- 仓库 - 奥莱斯 ! - 说道 - e , 一个 - 和 这 单词 ,

“小心洞！”“e，an”用这个词说道，

[stɪl] [ˈsɪtɪn] - [ˈiːzi] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [mer] ,
Still sittin ' easy on his mare ,
仍然 坐着 - 简单的 在 他的 母马 ,

他依然悠闲地坐在母马上，

[daʊn] , [daʊn] - [iː] [went] , [æn; ən] - [daʊn] [æn; ən] - [daʊn] ,
Down , down ' e went , an ' down an ' down ,
向下 , 向下 - e 去 , 一个 - 向下 一个 - 向下 ,

他一路向下，一路向下，一路向下，一路向下。

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkwɑːri] - - [ðer; ðər] .
Into the quarry yawnin ' there .
进入 这 采石场 - - 那里 .

进入那片打着哈欠的采石场。

[piː] . -
p . 104
p . -

[sʌm; səm] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] - [əndʒd] [fʊt] ;
Some **say** **it** **was** **two** **'** **undred** **foot** **;**
一些 说 它 曾是 二 - 一百 脚 ;

有人说它有两百英尺高;

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [leɪ] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ɪŋk] .
The **bottom** **lay** **as** **black** **as** **ink** **.**
这 底部 躺 作为 黑色的 作为 墨水 .

底部漆黑如墨。

[aɪ] [ges] [ðeɪ] - [æd] [sʌm; səm] ['ʌgli] [driːmz] ,
I **guess** **they** **'** **ad** **some** **ugly** **dreams** **,**
我 猜测 他们 - 广告 一些 丑陋的 梦境 ,

我猜他们做了一些可怕的梦。

[huː] [reind] [ðer; ðər] - [ɔrsəz] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪŋk] .
Who **reined** **their** **'** **orses** **on** **the** **brink** **.**
WHO 勒住 他们的 - 奥尔斯 在 这 边缘 .

谁在悬崖边勒住了他们的马。

- [iːd] ['oʊnli] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌn] [kraɪ] ; -
' **E'd** **only** **time** **for** **that** **one** **cry** **;** **'**
- 埃德 仅有的 时间 为了 那 一 哭 ; -

“只来得及哭一声;”

- [wer] - ['oʊlz, ˌoʊ'leɪz] ! - [sez] - [iː] , [æn; ən] - [seɪvz] [ɔːl] [θriː] .
' **Ware** **'** **oles** **!** **'** **says** **'** **e** **,** **an** **'** **saves** **all** **three** **.**
- 仓库 - 奥莱斯 ! - 说道 - e , 一个 - 保存 全部 三 .

“小心洞！”“e”说道，“an”救了他们三个。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['betər] ['dɛθs] [tuː; tə] [daɪ] ,
There **may** **be** **better** **deaths** **to** **die** **,**
那里 可能 是 更好的 死亡人数 到 死 ,

或许还有更好的死法。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌnz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
But **that** **one's** **good** **enough** **for** **me** **.**
但 那 一个人的 好的 足够的 为了 我 .

但对我来说，这个就足够好了。

[fɔːr; fər] [maɪnd] [juː; jʊ] , - [twʌz] [ə; eɪ] ['spɔːrtɪn] - [end] ,
For **mind** **you** **,** **'** **twas** **a** **sportin** **'** **end** **,**
为了 头脑 你 , - 那是 一个 运动 - 结尾 ,

不过话说回来，这结局还算体面。

[ə'pɑːn] [ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] ['spɔːrtɪn] - [deɪ] ;
Upon **a** **right** **good** **sportin** **'** **day** **;**
之上 一个 正确的 好的 运动 - 天 ;

在一个非常适合运动的日子里;

[ðeɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] - [ɪm] [daʊn] - [er] ,
They **think** **a** **deal** **of** **'** **im** **down** **'** **ere** **,**
他们 思考 一个 交易 的 - 我是 向下 - 埃雷 ,

他们认为他（指某人）在那儿有很多事要做，

[ðæt] [dʒent] [wʌt] [keɪm] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [weɪ] .
That **gent** **what** **came** **from** **London** **way** **.**
那 绅士 什么 来了 从 伦敦 方式 .

那位从伦敦来的绅士。

[piː] . -
p **.** **105**
p . -

[ðə; ði] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [jʊ'rɪdɪsi]
THE HOME - COMING OF THE ' EURYDICE
这 家 - 未来 的 这 - 欧律狄刻

"欧律狄刻号"的归来

- [[lɔ:st] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [kru:] [ʌv; əv] [θri:] ['hʌndrəd] [bɔɪz] , [ɑ:n][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
' [Lost , with her crew of three hundred boys , on the last day of her
- [丢失的 , 和 她 全体人员 的 三 百 男孩们 , 在 这 最后的 天 的 她
['vɔɪɪdʒ] ,
voyage ,
航程 ,

"[在航行的最后一天，她和船上的三百名男孩船员一起失踪了，

[mɑ:rtʃ] - , - .
March 23 , 1876 .
行进 - , - .

1876年3月23日。

[ʃi:; ʃi] ['faʊndəd] [ɔ:f] ['pɔ:rtsməθ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [taʊn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] .]
She foundered off Portsmouth , from which town many of the boys came .]
她 沉没 离开 朴茨茅斯 , 从 哪个 镇 许多 的 这 男孩们 来了 .]

她在朴茨茅斯附近沉没，许多男孩都来自那个城镇。

[ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔɪəlz] [ðæt] [tɑ:p][ðə; ði] [waɪt] [spred] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] !
Up with the royals that top the white spread of her !
向上 和 这 皇室 那 顶部 这 白色的 传播 的 她 !

与那些在她白色盛宴上最耀眼的皇室成员们一起!

[pres] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [dres] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][draɪv] [θru:] [ðə; ði][foʊm] ;
Press her and dress her , and drive through the foam ;
按 她 和 裙子 她 , 和 驾驶 通过 这 泡沫 ;

按住她，给她穿好衣服，然后冲过泡沫；

[ðə; ði] ['aɪləndz] [tu:; tə][pɔ:rt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
The Island's to port , and the mainland ahead of her ,
这 岛屿 到 港口 , 和 这 大陆 前方 的 她 ,

岛屿在左舷，大陆在前方。

[heɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɔ:rnər] [ænd; ənd] ['heɪlɪŋ] [ænd; ənd] [hoʊm] !
Hey for the Warner and Hayling and Home !
嘿 为了 这 华纳 和 干草 和 家 !

嘿，为了华纳、海灵和家!

['bəusən] , [oʊ]['bəusən] , [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [gri:n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] !
Bo'sun , O Bo'sun , just look at the green of it !
博孙 , 哦 博孙 , 只是 看 在 这 绿色的 的 它 !

水手啊，水手啊，看看这绿色!

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [red] ['kæt(ə)l] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [hedʒ] !
Look at the red cattle down by the hedge !
看 在 这 红色的 牛 向下 经过 这 对冲 !

看，篱笆边的红色牛群!

[pi:] . -
p . 106
p . -

第106页

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:mstedɪŋ] — [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [si:n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
Look at the farmsteading — all that is seen of it ,
看 在 这 农场 — 全部 那 是 已见 的 它 ,

看看那片农场——所有我们能看到的部分，

[wʌn] ['lɪt(ə)l] ['geɪbl] [end] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] ！ -
One little gable end over the edge ! '
一 小的 山墙 结尾 超过 这 边缘 ！ -

屋檐边缘露出一小截！

- [lɔ:rd] ！
' Lord !
- 主 ！

'主！

[ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['klætɜ-ɪŋ] , ['klætɜ-ɪŋ] ,
the tongues of them clattering , clattering ,
这 舌头 的 他们 咔嗒咔嗒 , 咔嗒咔嗒 ,

他们的舌头发出咔哒咔哒的声音，

[ɔ:l] ['groʊɪŋ] [waɪld] [æt; ət] [ə; eɪ] [pi:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] ;
All growing wild at a peep of the Wight ;
全部 生长 荒野 在 一个 窥视 的 这 怀特岛 ;

在怀特岛一瞥，万物皆野生生长；

[aɪ] , [sɜ:r] , [aɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [set] [ðem; ðəm] [ɔ:l] ['tʃætərɪŋ] ,
Aye , sir , aye , it has set them all chattering ,
是的 , 先生 , 是的 , 它 有 放 他们 全部 喋喋不休 ,

是的，先生，是的，这让他们都议论纷纷了。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['mʌðərz] [tu:; tə] - [naɪt] .
Thinking of home and their mothers to - night .
思维 的 家 和 他们的 母亲们 到 - 夜晚 .

今晚他们都在想家和母亲。

- [spred] [ðə; ði] — [oʊ] , [leɪ] [ðem; ðəm] [aʊt] ['lʌstɪli] ！
' Spread the topgallants — oh , lay them out lustily !
- 传播 这 顶盖 — 哦 , 躺 他们 出去 热情地 ！

“展开上衣——哦，尽情地展开它们！”

[wʌt] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['dɑ:rkən] [ɔ:(r)] ['nɛðərbi] [ku:m] ?
What though it darken o'er Netherby Combe ?
什么 尽管 它 变暗 超过 内瑟比 康布 ?

即使内瑟比峡谷天色昏暗又如何?

- [tɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['væli] [wɪnd] , ['pʌfɪŋ] [soʊ] [ˊgʌstili] —
' Tis but the valley wind , puffing so gustily —
- 的 但 这 谷 风 , 抽气 所以 阵风 —

那是山谷里的风，呼啸而过——

[ɑ:n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wɔ:rnər] [ænd; ənd] ['heɪlɪŋ] [ænd; ənd] [hoʊm] !
On for the Warner and Hayling and Home !
在 为了 这 华纳 和 干草 和 家 ！

前往华纳、海灵和家！

- ['bəusən] , [oʊ] ['bəusən] , [dʒʌst] [si:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [sloʊp] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] !
' Bo'sun , O Bo'sun , just see the long slope of it !
- 博孙 , 哦 博孙 , 只是 看 这 长的 坡 的 它 ！

“水手啊，水手啊，看看那长长的斜坡吧！”

['kʌlvər] [ɪz] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] .
Culver is there , with the cliff and the light .
卡尔弗 是 那里 , 和 这 悬崖 和 这 光 .

卡尔弗就在那里，悬崖和光线都在那里。

[pi:] . -
p . 107
p . -

[tel] [ˌjuː 'es] , [oʊ] [tel] [ˌjuː 'es] , [naʊ] [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][hoʊp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
Tell us , oh tell us , now is there a hope of it ?
告诉 我们 , 哦 告诉 我们 , 现在 是 那里 一个 希望 的 它 ?

告诉我们，哦，告诉我们，现在还有希望吗?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv] [liːv] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['hoʊmz][fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] ? -
Shall we have leave for our homes for to - night ? '
将 我们 有 离开 为了 我们的 房屋 为了 到 - 夜晚 ? -

我们今晚可以回家吗?

- [tʌt] , [ðə; ði] [klæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !
' Tut , the clack of them !
- 图坦卡蒙 , 这 唠叨 的 他们 !

“啧，它们咔哒咔哒响！”

['stedəli] ! ['stedəli] !
Steadily ! Steadily !
稳步 ! 稳步 !

稳稳地！稳稳地!

[aɪ] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [sɜːr] , [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l][wʌnz] [stɪl] ;
Aye , as you say , sir , they're little ones still ;
是的 , 作为 你 说 , 先生 , 它们是 小的 一个 仍然 ;

是的，正如您所说，先生，他们还小呢;

[wʌn] [lɔːŋ] [riːtʃ] [ʃʊd; ʃəd]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ['redɪli] ,
One long reach should open it readily ,
一 长的 抵达 应该 打开 它 容易 ,

伸手就能轻松打开它。

[raʊnd] [baɪ][ˌes 'tiː] . ['helən] [ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði] [hɪl] .
Round by St . Helens and under the hill .
圆形的 经过 英石 . 海伦斯 和 在下面 这 爬坡道 .

绕着圣海伦斯山转一圈，在山下。

- [ðə; ði][spɪt][ænd; ənd][ðə; ði][næb][ɑːr; ər][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːmɪs] ,
' The Spit and the Nab are the gates of the promise ,
- 这 吐 和 这 纳布 是 这 大门 的 这 承诺 ,

“斯皮特和纳布是应许之门，

[ðer; ðər] ['mʌðərz] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [ænd; ənd][tuː; tə][ˌjuː 'es] [its] ['aʊər; ɑːr] [waɪvz] .
Their mothers to them — and to us it's our wives .
他们的 母亲们 到 他们 — 和 到 我们 它是 我们的 妻子们 .

对他们来说，母亲是他们的母亲；对我们来说，妻子是他们的妻子。

[aɪv] [seɪld] ['fɔːrti] ['jɪrz] , [ænd; ənd] — [baɪ][gɑːd] [its] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] !
I've sailed forty years , and — By God it's upon us !
我已经 航行 四十 年 , 和 — 经过 上帝 它是 之上 我们 !

我航行了四十年，——老天爷啊，它真的来了!

[daʊn] ['rɔɪəlz] , [daʊn] - , [daʊn] , [daʊn] , [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] !
Down royals , Down top'sles , down , down , for your lives !
向下 皇室 , 向下 - , 向下 , 向下 , 为了 你的 生活 !

下楼吧，下楼吧，下楼吧，为了你们的生命!

- [piː] . -
' p . 108
- p . -

[ə; eɪ] [greɪ] [swɜːrl][ʌv; əv] [snoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skwɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
A grey swirl of snow with the squall at the back of it ,
一个 灰色的 漩涡 的 雪 和 这 暴风雨 在 这 后退 的 它 ,

灰色的雪旋风，背后是狂风呼啸。

['hiːlɪŋ] [hɜːr; hər] , ['riːlɪŋ] [hɜːr; hər] , ['biːtɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] !

Heeling	**her**	**,**	**reeling**	**her**	**,**	**beating**	**her**	**down**	**!**
脚跟	她	,	卷轴	她	,	殴打	她	向下	!

把她撂倒，把她打倒，把她打趴下!

[ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bendz][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

A	**gleam**	**of**	**her**	**bends**	**in**	**the**	**thick**	**of**	**the**	**wrack**	**of**	**it**	**,**
一个	闪耀	的	她	弯曲	在	这	厚的	的	这	残骸	的	它	,

在一片狼藉的废墟中，她弯腰的肌肤闪闪发光。

[ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ediz] [ʌv; əv] [braʊn] .

A	**flutter**	**of**	**white**	**in**	**the**	**eddies**	**of**	**brown**	**.**
一个	扑	的	白色的	在	这	涡流	的	棕色的	.

棕色漩涡中飘过一抹白色。

[ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [ɪn][wʌn]['moʊmənt][ʌv; əv] ['blɪzərd] [ænd; ənd]['blaɪndnəs] ;

It	**broke**	**in**	**one**	**moment**	**of**	**blizzard**	**and**	**blindness**	**;**
它	打破	在	一	片刻	的	暴风雪	和	失明	;

它在一场暴风雪和失明中瞬间破碎;

[ðə; ði][nekst] , [laɪk][ə; eɪ][faʊl][bæt] , [ˌaɪ 'tiː] [flæpt] [ɑːn][ɪts] [weɪ] .

The	**next**	**,**	**like**	**a**	**foul**	**bat**	**,**	**it**	**flapped**	**on**	**its**	**way**	**.**
这	下一个	,	喜欢	一个	犯规	蝙蝠	,	它	拍打	在	它是	方式	.

下一架飞机，就像一只失控的蝙蝠，扑腾着翅膀飞走了。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] !

But	**our**	**ship**	**and**	**our**	**boys**	**!**
但	我们的	船	和	我们的	男孩们	!

但是我们的船和我们的孩子们!

['greɪʃəs] [lɔːrd] , [ɪn][jʊr; jər]['kaɪndnəs] ,

Gracious	**Lord**	**,**	**in**	**your**	**kindness**	**,**
亲切	主	,	在	你的	仁慈	,

仁慈的主啊，感谢您的慈悲，

[gɪv] [help][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðərz] [huː] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] !

Give	**help**	**to**	**the**	**mothers**	**who**	**need**	**it**	**to**	**-**	**day**	**!**
给	帮助	到	这	母亲们	WHO	需要	它	到	-	天	!

请帮助那些今天需要帮助的母亲们!

[gɪv] [help][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [weɪt][baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] ,

Give	**help**	**to**	**the**	**women**	**who**	**wait**	**by**	**the**	**water**	**,**
给	帮助	到	这	女性	WHO	等待	经过	这	水	,

请帮助那些在水边等候的妇女们。

[huː] [stænd][ɑːn][ðə; ði][hɑːrd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [pæst][ðə; ði] [waɪt] .

Who	**stand**	**on**	**the**	**Hard**	**with**	**their**	**eyes**	**past**	**the**	**Wight**	**.**
WHO	站立	在	这	难的	和	他们的	眼睛	过去的	这	怀特岛	.

他们站在高处，目光越过怀特岛。

[ɑː] ! ['wɪspər] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] , [juː; jʊ]['sɪstər][ɔːr] ['dɔːtər] ,

Ah	**!**	**whisper**	**it**	**gently**	**,**	**you**	**sister**	**or**	**daughter**	**,**
啊	!	耳语	它	轻轻地	,	你	姐姐	或者	女儿	,

啊！轻轻地低语，你的姐妹或女儿。

- ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['gæðərd] [æt; ət][hoʊm][fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] .

'	**Our**	**boys**	**are**	**all**	**gathered**	**at**	**home**	**for**	**to**	**-**	**night**	**.**
-	我们的	男孩们	是	全部	聚集	在	家	为了	到	-	夜晚	.

“今晚我们的孩子们都待在家里。”

- [piː] . -

'	**p**	**.**	**109**
-	p	.	-

[ðə; ði] ['ɪnər] [ruːm]
THE **INNER** **ROOM**
这 内 房间

内室

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪn] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbər] ,
It **is** **mine** **—** **the** **little** **chamber** **,**
它 是 矿 — 这 小的 房间 ,

这是我的——这个小房间，

[maɪn][ə'loʊn] .
Mine **alone** **.**
矿 独自的 .

只有我一个人。

[aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][maɪ] [fɔːbeəz]
I **had** **it** **from** **my** **forbears**
我 有 它 从 我的 祖先

这是我祖辈传下来的。

['jɪrz] [ə'gɔn] .
Years **agone** **.**
年 曾经 .

多年前。

[jet] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] [aɪ] [siː]
Yet **within** **its** **walls** **I** **see**
然而 之内 它是 墙壁 我 看

然而，在它的墙内，我看到

[ə; eɪ][moʊst] ['mɑːtli] ['kʌmpəni] ,
A **most** **motley** **company** **,**
一个 最多 杂乱无章 公司 ,

一家成分极其复杂的公司

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [kleɪm][ˌem 'iː]
And **they** **one** **and** **all** **claim** **me**
和 他们 一 和 全部 宣称 我

他们都声称我是我。

[æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] .
As **their** **own** **.**
作为 他们的 自己的 .

就像他们自己人一样。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [huː] [ɪz][ə; eɪ]['soʊldʒər]
There's **one** **who** **is** **a** **soldier**
有 一 WHO 是 一个 士兵

其中一位是士兵

[blʌf] [ænd; ənd] [kiːn] ;
Bluff **and** **keen** **;**
虚张声势 和 敏锐的 ;

虚张声势且敏锐;

['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪd] , ['hevi] - ['fɪstɪd] ,
Single **-** **minded** **,** **heavy** **-** **fisted** **,**
单身的 - 有思想 , 重的 - 拳交 ,

一心一意、铁腕手段

[ruːd] [ʌv; əv] [miːn] .
Rude **of** **mien** **.**
粗鲁的 的 面容 .

态度粗鲁。

[piː] . -

p . 110

p . -

[hiː; hi] [wʊd] [geɪn][ə; eɪ] [pɜːrs] [ɔːr] [steɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ,

He	would	gain	a	purse	or	stake	it	,
他	会	获得	一个	钱包	或者	赌注	它	,

他要么赢得奖金，要么拿奖金去赌。

[hiː; hi] [wʊd] [wɪn][ə; eɪ] [hɑːrt] [ɔːr] [breɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ,

He	would	win	a	heart	or	break	it	,
他	会	赢	一个	心	或者	休息	它	,

他要么赢得芳心，要么伤透她的心。

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ][laɪf][ɔːr] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ,

He	would	give	a	life	or	take	it	,
他	会	给	一个	生活	或者	拿	它	,

他要么会给予生命，要么会夺走生命。

['kɑːnʃəns] - [kliːn] .

Conscience	-	clean	.
良心	-	干净的	.

良心清白。

[ænd; ənd] [nɪr] [hɪm; ɪm][ɪz][ə; eɪ] [priːst]

And	near	him	is	a	priest
和	靠近	他	是	一个	牧师

他旁边有一位祭司

[stɪl] ['skɪzəm] - [hoʊl] ;

Still	schism	-	whole	;
仍然	分裂	-	所有的	;

仍然分裂-整体;

[hiː; hi] [lʌvz] [ðə; ði] ['sensər] - [riːk]

He	loves	the	censer	-	reek
他	爱	这	香炉	-	臭

他喜欢那股香炉的气味。

[ænd; ənd]['ɔːrgən] - [roʊl] .

And	organ	-	roll	.
和	器官	-	卷	.

还有管风琴卷。

[hiː; hi][hæz; həz] ['liːnɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstɪk] ,

He	has	leanings	to	the	mystic	,
他	有	倾向	到	这	神秘	,

他倾向于神秘主义，

[ˌsækrə'mentl] , [ˌjuːkə'ristik] ;

Sacramental	,	eucharistic	;
圣礼	,	圣餐	;

圣事性的，圣餐的;

[ænd; ənd][dɪm] ['jɜːrnɪŋ] [ˌæltru'ɪstɪk]

And	dim	yearnings	altruistic
和	暗淡	渴望	利他主义

以及淡淡的利他主义渴望

[θrɪl] [hɪz; ɪz][soʊl] .

Thrill	his	soul	.
刺激	他的	灵魂	.

令他心潮澎湃。

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [huː] [wɪð; wɪθ] [dauts]
There's **another** **who** **with** **doubts**
有 其他 WHO 和 疑虑

还有另一个人心存疑虑

[ɪz][ˌoʊvər'kæst] ;
Is **overcast** **;**
是 灰蒙蒙 ;

阴天;

[aɪ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] ['jʌŋgər] ['brʌðər]
I **think** **him** **younger** **brother**
我 思考 他 年轻 兄弟

我认为他是他弟弟

[tuː; tə][ðə; ði][læst] .
To **the** **last** **.**
到 这 最后的 .

直到最后。

[piː] . -
p **.** **111**
p . -

第111页

['wɔːkɪŋ] ['weri] [straɪd] [baɪ] [straɪd] ,
Walking **wary** **stride** **by** **stride** **,**
步行 警惕 步幅 经过 步幅 ,

小心翼翼地一步一步走着,

['pɪrɪŋ] ['fɔːrwərdz] ['æŋkʃəs] - [aɪd] ,
Peering **forwards** **anxious** **-** **eyed** **,**
窥视 前进 焦虑的 - 眼睛 ,

他眼神焦虑地向前凝视着,

[sɪns] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz] [gaɪd]
Since **he** **learned** **to** **doubt** **his** **guide**
自从 他 学习 到 怀疑 他的 指导

自从他学会了怀疑他的向导

[ɪn][ðə; ði][pæst] .
In **the** **past** **.**
在 这 过去的 .

在过去。

[ænd; ənd] - [mɪd][ðem; ðəm][ɔːl] , [ə'lɜːrt] ,
And **-** **mid** **them** **all** **,** **alert** **,**
和 - 中 他们 全部 , 警报 ,

而在这一切之中，保持警惕。

[bʌt; bət] ['sʌmwʌt] [kaʊd] ,
But **somewhat** **cowed** **,**
但 有些 胆怯 ,

但有些畏缩,

[ðer; ðər][sɪts][ə; eɪ][stɑːrk] - [feɪst] ['feloʊ] ,
There **sits** **a** **stark** **-** **faced** **fellow** **,**
那里 坐着 一个 斯塔克 - 面对 同伴 ,

那里坐着一个面无表情的人,

['biːtl] - [b'raʊd] ,
Beetle **-** **browed** **,**
甲虫 - 眉毛 ,

眉毛像甲虫一样,

[huːz] [blæk] [soʊl] [ʃriŋks] [əˈweɪ]
Whose black soul shrinks away
谁 黑色的 灵魂 收缩 离开

谁的黑色灵魂在退缩

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] - [ˈrɪdn] [deɪ] ,
From a lawyer - ridden day ,
从 一个 律师 - 骑 天 ,

从律师缠身的一天开始，

[ænd; ənd][hæz; həz] [θɔːts] [hiː; hi] [der] [nɑːt] [seɪ]
And has thoughts he dare not say
和 有 想法 他 敢 不是 说

他心中有些想法，却不敢说出口。

[hæf] [əˈvaʊd] .
Half avowed .
一半 公开承认 .

半公开。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] [huː] [ɑːr; ər] [ˈsɪtɪŋ] ,
There are others who are sitting ,
那里 是 其他的 WHO 是 坐着 ,

还有其他人坐着，

[grɪm] [æz; əz] [duːm] ,
Grim as doom ,
严峻 作为 厄运 ,

如同厄运般凄惨，

[ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [ɪl] - [ˈboʊdɪŋ] [ˈʃædoʊ]
In the dim ill - boding shadow
在 这 暗淡 患病的 - 预兆 阴影

在昏暗不祥的阴影中

[ʌv; əv][maɪ] [ruːm] .
Of my room .
的 我的 房间 .

我的房间。

[piː] . -
p . 112
p . -

第112页

[ˈdɑːrklɪŋ] [ˈfɪgjərz] , [stɜːrn][ɔːr] [kweɪnt] ,
Darkling figures , stern or quaint ,
黑暗之子 数据 , 船尾 或者 古雅 ,

昏暗的身影，或严肃或古怪，

[naʊ] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] , [naʊ] [ə; eɪ] [seɪnt] ,
Now a savage , now a saint ,
现在 一个 野蛮的 , 现在 一个 圣 ,

时而野蛮，时而圣洁

[ˈʃoʊɪŋ] [ˈfɪtfəli] [ænd; ənd] [feɪnt]
Showing fitfully and faint
显示 断断续续地 和 头晕的

断断续续、微弱地显示。

[θruː] [ðə; ði] [gluːm] .
Through the gloom .
通过 这 愁云 .

穿过黑暗。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːr; ər][soʊ] [dens] ,

And	those	shadows	are	so	dense	,
和	那些	阴影	是	所以	稠密	,

那些阴影非常浓重，

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi]

There	may	be
那里	可能	是

可能存在

['meni] — ['veri] ['meni] — [mɔːr]

Many	—	very	many	—	more
许多	—	非常	许多	—	更多的

许多——非常多——更多

[ðæn; ðən][aɪ] [siː] .

Than	I	see	.
比	我	看	.

比我想象的要好。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]

They	are	sitting	day	and	night
他们	是	坐着	天	和	夜晚

他们日夜坐着

['soʊldʒər] , [roʊg] , [ænd; ənd] ['æŋkəraɪt] ;

Soldier	,	rogue	,	and	anchorite	;
士兵	,	流氓	,	和	隐士	;

士兵、流氓和隐士；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ræŋg(ə)l][ænd; ənd] [ðeɪ] [faɪt]

And	they	wrangle	and	they	fight
和	他们	争吵	和	他们	斗争

他们争吵，他们打架

['oʊvər][ˌem 'iː] .

Over	me	.
超过	我	.

凌驾于我之上。

[ɪf] [ðə; ði][stɑːrk] - [feɪst] ['feloʊ] [wɪn] ,

If	the	stark	-	faced	fellow	win	,
如果	这	斯塔克	-	面对	同伴	赢	,

如果那个面无表情的人赢了，

[ɔːl][ɪz][ɔː(r)] !

All	is	o'er	!
全部	是	超过	!

一切都结束了！

[ɪf] [ðə; ði] [priːst] [ʃʊd; ʃəd][geɪn][hɪz; ɪz] [wɪl]

If	the	priest	should	gain	his	will
如果	这	牧师	应该	获得	他的	将要

如果牧师如愿以偿

[aɪ] [daʊt] [noʊ] [mɔːr] !

I	doubt	no	more	!
我	怀疑	不	更多的	!

我不再怀疑了！

[piː] . -

p	.	113
p	.	-

[bʌt; bət] [ɪf] [iːtʃ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,

But	if	each	shall	have	his	day	,
但	如果	每个	将	有	他的	天	,

但如果每个人都有属于自己的一天，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [swɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [sweɪ]

I	shall	swing	and	I	shall	sway
我	将	摇摆	和	我	将	摇摆

我将摇摆，我将摇曳

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['wɪri] [weɪ]

In	the	same	old	weary	way
在	这	相同的	老的	厌倦	方式

还是老样子，疲惫不堪

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

As	before	.
作为	前	.

和以前一样。

[piː] . -

p	.	114
p	.	-

第114页

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kɜːrn(ə)l]

THE	IRISH	COLONEL
这	爱尔兰	上校

爱尔兰上校

[sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

Said	the	king	to	the	colonel	,
说	这	国王	到	这	上校	,

国王对上校说：

- [ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [ɑːr; ər][ɪ'tɜːrn(ə)l] ,

'	The	complaints	are	eternal	,
-	这	投诉	是	永恒	,

抱怨永无止境，

[ðæt] [juː; jʊ] ['aɪrɪʃ] [gɪv] [mɔːr] ['trʌb(ə)l]

That	you	Irish	give	more	trouble
那	你	爱尔兰	给	更多的	麻烦

你们爱尔兰人真麻烦。

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [kɔːr] .

Than	any	other	corps	.
比	任何	其他	兵团	.

比其他任何军团都强。

- [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

'	Said	the	colonel	to	the	king	,
-	说	这	上校	到	这	国王	,

上校对国王说：

- [ðɪs] [kəm'pleɪnt] [ɪz][noʊ] [nuː] [θɪŋ] ,

'	This	complaint	is	no	new	thing	,
-	这	抱怨	是	不	新的	事物	,

"这种抱怨并非新鲜事，"

[fɔːr; fər][jʊr; jər]['fəumən] , ['saɪər] , [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

For	your	foemen	,	sire	,	have	made	it
为了	你的	敌人	,	父系	,	有	制成	它

陛下，您的敌人已经做到了。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] .
A **hundred** **times** **before** **.**
一个 百 时代 前 .

之前一百次了。

- [piː] . -
' p . 115
- p . -

第115页

[ðə; ðiː] [blaɪnd] ['ɑːrtʃər]
THE BLIND ARCHER
这 瞎的 射手

盲弓箭手

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [lʌv] [druː] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][æt; ət][ə; eɪ] [tʃæns] ,
Little boy Love drew his bow at a chance ,
小的 男生 爱 画 他的 弓 在 一个 机会 ,

小男孩洛夫抓住机会拉开了弓箭。

['ʃuːtɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðiː]['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm] [flɔːr] ;
Shooting down at the ballroom floor ;
射击 向下 在 这 舞厅 地面 ;

向下拍摄舞厅地板;

[hiː; hi][hɪt][æn; ən][oʊld] ['ʃæpəroʊn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðiː] [dæns] ,
He hit an old chaperone watching the dance ,
他 打 一个 老的 监护人 观看 这 舞蹈 ,

他打了正在观看舞会的一位老监护人。

[ænd; ənd][oʊ] !
And oh !
和 哦 !

哦!

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wuːndɪd] [hɜːr; hər] [sɔːr] .
but he wounded her sore .
但 他 受伤 她 疮 .

但他伤她很深。

- [heɪ] , [lʌv] , [juː; jʊ] ['kudnt] [miːn] [ðæt] !
' Hey , Love , you couldn't mean that !
- 嘿 , 爱 , 你 不能 意思是 那 !

"嘿，亲爱的，你不可能那么想吧！"

[haɪ] , [lʌv] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][æt; ət] ?
Hi , Love , what would you be at ?
你好 , 爱 , 什么 会 你 是 在 ?

亲爱的，你好，你会做什么呢?

- [noʊ][wɜːrd] [wʊd] [hiː; hi] [seɪ] ,
' No word would he say ,
- 不 单词 会 他 说 ,

他一句话也不说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fluː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,
But he flew on his way ,
但 他 飞翔 在 他的 方式 ,

但他继续他的旅程。

[fɔːr; fər][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] ['bɪzi] , [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [steɪ] ?
For the little boy's busy , and how could he stay ?
为了 这 小的 男孩们 忙碌的 , 和 如何 可以 他 停留 ?

小男孩很忙，他怎么能留下来呢?

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [lʌv] [druː] [ə; eɪ] [ʃæft] [dʒʌst][fɔːr; fər][spɔːrt]
Little boy Love drew a shaft just for sport
小的 男生 爱 画 一个 轴 只是 为了 运动

小男孩洛夫只是为了好玩画了一幅画。

[æt; ət][ðə; ði]['soʊbərɪst][klʌb][ɪn][pɔːl] [mɔːl] ;
At the soberest club in Pall Mall ;
在 这 最清醒 俱乐部 在 帕尔 购物中心 ;

在帕尔马尔街最清醒的俱乐部;

[hiː; hi] [wɪŋd] [æn; ən][oʊld]['vetərən] ['drɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz][pɔːrt] ,
He winged an old veteran drinking his port ,
他 有翅膀的 一个 老的 老将 喝 他的 港口 ,

他向一位正在喝波特酒的老兵挥了挥手,

[ænd; ənd] [daʊn] [ðæt] [oʊld]['vetərən] [fel] .
And down that old veteran fell .
和 向下 那 老的 老将 跌倒 .

那位老兵倒下了。

[piː] . -
p . 116
p . -

第116页

- [heɪ] , [lʌv] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [duː] [ðæt] !
' Hey , Love , you mustn't do that !
- 嘿 , 爱 , 你 不得 做 那 !

〝嘿，亲爱的，你不能那样做！〞

[haɪ] , [lʌv] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][æt; ət] ?
Hi , Love , what would you be at ?
你好 , 爱 , 什么 会 你 是 在 ?

亲爱的，你好，你会参加什么活动呢?

[ðɪs] ['kænɑːt][biː; bi] [raɪt] !
This cannot be right !
这 不能 是 正确的 !

这不可能!

[its] ['luːdɪkrəs] [kwaɪt] !
It's ludicrous quite !
它是 荒谬 相当 !

真是荒谬至极!

- [bʌt; bət] [its] [noʊ][juːz][tuː; tə]['ɑːrgjuː] , [fɔːr; fər] ['lʌvz] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
' But it's no use to argue , for Love's out of sight .
- 但 它是 不 使用 到 争论 , 为了 爱的 出去 的 视线 .

但争辩也没用，因为爱已不在人世。

[ə; eɪ][sæd] - [feɪst] [jʌŋ] [klɜːrk][ɪn][ə; eɪ] [sel] [ɔːl][ə'pɑːrt]
A sad - faced young clerk in a cell all apart
一个 伤心 - 面对 年轻的 职员 在 一个 细胞 全部 除

一个面容悲伤的年轻职员被单独关在牢房里。

[wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] ['selɪbət] [vaʊ] ;
Was planning a celibate vow ;
曾是 规划 一个 独身 发誓 ;

原本打算发独身誓言;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɔɪz] ['rændəm] ['æroʊ] [hæz; həz] [sʌŋk] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
But the boy's random arrow has sunk in his heart ,
但 这 男孩们 随机的 箭 有 沉没 在 他的 心 ,

但男孩随意射出的那支箭却深深地刺入了他的心脏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sel] [ɪz][æn; ən] ['empti] [wʌn] [naʊ] .

And	the	cell	is	an	empty	one	now	.
和	这	细胞	是	一个	空的	一	现在	.

现在这个牢房是空的。

- [heɪ] , [lʌv] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [duː] [ðæt] !

'	Hey	,	Love	,	you	mustn't	do	that	!
-	嘿	,	爱	,	你	不得	做	那	!

"嘿，亲爱的，你不能那样做！"

[haɪ] , [lʌv] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][æt; ət] ?

Hi	,	Love	,	what	would	you	be	at	?
你好	,	爱	,	什么	会	你	是	在	?

亲爱的，你好，你会参加什么活动呢?

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

He	is	not	for	you	,
他	是	不是	为了	你	,

他不适合你。

[hiː; hi][hæz; həz] ['duːtiz] [tuː; tə][duː] . -

He	has	duties	to	do	.	'
他	有	职责	到	做	.	-

他有职责要做。

- [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz]['duːti] , - [kwoʊθ] [lʌv] [æz; əz][hiː; hi] [fluː] .

'	But	I	am	his	duty	,	'	quoth	Love	as	he	flew	.
-	但	我	是	他的	责任	,	-	引用	爱	作为	他	飞翔	.

"但我是他的职责，"爱神边飞边说。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sɔːt] [ə; eɪ][braɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [hoʊpt]

The	king	sought	a	bride	,	and	the	nation	had	hoped
这	国王	寻求	一个	新娘	,	和	这	国家	有	希望

国王想要迎娶新娘，全国上下都寄予厚望。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwiːn] [wɪ'ðaʊt] ['raɪv(ə)l][ɔːr] [pɪr] .

For	a	queen	without	rival	or	peer	.
为了	一个	女王	没有	竞争对手	或者	同伴	.

献给一位无与伦比的女王。

[piː] . -

p	.	117
p	.	-

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʃɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [ɪ'ləʊpt]

But	the	little	boy	shot	,	and	the	king	has	eloped
但	这	小的	男生	射击	,	和	这	国王	有	私奔

但小男孩开枪了，国王私奔了。

[wɪð; wɪθ] [mɪs] [noʊ] - [wʌn][ɑːn] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ] [jɪr] .

With	Miss	No	-	one	on	Nothing	a	year	.
和	错过	不	-	一	在	没有什么	一个	年	.

与 Miss No-one 一起度过一年。

- [heɪ] , [lʌv] , [juː; jʊ] ['kudnt] [miːn] [ðæt] !

'	Hey	,	Love	,	you	couldn't	mean	that	!
-	嘿	,	爱	,	你	不能	意思是	那	!

"嘿，亲爱的，你不可能那么想吧！"

[haɪ] , [lʌv] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][æt; ət] ?

Hi	,	Love	,	what	would	you	be	at	?
你好	,	爱	,	什么	会	你	是	在	?

亲爱的，你好，你会参加什么活动呢?

[wʌt] [æn; ən]['ɪmpjədənt] [θɪŋ]
What an impudent thing
什么 一个 厚颜无耻 事物

真是厚颜无耻!

[tuː; tə] [meɪk] [geɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ! -
To make game of a king ! '
到 制作 游戏 的 一个 国王 ! -

戏弄国王!

- [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] [kɪŋ] ['ɔːlsoʊ] , - [kraɪd] [lʌv] [ɑːn][ðə; ðiː] [wɪŋ] .
' But I'm a king also , ' cried Love on the wing .
- 但 我是 一个 国王 还 , - 哭 爱 在 这 翼 .

"但我也是个国王啊!"爱在翼上喊道。

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [lʌv] [gruː] ['petɪʃ] [wʌn] [deɪ] ;
Little boy Love grew pettish one day ;
小的 男生 爱 生长 小气 一 天 ;

有一天,小男孩洛夫变得很任性;

- [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] [kəm'pleɪnɪŋ] , - [hiː; hi] [swɔːr] ,
' If you keep on complaining , ' he swore ,
- 如果 你 保持 在 抱怨 , - 他 发誓 ,

"如果你继续抱怨,"他发誓道,

- [aɪl] [pæk] [bəuθ][maɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd][maɪ]['kwɪvər] [ə'weɪ] ,
' I'll pack both my bow and my quiver away ,
- 患病的 盒 两个都 我的 弓 和 我的 颤动 离开 ,

"我会把弓和箭筒都收起来。"

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [pleɪg] [juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] . -
And so I shall plague you no more . '
和 所以 我 将 瘟疫 你 不 更多的 . -

所以,我以后不再打扰你们了。

- [heɪ] , [lʌv] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [duː] [ðæt] !
' Hey , Love , you mustn't do that !
- 嘿 , 爱 , 你 不得 做 那 !

"嘿,亲爱的,你不能那样做!"

[haɪ] , [lʌv] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][æt; ət] ?
Hi , Love , what would you be at ?
你好 , 爱 , 什么 会 你 是 在 ?

亲爱的,你好,你会参加什么活动呢?

[juː; jʊ] [meɪ] ['ruːɪn]['aʊər; ɑːr] [iːz] ,
You may ruin our ease ,
你 可能 废墟 我们的 舒适 ,

你可能会破坏我们的平静,

[juː; jʊ] [meɪ] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] ,
You may do what you please ,
你 可能 做 什么 你 请 ,

你可以做任何你想做的事。

[bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt][duː] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [tiːz] !
But we can't do without you , you dear little tease !
但 我们 不能 做 没有 你 , 你 亲爱的 小的 逗 !

但我们可离不开你,你这个可爱的小淘气!

- [piː] . -
' p . 118
- p . -

[ə; eɪ] ['pærəbl]
A **PARABLE**
一个 寓言

寓言

[ðə; ðɪ] [tʃiːz] - [maɪts] [æskt] [haʊ] [ðə; ðɪ] [tʃiːz] [gɑːt][ðer; ðər] ,
The **cheese** **-** **mites** **asked** **how** **the** **cheese** **got** **there** **,**
这 奶酪 - 螨虫 问 如何 这 奶酪 得到 那里 ,

奶酪螨虫们问奶酪是怎么到那儿的,

[ænd; ənd] ['wɔːrmli] [dɪ'beɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['mætər] ;
And **warmly** **debated** **the** **matter** **;**
和 热情地 辩论 这 事情 ;

双方就此事展开了热烈的讨论;

[ðə; ðɪ]['ɔːrθədɑːks] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [er] ,
The **Orthodox** **said** **that** **it** **came** **from** **the** **air** **,**
这 正统 说 那 它 来了 从 这 空气 ,

东正教徒说它是从空中飘来的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['herɪtɪks] [sed] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['plætər] .
And **the** **Heretics** **said** **from** **the** **platter** **.**
和 这 异端 说 从 这 拼盘 .

异教徒们从盘子里说道。

[ðeɪ] ['ɑːrgjuːd][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɑːrgjuːd][ˌaɪ 'tiː] [strɔːŋ] ,
They **argued** **it** **long** **and** **they** **argued** **it** **strong** **,**
他们 争论 它 长的 和 他们 争论 它 强的 ,

他们为此争论了很久，而且争论得很激烈。

[ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɑːrgjuːɪŋ] [naʊ] ;
And **I** **hear** **they** **are** **arguing** **now** **;**
和 我 听到 他们 是 争论 现在 ;

我听说他们现在正在争吵;

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [tʃɔɪs] ['spɪrɪts] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃiːz] ,
But **of** **all** **the** **choice** **spirits** **who** **lived** **in** **the** **cheese** **,**
但 的 全部 这 选择 烈酒 WHO 居住地 在 这 奶酪 ,

但是，在所有居住在奶酪里的精灵中，

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] ,
Not **one** **of** **them** **thought** **of** **a** **cow** **,**
不是 一 的 他们 想法 的 一个 奶牛 ,

他们当中没有一个人想到牛。

[piː] . -
p **.** **119**
p . -

第119页

[ə; eɪ] ['trædʒədi]
A **TRAGEDY**
一个 悲剧

一场悲剧

[huːz] [ðæt] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['mʊrlənd] ?
Who's **that** **walking** **on** **the** **moorland** **?**
谁是 那 步行 在 这 荒原 ?

谁在荒野上行走?

[huːz] [ðæt] ['muːvɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hɪl] ?
Who's **that** **moving** **on** **the** **hill** **?**
谁是 那 移动 在 这 爬坡道 ?

谁在山坡上走动?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] - [mɪd][ðə; ði] ['brækən] ,

They	**are**	**passing**	**'**	**mid**	**the**	**bracken**	**,**
他们	是	通过	-	中	这	蕨类植物	,

它们正穿过蕨丛。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [groʊ] [ænd; ənd] ['blækən]

But	**the**	**shadows**	**grow**	**and**	**blacken**
但	这	阴影	生长	和	黩

但阴影越来越大，越来越黑。

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [siː] [ðem; ðəm] ['klɪrli] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .

And	**I**	**cannot**	**see**	**them**	**clearly**	**on**	**the**	**hill**	**.**
和	我	不能	看	他们	清楚地	在	这	爬坡道	.

我在山上看不清他们。

[huːz] [ðæt] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mʊrlənd] ?

Who's	**that**	**calling**	**on**	**the**	**moorland**	**?**
谁是	那	呼叫	在	这	荒原	?

谁在荒野上呼唤?

[huːz] [ðæt] ['kraɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ?

Who's	**that**	**crying**	**on**	**the**	**hill**	**?**
谁是	那	哭泣	在	这	爬坡道	?

谁在山坡上哭泣?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][bɜːrd][ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['hjuːmən] ,

Was	**it**	**bird**	**or**	**was**	**it**	**human**	**,**
曾是	它	鸟	或者	曾是	它	人类	,

是鸟还是人?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tʃaɪld] , [ɔːr][mæn] , [ɔːr]['wʊmən] ,

Was	**it**	**child**	**,**	**or**	**man**	**,**	**or**	**woman**	**,**
曾是	它	孩子	,	或者	男人	,	或者	女士	,

是孩子，还是男人，还是女人?

[huː] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [soʊ] ['sædli] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ?

Who	**was**	**calling**	**so**	**sadly**	**on**	**the**	**hill**	**?**
WHO	曾是	呼叫	所以	令人遗憾的是	在	这	爬坡道	?

是谁在山上发出如此悲伤的呼喊?

[piː] . -

p	**.**	**120**
p	.	-

第120页

[huːz] [ðæt] ['rʌnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mʊrlənd] ?

Who's	**that**	**running**	**on**	**the**	**moorland**	**?**
谁是	那	跑步	在	这	荒原	?

谁在荒野上奔跑?

[huːz] [ðæt] ['flaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ?

Who's	**that**	**flying**	**on**	**the**	**hill**	**?**
谁是	那	飞行	在	这	爬坡道	?

山坡上飞的是谁?

[hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] — [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'gen] ,

He	**is**	**there**	**—**	**and**	**there**	**again**	**,**
他	是	那里	—	和	那里	再次	,

他在那里——而且又在那里。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['kænɑːt] [siː] [hɪm; ɪm][pleɪn] ,

But	**you**	**cannot**	**see**	**him**	**plain**	**,**
但	你	不能	看	他	清楚的	,

但你无法清楚地看到他。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [laɪz][soʊ]['dɑːrkli][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .
For **the** **shadow** **lies** **so** **darkly** **on** **the** **hill** **.**
为了 这 阴影 谎言 所以 黑暗 在 这 爬坡道 .

因为山坡上笼罩着浓重的阴影。

[wɒts] [ðæt] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['heðər] ?
What's **that** **lying** **in** **the** **heather** **?**
是什么 那 说谎 在 这 希瑟 ?

石楠丛里躺着的是什么?

[wɒts] [ðæt] ['lə:kiŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ?
What's **that** **lurking** **on** **the** **hill** **?**
是什么 那 潜伏 在 这 爬坡道 ?

山坡上潜伏着什么?

[maɪ] [hɔːrs] [wɪl] [goʊ][noʊ] ['nɪrər] ,
My **horse** **will** **go** **no** **nearer** **,**
我的 马 将要 去 不 更近 ,

我的马不会再往前走了。

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪrər] ,
And **I** **cannot** **see** **it** **clearer** **,**
和 我 不能 看 它 更清晰 ,

我无法看得更清楚了。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt][ɪz]['laɪɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .
But **there's** **something** **that** **is** **lying** **on** **the** **hill** **.**
但 有 某物 那 是 说谎 在 这 爬坡道 .

但山坡上躺着一样东西。

[piː] . -
p **.** **121**
p . -

第121页

[ðə; ði] ['pæsɪŋ]
THE **PASSING**
这 通过

逝去

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [dɑːn] ,
It **was** **the** **hour** **of** **dawn** **,**
它 曾是 这 小时 的 黎明 ,

当时正值黎明时分,

[wen] [ðə; ði] [hɑːrt] [biːts] [θɪn] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
When **the** **heart** **beats** **thin** **and** **small** **,**
什么时候 这 心 节拍 薄的 和 小的 ,

当心脏跳动变得微弱时,

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['glɪməd] [greɪ] ,
The **window** **glimmered** **grey** **,**
这 窗户 闪烁 灰色的 ,

窗户闪烁着灰光,

[freɪmd] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [wɔːl] .
Framed **in** **a** **shadow** **wall** **.**
框 在 一个 阴影 墙 .

被阴影墙框住。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][koʊld][sæd] [laɪt]
And **in** **the** **cold** **sad** **light**
和 在 这 寒冷的 伤心 光

在冰冷悲伤的光芒中

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɔ:niŋtaid] ,
Of **the** **early** **morningtide** **,**
的 这 早期的 晨潮 ,

清晨的潮水，

[ðə; ði] [dɪr] [ded] [gɜ:rl] [keɪm] [bæk]
The **dear** **dead** **girl** **came** **back**
这 亲爱的 死的 女孩 来了 后退

那位亲爱的死去的女孩回来了

[ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] .
And **stood** **by** **his** **bedside** **.**
和 站立 经过 他的 床头 .

他站在床边。

[ðə; ði][gɜ:rl][hi:; hi][lɔ:st] [keɪm] [bæk] :
The **girl** **he** **lost** **came** **back** **:**
这 女孩 他 丢失的 来了 后退 :

他失去的女孩回来了：

[hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['floʊɪŋ] [her] ;
He **saw** **her** **flowing** **hair** **;**
他 锯 她 流动 头发 ;

他看到了她飘逸的长发；

[ˌaɪ 'ti:] ['flikəd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [weɪvd]
It **flickered** **and** **it** **waved**
它 闪烁 和 它 挥手

它闪烁着，摇曳着。

[laɪk] [ə; eɪ] [breθ] [ɪn] ['frɔ:sti] [er] .
Like **a** **breath** **in** **frosty** **air** **.**
喜欢 一个 气息 在 霜冻 空气 .

就像吸入一口冰冷的空气。

[pi:] . -
p **.** **122**
p . -

第122页

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['sti:mi] [glæs] ,
As **in** **a** **steamy** **glass** **,**
作为 在 一个 蒸汽 玻璃 ,

就像一杯热气腾腾的玻璃杯，

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][dɪm][ænd; ənd] [blɜ:rd] ;
Her **face** **was** **dim** **and** **blurred** **;**
她 脸 曾是 暗淡 和 模糊 ;

她的脸模糊不清；

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [swi:t] [ænd; ənd] [θɪn] ,
Her **voice** **was** **sweet** **and** **thin** **,**
她 嗓音 曾是 甜的 和 薄的 ,

她的声音甜美而纤细。

[laɪk] [ðə; ði] ['kɔ:lɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:rd] .
Like **the** **calling** **of** **a** **bird** **.**
喜欢 这 呼叫 的 一个 鸟 .

就像鸟儿的鸣叫。

- [ju:; jʊ] [sed] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] ,
' **You** **said** **that** **you** **would** **come** **,**
- 你 说 那 你 会 来 ,

你说过你会来的，

[juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] [steɪ] ;
You promised not to stay ;
你 承诺 不是 到 停留 ;

你答应过不会留下;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [hɪr] ,
And I have waited here ,
和 我 有 等待 这里 ,

我一直在这里等着,

[tuː; tə][help][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [wei] .
To help you on the way .
到 帮助 你 在 这 方式 .

助您一臂之力。

- [aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [ɑːn] ,
' I have waited on ,
- 我 有 等待 在 ,

我一直等待着,

[bʌt; bət] [stɪl] [juː; jʊ][baɪd] [bɪ'loʊ] ;
But still you bide below ;
但 仍然 你 比德 以下 ;

但你仍然待在下面;

[juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] ,
You said that you would come ,
你 说 那 你 会 来 ,

你说过你会来的,

[ænd; ənd][oʊ] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][soʊ] !
And oh , I want you so !
和 哦 , 我 想 你 所以 !

哦，我多么想要你!

- [fɔːr; fər][hæf][maɪ][soʊl][ɪz] [hɪr] ,
' For half my soul is here ,
- 为了 一半 我的 灵魂 是 这里 ,

"因为我的一半灵魂在这里,"

[ænd; ənd][hæf][maɪ][soʊl][ɪz][ðer; ðər] ,
And half my soul is there ,
和 一半 我的 灵魂 是 那里 ,

我的一半灵魂都在那里,

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ]
When you are on the earth
什么时候 你 是 在 这 地球

当你在地球上时

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [er] .
And I am in the air .
和 我 是 在 这 空气 .

我身处空中。

[piː] . -
p . 123
p . -

- [bʌt; bət][ɑːn][jʊr; jər] ['dresɪŋ] - [stænd]
' But on your dressing - stand
- 但 在 你的 敷料 - 站立

但在你的梳妆台上

[ðer; ðər][laɪz][ə; eɪ]['trɪp(ə)l] [kiː] ;
There lies a triple key ;
那里 谎言 一个 三倍 钥匙 ;

这里有三重钥匙;

[ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪt]
Unlock the little gate
开锁 这 小的 门

打开小门

[wɪtʃ] [fensiz] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
Which fences you from me .
哪个 栅栏 你 从 我 .

它将你我隔开。

- [dʒʌst][wʌn]['lɪt(ə)l] [pæŋ] ,
' Just one little pang ,
- 只是 一 小的 疼痛 ,

"只是轻微的疼痛,

[dʒʌst][wʌn] [θrɑːb] [ʌv; əv][peɪn] ,
Just one throb of pain ,
只是 一 搏动 的 疼痛 ,

只是一阵剧痛,

[ænd; ənd] [ðen] [jʊr; jər] ['wɪri] [hed]
And then your weary head
和 然后 你的 厌倦 头

然后是你疲惫的头

[bɪ'twiːn] [maɪ] [brests] [ə'gen] .
Between my breasts again .
之间 我的 乳房 再次 .

又一次，它在我的双乳之间。

- [ɪn][ðə; ði][dɪm] [ʌn'hoʊmli] [laɪt]
' In the dim unhomely light
- 在 这 暗淡 不合群的 光

在昏暗、不寻常的灯光下

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːniŋtaid] ,
Of the early morningtide ,
的 这 早期的 晨潮 ,

清晨的潮水,

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['trɪp(ə)l] [kiː]
He took the triple key
他 采取 这 三倍 钥匙

他拿走了三重钥匙

[ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
And he laid it by his side .
和 他 铺设 它 经过 他的 边 .

他把它放在身边。

[ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , ['sɪlvər] [tʃeɪst] ,
A pistol , silver chased ,
一个 手枪 , 银 追逐 ,

一把银质雕花手枪

[æn; ən]['oʊpən] ['hʌntɪŋ] [naɪf] ,
An open hunting knife ,
一个 打开 打猎 刀 ,

一把打开的猎刀,

[ə; eɪ] ['faɪəl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [drʌg]
A **phial** **of** **the** **drug**
一个 小瓶 的 这 药品

一瓶药物

[wɪtʃ] ['kjʊrz] [ðə; ðɪ] [ɪl] [ʌv; əv][laɪf] .
Which **cures** **the** **ill** **of** **life** **.**
哪个 治愈 这 患病的 的 生活 .

它能治愈人生的种种苦难。

[piː] . -
p **.** **124**
p . -

第124页

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [θriː] ,
He **looked** **upon** **the** **three** **,**
他 看起来 之上 这 三 ,

他看了看这三人，

[ænd; ənd] ['ʃɑːrplɪ] [druː] [hɪz; ɪz] [breθ] :
And **sharply** **drew** **his** **breath** **:**
和 尖锐地 画 他的 气息 :

他猛地倒吸了一口气:

- [naʊ] [help][ˌem 'iː] , [oʊ][maɪ] [lʌv] ,
' **Now** **help** **me** **,** **oh** **my** **love** **,**
- 现在 帮助 我 , 哦 我的 爱 ,

“现在请帮帮我，我的爱人，

[fɔːr; fər][aɪ] [fɪr] [ðɪs] [koʊld] [greɪ] [deθ] .
For **I** **fear** **this** **cold** **grey** **death** **.**
为了 我 害怕 这 寒冷的 灰色的 死亡 .

因为我害怕这冰冷灰暗的死亡。

- [ʃiː; ʃi] [bent] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'bʌv] ,
' **She** **bent** **her** **face** **above** **,**
- 她 弯曲 她 脸 多于 ,

她低下头，

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] ;
She **kissed** **him** **and** **she** **smiled** **;**
她 亲吻 他 和 她 微笑 ;

她吻了他，并对他笑了;

[ʃiː; ʃi] [suːðd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər]
She **soothed** **him** **as** **a** **mother**
她 舒缓 他 作为 一个 母亲

她像母亲一样安抚他。

[meɪ] [suːθ] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪld] .
May **sooth** **a** **frightened** **child** **.**
可能 舒缓 一个 害怕 孩子 .

或许能安抚受惊的孩子。

- [dʒʌst] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [pæŋ] , [lʌv] ,
' **Just** **that** **little** **pang** **,** **love** **,**
- 只是 那 小的 疼痛 , 爱 ,

“只是那一点点刺痛，亲爱的，

[dʒʌst][ə; eɪ] [θrɑːb] [ʌv; əv][peɪn] ,
Just **a** **throb** **of** **pain** **,**
只是 一个 搏动 的 疼痛 ,

只是一阵轻微的疼痛，

[ænd; ənd] [ðen] [jʊr; jər] ['wɪri] [hed]
And **then** **your** **weary** **head**
和 然后 你的 厌倦 头

然后是你疲惫的头

[bɪ'twiːn] [maɪ] [brests] [ə'gen] .
Between **my** **breasts** **again** **.**
之间 我的 乳房 再次 .

又一次，它在我的双乳之间。

- [hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][ʌp] ,
' **He** **snatched** **the** **pistol** **up** **,**
- 他 抢夺 这 手枪 向上 ,

他一把抓起手枪，

[hiː; hi] [prest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] ;
He **pressed** **it** **to** **his** **ear** **;**
他 按下 它 到 他的 耳朵 ;

他把它贴在耳朵上；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [saʊnd] [broʊk][ɪn] ,
But **a** **sudden** **sound** **broke** **in** **,**
但 一个 突然 声音 打破 在 ,

但突然传来一声响动，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][skɪn][wʌz; wəz] [rɔː] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
And **his** **skin** **was** **raw** **with** **fear** **.**
和 他的 皮肤 曾是 生的 和 害怕 .

他吓得浑身皮肤都红肿了。

[piː] . -
p **.** **125**
p . -

第125页

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [naɪf] ,
He **took** **the** **hunting** **knife** **,**
他 采取 这 打猎 刀 ,

他拿起猎刀，

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [bleɪd] ;
He **tried** **to** **raise** **the** **blade** **;**
他 尝试 到 增加 这 刀刃 ;

他试图举起刀刃；

[ˌaɪ 'tiː] ['glɪməd] [koʊld][ænd; ənd] [waɪt] ,
It **glimmered** **cold** **and** **white** **,**
它 闪烁 寒冷的 和 白色的 ,

它闪烁着冰冷的白色光芒，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [sɔːr] [ə'freɪd] .
And **he** **was** **sore** **afraid** **.**
和 他 曾是 疮 害怕的 .

他非常害怕。

[hiː; hi] [pɔːd] [ðə; ði]['poʊʃ(ə)n][aʊt] ,
He **poured** **the** **potion** **out** **,**
他 倾倒 这 药水 出去 ,

他把药水倒了出来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd] [braʊn] ;
But **it** **was** **thick** **and** **brown** **;**
但 它 曾是 厚的 和 棕色的 ;

但它又厚又棕；

[hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌz; wəz] [siːld] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

His	throat	was	sealed	against	it	,
他的	喉	曾是	密封	反对	它	,

他的喉咙被封住了，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][dreɪn][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

And	he	could	not	drain	it	down	.
和	他	可以	不是	流走	它	向下	.

他无法将水排干。

[hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][help] ,

He	looked	to	her	for	help	,
他	看起来	到	她	为了	帮助	,

他向她寻求帮助。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] — [bɪ'hoʊld] !

And	when	he	looked	—	behold	!
和	什么时候	他	看起来	—	看哪	!

当他抬头一看——瞧!

[hɪz; ɪz] [lʌv] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

His	love	was	there	before	him
他的	爱	曾是	那里	前	他

他的爱在他之前就已存在。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] .

As	in	the	days	of	old	.
作为	在	这	天	的	老的	.

如同过去一样。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] [hed] ,

He	saw	the	drooping	head	,
他	锯	这	下垂	头	,

他看到了低垂的头颅，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [aɪz] ;

He	saw	the	gentle	eyes	;
他	锯	这	温和的	眼睛	;

他看到了那双温柔的眼睛；

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] [ʃaɪ] [greɪs] [ʌv; əv][hɜːrz]

He	saw	the	same	shy	grace	of	hers
他	锯	这	相同的	害羞的	优雅	的	她的

他看到了她身上同样的羞涩优雅。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt][tuː; tə][praɪz] .

He	had	been	wont	to	prize	.
他	有	到过	惯于	到	奖	.

他一直很重视奖赏。

[piː] . -

p	.	126
p	.	-

第126页

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] ,

She	pointed	and	she	smiled	,
她	尖	和	她	微笑	,

她指着什么，笑了。

[ænd; ənd][loʊ] !

And	lo	!
和	洛	!

瞧!

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer]
he **was** **aware**
他 曾是 意识到的

他知道

[ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - [lɪt]['bedruːm; 'bedrʊm] ['tʃeɪmbər]
Of **a** **half** **-** **lit** **bedroom** **chamber**
的 一个 一半 - 点燃 卧室 房间

一间光线昏暗的卧室

[ænd; ənd][ə; eɪ]['saɪlənt] ['fɪgjər] [ðer; ðər] .
And **a** **silent** **figure** **there** **.**
和 一个 沉默的 数字 那里 .

那里还有一个沉默的身影。

[ə; eɪ]['saɪlənt] ['fɪgjər] ['laɪɪŋ]
A **silent** **figure** **lying**
一个 沉默的 数字 说谎

一个沉默的身影躺着

[ə; eɪ] - [sprɔːl] [əˈpɑːn][ə; eɪ][bed] ,
A **-** **sprawl** **upon** **a** **bed** **,**
一个 - 蔓延 之上 一个 床 ,

四肢摊开躺在床上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlvər] - ['maʊntɪd] ['pɪst(ə)l]
With **a** **silver** **-** **mounted** **pistol**
和 一个 银 - 安装 手枪

一把银质镶嵌手枪

[stɪl] ['klɑːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .
Still **clotted** **to** **his** **head** **.**
仍然 凝块 到 他的 头 .

他的头部仍然被血块堵塞。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['daʊnwərd] [geɪzd] ,
And **as** **he** **downward** **gazed** **,**
和 作为 他 向下 凝视 ,

他向下凝视时，

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [keɪm] [fʊl] [ænd; ənd] [klɪr] ,
Her **voice** **came** **full** **and** **clear** **,**
她 嗓音 来了 满的 和 清除 ,

她的声音洪亮清晰。

[ðə; ðiː] ['hoʊmlɪ] ['tendər] [vɔɪs]
The **homely** **tender** **voice**
这 家常的 投标 嗓音

那亲切温柔的声音

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [tuː; tə] [hɪr] :
Which **he** **had** **loved** **to** **hear** **:**
哪个 他 有 喜爱 到 听到 :

他最喜欢听到的就是这些：

- [ðə; ðiː] [kiː] [ɪz] ['veri] ['sɜːrt(ə)n] ,
' **The** **key** **is** **very** **certain** **,**
- 这 钥匙 是 非常 肯定 ,

“关键非常明确，”

[ðə; ðiː] [dɔːr] [ɪz] [siːld] [tuː; tə] [nʌn] .
The **door** **is** **sealed** **to** **none** **.**
这 门 是 密封 到 没有任何 .

这扇门对任何人都没有密封。

[juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] , [oʊ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] !
You did it , oh , my darling !
你 做过 它 , 哦 , 我的 亲爱的 !

你做到了，哦，我的宝贝！

[ænd; ənd][juː; jʊ]['nevər] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌn] .
And you never knew it done .
和 你 绝不 知道 它 完毕 .

你根本不知道它已经发生了。

[piː] . -
p . 127
p . -

第127页

- [wen] [ðə; ði][net][wʌz; wəz]['broʊkən] ,
' When the net was broken ,
- 什么时候 这 网 曾是 破碎的 ,

“当网被打破时，

[juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][felt] [ɪts] [meʃ] ;
You thought you felt its mesh ;
你 想法 你 毛毡 它是 网 ;

你以为你感觉到了它的网状结构；

[juː; jʊ] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt]
You carried to the spirit
你 携带 到 这 精神

你把精神带了过来

[ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] .
The troubles of the flesh .
这 麻烦 的 这 肉 .

肉体的烦恼。

- [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tremblɪŋ] [stɪl] , [dɪr] ?
' And are you trembling still , dear ?
- 和 是 你 发抖 仍然 , 亲爱的 ?

“亲爱的，你还在颤抖吗？”

[ðen] [let][ˌem ˈiː] [teɪk] [jʊr; jər][hænd] ;
Then let me take your hand ;
然后 让 我 拿 你的 手 ;

那么，让我牵起你的手；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ] ['aʊtwərd]
And I will lead you outward
和 我 将要 带领 你 向外

我将带领你们出去

[tuː; tə][ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['restfl] [lænd] .
To a sweet and restful land .
到 一个 甜的 和 宁静 土地 .

前往一片甜蜜宁静的土地。

- [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [wʌns][ɪn] ['lʌndən]
' You know how once in London
- 你 知道 如何 一次 在 伦敦

你知道在伦敦的那种感觉吗?

[aɪ][pʊt][maɪ] [griːfs] [ɑːn][juː; jʊ] ;
I put my griefs on you ;
我 放 我的 悲伤 在 你 ;

我把我的悲伤都倾诉给你；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['kæri] [jɔːrz] [naʊ] —
But I can carry yours now —
但 我 能 携带 你的 现在 —

但我现在可以帮你拿了——

[moʊst] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][duː] !
Most sweet it is to do !
最多 甜的 它 是 到 做 !

这样做真是太好了!

- [moʊst] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][duː] , [lʌv] ,
' Most sweet it is to do , love ,
- 最多 甜的 它 是 到 做 , 爱 ,

做这件事真是太甜蜜了，亲爱的，

[ænd; ənd] ['veri] [swiːt] [tuː; tə][plæn]
And very sweet to plan
和 非常 甜的 到 计划

计划起来真是太好了

[haʊ] [aɪ] , [ðə; ði] ['helpləs] ['wʊmən] ,
How I , the helpless woman ,
如何 我 , 这 无助 女士 ,

我，这个无助的女人，

[kæn; kən][help][ðə; ði]['helpf(ə)l][mæn] .
Can help the helpful man .
能 帮助 这 有帮助 男人 .

可以帮助这位热心人。

[piː] . -
p . 128
p . -

第128页

- [bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ]['smaɪlɪŋ]
' But let me see you smiling
- 但 让 我 看 你 微笑

但让我看到你的笑容

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][smaɪl][aɪ] [noʊ] [soʊ] [wel] ;
With the smile I know so well ;
和 这 微笑 我 知道 所以 出色地 ;

带着我最熟悉的笑容;

[fər'get] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] ,
Forget the world of shadows ,
忘记 这 世界 的 阴影 ,

忘掉阴影的世界吧，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['empti] ['broʊkən] [ʃel] .
And the empty broken shell .
和 这 空的 破碎的 壳 .

还有那空荡荡的破碎外壳。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wɔːrn] - [aʊt]['gɑːrmənt]
' It is the worn - out garment
- 它 是 这 磨损 - 出去 服装

这是一件破旧的衣服

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [tɔːr] [ə; eɪ][rent] ;
In which you tore a rent ;
在 哪个 你 撕裂 一个 租 ;

你撕开了一道裂缝;

[juː; jʊ] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd] ['kerləsli]
You **tossed** **it** **down** **,** **and** **carelessly**
你 抛掷 它 向下 , 和 粗心大意

你随手把它扔了下来，漫不经心地

[ə'pɑːn][jʊr; jər] [wei] [juː; jʊ] [went] .
Upon **your** **way** **you** **went** **.**
之上 你的 方式 你 去 .

你继续你的旅程。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][juː; jʊ] , [maɪ] ['swiːthɑːrt] ,
' **It** **is** **not** **you** **,** **my** **sweetheart** **,**
- 它 是 不是 你 , 我的 亲爱的 ,

〃不是你，我的爱人，

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
For **you** **are** **here** **with** **me** **.**
为了 你 是 这里 和 我 .

因为你和我在一起。

[ðæt] [freɪm] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]
That **frame** **was** **but** **the** **promise** **of**
那 框架 曾是 但 这 承诺 的

那幅画作不过是……的承诺。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] —
The **thing** **that** **was** **to** **be** **—**
这 事物 那 曾是 到 是 —

原本应该发生的事——

- [ə; eɪ] ['tjʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər]
' **A** **tuning** **of** **the** **choir**
- 一个 调谐 的 这 唱诗班

合唱团的调音

[er] [ðə; ði] ['hɑːməniz] [bɪ'gɪn] ;
Ere **the** **harmonies** **begin** **;**
埃雷 这 和声 开始 ;

和声响起之前；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ]
And **yet** **it** **is** **the** **image**
和 然而 它 是 这 图像

然而，这正是图像

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [θɪŋ] [wɪ'ðɪn] .
Of **the** **subtle** **thing** **within** **.**
的 这 微妙的 事物 之内 .

内在的微妙之处。

[piː] . -
p **.** **129**
p . -

第129页

- [ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv]['bɑːdi] ,
' **There's** **not** **a** **trick** **of** **body** **,**
- 有 不是 一个 诡计 的 身体 ,

〃身体没有丝毫技巧，

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] [treɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,
There's **not** **a** **trait** **of** **mind** **,**
有 不是 一个 特征 的 头脑 ,

这不是一种心智特质，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
But **you** **bring** **it** **over** **with** **you** **,**
但 你 带来 它 超过 和 你 ,

但你会把它带来。

[ɪ'θɪriəl] , [rɪ'faɪnd] ,
Ethereal **,** **refined** **,**
空灵的 , 精制 ,

空灵、精致

- [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ; [fɔːr; fər] ['ʃʊrli]
' **But** **still** **the** **same** **;** **for** **surely**
- 但 仍然 这 相同的 ; 为了 一定

但依然如此；因为肯定

[ɪf] [wiː; wi]['ɔːltər][æz; əz][wiː; wi][daɪ] ,
If **we** **alter** **as** **we** **die** **,**
如果 我们 改变 作为 我们 死 ,

如果我们在死亡过程中发生改变，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][juː; jʊ][noʊ][lɔːŋgər] ,
You **would** **be** **you** **no** **longer** **,**
你 会 是 你 不 更长 ,

你将不再是你自己。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][aɪ] .
And **I** **would** **not** **be** **I** **.**
和 我 会 不是 是 我 .

而我将不再是我。

- [aɪ] [maɪt] [biː; bi][æn; ən]['eɪndʒl] ,
' **I** **might** **be** **an** **angel** **,**
- 我 可能 是 一个 天使 ,

“我可能是个天使，”

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði][gɜːrl][juː; jʊ] [nuː] ;
But **not** **the** **girl** **you** **knew** **;**
但 不是 这 女孩 你 知道 ;

但不是你认识的那个女孩；

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [ɪ'mækjələt] ,
You **might** **be** **immaculate** **,**
你 可能 是 完美无瑕 ,

你或许完美无瑕，

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][juː; jʊ] .
But **that** **would** **not** **be** **you** **.**
但 那 会 不是 是 你 .

但你不会那样。

- [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [siː] [juː; jʊ]['smaɪlɪŋ] ,
' **And** **now** **I** **see** **you** **smiling** **,**
- 和 现在 我 看 你 微笑 ,

“现在我看到你笑了，”

[soʊ] , ['dɑːrlɪŋ] , [teɪk] [maɪ][hænd] ;
So **,** **darling** **,** **take** **my** **hand** **;**
所以 , 亲爱的 , 拿 我的 手 ;

亲爱的，牵起我的手吧；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ] ['aʊtwərd]
And **I** **will** **lead** **you** **outward**
和 我 将要 带领 你 向外

我将带领你们出去

[tuː; tə][ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [lænd] ,

To	a	sweet	and	pleasant	land	,
到	一个	甜的	和	令人愉快的	土地	,

前往一片甜蜜宜人的土地，

[piː] . -

p	.	130
p	.	-

第130页

- [wer] [θɔːt] [ɪz] [klɪr] [ænd; ənd]['nɪmb(ə)l] ,

'	Where	thought	is	clear	and	nimble	,
-	在哪里	想法	是	清除	和	灵活	,

“当思维清晰敏捷时，

[wer] [laɪf][ɪz] [pjʊr] [ænd; ənd] [freʃ] ,

Where	life	is	pure	and	fresh	,
在哪里	生活	是	纯的	和	新鲜的	,

在生活纯净清新的地方，

[wer] [ðə; ði][soʊl] [kʌmz] [bæk] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ]

Where	the	soul	comes	back	rejoicing
在哪里	这	灵魂	来	后退	欢欣鼓舞

灵魂欢欣回归之处

[frʌm; frəm][ðə; ði][mʌd] - [bæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ]

From	the	mud	-	bath	of	the	flesh
从	这	泥	-	洗澡	的	这	肉

从肉体的泥潭中

- [bʌt; bət] [stɪl] [ðæt] [soʊl][ɪz]['hjuːmən] ,

'	But	still	that	soul	is	human	,
-	但	仍然	那	灵魂	是	人类	,

但那仍然是人的灵魂。

[wɪð; wɪθ]['hjuːmən] [weɪz] , [ænd; ənd][soʊ]

With	human	ways	,	and	so
和	人类	方式	,	和	所以

按照人类的方式，所以

[aɪ] [lʌv] [maɪ] [lʌv] [ɪn]['spɪrɪt] ,

I	love	my	love	in	spirit	,
我	爱	我的	爱	在	精神	,

我爱我的灵魂伴侣，

[æz; əz][aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

As	I	loved	him	long	ago	.
作为	我	喜爱	他	长的	前	.

就像我很久以前就爱他一样。

- [soʊ][wɪð; wɪθ][hændz] [tə'geðər]

'	So	with	hands	together
-	所以	和	双手	一起

“所以，大家手拉手地合在一起。”

[ænd; ənd]['fɪŋgərz] ['twaɪnɪŋ] [taɪt] ,

And	fingers	twining	tight	,
和	手指	缠绕	紧的	,

十指紧紧相扣，

[ðə; ði] [tuː] [ded] ['lʌvəz] ['drɪftɪd]

The	two	dead	lovers	drifted
这	二	死的	恋人	漂移

两个死去的恋人漂流

[ɪn][ðə; ði]['goʊldən] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] .
In the golden morning light .
在 这 金的 早晨 光 .

在金色的晨光中。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪ] - ['herd] [mæn][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ]
But a grey - haired man was lying
但 一个 灰色的 - 头发 男人 曾是 说谎

但一位白发苍苍的老人却在撒谎。

[bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ][bed] ,
Beneath them on a bed ,
下面 他们 在 一个 床 ,

在他们身下的床上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlvər] - ['maʊntɪd] ['pɪst(ə)l]
With a silver - mounted pistol
和 一个 银 - 安装 手枪

一把银质镶嵌手枪

[stɪl] ['klɑːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .
Still clotted to his head .
仍然 凝块 到 他的 头 .

他的头部仍然被血块堵塞。

[piː] . -
p . 131
p . -

第131页

[ðə; ði] ['frænŋklənz] [meɪd]
THE FRANKLIN'S MAID
这 富兰克林的 女佣

富兰克林的女仆

([frʌm; frəm] - [ðə; ði] [waɪt] ['kʌmpəni] -)
(From ' The White Company ')
(从 - 这 白色的 公司 -)

（摘自《白衣连队》）

[ðə; ði]['frænŋklɪn][hiː; hi] [hæθ] [gɔːn] [tuː; tə][roʊm] ,
The franklin he hath gone to roam ,
这 富兰克林 他 有 已消失 到 漫游 ,

富兰克林已经外出游荡了，

[ðə; ði]['frænŋklənz] [meɪd] [ʃiː; ʃi] [baɪdz] [æt; ət] [hoʊm] ;
The franklin's maid she bides at home ;
这 富兰克林的 女佣 她 比德斯 在 家 ;

她待在家里，是富兰克林家的女仆;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][koʊld] , [ænd; ənd] [kɔɪ] , [ænd; ənd] [steɪd] ,
But she is cold , and coy , and staid ,
但 她 是 寒冷的 , 和 害羞 , 和 稳重 ,

但她冷漠、矜持、沉稳。

[ænd; ənd] [huː] [meɪ] [wɪn][ðə; ði]['frænŋklənz] [meɪd] ?
And who may win the franklin's maid ?
和 WHO 可能 赢 这 富兰克林的 女佣 ?

谁能赢得富兰克林的女仆呢?

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [haɪ] [rɪ'naʊn]
There came a knight of high renown
那里 来了 一个 骑士 的 高的 名声

一位声名显赫的骑士来了。

[ɪn] [ˌbæsɪ'net] [ænd; ənd] [ˌsɪklə'tuːn] ;

In	bassinet	and	ciclatoun	;
在	婴儿床	和	西克拉顿	;

在婴儿床和婴儿车里;

[ɑːn] [bendɪd] [niː] [fʊl] [lɔːŋ] [hiː; hi] [preɪd] —

On	bended	knee	full	long	he	prayed	—
在	弯曲	膝盖	满的	长的	他	祈祷	—

他跪在地上，长时间地祈祷——

[hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][wɪn][ðə; ði]['fræŋklənz][meɪd] .

He	might	not	win	the	franklin's	maid	.
他	可能	不是	赢	这	富兰克林的	女佣	.

他可能赢不了富兰克林的侍女。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['skwaɪər][soʊ] [ˌdebə'ner] ,

There	came	a	squire	so	debonair	,
那里	来了	一个	乡绅	所以	风度翩翩	,

来了一位风度翩翩的乡绅，

[hɪz; ɪz] [dres] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] [fer] .

His	dress	was	rich	,	his	words	were	fair	.
他的	裙子	曾是	富有的	,	他的	字	是	公平的	.

他衣着华丽，言辞公正。

[hiː; hi] ['swiːtli] [sæŋ] , [hiː; hi] ['deftli] [pleɪd] —

He	sweetly	sang	,	he	deftly	played	—
他	甜蜜地	唱	,	他	巧妙地	玩	—

他歌声甜美，演奏技艺精湛——

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][wɪn][ðə; ði]['fræŋklənz][meɪd] .

He	could	not	win	the	franklin's	maid	.
他	可以	不是	赢	这	富兰克林的	女佣	.

他没能赢得富兰克林家女仆的芳心。

[piː] . -

p	.	132
p	.	-

第132页

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['mɜːrsər] ['wʌndər] - [faɪn] ,

There	came	a	mercer	wonder	-	fine	,
那里	来了	一个	默瑟	想知道	-	美好的	,

一位默瑟奇迹般的人物出现了，

[wɪð; wɪθ] ['velvɪt] [kæp][ænd; ənd] [ˌgæbər'diːn] ;

With	velvet	cap	and	gaberdine	;
和	天鹅绒	帽	和	华达呢	;

配天鹅绒帽和华达呢面料;

[fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [ʃɪps] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [treɪd] ,

For	all	his	ships	,	for	all	his	trade	,
为了	全部	他的	船舶	,	为了	全部	他的	贸易	,

尽管他拥有众多船只，尽管他从事贸易，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [baɪ] [ðə; ði]['fræŋklənz][meɪd] .

He	could	not	buy	the	franklin's	maid	.
他	可以	不是	买	这	富兰克林的	女佣	.

他买不起富兰克林的侍女。

[ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] ['ɑːrtʃər] [boʊld][ænd; ənd] [truː] ,

There	came	an	archer	bold	and	true	,
那里	来了	一个	射手	大胆的	和	真的	,

来了一位英勇可靠的弓箭手，

[wɪð; wɪθ]['breɪsər] [gɑːrd] [ænd; ənd] [steɪv] [ʌv; əv] [juː] ;
With **bracer** **guard** **and** **stave** **of** **yew** **;**
和 护腕 警卫 和 五线谱 的 紫杉 ;

配有紫杉木护腕和杖;

[hɪz; ɪz] [pɜːrs] [wʌz; wəz] [laɪt] , [hɪz; ɪz]['dʒɜːrkɪn] [freɪd] —
His **purse** **was** **light** **,** **his** **jerkin** **frayed** **—**
他的 钱包 曾是 光 , 他的 短上衣 磨损的 —

他的钱包很轻，短上衣也破旧了——

['hɑːroʊ] , [ə'læs] !
Haro **,** **alas** **!**
哈罗 , 唉 !

唉，哈罗!

[ðə; ði]['fræŋklənz] [meɪd] !
the **franklin's** **maid** **!**
这 富兰克林的 女佣 !

富兰克林的女仆!

[oʊ] , [sʌm; səm][hæv; həv] [læft] [ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv][kraɪd] ,
Oh **,** **some** **have** **laughed** **and** **some** **have** **cried** **,**
哦 , 一些 有 笑了 和 一些 有 哭 ,

哦，有人笑了，有人哭了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv] ['skauəd] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] ;
And **some** **have** **scoured** **the** **countryside** **;**
和 一些 有 彻底清洗 这 农村 ;

有些人甚至搜遍了乡村;

[bʌt; bət][ɔːf] [ðeɪ] [raɪd] [θruː] [wʊd] [ænd; ənd] [gleɪd] ,
But **off** **they** **ride** **through** **wood** **and** **glade** **,**
但 离开 他们 骑 通过 木头 和 林间空地 ,

但他们还是骑马穿过树林和林间空地出发了,

[ðə; ði] ['boʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['fræŋklənz] [meɪd] .
The **bowman** **and** **the** **franklin's** **maid** **.**
这 弓箭手 和 这 富兰克林的 女佣 .

弓箭手和富兰克林的侍女。

[piː] . -
p **.** **133**
p . -

第133页

[ðə; ði][oʊld] ['hʌntsmən]
THE **OLD** **HUNTSMAN**
这 老的 猎人

老猎人

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kiːn] [ænd; ənd][grɪm][oʊld] ['hʌntsmən]
There's **a** **keen** **and** **grim** **old** **huntsman**
有 一个 敏锐的 和 严峻 老的 猎人

有一位敏锐而严肃的老猎人

[ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ;
On **a** **horse** **as** **white** **as** **snow** **;**
在 一个 马 作为 白色的 作为 雪 ;

骑着一匹雪白的马;

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [swɪft]
Sometimes **he** **is** **very** **swift**
有时 他 是 非常 迅速

他有时行动非常迅速。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][ɪz][sloʊ] .

And	sometimes	he	is	slow	.
和	有时	他	是	慢的	.

有时候他反应比较慢。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər][ɪz][æt; ət] [fɔːlt] ,

But	he	never	is	at	fault	,
但	他	绝不	是	在	过错	,

但他从来没有过错。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [hʌnts] [æt; ət] [vjuː]

For	he	always	hunts	at	view
为了	他	总是	狩猎	在	看法

因为他总是在视野中狩猎。

[ænd; ənd][hiː; hi][raɪdz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hɔːlt]

And	he	rides	without	a	halt
和	他	骑行	没有	一个	停止

他一路不停地骑行。

['æftər][juː; jʊ] .

After	you	.
后	你	.

您先请。

[ðə; ði] ['hʌntsmənz] [neɪm] [ɪz] [deθ] ,

The	huntsman's	name	is	Death	,
这	猎人的	姓名	是	死亡	,

猎人的名字叫死神。

[hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [neɪm] [ɪz] [taɪm] ;

His	horse's	name	is	Time	;
他的	马匹	姓名	是	时间	;

他的马名叫时间;

[hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] , [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ]

He	is	coming	,	he	is	coming
他	是	未来	,	他	是	未来

他来了，他来了

[æz; əz][aɪ][sɪt][ænd; ənd] [raɪt] [ðɪs] [raɪm] ;

As	I	sit	and	write	this	rhyme	;
作为	我	坐	和	写	这	韵	;

当我坐着写下这首童谣时;

[piː] . -

p	.	134
p	.	-

第134页

[hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] , [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

He	is	coming	,	he	is	coming	,
他	是	未来	,	他	是	未来	,

他来了，他来了。

[æz; əz][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] [raɪm] [aɪ] [raɪt] ;

As	you	read	the	rhyme	I	write	;
作为	你	读	这	韵	我	写	;

当你读到我写的这首韵文时;

[juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] [huːf] - [loʊ] ['drʌmɪŋ]

You	can	hear	the	hoofs	'	low	drumming
你	能	听到	这	蹄子	-	低的	打鼓

你能听到马蹄低沉的敲击声

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

Day	and	night	.
天	和	夜晚	.

日夜。

[juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ðɪ]['dɪstənt] ['drʌmɪŋ]

You	can	hear	the	distant	drumming
你	能	听到	这	遥远	打鼓

你能听到远处传来的鼓声。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [klɑːk] [goʊz] [tɪk] - [ə; eɪ] - [tæk] ,

As	the	clock	goes	tick	-	a	-	tack	,
作为	这	钟	去	打钩	-	一个	-	钉	,

时钟滴答作响，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃaɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aʊərz]

And	the	chiming	of	the	hours
和	这	鸣响	的	这	小时

还有时辰的钟声

[ɪz][ðə; ðɪ]['mjuːzɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pæk] .

Is	the	music	of	his	pack	.
是	这	音乐	的	他的	盒	.

是他狼群的音乐。

[juː; jʊ] [meɪ] ['hɑːrdli] [noʊt][ðer; ðər] ['graʊlɪŋ]

You	may	hardly	note	their	growling
你	可能	几乎	笔记	他们的	咆哮

你可能几乎注意不到它们的咆哮声。

[ˌʌndər'niːθ] [ðə; ðɪ] ['nuːndeɪ] [sʌn] ,

Underneath	the	noonday	sun	,
下	这	午	太阳	,

在正午的阳光下，

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [juː; jʊ] [hɪr] [ðem; ðəm] ['haʊlɪŋ]

But	at	night	you	hear	them	howling
但	在	夜晚	你	听到	他们	嚎叫

但到了晚上，你就能听到它们的嚎叫声

[æz; əz] [ðeɪ] [rʌn] .

As	they	run	.
作为	他们	跑步	.

他们奔跑着。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [tʃek] [ɔːr]['fɔːltər]

And	they	never	check	or	falter
和	他们	绝不	查看	或者	犹豫不决

他们从不检查或犹豫

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['nevər] [mɪs] [ðer; ðər] [kɪl] ;

For	they	never	miss	their	kill	;
为了	他们	绝不	错过	他们的	杀	;

因为他们从不失手；

['siːznz] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] ['sɪstəmz] ['ɔːltər] ,

Seasons	change	and	systems	alter	,
季节	改变	和	系统	改变	,

季节更迭，系统变化。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [hʌnt] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [stɪl] .

But	the	hunt	is	running	still	.
但	这	打猎	是	跑步	仍然	.

但追捕行动仍在继续。

[piː] . -
p . 135
p . -

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听!

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tʃaɪm] [ɪz] ['pleɪɪŋ] ,
the evening chime is playing ,
这 晚上 钟声 是 玩耍 ,

晚钟声响起,

[ɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːŋ] [greɪ] [taʊn] [ˌaɪ 'tiː] [piːlz] ;
O'er the long grey town it peals ;
超过 这 长的 灰色的 镇 它 果皮 ;

它在漫长的灰色城镇上空回荡;

[dəunt][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [deθ] - [haʊnd] [beɪ]
Don't you hear the death - hound baying
不 你 听到 这 死亡 - 猎犬 吠叫

你没听见那条死神猎犬的吠叫吗?

[æt; ət][jʊr; jər] [hiːlz] ?
At your heels ?
在 你的 高跟鞋 ?

紧随其后?

[wer] [ɪz][ðer; ðər][æn; ən] [ɜːrθ] [ɔːr] ['bɜːroʊ] ?
Where is there an earth or burrow ?
在哪里 是 那里 一个 地球 或者 洞穴 ?

哪里有土或洞穴?

[wer] [ə; eɪ]['kʌvər] [left] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
Where a cover left for you ?
在哪里 一个 覆盖 左边 为了 你 ?

谁给你留了个掩护?

[ə; eɪ] [jɪr] , [ə; eɪ] [wiːk] , [pər'hæps][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
A year , a week , perhaps to - morrow
一个 年 , 一个 星期 , 也许 到 - 明天

一年,一周,或许明天

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

行动之歌(Songs of Action)
第5/5页

[brɪŋz] [ðə; ði] ['hʌntsmənz] [deθ] [hæ'lu:] !
Brings **the** **Huntsman's** **death** **halloo** **!**
带来 这 猎人的 死亡 你好 !

带来猎人的死亡浩劫!

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [hi:; hi] [geɪnz] [ə'pɑ:n] [ˌju: 'es] ,
Day **by** **day** **he** **gains** **upon** **us** **,**
天 经过 天 他 收益 之上 我们 ,

他一天比一天更接近我们,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] [ðæt] [wi:; wi] [kæn; kən] [kleɪm]
And **the** **most** **that** **we** **can** **claim**
和 这 最多 那 我们 能 宣称

而我们所能声称的最多

[ɪz] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [haʊndz] [ɑ:r; ər] [ɑ:n] [ˌju: 'es]
Is **that** **when** **the** **hounds** **are** **on** **us**
是 那 什么时候 这 猎犬 是 在 我们

那是猎犬追赶我们的时候吗?

[wi:; wi] [daɪ] [geɪm] .
We **die** **game** **.**
我们 死 游戏 .

我们玩的是死亡游戏。

[ænd; ənd] ['sʌmwer] [dwelz] [ðə; ði] ['mæstər] ,
And **somewhere** **dwells** **the** **Master** **,**
和 某处 居住地 这 掌握 ,

而主神则居住在某处,

[baɪ] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'kri:d] ;
By **whom** **it** **was** **decreed** **;**
经过 谁 它 曾是 颁布 ;

颁布法令者;

[hi:; hi] [sent] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['hʌntsmən] ,
He **sent** **the** **savage** **huntsman** **,**
他 发送 这 野蛮的 猎人 ,

他派出了那个凶残的猎人,

[hi:; hi] [bred] [ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt] [sti:d] .
He **bred** **the** **snow** **-** **white** **steed** **.**
他 繁殖 这 雪 - 白色的 骏马 .

他培育了那匹雪白的骏马。

[pi:] . -
p **.** **136**
p . -

第136页

[ði:z] [haʊndz] [wɪtʃ] [rʌn] [fɔ:r; fər] ['evər] ,
These **hounds** **which** **run** **for** **ever** **,**
这些 猎犬 哪个 跑步 为了 曾经 ,

这些永不停歇奔跑的猎犬,

[hiː; hi][set][ðem; ðəm][ɑːn][jʊr; jər] [træk] ;

He	set	them	on	your	track	;
他	放	他们	在	你的	追踪	;

他让他们走上了你的道路;

[hiː; hi] ['hiːrz] [juː; jʊ] [skriːm] , [bʌt; bət]['nevər]

He	hears	you	scream	,	but	never
他	听到	你	尖叫	,	但	绝不

他听到了你的尖叫，但从未

[kɔːlz] [ðem; ðəm] [bæk] .

Calls	them	back	.
呼叫	他们	后退	.

给他们回电。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [hiːd] ['aʊər; ɑːr] ['suːɪŋ] ,

He	does	not	heed	our	suing	,
他	做	不是	注意	我们的	起诉	,

他根本不理会我们的诉讼。

[wiː; wi]['nevər] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;

We	never	see	his	face	;
我们	绝不	看	他的	脸	;

我们从未见过他的脸;

[hiː; hi] [hʌnts] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ʌn'duːɪŋ] ,

He	hunts	to	our	undoing	,
他	狩猎	到	我们的	撤销	,

他正一步步逼近我们的末日，

[wiː; wi] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪs] .

We	thank	him	for	the	chase	.
我们	感谢	他	为了	这	追赶	.

我们感谢他一路追击。

[wiː; wi] [θæŋk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wiː; wi] ['flætər] ,

We	thank	him	and	we	flatter	,
我们	感谢	他	和	我们	奉承	,

我们感谢他，并对他表示奉承。

[wiː; wi][hoʊp] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][mʌst; məst] —

We	hope	—	because	we	must	—
我们	希望	—	因为	我们	必须	—

我们希望——因为我们必须——

[bʌt; bət][hæv; həv][wiː; wi] [kɔːz] ?

But	have	we	cause	?
但	有	我们	原因	?

但我们有理由吗?

[noʊ] ['mætər] !

No	matter	!
不	事情	!

不管!

[let] [ˌjuː 'es] [trʌst] !

Let	us	trust	!
让	我们	相信	!

让我们信任!

['prɪntɪd] [baɪ]

PRINTED	BY
打印	经过

印刷者

['spɑːtɪswʊd]	-	[ænd; ənd]	[ˌsiː 'oʊ]	. ,	['limitid]	. ,	['lʌndən]
SPOTTISWOODE	**SALLANTYNE**	**AND**	**CO**	**. ,**	**LTD**	**. ,**	**LONDON**
斯波蒂斯伍德	-	和	一氧化碳	. ，	有限公司	. ，	伦敦

斯波蒂斯伍德·萨兰泰恩有限公司，伦敦

['kɔltʃɛstə˞]	[ænd; ənd]	['iːtn]
COLCHESTER	**AND**	**ETON**
科尔切斯特	和	伊顿

科尔切斯特和伊顿

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神